كتـــاب

قواعد اللغة المصرية القبطية

وزارة المعارف العمومية

كتاب
قواعد اللغة المصرية القبطية

تأليف

الدكتور جورجي صبحي

طبع في عهد صاحب الجلالة ملك مصر

فؤاد الأول



طبع بمطبعة المعهد العلمي الفرنسي
الخاص بالعاديات الشرقية بالقاهرة
سنة ١٩٢٥ ميلادية

فهرس الكتاب

الفعل

صحيفة

صحيفة

الحروف

مقـــــدمة

نفع الكتاب بقدر الحاجة اليه وهذا اول سفر كتب خصيصا لمدرسة الآثار التي تم افتتاحها في عهد صاحب الجلالة ملك مصر فؤاد الاول ادام الله ايامه وتحت رعاية دولة وزيره الافخم

يحتوي هذا الكتاب على قواعد اللغة القبطية البحرية مع مقارنات مع اللهجة الصعيدية اتبعت في كتابته نسق الاجروميات الافرنجية مع ملاحظة كيان اللغة القبطية وطبيعتها ولا يخفى ما في هذه الطريقة من الصعوبة ولكن وفقت الطرق بقدر المستطاع حتى جاء باذن الله نافعاً مفيداً

وبما ان اللغة القبطية هي اللغة المصرية في اخر ادوارها وانها مفتاح دراسة اللغة المصرية القديمة خصوصا اللغة المتأخرة فقد وضعت بقدر الامكان اصل الكلمات المهمة في المصرية القديمة بجانبها وذلك مما يسهل على طالب اللغتين كثيرا وانى ارانى مقرا بالاعتراف بالجميل لاجرومية الكسيس مالون البحرية المكتوبة باللغة الفرنساوية اذ اقتبست كثيرا من

طرقها في معالجة قواعد اللغة واحكامها كما اني فضلت ان
أنقل أمثالها التي جمعها المؤلف لقواعد اللغة

وقد استعنت بعدة كتب في تأليف هذه الاجرومية منها
اجرومية استرن وستيندورف ومؤلفات سبيجلبرج وزيتى
وجريفث ومرّى وكرّمْ الخ

وبالاختصار فان هذه الاجرومية هي نتيجة دراستى للّغة
المصرية القديمة بانواعها خصوصا المتأخرة منها والديموطيقية
لمدة تزيد عن عشرين سنة

وفي الختام أسأل الله تعالى ان يجعلها نافعة مفيدة لطلاب
مدرسة الآثار وغيرهم ممن ارادوا معرفة علوم المصريين القدماء
ودراسة لغاتهم انه على كل شيء قدير

جورجي صبحي

القاهرة في أول اغسطس سنة ١٩٢٥

اللغـــة المصرية القبطيـــة

اللغة القبطية هي آخر دور للهجة العامّية للغة المصرية القديمة وقد تُكلم باللغة المصرية في وادي النيل لمدة لا تقل عن خمسة آلاف سنة قبل المسيح . وعند دخول الديانة المسيحية في مصر استمر الكلام بها مع اللغة اليونانية القديمة التي حصلت البشارة بها والتي كانت لغة الحكام والطائفة اليونانية في مصر لغاية القرن الحادي عشر للميلاد حتى بزيادة انتشار اللغة العربية وتسلط الدين الاسلامي واعتناق كثيرين من أقباط مصر له ابتدأت اللغة القبطية تضمحل في استعمالها ولكن استمر أهل الصعيد على الكلام بها خصوصاً في بعض الجهات كنقادة وقوص واخميم وما جاورها حتى انتهى استعمال هذه اللغة بين العامة قطعيًا حوالى أوائل القرن الثامن عشر فقط ولكنها لا زالت مستعملة للآن في كنائس الأقباط لخدماتهم الدينية .

ويرجع الفضل في حفظ هذه اللغة للآن وامكان اكتساف اللغة المصرية القديمة بمساعدتها للأوامر الشديدة التي كانت تصدرها بطاركة الأقباط من آن لآخر بوجوب استعمالها في الكنائس حتى أمكن لشمبوليون الانتفاع العظيم بها في اكتشافه لقراءة الكتابة الهيروغليفية اذ لولا ذلك لانعدمت معرفة اللغة المصرية القديمة وضاعت علوم ومعارف الأقدمين وزيادة على ذلك فان استعمالها بجانب اللغة العربية في مصر لمدة طويلة من الزمن قد ترك آثارا قبطية كثيرة في اللغة العربية الدارجة ككلمات وتعابير وتراكيب أثّرت على تعابير وتراكيب اللغة العربية الدارجة في مصر حتى في نطق حروف هذه الأخيرة حتى اصبحت لغة مصر الدارجة مختلفة

بالمرة عن سائر لهجات اللغة العربية المستعملة في الأقطار المجاورة لمصر ليس فقط في معجمها بل في نحوها وصرفها .

وقد تغيرت اللغة المصرية القديمة في قواعدها وصرفها كما هي سنّة الطبيعة في اي لغة عاشت أكثر من ستة آلاف سنة .

واطوار تغيراتها تفهم من الجدول الآتي .

المملكة القديمة

١ — لغة النصوص الدينية المكتوبة في الأهرامات ويظهر عليها في ذلك العصر السحيق انها قديمة .

٢ — لغة النصوص المعاصرة .

المملكة المتوسطة

٣ — اللغة المصرية الفصحى لغة الآداب والنصوص الدينية والفلسفية .

٤ — اللغة الدارجة — لغة الأهالي .

المملكة الحديثة

٥ — اللغة المصرية الفصحى تشابه كثيرًا نمرة ٣ مع اتساع في التعبيرات .

٦ — اللغة العامّية للمملكة الحديثة المسماة بالمصرية الجديدة استعملت في عصر العائلات التاسعة عشرة والعشرين والحادية والعشرين لكتابة الآداب وفي عصر العائلة العشرين لكتابة النصوص الرسمية وهذه اللهجة تحوي أصول اللغة القبطية .

العصر الصائي

١ — لغة النصوص الصائية أحياء صناعي للغة المملكة القديمة .

١ — اللغة العامّية لذلك العصر التي كتبت بالخط الديموطيقي .

العصر اليوناني الروماني

٩ — لغة النصوص التي كتبت في عصر البطالسة والامبراطرة الروماني أحياء على اللغة القديمة .

١٠ — اتساع اللغة العامّية الديموطيقية التي أصبحت لغة عامة الناس واستعملت في سائر معاملاتهم وفي آدابهم وقصصهم وبيعهم وشرائهم .

العصر المسيحي الاسلامي

اللغة القبطية وهي السابقة نمرة ٩ كتبت بأحرف يونانية واتسعت واستمر الكلام بها بعد أن بطل استعمال الكتابة الهيروغليفية حوالي ابتداء القرن الثالث للمسيح الى القرن العاشر المسيحي ولا زالت مستعملة للآن في كنائس الأقباط .

فأقسام اللغة السبعة الأولى كانت تكتب بالحروف الهيروغليفية على الأحجار والأوراق البردية أو بالهيراطيقية على الأوراق البردية والخزف وغيره . والقسم التاسع كان يكتب أيضاً بالحروف الهيروغليفية ولكن بعد أن تغيرت أصوات العلامات وأشكل نطقها وتبدل استعمالها . أما القسم الثامن والعاشر فكانا يكتبان بالحرف الديموطيقي الذي ابتدأ قريباً من الخط الهيراطيقي المتأخر واستمر في نموّه حتى أصبح في عصر الرومان مختلفاً بالمرة عن العصور السابقة واختص بأن أكثر من كتابة الكلمات بالحروف الهجائية وليس بالمقاطع واستمر الحال على ذلك حتى انتهى الأمر باستعمال الحروف الهجائية الصرف التي لليونان باضافة سبعة حروف من الخط الديموطيقي لكتابة القبطية .

وكانت هذه الطريقة أي طريقة كتابة اللغة المصرية بحروف يونانية معروفة من مدة لا تقل عن مائة سنة قبل العصر المسيحي ولكنها استعملت رسمياً بواسطة المسيحيين المصريين لداعيين . أولهما قطع الصلة بقدر الامكان بينهم وبين زمن الوثنية وثانيهما لزيادة التقرب بينهم وبين اليونان الذين بشروهم بالديانة الجديدة المسيحية .

أما لفظ القبط فلم يكن إلا تحريفاً للفظ إيجبتوس اليونانية وهي اسم مصر والمصريين بعد حذف زائدها الأخير (وس) والأول (إي) فصارت جِبْط ولما دخل العرب ووجدوا ان أهالي مصر منقسمون الى قسمين : اليونان وكانوا يدعونهم بالروم والمصريون وكانوا يدعون (جبطا) بلغة الروم أطلقوا عليهم هذا اللفظ غير عالمين ان معناه مصريون ومن ذلك الحين لقّب كل مصري مسيحي بلقب جبطي وتحرفت الكلمة فيما بعد فصارت قبطي ولا زالت مستعملة الى الآن للمصريين المسيحيين ولفظها الأوربيون بالضم فقالوا Copt ودعوا لغتهم اللغة القبطية — ويا حبذا لو استعيض عن هذا اللقب في أيامنا هذه بترجمته العربية ودعي كل سكان مصر مصريين أو أقباطا مسيحيين أو مسلمين .

ويحسن بنا أن نذكر ان اصل كلمة Αἴγυπτος اليونانية ربما رجع الى اسم منف عاصمة مصر القديمة التي كانت تدعى بالمصرية القديمة [hieroglyphs] حاكو بتاح وكانت تطلق على سائر القطر باجمعه كما هو الحال اليوم في لفظ مصر فانها تطلق على القطر باجمعه وعلى العاصمة وهي القاهرة .

ويوجد بين اللغة المصرية واللغات الحامية المدعوة proto-sémitique بروتو سيمتيك أو قبل السامية قرابة شديدة كما توجد بينها كذلك وبين لغات البربر سكان شمال أفريقيا الأصليين ولغات الجالّه والصومال من لغات أفريقيا الشمالية ودخل عليها كثير من الكلمات السامية في أيام اختلاط المصريين باهل آسيا الغربية .

واللغة القبطية أو المصرية كتبت بحروف يونانية مدة من الزمن قبل الديانة المسيحية كما سبق ذكر ذلك وقد عثرنا على نصوص قبطية وثنية أي لغتها مصرية وحروفها يونانية وبها حروف ديموطيقية وهذه النصوص المذكورة محفوظة في كل من متحفي لوندرة وباريس بالوفر واستمر استعمال الكتابة الديموطيقية حتى القرن الرابع للميلاد خصوصا في جزيرة أنس الوجود باصوان حيث تأخرت عبادة الأوثان الى ذلك العهد . أما أحدث كتابة هيروغليفية وجدت بمصر فيرجع تاريخها الى عهد الأمبراطور دكيوس أي الى منتصف القرن الثالث الميلادي وترجم الكتاب

المقدس الى القبطية حسب ما علمناه من الأوراق التي وجدت أخيرًا ومن النسخ القديمة في أوائل القرن الثالث أو في منتصف القرن الثاني على الأغلبية .

ومخلفات اللغة القبطية جلّها ديني أوكنائسي ولكن عثر على عدة نصوص تشتمل على عقود زواج ومبايعات وجوابات وحسابات وروايات ومؤلفات في الطب والسحر والفلك والكيميا الخ .

في الأبجدية — قد استعملت اللغة القبطية حروف الهجاء اليونانية كلها بنطقها ومزاياها التي كانت لها في ذلك العهد وأضافت على الأبجدية اليونانية سبعة حروف أخرى اقتبستها من الكتابة الديموطيقية للتعبير عن النطق بسبعة أصوات لا توجد في اللغة اليونانية ونقلت هذه السبعة للحروف بنطقها الذي كان لها في الديموطيقية المتأخرة — وبما انه في الديموطيقية كان يرمز للحرف الواحد ذي النطق الواحد بعدة رموز لها عدة أشكال أشكل الأمر على الناقلين في أول الأمر فلم يقتصروا على كتابة شكل واحد لكل نطق اقتبسوه . وكانوا تارة يكتبونه بحرف له شكل مخصوص وتارة يكتبونه بحرف آخر وشكل آخر وقد عثرنا على عدة كتابات قديمة ظهرت في زمن التجارب أي قبل أن يتفق علماؤهم على الشكل الواجب اقتباسه ووجد في هذه الكتابات ان الحرف الواحد كتب في كل منها بشكل مختلف وما زال الأمر كذلك حتى تم الاتفاق على اختيار سبعة أشكال بسبعة مناطق لا يمكن التعبير عنها بواسطة الحروف اليونانية وأضيفت الى آخر الأبجدية اليونانية ولا زالت مستعملة الى يومنا هذا بعد تربيعها في الشكل حتى توافق بقية الحروف اليونانية التي اختلطت معها .

اللهجات — ان طبيعة الكتابة الهيروغليفية وعدم كتابتها للحروف المتحركة في كل الأحوال أشكل علينا معرفة نطق كلماتها بالضبط وعلى ذلك صعب علينا أن نتوفق لضبط الاختلافات التي كانت موجودة في اللهجات المختلفة في مصر في عصر الفراعنة ولكن في وجودها ليس هناك شك بالمرة اذ أمكن بقراءة بعض الكلمات المصرية التي نقلت الى اليونانية كأسماء الأعلام البسيطة والمركبة وأسماء المدن

والقرى الخ أن نرى أن هناك اختلافاً بيّنا في نطقها حسب الجهة التي نقلت عنها كما أنه وردت نصوص في اللغة الهيروغليفية لا داعي لنقلها هنا يفهم منها ان أهل البحيرة لم يتفاهوا بسهولة مع أهل الصعيد كما أنه يمكننا أن نرى الاختلاف في اللهجات بوضوح أكثر في اللغة الديموطيقية خصوصاً المتأخرة ولكن لما كتبت اللغة المصرية بالحروف اليونانية وكتبت كل حروف الكلمات الساكنة والمتحركة ظهر في الحال الفرق بين اللهجات وبعضها وأمكننا أن نميز في اللغة القبطية على الأقل خمس لهجات رئيسية ويحسن بنا أن نذكر هنا ان مسألة اللهجات في اللغة العربية الدارجة رغماً عن سهولة المواصلات بين أقاليم القطر وبعضها لازالت ظاهرة واضحة بجلاء فأهل مديرية الشرقية لا يتكلمون كأهل مديرية بني سويف كما ان لهجة مديرية أسيوط تختلف عن لهجة مديرية جرجا مثلا ومن الغريب ان الاختلاف الحالي بين لهجات اللغة العربية الدارجة يوافق جغرافيا الاختلاف بين لهجات اللغة القبطية القديمة .

أولا — أهم لهجات اللغة القبطية هي اللغة البحيرية أو لغة أقاليم مصر السفلى ولا بد ان كانت هذه اللهجة لغة مصر الرسمية من زمن العائلة الصاتية السادسة والعشرين أيام انتقلت عاصمة المملكة من طيبة بالصعيد الى بلدة صا الحجر بالغربية ولما حكمت اليونان مصر أصبحت الاسكندرية عاصمة مصر الرسمية ولكن منذ كانت العاصمة الأهلية واتسعت اتساعاً هائلا على ضافتي النيل الغربية والشرقية محل بابلون أو مصر القديمة الحالية التي اعتبرتها العرب عاصمة مصر الحقيقية ووجه اليها الجيش الفاتح كل غزواته قبل أن فتح الاسكندرية وذلك اتباعاً لآراء الأقباط في ذلك العصر الذين لم يعتبروا الاسكندرية في أي زمن من الأزمان كبلدة مصرية ويغلب على الظن ان اللهجة البحرية الحالية تمثل عدة لهجات أخرى كانت منتشرة في الوجه البحري ولكنها بادت مع الزمن وبادت مخلفاتها لدواعي طبيعة الأرض في الوجه البحري واتلاف الرطوبة لكل المخلفات الكتابية وزاد أهمية اللهجة البحرية انتقال بطاركة الاسكندرية منها الى بابلون عاصمة مصر ثم الى القاهرة بعد بنائها

واستعمالهم للهجة البحرية كاللغة الرسمية للكنيسة . ولكن رغماً عن كل ذلك فان اللهجة البحرية ليست أغنى لهجات اللغة القبطية مخلفات أو أقدمها كتابة كما ان أقدم ما عثرنا عليه مكتوباً بهذه اللهجة لا يرجع تاريخه الى قبل العصر الاسلامي الا ما ندر .

ثانيا — اللهجة الصعيدية — وكانت مستعملة في معظم الصعيد وتركت مخلفات هائلة في الكمية وتمتد الى كل عصور اللغة كما ان تعبيراتها أفصح ومعجمها أوسع من باقي اللهجات الأخرى ورغماً عن عدم كونها اللغة الرسمية للطائفة القبطية استمر استعمالها في الكلام والمحادثات الى قرب انتهاء القرن الثامن عشر الميلادي خصوصاً في جهات نقادة وقوص كما ان طريقة نطق حروفها وتعبيراتها وقواعد الابدال والحذف والترخيم فيها استمرت مستعملة كطبيعة ثانية لسكان الصعيد وأثرت ولا زالت تؤثر في اللهجة العربية الدارجة الحالية في الصعيد كما انها تركت كلمات عديدة وجملا بأكملها لا زالت مستعملة ليومنا هذا في كلام أهل الصعيد — راجع مقالاتي في جورنال *Ancient Egypt* لسنة ١٩٢١ وما بعدها .

ثالثا — اللهجة الاخميمية — سميت هكذا نسبة لوجود كل مخلفاتها في اخميم ولكننا لا نعلم بالضبط اين كانت الانحاء التي تكلم بها فيها ويظهر على هذه اللهجة مسحة القدم وان معظم حروفها بقيت خشنة كما كانت في اللغة المصرية القديمة — ولا شك في انها اقدم لهجة .

رابعا — اللهجة الفيومية — تكلم بها في الفيوم وما جاورها من البلاد التي دخلت الآن في مديرية بني سويف وعندنا كثير من مخلفاتها واستمر استعمالها الى القرن الخامس عشر حيث عثر على رسالة من اسقف الفيوم بشكل منشور لكنائس ابروشيته يرجع تاريخها الى القرن الخامس عشر الميلادي وهي محفوظة الآن بالمتحف القبطي بمصر القديمة ومن خصائص هذه اللهجة ابدال حرف الراء فيها بحرف اللام .

وقد وجدت قصة طويلة للملك بدوبست مكتوبة بالديموطيقي بهذه اللهجة .

خامسا — اللهجة المنفية — او لهجة مصر الوسطى وقد اختفت هذه اللهجة سريعا

وابدلت باللهجة الصعيدية من جهة وبالبحرية من الجهة الاخرى وقد عثر على بعض مخلفات لها

وقد عثر على كتابات ونصوص لا يمكن ضمها الى احدى اللهجات المذكورة اعلاه لان لها خصائص لا توجد في احداها كلهجة الاشمونين ولهجة اصوان وتخومها ولكن ليس لها من الاهمية ما يجعلها لهجة قائمة بذاتها .

وقد حدث انه لما كثر اختلاط اليونان والروم بمصر مع اهلها الاقباط قبل دخول العرب خصوصا في ابتداء انتشار الديانة المسيحية ان اقتبست كل امة من جارتها كلمات عديدة ادخلتها في لغتها الأصلية — ولما ترجمت الكتب المقدسة الى اللغة القبطية رؤى أنه من المستحسن المحافظة على كل الكلمات اليونانية التي لها دخل بالعقيدة الحديثة أو التي تعبر عن افكار مسيحية محضة وقد حصل ذلك في ترجمة الكتب المقدسة الى سائر اللغات الأوربية . وقد تسرب في آن واحد مع هذه الكلمات عدة الفاظ يونانية اخرى الى اللغة القبطية التي ولو انه كان يوجد ما يماثلها معنى في اللغة الا أن استعمالها كان على قبيل الظهور بالعلم ولأعطاء طلاه مخصوص للتعبير حيث كانت العادة ان كل شيء يشتم منه رائحة اليوناني واليونانية معناه التقدم والتمدن وزاد هذه العادة انتشارا النفور من كل شيء له علاقة بالقديم الوثني .

ودخلت هذه الكلمات اليونانية الى اللغة القبطية بدون ان تتقبط أو تصير قبطية حسب قواعد اللغة — اذ بقيت كلها في صيغة الفاعل واصبحت جامدة لا تتصرف . ولكن امكن دخول الزوائد الأولية أو الآخرية عليها كالضمائر المتصلة وال التعريف والأفعال المساعدة الخ كما ترى في الأمثال الآتية :

ϯ-ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓ-ⲯⲩⲭ-ⲱⲟⲩⲓ أو ⲡⲉϥ-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ, ⲡⲓ-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ

وقد دخل ايضًا بعض كلمات قليلة لاتينية الى اللغة القبطية وبقيت هذه جامدة لا تتصرف كذلك ⲃⲉⲣⲉⲧⲁⲣⲓⲟⲥ — *veredarius* ⲡⲣⲉⲧⲁ — *præda* الخ .

حدث أنه قبيل القرن الحادى عشر لما رأى القبط ان استعمال لغتهم وتداولها ابتدأ في الاضمحلال وأشرف على الزوال وان اللغة العربية كثر انتشارها بين الأهالي وهددت اللغة القبطية شرعوا في كتابة الأخيرة وتدوينها في بطون المجلدات

وألفوا لها معاجم وقواعد نحو · واطلقوا على النوع الأول من المؤلفات اسم المقدمة وعلى النوع الثاني اسم السلّم وأسماء هؤلاء المؤلفين هي كما يأتي منقولة عن أجرومية مالون صحيفة ٣

(١) انبا اثناسيوس أسقف مدينة قوص عاش في القرن الحادي عشر كتب «قلادة التحرير في علم التفسير» — اللهجتين الصعيدية والبحيرية .

(٢) انبا يوحنا أسقف سمنود حوالى ١٢٣٠ م كتب (أ) مقدمة بحيرية انتشر استعمالها كثيرا في مصر (ب) معجما عربيا قبطيا يحتوي على كل الكلمات الموجودة في العهدين القديم والحديث .

ولكن ليس على الترتيب الهجائي بل على حسب ورودها في هذه الأسفار وهذان الكتابان هما باللغة البحرية ولكن وفق استعمالها على اللهجة الصعيدية .

(٣) أبو الفرج بن العسّال كتب مقدمة بحيرية .

(٤) أبو اسحق بن العسّال أخو السابق كتب معجما مهما يسمى السلّم المقفّى والذهب المصفّى اتّبع فيه أولا الترتيب الهجائي للكلمات . ثانيا التشابه اللفظي للكلمات أو السجع .

وفي مقدمة هذا الكتاب مدح المؤلف انبا يوحنا السمنودي ولكنه نعت كتابه بالصعوبة والأشكال وكان على حق في ذلك ولهذا السبب قال أنه كتب كتابه ومع ذلك فانه لم يخرج عن معجم الكتب المقدسة . وقد عاش أولاد العسال حوالى منتصف القرن الثالث عشر للميلاد .

(٥) ابن كاتب قيصر سنة ١٢٥٠ م كتب «التبصرة» كمقدمة .

(٦) الوجيه القليوبي سنة ١٢٥٠ م كتب «الكفاية» كذلك .

(٧) ابن الدهيري سنة ١٢٥٠ م له مقدمة عربية قبطية قال عنها انها تحسين لما كتبه الأسبقون .

(٨) أبو شاكر بن الراهب شماس كنيسة المعلقة بمصر القديمة سنة ١٢٩٠ له مقدمة طويلة قبطية عربية .

(٩) أبو البركات شمس الرئاسة المعروف بابن كبر سنة ١٣٠٠ م له معجم طويل قبطي عربي سماه (السلّم المقترح) .

ولما أبتدأت الأقباط تتعلم اللغة العربية كتبوها أولاً بحروفهم القبطية – وقد عثرنا على قطع كثيرة من هذا الشبه اهمها مجلد وجد في دير انبا مقار السرياني ببرية شيهات بوادي النطرون من مدة ثلاث سنوات ومحفوظ الآن بالمتحف القبطي وقد طبعته وترجمته وسيظهر عن قريب ان شاء الله .

ولما ان قاربت معرفة اللغة القبطية على الزوال حوالى القرن الثامن عشر كتب الاقباط لغتهم بحروف عربية التي أصبحت أكثر تداولا بينهم وكانت هذه آخر خطوة في حياة اللغة .

قواعـد اللغـة

الحـروف الأبجـديـة

تحتوي الأبجدية القبطية على الأربعة والعشرين حرفا الموجودة في الأبجدية اليونانية (زيادة عليها) سبعة حروف أخرى أُخذت من القلم الديموطيقي للتعبير عن أصوات خصيصة باللغة المصرية لم توجد في اللغة اليونانية .

الحرف	اسمه	نطقه
ⲁ, Ⲁ	ألْفا	أ, ـَ
ⲃ, Ⲃ	بيتا ، ويدا	ب, V ، و
ⲅ, Ⲅ	غمَّا ، جمَّا	ج ، غ
ⲇ, Ⲇ	دِلْتَا	د
ⲉ, Ⲉ	إيّ	ا ، ممالة E,
ⲍ, Ⲍ	زيتا	زَ
ⲏ, Ⲏ	إيتا ، هيدا	أ ، ى أ, ممالة
ⲑ, Ⲑ	تيدا ، ثيتا	ت ، ط
ⲓ, Ⲓ	يوطا	ى ـِ
ⲕ, Ⲕ	كبَّا	ك
ⲗ, Ⲗ	لولا	ل
ⲙ, Ⲙ	مِيّ	م
‾, ⲛ, Ⲛ, ʃ	نِيّ	ن
ⲝ, Ⲝ	إكْسِى	كس, X

الحروف	اسمه	نطقه
ⲟ, Ⲟ	أُوُّ	O
ⲡ, Ⲡ	بى	P
ⲣ, Ⲣ	روٌّ	ر
ⲥ, Ⲥ	سما	س
ⲧ Ⲧ	داو	د ، ت
ⲩ Ⲩ	هىٌّ ، إبسلون	ى ، و
ⲫ Ⲫ	ph, فِىٌّ	ف ، ب
ⲭ Ⲭ	ch كِىٌّ	ك ، ش ، ح
ⲯ, Ⲯ	ps إبسى	بس
ⲱ Ⲱ	أُوُّ ō	ō
ϣ, Ϣ	شَاىْ	ش
ϥ, Ϥ	فَاىْ	ف
ϧ Ϧ	خَاىْ	خ(١)
ϩ, Ϩ	هُورى	ه ، ح اجماما
ϫ, Ϫ	جنجا	ج معطشة
ϭ Ϭ	تشما	تش ، ج جامدة
ϯ Ϯ	دى	دْى
ⳉ Ⳉ		خ(٢)
ⲋ, Ⲋ		٦ لعدد ستة

(١) فى البحيرية فقط (٢) فى الاخميمية فقط

وقد أخذت هذه الأحرف السبعة الأخيرة من القلم الديموطيقي بعد عدة تجارب طال استعمالها حتى انتهى الأمر باقتباس هذه الأشكال وهذه الأحرف عينها هي بالتالي منقولة من القلم الهيراطيقي الذي هو عبارة عن مختصر الهيروغليفي كما ترى .

قبطي		ديموطيقي		هيراطيقي		هيروغليفي	
ϣ		[illegible]		[illegible]		[illegible]	
ϥ	—	[illegible]	—	[illegible]	—	[illegible]	—
ϧ	—	[illegible]	—	[illegible]	—	[illegible]	—
ϩ	—	[illegible]	—	[illegible]	—	[illegible]	—
ϫ	—	[illegible]	—	[illegible]	—	[illegible]	—
ϭ	—	[illegible] او [illegible]	—	6 او [illegible]	—	[illegible] او [illegible]	—
ϯ	—	[illegible]	—	[illegible]	—	[illegible]	.

ولا تستعمل الثلاثة أحرف ⲍ , ⲝ , ⲯ عادة الا في الكلمات اليونانية الصرف ولكن تبدل حرف ⲕ الى ⲝ في الصعيدية اذا أتى بعد حرف ⲛ فيقولون عادة ⲁⲛⲝ ، ⲛⲝ وليس ⲛⲕ وتقوم حرف ⲁ مقام ⲧ نادراً ولكن على سبيل الغلط في اللهجة الصعيدية ولا تكتب حرف ⲍ الا في كلمة واحدة فقطية على الأصح وهي ⲁⲛⲍⲏⲃ مدرسة ولا تعرف لذلك سبباً وما عدا ذلك فلا تظهر الا في الكلمات اليونانية وكثيراً ما تكتب حرفا ⲝ و ⲯ بدلا من ⲕⲥ و ⲡⲥ في الكلمات القبطية الأحرف ⲫ و ⲑ و ⲭ في اللهجة الصعيدية تكتب دائما لتقوم مقام الأحرف ⲡϩ و ⲧϩ و ⲕϩ اختصاراً لا غير ولكنها لا تقوم ابدا في تلك اللهجة مقام الأحرف البسيطة ⲡ و ⲧ و ⲕ كما هو الحال في البحيرية وتنطق عادة على حسب نطقها الأصلي في اليوناني القديم وليس في اليوناني الحديث أي حروف مركبة

ولكن في البحيرية الأمر على خلاف ذلك اذ أن هذه الحروف الثلاثة تمثل حروفا

مفردة وتنطق بنفخ فيها aspirated. وتقوم مقام حروف مفردة في الأصل الهيروغليفي هكذا :

ⲑⲁⲓ = ⲑⲁⲓ بحيري ⲧⲁⲓ صعيدي

ⲫⲁⲓ = ⲫⲁⲓ بحيري ⲡⲁⲓ صعيدي

ⲭⲉ = ⲭⲉ بحيري ⲕⲉ صعيدي

وندر في البحيرة أن تكتب ⲑⲉⲙⲥⲟ بدلا من ⲧϩⲉⲙⲥⲟ

حرفا ⲓ و ⲟⲩ يكونان اما متحركين كالفتحة والضمة أو ساكنين كالياء والواو وينقط ⲓ مرتين ⲓ̈ اذا كان ساكنا في الصعيدية .

نطق الحروف الأبجدية القبطية

تنقسم الحروف الأبجدية القبطية الى متحركات وسواكن . أما الحروف المتحركة فهي ⲟⲩ, ⲱ, ⲏ, ⲩ, ⲟ, ⲓ, ⲉ, ⲁ .

أما حرفا ⲓ و ⲟⲩ فيكونان اما ساكنين أو متحركين كما سبق أعلاه .

أما الحروف الساكنة فتنقسم الى الطوائف الآتية :

١ — الحروف الشفوية وهي : ϥ, ⲫ, ⲡ, ⲃ

٢ — — السنية وهي : ⲥ, ϯ, ⲧ, ⲑ

٣ — — الحلقية وهي : ϩ, ϧ, ⲭ, ⲕ

٤ — — السقفية وهي : ϭ, ϫ, ϣ

٥ — — السائلة أو المائعة وهي : ⲛ, ⲙ, ⲣ, ⲗ

وقد يحصل نفخ في الحروف الساكنة الآتية وهي ⲡ و ⲕ و ⲧ فتصير ⲫ و ⲭ و ⲑ ولكننا لا نعرف حقيقة نطق هذه الحروف المنفوخة في اللغة اليونانية ايام استعارها الاقباط ولكن نعرف بالتأكيد ان اللغة الديموطيقية التي بقيت هي القبطية لم تضم بين حروفها بالمرة حرفا ينطق كالثاء العربية او كحرف ⲑ اليونانية الحديثة وعليه لا يعتد بوجود هذا الحرف في اللغة القبطية

للصرية التي نطقت بحرف ⲑ كتاء تعلوها نقطتان مقمعتان وذلك لكون حرف ⲧ كان ينطق به دالا غير منقوط في كل مواضعه . وعلى اية حال كان حرف ⲑ في الصعيدية دائما يكتب كاختصار لحرفي ⲧϩ معًا ولم ينطق به ابدا . وهكذا كانت الحال في حرف ⲫ اذ ان كل كلمة يونانية تحتوي على هذا الحرف وكتبت باللغة الهيروغليفية او الديموطيقية مثل فيها هذا الحرف في اللغتين المصريتين بحرفي ■ , او ▯ بالهيروغليفي ، او بالديموطيقي كما هي الحال في اللغات الاوربية الحالية فكتبوا اسم فيلبس ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ هكذا كما كتبته الافرنج . Philippus وهكذا كانت الحال في اللهجة الصعيدية فان حرف ⲫ كان يكتب اختصارا لحرفي ϩ و ⲡ اذا اتيا معا مثلا ⲡϩⲟ تكتب اختصارا ⲫⲟ وتنطق إبْهُو .

ومع ذلك فقد نطقت اللهجة البحيرية حرف ⲫ كفاء بسيطة مثل حرف ϥ القبطي تماما اذ أن تقاليد النطق في الكنيسة حفظت لنا بعض الكلمات التي نطق فيها هذا الحرف فاء مثلا ⲡⲓⲫⲏⲟⲩⲓ نطقت نيفاوي وليس نيبهاوي ويغلب على الظن أيضًا ان حرف ■ الهيروغليفي كان ينطق فاء في بعض الأحيان لأنه ورد في كلمات عديدة قائما مقام ב السامية .

ولا يمكننا هنا اعطاء كل البراهين على هذه المعلومات وانما ننصح القارئ بمراجعة آخر مقال كتبه العلّامة ماسبرو في جريدة المجموعات اللغوية والأثرية *Recueil de travaux* 1916 وبالمثل أيضًا في حرف ⲭ الذي كان ينطق أولا في القدم كحرف خ العربية ثم جف فاصبح ينطق به كحرف ⲕ أو الكاف ولكنه يميل في أحوال كثيرة الى الشنشنة لينطق به كحرفي ch الانجليزيين في لفظ child وكان في الصعيدية يكتب أحيانا اختصارًا مقام حرفي ⲕϩ كما كتبته كل اللغات الأوربية الناقلة عن اليونانية ch .

١ — الحروف الشفوية : كان حرف ⲃ ينطق كالباء العربية ويقابله في المصرية حرف] ولكن ربما نطق هذا الحرف في زمن العصور المتأخرة منفوخًا كحرف v الأفرنجي ولكن أضعف منه وحافظت الكنيسة على نطقه باء اذا أتى في آخر المقطع وَ واوًا اذا كان في أوله أو وسطه وكثيرًا ما قام مقام حرف ϥ في بعض النصوص الصعيدية الغير مضبوطة مثلا ⲟⲩⲉⲛⲛⲁⲃⲣⲉ أصلها ⲟⲩⲉⲛⲛⲁϥⲣⲉ او اسم علم وهذا

الابدال كان كثيرًا لدرجة أنه يدعونا للتأكد من نطقه قريبًا لحرف ٩ ولكنه لم يقم مقام حرف ⲫ أبدًا والأوفق أن ينطق بآ في كل احواله .

ⲡ ينطق كالباء العربية المخففة ولا فرق بينه وبين حرف ⲃ وهذا الاختلاط بين الحرفين ابتدأ يظهر في العصور المتأخرة للرومان في اللغة الهيروغليفية زمنًا طويلا قبل تكوين اللغة القبطية ومن الغلط القول ان صحة نطق ⲡ = p الافرنجية ضاعت لتأثير اللغة العربية على القبطية لعدم وجود حرف p في الأخيرة وفي الحقيقة ان هذا الاختلاط لم يحصل الا في النطق فقط وليس في الهجاء قط .

٢ — الحروف الشفوية : يلفظ حرف ⲧ دالا غير منقوطة في كل مواضعه وهذا الحرف يقوم مقام حرفي التاء والدال في المصرية القديمة ولكن الفرق بين هذين الحرفين في الكتابة زال في اواخر عصر الديموطيقي وكتب الحرفان بشكل واحد مما يدل أن نطقهما أصبح واحدًا في ذلك العهد غير أنه بقي حرف آخر في الديموطيقية ربما كان للتعبير عن حرف التاء المعلوة بنقطتين خاصة وكثيرًا ما يقوم حرف ⲧ مقام ⲇ التي تلفظ أيضًا دالا مهملة وهذا الأخير لا يجب كتابته الا في الكلمات اليونانية الصرف أما في الكلمات اللاتينية التي نقلت الى القبطية فكتب فيها حرف ⲧ موافقًا لحرف d في الأصل مثلا ⲃⲉⲣⲉⲧⲁⲣⲓⲟⲥ = *veredarius* .

ϯ هذا الحرف مقطعي ومركب من حرفي ⲧ و ⲓ واصلها في المصري القديم [illegible] دالا وتاء سقطت الأخيرة وعوض عنها بالياء كالعادة وشكله مأخوذ من الديموطيقي [illegible] وينطق دي .

ⲑ ينطق هذا الحرف كالتاء التي يعلوها نقطتان أو كالطاء وقد وردت في الكتابات العربية المكتوبة بحروف قبطية قائمة مقام التاء البسيطة وفي كل اللهجات تنطق تآ بدون نفخ ما .

٣ — الحروف الحلقية : حرف ⲭ ينطق كحرفي ch الانكليزيين في كلمة child في بعض الكلمات اليونانية مثلا ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ Cherubim و ⲭⲉⲣⲉ Cheré .

وينطق كحرف خ العربية في بعض الأحيان مثلا ⲭⲟⲣⲟⲥ خورس و ⲁⲣⲭⲱⲛ ارخن .
وما عدا ذلك فينطق كافا كحرف ⲕ ويعتمد في ذلك على السماع .

حرف ⲕ = ك

— ϧ = خ

— ⲍ = ه وربما نطقت في كلمة أو اثنتين كحرف الخاء العربية منها كلمة ⲧⲱⲃϩ فانها تلفظ دبخ أو طبخ وليس دبه .

٣ — الحروف السقفية : خلطت الكنيسة بين الحرفين ϭ و ϣ في نطقهما الحالي وكثيراً ما يتبادلان في المخطوطات الغير مضبوطة .

ولكن في الحقيقة ان هذين الحرفين مختلفان بالمرة في المنشأ والنطق . أما حرف ϣ فهو الشين المعجمة ولكن حرف ϭ يختلف ظهوره في كل من الصعيدية والبحرية حسب قواعد مخصوصة وينطق حرف ϭ كحرفي ch معا الانجليزيين في لفظة child في البحيرية ولكن ربما نطقت جيماً في بعض كلمات الصعيدية حسب أصل كل كلمة ولا ريب ان نطق حرف ϭ مأخوذ من حرف ⲕ القديم وربما كان شكله أيضاً مأخوذاً من الحرف عينه بالديموطيقية ϭ ولكن يصعب علينا اثبات هذا النسب لأنه وجد في بعض المخطوطات القبطية الوثنية ان حرف ϭ ربما كان مشتقاً من العلامة ϭ التي تمثل حرف ● خ القديم ولكن ما عدا ذلك فكل كلمة فيها حرف ϭ القبطي يمكن على وجه العموم اثبات اشتقاقها من حرفي ⲕ أو ϫ الهيروغليفيين — ولا شك ان حرف ⲕ كان ينطق أحياناً في الهيروغليفية كحرفي ch الانكليزيين كما ان حرف ϫ الجيم الجامدة بدون تعطيش قد اختفى في القبطية ولا بد أن يكون عوّض عنه بحرف ⲕ في القبطية وكثيراً ما لفظ هذا الأخير جيماً غير معطشة وقد بقي الحال الى الآن كذلك فان كل أهل الصعيد ينطقون بلا خلاف حرف "ق" جيماً غير معطشة في كل مواضعه .

والخلاصة وبدون دخول في ملاحظات لغوية طويلة ان حرف ϭ كان ويجب أن

ينطق كحرفي ch الانكليزيين في كلمة child المتكررة الذكر وان لا يصح أن ينطق شيئاً متجمة بسيطة .

اما حرف ϫ فلا ينطق أبداً جيماً من غير تعطيش ولكن له لفظ مخصوص لا يعرف الا بالسماع وكما ينطق الجم العربية أهل الصعيد الآن واما نطقها جيماً من غير تعطيش فقد حصل ذلك في القاهرة تحت تأثير العربية الدارجة على حسب لهجة أهل القاهرة ومن المعروف ان الجم العربية لا تنطق الا معطشة على الصحيح .

اما الحروف السائلة فنطقها كما في سائر اللغات الأخرى غير انه في اللهجة الفيومية يظهر ان الفرق بين ⲣ و ⲗ كان معدوماً وكان الأخير يقوم مقام الاثنين في أغلب الأحوال ولا غرابة فانه في المصرية القديمة لم يفصل بين الحرفين .

في الحركات البسيطة والمركبة

يوجد في اللغة القبطية سبع حركات ثلاث طويلة وثلاث قصيرة وواحدة تختلف بحسب الأوضاع فتكون قصيرة في آخر المقاطع وطويلة في وسطها .

آما الحركات القصيرة فهي : ⲁ, ⲉ, ⲟ

والطويلة فهي : ⲏ, ⲱ, ⲟⲩ

والسابعة المختلفة هي ⲓ تكون قصيرة في آخر الكلمات مثلا ϣⲏⲣⲓ في البحيرية و ϣⲏⲣⲉ بالصعيدية و ⲙⲓⲥⲓ و (ⲙⲓⲥⲉ).

أما حرف ⲏ فيلفظ في الحالة الراهنة كحرف ⲁ او حرف ⲓ واحقيته أن يلفظ كحرف ⲉ الطويلة مثلا ϣⲫⲏⲣ إشفَير (او إشْبار كما تنطقها الكنيسة) و ϣⲗⲏⲗ إشليل او اشلال وحرف ⲱ فانه ينطق كحرف ⲟ الطويلة المقفلة مثل ϩⲱⲃ هُوب *höb* وحرف ⲟ كحرف 0 الافرنجي ⲥⲟⲛ سُن *son* .

يوجد في القبطية ثماني حركات مركبة فتكون من اجتماع حركتين معاً وست من هذه الحركات تنتهي بحرف ı والثنان تنتهيان بحرف ϒ وهي كما يأتي :

ⲁı ⲉı ⲏı ⲟı ⲱı ⲟϒı ⲁϒ ⲉϒ وترد في الأمثلة الآتية :

ϣⲁı	عيد	ⲉϫⲱı	على رأسي
ⲉⲣⲫⲉı	معبد	ⲧⲟⲟϒı	صباح
ⲙⲏıⲣı	دميرة	ϭⲁⲗⲁϒϫ	اقدام
ⲕⲟı	حقل	ⲙⲉϒı	فكر

وفي كل هذه الحركات المركبة يقوم حرف ϒ وحرف ı مقام حرف (و) وحرف (ى) اي حروف معتلة وليس مقام حركات كالضمة والفتحة العربية .

أما التراكيب ⲏⲟϒ, ⲟⲟϒ, ⲱⲟϒ, ⲟϒⲟϒ, ıⲟϒ فهي مركبة من مقطعين تفصلها همزة في الوسط ولو انه في عصرنا هذا تنطق هذه التراكيب كانها مقطع واحد فالأول ينطق آو وتصحيحه إِوْ والثاني أُوْ وتصحيحه أُوْ وكذلك الثالث والرابع ولكنه بالضم والخامس ينطق يُو وتصحيحه إِيْ وْ.

واليك الأمثال الآتية : ⲧⲟϒⲃⲏⲟϒⲧ ينطق (دوباُوت) وتصحيحه دوبيِ وْت .

ϩⲟⲟϒ ينطق أَهُوْ وتصحيحه إِهُووْ الألف بالامالة الخ .

أما في الكلمات اليونانية فقد غيّر الأقباط قليلاً في هجائها وكثيراً ما كتبوا المقطع ⲁı بحرف ⲉ والمقطع ⲉı بحرف ı واستعاضوا عن حرف ı بحرف ϒ .

وفي أوائل الكلمات اليونانية كل حرف متحرك عليه النبرة الحادة أو النبرة الخفيفة يقبل حرف ϩ القبطي قبله عند كتابته بالقبطية وقد حصل ذلك في كل الكلمات المذكورة حين استعمالها في اللغات الأوروبية مثلاً :

ὅπως = ϩⲟⲡⲱⲥ — ἵνα = ϩıⲛⲁ — ϩıⲣⲏⲛⲏ = εἰρήνη

في المقاطع

يوجد نوعان من المقاطع : المقطع المفتوح والمقطع المقفل . أما المقطع المفتوح هو الذي ينتهي بحرف متحرك مثل : CѠ-NI, MA, CѠ والمقطع المقفل هو الذي ينتهي بحرف ساكن مثل : ϪOA-ϪGA, ϨOΠ, CON .

ويقتضي التنبيه على أنه كثيرًا ما يكون المقطع مقفلا في القبطية ولكنه مفتوح في المصرية القديمة والعكس بالعكس وذلك لسقوط بعض الحروف من الكلمات المصرية واستبدال الأخرى في القبطية .

المقاطع في بناء الكلمة

النبرة القوية

يوجد دائمًا بين الحروف المتحركة لكلمة ما حرف متحرك مخصوص مهم يتوقف عليه نطق الكلمة ويقبل النبرة القوية عليه وعلى ذلك يدعى هذا الحرف بالحرف المتحرك الأصلي أو حركة البنيان مثلا PѠ́MI تكون النبرة فيها على حرف Ѡ ويكون هذا الأخير هو المتحرك الأصلي لبناء الكلمة وفي الكلمة ϮÓTϮGT فيها النبرة واقعة على حرف O فيكون كذلك أيضًا وبدرس الكلمات القبطية في مجموعها نجد أن النبرة القوية تكون دائمًا إما على المقطع الأخير أو قبل الأخير .

أما باقي الحروف المتحركة الموجودة في بناء الكلمة فهي حركات ضعيفة ولا تقبل نبرة ما وتكون دائمًا عرضة للحذف والتخفيف والابدال وكثيرًا ما استعيض عنها بشرطة تعلو الحرف الذي يتبعها في اللهجة الصعيدية وعلى ذلك سميّت بالحروف المتحركة المساعدة . وهذا التغيير يقع فيها حسب اعراب الكلمة فنضرب لذلك مثلاً لكلمة ⲛⲟⲩⲧ︦ⲉ︦ⲣ︦ التي كانت تكتب بالمصرية هكذا [illegible] وتنطق نُترْ في اللهجة البحرية مكونة من مقطعين نُو + تِرْ. فالمقطع الأول منها يقبل النبرة القوية عليه

ويحتوي على الحركة الأصلية للكلمة التي هي ΟΥ أما المقطع الثاني مكون من حرفين ساكنين بينهما حركة مساعدة هي الكسرة أو ı المتحركة .

اما حرف ρ الأخير فلكونه حرفًا سائلاً قريبًا من المعتل سقط في القبطية . اما النبرة القوية فيتغير موضعها حسب اعراب الكلمة فتنتقل من مقطع الى آخر . ولكنها تتبع بالحركة الاصلية دائما التي ربما تغيرت الى حركة مساعدة كما يحصل ذلك في حالة اضافة مقطع زائد الى آخر الكلمة .

ففي الكلمات ذات المقطعين تنتقل النبرة على المقطع الثاني اذا كان موضعها الأصلي على المقطع الأول في حالة اضافة مقطع ثالث على بناء الكلمة ولكنها لا تغير موضعها اذا كانت على المقطع الثاني من الأصل مثلاً :

CÓⲖCЄⲖ	عزى	تبقى CЄⲖCΏⲖΟΥ	عزاهم
ΝЄΜÁΚ	مَعَك	— ΝЄΜΏ-ΤЄΝ	معكم
ЄΡΜΉ	دَمْعَة	— ЄΡΜΏΟΥΙ	دموع

أما في الكلمات ذات المقطع الواحد فلا تغير النبرة موضعها الا في أحوال جمع التكسير مثلاً :

CÓΝ	اخ	CΝΉΟΥ	اخوة
ϩΏΒ	عمل	ϩΒΉΟΥΙ	اعمال

وكما ان النبرة عادة تقع على الحركة الأصلية في الكلمة فكثيرا ما تجتمع عدة كلمات معا وتكون مجموعًا واحدًا بحركة اصلية واحدة وتقع عادة هذه الحركة على آخر كلمة في المجموع وتفقد باقي الكلمات حركاتها الأصلية وتستعيض عنها بحركات مساعدة ضعيفة مثال ذلك في الكلمات المركبة من اسمين او من اسم ونعت أو من اسم وفعل الخ .

ΝΉΒ	سيد	ولكن ΝЄΒΉΙ	سيد البيت او رئيس العائلة
ϩΡΟϢ	رقيق	— ϩⲖΡϢϩΉΤ	رقيق الطبع او القلب
ΡΩΜΙ	رجل	— ΡЄΜΝΧΉΜΙ	رجل من مصر او مصري

وأيضاً

ⲁϥⲥⲱⲛⲧ خلق ولكن ⲁϥⲥⲉⲛⲧ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ خلق الرجل الخ .

في طبيعة ومقدار الحروف المتحركة الأصلية والمساعدة

اولاً — الحروف المتحركة الأصلية

القاعدة أن الحركة الأصلية من الكلمات تكون طويلة في المقاطع المفتوحة وقصيرة في المقاطع المقفلة مثال ذلك ⲥⲱ-ⲧⲉⲙ «سمع» فيها ⲱ طويلة و ⲉ قصيرة حتى انها تحذف في الصعيدية ويستعاض عنها بالشرطة هكذا ⲥⲱ-ⲧ̄ⲙ

ولكن هناك شواذ كثيرة لهذه القاعدة يمكن تفسير بعضها بالرجوع الى اصل الكلمات في المصرية القديمة واعتبار حذف بعض الحروف الأخيرة منها . او حذف بعض السواكن السهلة الحذف مما غير طبيعة المقاطع كأن جعلها مفتوحة بعد ان كانت مقفلة أو العكس بالعكس .

وزيادة على ذلك فقد يكون الشاذ من نحو اللغة نفسها فيكون الحرف المتحرك الأصلي طويلاً في مقطع مقفل والعكس بالعكس للقاعدة الأصلية .

مثال الحرف المتحرك الطويل في المقاطع المقفلة :.

ⲙⲏϣ جمع	ⲛⲉϥ مراكبي
ϣⲱⲏⲛ شجر	ϣⲁⲣ جلد
ⲃⲱⲗ حلّ	ϫⲟⲙ قوة

ومثال الحرف المتحرك القصير في مقطع مفتوح :

ⲫⲉ سماء	ϭⲏ سفرجلة
ⲣⲟ باب	ⲃⲱ شجرة

أما القاعدة الأصليه فتكون عادة صحيحة في الأضافة الذيلية للكلمات *suffixation*. وفي هذه الأحوال تكون القاعدة كما يأتي :

يستبدل الحرف المتحرك الطويل بحرف متحرك قصير اذا دخل في مقطع مقفل فيقلب حرف ι الى ⲁ وحرف ⲱ الى ⲟ أو ⲟⲩ مثلا ⲥⲓⲥⲓ عَظُم قصير في الأضافة ⲁϥⲥⲁⲥⲧⲉⲛ عظَّمنَا .

ϫⲱⲕⲉⲙ غسل . حَمَّم ⲁϥ-ϫⲟ́ⲕ-ⲙⲉϥ غَسلَه . حَمَّمه

ⲙⲟⲩ́ⲛⲕ صنع ⲁϥ-ⲙⲟ́ⲛ-ⲕϥ صَنَعَه

وبالعكس يبدل الحرف المتحرك القصير حرفا متحركا طويلا اذا دخل في مقطع مفتوح فتصير ⲁ — ⲱ و ⲟ — ⲱ أو ⲟⲩ مثلا

ⲛⲉ-ⲙⲁ́ⲕ مَعك ⲛⲉ-ⲙⲱ́-ⲧⲉⲛ معكم

ⲉ-ⲣⲟ́ⲕ اليك ⲉ-ⲣⲱ́-ⲧⲉⲛ اليكم

ثانيــا — في الحــروف المتحــركــة المســاعــدة

تكون الحروف المتحركة المساعدة في كل المقاطع مفتوحة كانت او مقفلة عبارة عن حرف ⲉ في داخل الكلمة وحرف ι في نهايتها . وفي الصعيدية كثيرًا ما لا يكتب حرف ⲉ الداخل في بناء الكلمة بل يستعاض عنه بالشرطة فوق الحرف التالي له آما في نهاية الكلمات فيكون حرف ⲉ في الصعيدية عوضًا عن ι في البحرية ويكتب دائمًا

ⲁϥ ϫⲉ́ⲙⲡⲓⲣⲱⲙⲓ وجد الرجل — ⲁϥ ϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ سأل عنا زارنا وتكتب بالصعيدية ⲁϥϭⲙ̄ⲡⲉⲛϣⲓⲛⲉ . — ⲣⲱ́ⲙⲓ رجل — ⲥϩⲓ́ⲙⲓ امرأة — ⲥⲱ́ⲛⲓ أخت .

ويبدل حرف ⲉ المساعد ⲁ اذا سبق حرف ϩ وفي بعض احوال أخرى نعرف فيما بعد مثلا :

ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ خلص — ⲁϥⲛⲁϩⲉⲙ-ⲑⲏⲛⲟⲩ خلصكم

ولا يكتب حرف ⲉ المساعد اذا وقع في اول الكلمة بل يستعاض عنه بحركة

صغيرة تسمى ϫⲓⲛⲕⲓⲙ هكذا شكلها ، وتوضع عادة فوق حرف M و N وتسقط في الأحوال الأخرى .

ⲙ̀ⲕⲁϩ أصلها ⲉⲙⲕⲁϩ وَجَع

ⲛ̀ϩⲟⲧ — ⲉⲛϩⲟⲧ أمين ، صادق

ولكن اذا اضيفت هذه الكلمات الى كلمات أخرى اما بمقطع أولي او بكلمة في الصدر فيكتب حرف ⲉ في هذه الحالة في البحيرية فقط هكذا : ⲁⲧⲉⲙⲕⲁϩ بدون ألم — ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ الرجل الأمين .

في ابدال الحروف

أولا — السواكن يسقط حرف ⲣ عادة في القبطية اذا أتى في آخر الكلمة في المصرية القديمة الا في أسماء الأعلام . أمثلة ذلك :

ⲛⲟⲩϥⲓ أصلها [hieroglyphs] نُفِرْ

ϣⲱⲡⲓ — [hieroglyphs] خُبِرْ أو شُبِرْ

ⲥⲁϩⲟⲩⲓ — [hieroglyphs] سَحْوِرْ

ⲁ̀ϩⲟ — [hieroglyphs] إِحْنُرْ

ⲁ̀ⲕⲟ — [hieroglyphs] إِخْقُرْ

ϩⲟ — [hieroglyphs] حُرْ

ولكن يظهر هذا الحرف ثانية في الكلمة اذا حصل فيها زيادة نحوية كما في حالة الجمع وزوائد الضمائر المتصلة والتأنيث الخ .

مثلا : ⲛⲟⲩϥⲓ نافع ، طيب ⲛⲟϥⲣⲓ مَنْفَعة او طيبة . والحالة الثانية في المصرية القديمة كانت حالة التأنيث [hieroglyphs] بزيادة تاء التأنيث التي سقطت في القبطية واستعيض عنها بحرف ⲓ .

ⲥⲁϩⲟⲩⲓ لعن — ⲁϥ-ⲥϩⲟⲩⲱⲣϥ لَعَنَهُ

ϩⲑⲟ حصان — ϩⲑⲱⲣ خيل

ϩ̀ⲕⲟ جَاع — ϩⲟⲕⲉⲣ جوعان

ϩⲟ وجه — ϩ̀ⲣⲁϥ وَجْهُهُ

كذلك حرف الجرّ ⲉ فان اصله في المصرية = إرْ .

ثانيا — تسقط التاء المصرية الأخيرة في الكلمات القبطية بعد الحرف المتحرك المساعد وتختم الكلمة القبطية في هذه الأحوال بحرف ⲓ في الكلمات ذات المقاطع الكثيرة وحرف ⲉ في ذات المقطع الواحد وذلك في البحيرية أما في الصعيدية فيكون حرف ⲉ خاتما لها في كل الأحوال .

ⲫⲉ سماء أصلها بِتْ وفي الصعيدية ⲡⲉ

ⲛⲟϥⲣⲓ طيبة — نُفْرِتْ وفي الصعيدية ⲛⲟϥⲣⲉ

وقد سقطت تاء التأنيث في كل الكلمات المصرية القديمة حتى كتابتها بالقبطية .

ⲥⲱⲛⲓ اخت اصلها سُنَتْ

ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ امرأة — سِحِمِتْ

ⲣⲟⲙⲡⲓ سنة — رُنْبِتْ

ⲫⲏⲟⲩⲓ سماوات — بُوِتْ

في ابدال الحروف الساكنة وقلبها

يقلب كل من حرف ⲡ, ⲕ, ⲧ الى حرف ⲫ, ⲭ, ⲑ في البحيرية اذا اتى بعد كل منها احد هذه الحروف الآتية : ⲃ, ⲗ, ⲙ, ⲛ, ⲣ والحرفان المعتلان ⲓ, ⲟⲩ . مثال ذلك :

ⲫ̀ⲣⲏ أصلها ⲡ أل التعريف + ⲣⲏ الشمس

ⲑ̀ⲙⲁⲩ — ⲧ ال التعريف للمؤنث ⲙⲁⲩ الأم

ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ — ⲕ كاف المخاطب المضارع + ⲟⲩⲁⲃ مقدس

ولهذه القاعدة شواذ كثيرة خصوصاً في حرفي ϫ و ⲑ

وكذلك حرف ϫ يقلب ϭ مثلا :

ϭⲛⲟⲛ يطري . يَنْعَم — ϫⲏⲛ طري . ناعم .

وفي كتابة هذين الحرفين ϫ, ϭ خلاف بحسب اللهجة القبطية ويتوقف ذلك على أصل الكلمة في المصرية .

والقاعدة ان حرف ومركباته يكتب ϫ في الصعيدية و ϭ في البحيرية اما حرف ومركباته فيكتب ϫ في الصعيدية و ϫ في البحيرية أيضاً . أمثلة ذلك:

= ϫⲓ صعيدي, ϭⲓ بحيري

= ϫⲓⲟⲩⲉ صعيدي, ϭⲓⲟⲩⲓ بحيري

= ϣϫⲏⲛ صعيدي, ϣϭⲏⲛ بحيري

= ϫⲓⲥⲉ صعيدي, ϭⲓⲥⲓ بحيري

= ϫⲱϫ صعيدي, ϫⲱϫ بحيري

= ⲟⲩϫⲁⲓ صعيدي, ⲟⲩϫⲁⲓ بحيري

= ⲛⲁϫϩⲉ صعيدي, ⲛⲁϫϩⲓ بحيري

ولكن لهذه القاعدة بعض شواذ مثل كلمة التي تكتب ϫⲁⲧϥⲉ بالصعيدية, ϭⲁⲧϥⲓ بالبحيرية وغيرها .

ويقلب حرف ⲡ الى ⲫ وحرف ⲕ الى ⲭ وحرف ⲧ الى ⲑ اذا جاء بعدها حرف متحرك أصلي عليه النبرة القوية وذلك في البحرية فقط مثلاً :

ⲭⲏ́ⲙⲓ أصلها ⲕⲏⲙⲉ بالصعيدية اي مصر .

ⲫⲁ̀ⲓ, ⲑⲁ̀ⲓ ولكن يقال ⲡⲁⲓ, ⲧⲁⲓ بدون النبرة .

ϣⲑⲟ́ⲣⲧⲉⲣ ولكن يكتب ϣⲧⲉⲣⲟⲱ́ⲣ هكذا .

ولكن اذا لم يكن على الحرف المتحرك النبرة القوية فلا تقلب هذه الحروف بل تبقى على أصلها مثل ⲣⲟⲙⲡⲓ أصلها رُنْبِةْ بالمصرية أي سنة .

اما حرف ĸ اذا كان أصله في المصرية حرف 𓎡 او مركباته الحلقية فلا يقلب الى ϫ حتى ولو اتى بعده حرف متحرك قابل للنبرة القوية وكذلك حرف ⲧ اذا كان اصله حرف د — او مركباته . أمثلة ذلك :

ⲕⲁⲥ عظم اصلها [illegible]

ⲧⲉⲛϩ جناح — [illegible]

وكثيرًا ما يقلب حرف ⲣ الى ⲓ في وسط الكلمة كما في ⲕⲁⲓⲥⲓ واصلها [illegible] اي دفن كما ان الفعل ⲓ̀ⲣⲓ صنع او عمل اذا دخلت عليه الضمائر المتصلة يقلب الى ⲁⲓ″ عوضًا عن ⲁⲣ″ ويصير في صيغة اسم الفاعل ⲟⲓ عوضًا عن ⲟⲣⲓ وكذلك في ⲙⲉⲓ أحَبَّ واصلها [illegible] مرية ولكن تظهر ⲣ في الصيغات الأخرى لهذا الفعل فيقال ⲙⲉⲛⲣⲉ- ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ″ (بالصعيدية ⲙⲉⲣⲉ- ⲙⲉⲣⲓⲧ″) .

ويقلب حرف ⲛ الى ⲙ اذا تلاه احد هذه الأحرف الشفوية الاتية : ⲡ, ⲙ, ⲃ, ⲯ, ⲫ. مثلا ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲛⲓϣϯ بلدة عظيمة. — ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲛⲓϣϯ رجل عظم .

وكثيرًا ما يضاف حرف ϩ في آخر الكلمة للتحسين مثلاً : ϫⲱⲗ, ϫⲱⲗϩ لَبَس — ⲥⲟ, ⲥⲟϩ ضَرَب .

وكذلك حرف ϥ يزاد ايضًا في الآخر مثل ⲛⲁϩⲃⲉϥ واصلها ⲛⲁϩⲃⲉ .

في ابدال الحروف المتحركة وقلبها

اولا — اذا سبقها احرف مخصوصة .

يقلب حرف ⲱ الى ⲟⲩ اذا سبقه حرف ⲙ او ⲛ .

مثلا يقال ⲛⲟⲩⲕ ولا يقال ⲛⲱⲕ أي حاجتك thine وليس كما يقال في اخواتها ⲫⲱⲕ, ⲑⲱⲕ le tien, la tienne . ويقال ⲙⲟⲩⲣ رَبَط و ⲛⲟⲩⲧ طحن وليس كما يقال في اخواتها ⲃⲱⲗ حلّ و ⲕⲱⲧ بَنَى .

وكثيراً ما تقلب ⲱ الى ⲟⲩ اذا سبقها حرف ϣ او حرف ϫ مثلا ϣⲟⲩϣⲧ شباك و ϫⲟⲩϣⲧ تطلّع .

وشواذ هذه القاعدة تكون اذا تبع ⲱ حرفا ⲟⲩ المعتلان او لفظ ⲧⲉⲛ الضمير فيقال : ⲡⲱⲧⲉⲛ, ⲛⲱⲟⲩ, ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ, ⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ الخ .

ثانياً — اذا تبعتها احرف مخصوصة :

يقلب حرف ⲟ الى ⲁ اذا تبعه احد هذه الأحرف وهي : ϩ, ϧ, ϣ بشرط ان اضيف الى الكلمة زائد ما . مثلا :

ⲙⲟϩ	ملأ	ⲁϥⲙⲁϩϥ	ملأه
ⲫⲱϧ	مزّق	ⲁϥⲫⲁϧϥ	مزّقه
ⲃⲱϣ	عرّى	ⲁϥⲃⲁϣϥ	عرّاه

والقاعدة في الأفعال الثنائية المشابهة هي أن يكون للحرف المتحرك حرف ⲟ مثل ⲁϥⲃⲟⲗϥ حلّه, ⲁϥⲕⲟⲧϥ بناه .

يقلب حرف ⲱ الى ⲟ اذا تبعه في المقطع عينه حرف ϩ فيكتب ⲙⲟϩ ولا يكتب ⲙⲱϩ كاخوانها ⲕⲱⲧ, ⲃⲱⲗ وكذلك يقلب حرف ⲏ الى ⲉ امام ϩ في المقطع الواحد فيقال ⲙⲉϩ وليس ⲙⲏϩ مملوء كما يقال في ⲃⲏⲗ محلول وⲕⲏⲧ مبني ولكن اذا اختلف المقطع فتبقى ⲱ على حالها . ويقال ⲑⲱ-ϩⲉⲙ دعا و ⲟⲩⲱ-ϩⲉⲙ كرّر .

يقلب حرف ⲟ الى ⲁ اذا تبعه حرف ـــ ع القديم والذي زال بالمرة في القبطية فيقال ⲟⲩⲁⲃ واصلها أوعَبْ [hieroglyphs] ولا يقال ⲟⲩⲟⲃ كما في المصرية رغم انه في الصعيدية بقيت ⲟ على حالها فيقال ⲟⲩⲟⲡ بتغيير حرف ⲃ الى ⲡ.

كذلك يقلب حرف ⲉ الى ⲁ أو ⲏ قبل حرف العين القديم في مقطع مفتوح فيقال ⲓⲁ «غسل» واصلها [hieroglyphs] يعْ iaʿ ويقال ⲣⲏ وأصلها رِعْ [hieroglyphs] الشمس Reʿ ولو انه في الأخيرة بقيت في الصعيدية ⲣⲉ وفي الأخميمية قلبت ⲁ وصارت

ϱⲁ . أما في المقاطع المثقلة فتبقى على حالها ϣⲉⲧ ذبح وأصلها ϣⲉ̀ⲧ
«شِعِدْ» بالأمالة .

يقلب حرف ⲟ في البحرية الى ⲱ اذا تبعه حرفا ⲟⲩ المعتلان مثلا ϭⲣⲱⲟⲩ
«اليهم» وⲣⲱⲟⲩⲧ «فَرِحْ» ولكن تبقى على حالها في الصعيدية .

ويوجد ثلاث شواذ لهذه القاعدة فقط اولها ϭϩⲟⲟⲩ اي يوم ربما كان لتمييزها
عن كلمة ϭϩⲱⲟⲩ اي «أبقار» جمع بقرة ومشتقتها ⲫⲟⲟⲩ واصلها ⲡⲉϩⲟⲟⲩ اي
اليوم (النهاردة) وكذلك ⲧⲟⲟⲩⲓ اي باكر (الصباح) . اما في الصعيدية فيكون
مقطع ⲱⲟⲩ مقابلاً لمقطع ⲟⲟⲩ .

في صيغ الكلمات وتراكيبها الثلاثة

ينتج من المعلومات السابقة أن لكل كلمة ثلاثة تراكيب تبعاً لاحدى الصيغ الثلاث
التي توجد بها الكلمة .

اولا — الصيغة التامة ذات التركيب الكامل

يقال للكلمة أنها من الصيغة التامة او المستقلة اذا استقلت فى نطقها عن باقي
الكلمات الأخرى الموجودة في الجملة أي أنها تنطق منفصلة عن باقي الكلام الذي
يتبعها . وفي هذه الحال تقبل النبرة القوية وتكتب بكامل تركيبها وهجائها مثل
ذلك : ⲣⲱ̀ⲙⲓ, ⲫⲟ̀ⲧⲫⲉⲧ, ⲃⲱ̀ⲗ .

ثانيا — الصيغة المركبة والتركيب الناقص

يقال للكلمة أنها مركبة اذا اضيفت الى كلمة أخرى تكون خبرها بحيث أن يكون
للكلمتين نبرة واحدة قوية توضع على الأخيرة منها وفي هذه الحالة تكتب الكلمة
بتركيب وهجاء ناقص لا يحتوي الا على الحروف المتحركة المساعدة . وقد اصطلح
علماء اللغة الحاليون أن يرمزوا لهذه الصيغة بشرطة أفقية هكذا -ⲣⲉⲙ, -ⲥⲉⲗⲥⲗ .

ثالثا — الصيغة الضميرية والتركيب المتصل

يقال للكلمة أنها في الصيغة الضميرية اذا قبلت احد الضمائر المتصلة بآخرها وتكتب حينئذ بهجائها الذي يقبل الضمائر .

وهذه الصيغة تقبل النبرة القوية عليها ولكن تختلف عن الصيغة التامة أو المفردة باختلاف الحرف المتحرك الأصلي لأنه يغير مقداره في هذه الصيغة ويغير مركزه الى الخلف أيضا بمعنى أنه عادة يتأخر في الهجاء بمقطع على الأقل . وقد اصطلح علماء اللغة عن التعبير عن هذه الصيغة بشرطتين منحرفتين هكذا ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ″ , ⲃⲟⲗ″ وهذا التركيب الأخير بدخول الضمائر المتصلة عليه يمكن أن يكون كاملاً منفرداً مستقلاً أو ناقصا مركبا بمعنى انه لا يضطر لقبول النبرة القوية عليه ويحصل ذلك مع النعوت والضمائر الملكية فيوجد -ⲡⲉϥ = his = ⲫⲱϥ, son his, le sien . اما -ⲡⲉϥ فهي الصيغة الناقصة لكلمة ⲫⲱϥ . وكذلك في باقيها -ⲧⲉϥ , ⲑⲱϥ , la sienne — -ⲛⲉϥ , ⲛⲟⲩϥ les siens. ويدخل تحت ذلك كل الأفعال المساعدة ولكنها تنفرد بان ليس لها صيغة تامة بتركيب كامل مثلا : -ⲛⲁⲣⲉ , -ⲛⲁϥ , -ⲙⲁⲣⲉ , -ⲙⲁⲣⲉϥ , -ⲁϥⲑⲣⲉϥ عوضا عن -ⲁϥⲑⲣⲟϥ كما يقال في شبيهة ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ .

ويتوقف معرفة الأعراب القبطي على استعمال هذه الصيغ الثلاث لأنها تشمل كل اقسام الكلام كاداة التعريف والضمائر والأسماء والأفعال وحروف الجر ولكن أهميتها تكون في الأفعال وسنرجع اليها بالتطويل فيها بعد ان شاء الله وانما يقتضى التنويه هنا على بعض القواعد العامة الآتية :

ليس لكل الكلمات القبطية أن تصاغ لهذه الصيغ الثلاث . بل كثير من الكلمات ليس له الا صيغة واحدة هي الصيغة الكاملة المفردة مثال ذلك ⲛⲟⲩϯ «الله» و ⲛⲁⲩ «نظر» .

وكثير من الكلمات لا يصاغ الّا صيغتين فقط وتكونان الصيغة الكاملة المفردة

والصيغة الناقصة المضافة كما في كثير من الأسماء أو الصيغة المضافة الناقصة والصيغة الضميرية المتصلة كما في أكثر حروف الجر فلكلمة ⲣⲱⲙⲓ صيغتان فقط ⲣⲱⲙⲓ كاملة ,-ⲣⲉⲙ ناقصة وكذلك ⲛⲏⲃ ,-ⲛⲉⲃ .

وحروف الجرّ مثل -ⲉϫⲉⲛ «على» لها «ⲉϫⲱ» مع الضمائر ,-ϩⲓⲧⲉⲛ «من عند» تكون «ϩⲓⲧⲟⲧ» مع الضمائر .

وكثيرا ما تكون الصيغات الثلاث واحدة في التركيب والهجاء فتكون الصيغة التامة المفردة مثلا في ⲧⲁⲛϧⲟ كالصيغة المتصلة بالضمائر «ⲧⲁⲛϧⲟ» ولكن ندر ان تكون الصيغة التامة المفردة كالصيغة المركبة الناقصة ككلمة ⲧ ,-ⲧ وقد تكون الصيغة الناقصة مشابهة تماما للصيغة المتصلة بالضمائر مثل -ⲥⲟⲩⲉⲛ ,«ⲥⲟⲩⲉⲛ» «ثمن» .

في الاخــتــصــارات الــعــاديــة

يوجد عدة كلمات في اللغة القبطية شاعت كتابتها بالأختصار لكثرة ورودها في النصوص وهاك جدولها مع علامات اختصارها .

يسوع	ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ	ⲓⲏⲥ
المسيح	ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	ⲡⲭⲥ
الله	ⲫⲛⲟⲩϯ	ⲫϯ (1)
اسرائيل	ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ	ⲓⲥⲗ
الروح	ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ	ⲡⲛⲁ
القدس	ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	ⲉⲑⲩ
الرب	ⲡϭⲟⲓⲥ	ⲡϭⲥ
أورشلم	ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ	ⲓⲗⲏⲙ

(1) ولا تكتب كاملة ابدًا كما انها لا تكتب مختصرة ابدًا في الصعيدية .

داود	ⲆⲀⲨⲒⲆ	Ⲇ̅Ⲁ̅Ⲇ̅
الله	ⲐⲈⲞⲤ, ⲐⲈⲞⲨ	Ⲑ̅Ⲥ̅, Ⲑ̅Ⲩ̅
يوحنا	ⲒⲰⲀⲚⲚⲎⲤ	Ⲓ̅Ⲱ̅Ⲁ̅
مخلص	ⲤⲰⲦⲎⲢ	Ⲥ̅Ⲱ̅Ⲣ̅
ابن	ⲨⲒⲞⲤ, ⲨⲒⲞⲨ	Ⲩ̅Ⲥ̅, Ⲩ̅Ⲩ̅
الخ. الى آخره	ϢⲀ ⲈⲂⲞⲖ	Ϣ̅Ⲃ̅Ⲗ̅
الصليب	Ⲥ̅ⲦⲀⲨⲢⲞⲤ	⳨Ⲥ

وتكتب لفظة Ⲡ̅Ⲛ̅Ⲁ̅ مختصرة حتى في تراكيبها مثل Ⲡ̅Ⲛ̅Ⲁ̅ⲦⲒⲔⲞⲚ اي روحاني .

نحـــو اللغـــة القبطيـــة

ادوات التخصيص والضمائر

فصل في أدوات التخصيص

يوجد في اللغة القبطية نوعان من ادوات التخصيص احدهما يدخل على الاسم لتعريفه والنوع الثاني لا يدخل الا على الاسم النكرة .

اما ادوات التعريف فتنقسم الى ادوات ضعيفة او ناقصة وادوات تامة او قوية وهي :

في البحيرية

	المفرد			الجمع للاثنين		
	تام	ناقص		تام	ناقص	
مذكر	ⲡⲓ	ⲫ, ⲡ		ⲛⲓ	ⲛⲉⲛ	
مؤنث	ϯ	ⲟ, ⲧ				

في الصعيدية

	المفرد		الجمع للاثنين	
	تام	ناقص	تام	ناقص
مذكر	ⲡⲉ	ⲡ	ⲛⲉ	ⲛ̄
مؤنث	ⲧⲉ	ⲧ		

وتدخل ⲫ, ⲟ على الكلمات المبتدئة باحد هذه الحروف وهي ⲃ ، ⲗ ، ⲙ ، ⲛ ، ⲣ واحيانا ⲓ, ⲟⲩ .

وادوات التعريف الناقصة تخصص الأسماء بشكل غير محدود وتدخل على اسماء الجموع واسماء المعاني والاسماء التي يوجد من نوعها كائن واحد .

اما ادوات التعريف التامة او القوية فتعرّف الاسم بتخصيص أتم وتعني عادة مخصصاً مخصوصاً . مثلاً :

ⲫⲛⲟⲩϯ	اللّه (ذو الجلالة)	ⲡⲓⲛⲟⲩϯ	الآلهة
ⲧⲫⲉ	السماء (المعروفة)	ϯⲫⲉ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ	السماء الجديدة
ⲫⲣⲏ	الشمس (الكوكب)	ⲡⲓⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	شمس الحق

قواعد — الكلمات التي تبتدئ بحرف ⲁ تقبل عادة ⲡⲓ ,ϯ والتي تبتدئ بحرف ⲟⲩ او ⲱ تقبل ⲡ : ⲡⲓ-ⲁⲃⲟⲧ الشهر — ϯ-ⲁⲅⲓⲁ القديسة — ⲡ-ⲟⲩⲣⲟ الملك — ⲡ-ⲱⲛϧ الحياة . لمنع الأشتباه يقال :

ⲫ-ⲓⲱⲧ	الأب	ⲫ-ⲓⲟⲙ	البحر
ⲡ-ⲓⲱⲧ	الشعير	ⲡ-ⲓⲟⲙ	خزان المعصرة

اما كلمة ⲛⲉⲛ التي للجمع فلا تدخل الا على اسم مضاف .

اما ⲛⲓ فتدخل على سائر الأسماء مثلاً :

ⲛⲉⲛ-ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ بنو اسرائيل

ⲛⲉⲛ-ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲫϯ سبل الله

اما في الصعيدية فتدخل الأدوات ⲛ ,ⲧ ,ⲡ على الأسماء التي تبتدئ بساكن او متحرك مثل :

ⲡⲣⲱⲙⲉ	الرجل	ⲧⲙⲁⲁⲩ	الأم
ⲡⲱⲛϩ	الحياة	ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ	الظلمات

واذا دخلت ⲛ على كلمة مبتدئة بحرف متحرك تحذف الحركة المخفية التي تسبقها وتتحد مع الحرف المتحرك التالي فيقال ⲛⲁⲃⲟⲟⲕⲉ الأغربة .

اما الأدوات التامة القوية فتدخل على الكلمات التي تبتدئ بحرفين ساكنين او بحرف ساكن يتبعه حرف معتل مثلاً :

ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ	التاج	ⲧⲉⲥⲙⲏ	الصوت
ⲧⲉϩⲓⲉⲓⲃ	النعجة	ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ	الاخوة

واذا ابتدأت الكلمة بالمقطع ⲟⲩ تقلب ⲟ الى ⲉ ويكتب هكذا ⲟⲩϣⲏ ليلة ⲧⲉⲩϣⲏ الليلة .

وتقلب الاداة ⲛ الى ⲙ اذا دخلت على حرف ⲙ او ⲡ فيقال ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ السماوات ⲙ̄ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ العذارى . وقد ورد في النصوص القديمة ان ادغم حرف ⲛ اداة التعريف في الحرف التالي اذا دخل على كل من هذه الأحرف ⲃ, ⲣ, ⲗ وكتب مثلها كما ترى .

ⲗ̄ⲗⲁⲟⲥ عوضاً عن ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ, ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ عوضاً عن ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ, ⲃ̄ⲃⲣⲣⲉ عوضاً عن ⲛ̄ⲃⲣⲣⲉ او ⲙ̄ⲃⲣⲣⲉ الجُدُدْ .

ادوات النكرة

ⲟⲩ للمفرد [hieroglyph], ϩⲁⲛ للجمع . مثلاً :

ⲟⲩ-ϫⲱⲙⲉ	كتاب	ϩⲁⲛ-ϫⲱⲙ	كتب
ⲟⲩ-ⲥϩⲓⲙⲓ	امرأة	ϩⲁⲛ-ϩⲓⲟⲙⲓ	نساء

واذا سبق ⲟⲩ حرف ⲉ «الى» او «تجاه» سقط منها حرف ⲟ وادغم فيها وصارت ⲉⲩ . مثلا : ⲉⲩϣⲁϥⲉ اي الى صحراء — ⲉⲩⲥⲟⲡ اى مرة واحدة .

وأصل ⲟⲩ هو ⲟⲩⲁⲓ ومعناه واحد [hieroglyph] ، [hieroglyph]

وأصل ϩⲁⲛ ϩⲟⲓⲛⲉ ومعناه (بعض) [hieroglyph] ، [hieroglyph]

وفي الصعيدية تكون ⲟⲩ للمفرد ,ϩⲉⲛ للجمع وحكمهما واحد في اللهجتين .

استعمال ادوات التعريف وادوات النكرة

اذا دخلت هذه الاداة على ظرف او على جار ومجرور اعطى لكل منهما معنى الاسم او النعت وهذا التركيب خاص باللغة القبطيه مثلاً :

The above	وحرفيًا معناه ال فوق	العلويون	NI-Є϶PHI
The outside	ومعناه ال خارجًا	الخارج	ΠΙ-CΑΒΟΛ
The to eternity	ومعناه ال الى الأبد	الأبدي	ΠΙ-ϢΑЄΝЄ϶

ΙΩCΗΦ ΠΙ ЄΒΟΛ ϦЄΝ ΝΑΖΑΡЄΘ يوسف الناصري اي يوسف ال — خارج من الناصرة .

ΟΥ ЄΒΟΛ ΘΩΝ ΠЄ ΠΑΙΡΩΜΙ من ابن هذا الرجل؟

ΘΜЄΤΟΥΡΟ ǸΠΑΙΚΟCΜΟC ΟΥ-ΠΡΟC-ΟΥ-CΗΟΥ ΤЄ ΘΜЄΤΟΥΡΟ ǸΘΟϤ ǸΠЄΝϬ̅C̅ ΟΥ-ϢΑ-ЄΝЄ϶ ΤЄ ملكة هذا العالم هي ملكة زمنية اما ملكة ربنا فهي ملكة ابدية .

اما اذا انفردت اداة التعريف فتدخل على الكلمات في حالة النداء اما بمفردها او مصحوبة باداة النداء Ω :

ΡΑϢΙ ΤϢЄΡΙ ǸCΙΩΝ افرحي يا ابنة صهيون .

ΑΜΗ ЄΠЄCΗΤ ϮΠΑΡΘЄΝΟC ΤϢЄΡΙ ǸΒΑΒΥΛΩΝ انزلي ابنتها العذراء ابنة بابلون .

Ω Π̅Ϭ̅C̅ ΝΟ϶ЄΜ ǸΤΑ ΨΥΧΗ يا رب خلص نفسي .

ولفظ الجلال مخصص دائمًا باداة التعريف الملاصقة ΦΝΟΥϮ كما هي الحال في العربية «اللّه» .

وكثيرا ما تدخل اداة التعريف على اسماء الأماكن والبلدان .

فيقال ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ بابلون — ϯⲣⲁⲕⲟϯ الاسكندرية — ⲫⲓⲟⲙ الفيوم — ⲧⲉⲣⲱⲧ ديروط (الروض) — ϯϩⲣⲱⲧ دهروط (المعصرة) الخ .

اداة التنكرة

تستعمل اداة النكرة خلاف استعمالاتها المذكورة آنفاً في المعاني الآتية :

اولا — بمعنى التقسيم : ⲟⲩ-ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-ϣⲁⲗ

«ذهب ولبان ومرّ» كما يقال في الفرنساوية de l'or, de l'encens et de la myrrhe.

ثانيا — اذا دخلت على اسماء المعاني واسماء الجمع فتترجم بالتعريف في العربية مثلاً :

ⲟⲩ-ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-ϩⲏⲕⲓ الغني والفقير

ثالثا — في التراكيب التي توافق الظرف في الانكليزية والمصدر المجرور الذي يعبر عن النعت في العربية . مثلاً :

ϧⲉⲛ ⲟⲩ-ϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ بظلم

ϧⲉⲛ ⲟⲩ-ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ بعدل

حذف ادوات التعريف والتنكير

لا يقبل الاسم اداة التعريف والتنكير في الأحوال الآتية :

(١) اذا كان الاسم مركبا مع كلمة اخرى وكانت هذه الكلمة في صيغتها الناقصة او الكاملة مثل :

ⲡⲓ-ⲛⲉⲃ-ⲏⲓ سيد البيت

ⲟⲩ-ⲓⲁϩ-ϫⲱⲓⲧ حقل زيتون

ⲟⲩ-ⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ اكليل من ذهب

(٢) اذا كان الاسم مركبًا مع فعل سابق لصيغ اسم او فعل مركب . مثل :

ϯⲘⲀⲤ-ⲚⲞⲨϯ والدة الاله

ϯ-ⲰⲞⲨ يعطي مجدًا او يمجد

ⲞⲨⲀⲘ-ⲤⲚⲞϤ يأكل دمًا أو دموي اى سفاك

ⲈⲢ-ⲚⲞⲂⲒ يصنع خطيئة أي يخطيء

(٣) اذا وقع الاسم الغير المخصص خبرًا لمبتدأ

ⲀϤⲚⲀⲨ Ⲉ-ⲢⲀⲤⲞⲨⲒ رأى حلمًا

ⲤϤⲔⲰϯ ⲚⲤⲀ ⲰⲒⲔ يطلب خبزًا

(٤) في سرد الأسماء يتلو بعضها البعض خصوصًا اذا كانت معطوفة بحرف ϩⲒ او ⲒⲈ أو ⲈⲒⲦⲈ او ⲞⲨⲆⲈ

ⲞⲨⲞⲚ ⲚⲒⲂⲈⲚ ⲈⲦⲀϤϪⲀ ⲤⲞⲚ ⲚⲤⲰϤ ⲒⲈ ⲤⲰⲚⲒ ⲒⲈ ⲒⲰⲦ ⲒⲈ ⲘⲀⲨ ⲒⲈ ⲤϩⲒⲘⲒ ⲒⲈ ϢⲎⲢⲒ ⲒⲈ ⲒⲞϩⲒ ⲒⲈ ⲎⲒ كل من ترك أخًا أو أختًا أو أبًا أو أمًا أو امرأةً أو ابنًا أو حقلًا أو بيتًا .

(٥) أمام أجزاء الجسم التي تقبل الضمائر المتصلة وتستعمل كأسماء وتقع في ذلك اللغة القبطية ويكون الضمير فيها عائدًا على الاسم الذي يخصصه وها هي الأسماء المذكورة

ⲀⲨⲢⲎϪ"	طرف	ⲢⲰ"	فم	ϩⲎⲦ"	أمام . طرف
ⲒⲀⲦ"	عين	ⲤⲞⲨⲈⲚ"	ثمن	ϩⲐⲎ"	قلب
ⲔⲈⲚ"	حضن	ⲦⲞⲦ"	يد	ϩⲢ"	وجه
ⲢⲀⲦ"	قدم	ⲪⲎⲦ"	بطن	ϪⲰ"	رأس

وتتبعها أحيانًا ⲢⲈⲚ او ⲢⲀⲚ «اسم» . مثلاً

ⲢⲰⲞⲨ ⲚⲚⲒⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲞⲤ فم الرسل . حرفيًا (فمهم للرسل) — ⲔⲈⲚϤⲚⲚⲈ-

ⲚⲒⲞϯ حضن آبائنا . وكثيرًا ما يقال

ϥⲁ-ϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ — عند اقدام الرجل ϥⲁ-ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ اي على رأس الولد .

ولجمع الالتباس من ⲣⲱ «فم» و ⲣⲟ «باب» نقول ان ⲣⲟ لا تقبل الضمائر المتصلة ابداً فاذا قيل ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ يقال ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ابواب السماء .

ويوجد ثلاث صيغ ناقصة للثلاثة الاسماء . ⲧⲟⲧ″ ,ϩⲣ″ ,ϫⲱ″ تستعمل مع حروف الجر المركبة وهي ⲧⲉⲛ- ,ϫⲉⲛ- ,ϩⲣⲉⲛ- فيقال ϩⲓ-ⲧⲉⲛ من قبل — ⲛⲁϩ- ⲣⲉⲛ- امام — ⲉ-ϫⲉⲛ- على .

فصل في الضمائر

اولا — الضمائر المتصلة :

المفرد			الجمع		
١ — المتكلم	T, I	ي	المتكلمون	N	نا
٢ — المخاطب	K	كَ	المخاطبون	TЄN	كُم
٣ — المخاطبة	... او I	كِ	الغائبون	OY	هم
٤ — الغائب	q	ه	لجمع الغير العاقل الغائب	C	
٥ — الغائبة	C	ها			

وتضاف هذه الضمائر المتصلة الى اداة النكرة والتعريف والى الأسماء والأفعال وحروف الجرّ لتخصيص الشخص الذي تعود اليه . وتضاف عادة مباشرة ولكنها بعض الأحيان تحتاج الى حرف صلة كما يأتي بعد :

ويلاحظ أن حرف T للمتكلم المفرد ليس لضمير حقيقي بل هو نهاية الكلمات التي تنتهي بحرف T . مثلاً TOT به يقال فيها TOT يدي واصلها TOTI ولكن I سقطت فبقيت TOT ويوجد ايضاً ضمير آخر لجمع المخاطب وهو ӨΗΝΟΥ ويكون دائماً مفعولا ويجب أن يكون تركيب الفعل الداخل عليه تركيبا ناقصا .

واليك امثلة اضافة هذه الضمائر الى حرفي الجر الكثيري الاستعمال : وهما Є وتبقى في الاضافة ЄPO لأن أصلها في القديم ← «الى» وحرف N" ,N̄- واصلها ـــ اي لِ .

ⲉⲣⲟⲓ	الىَّ		ⲛⲏⲓ	لي	
ⲉⲣⲟⲕ	اليكَ		ⲛⲁⲕ	لكَ	
ⲉⲣⲟ	اليكِ		ⲛⲉ	لكِ	
ⲉⲣⲟϥ	اليه		ⲛⲁϥ	له	
ⲉⲣⲟⲥ	اليها		ⲛⲁⲥ	لها	
ⲉⲣⲟⲛ	الينا		ⲛⲁⲛ	لنا	
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ	اليكم		ⲛⲱⲧⲉⲛ	لكم	
ⲉⲣⲱⲟⲩ	اليهم		ⲛⲱⲟⲩ	لهم	او

ويشتق من -ⲛ̀ حرف ⲛ̀ⲧⲉ ,ⲛ̀″ (of) (de) (متاع) ويتبعها في التصريف على هذه القاعدة حرف العطف ⲛⲉⲙ″ مع ,وَ .

ثانياً — الضمائر المنفصلة

١ — المتكلم	ⲁⲛⲟⲕ	انا	المتكلمون	ⲁⲛⲟⲛ	نحن
٢ — المخاطب	ⲛ̀ⲑⲟⲕ	انتَ	المخاطبون	ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	انتم
٣ — المخاطبة	ⲛ̀ⲑⲟ	انتِ	الغائبون	ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	هم
٤ — الغائب	ⲛ̀ⲑⲟϥ	هو			
٥ — الغائبة	ⲛ̀ⲑⲟⲥ	هي			

وتقوم الضمير المنفصل بوظيفتين مهمتين :

١ — يكون مبتدا وفاعلا في جمل المبتدا والخبر .

٢ — يكون مع ضمير متصل آخر للتوكيد .

مثال التوكيد :

ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ هذا الذي قلت انا من اجله

ⲁⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲕⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲫϯ أنا أعلم انك انت تخاف الله

ويأتي قبل الضمير المفعول هكذا :

ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ هذا أنا جعلت من أجله مبشرا

ويدخل أيضاً على نعوت الملكية مثل :

ⲛⲉⲛ-ⲏⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ «بيوتنا نحن» كما في العربية .

ثالثا — الضمائر المفعولة والمضاف اليها وأصلها

	مفرد		جمع	
١ —	متكلم	ⲙ̀ⲙⲟⲓ	متكلمون	ⲙ̀ⲙⲟⲛ
٢ —	مخاطب	ⲙ̀ⲙⲟⲕ	مخاطبون	ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
٣ —	مخاطبة	ⲙ̀ⲙⲟ		
٤ —	غائب	ⲙ̀ⲙⲟϥ	غائبون	ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
٥ —	غائبة	ⲙ̀ⲙⲟⲥ		

وهذه الكلمة ⲙⲟ = تقبل الضمائر المنصلة في آخرها .

وحرف الجر ⲛ̄ في اولها كما سبق اعلاه واصلها في المصرية وقد ظهر في عهد الرمسيسيين ادغمت النون في الميم وصارت ⲙ̄ⲙⲟ . وتستعمل كضمير في الأحوال الآتية :

١ — كموصولة التخصيص ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ واحد منهم — ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ من منكم . وتترجم في العربية بحرف الجر مِنْ مضاف اليه الضمائر .

٢ — بعد ظروف المكان المركبة من ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ يمين ، ⲭⲁϭⲏ شمال و ⲥⲁ محل ، مكان و ⲧ-ϩⲏ امام و ⲫ-ⲗⲁϩⲟⲩ الخلف فيقال ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ عن يمينك — ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ عن خلفه — ϩⲓⲧϩⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ امامه .

٣ — بعد حروف التوكيد ϦⲈⲚ ⲠⲈϤⲞⲨⲰϢ ⲘⲘⲒⲚ ⲘⲘⲞϤ : نفس ⲘⲘⲒⲚ بمشيئته نفسه .

٤ — تستعمل مفعولا فيه لبعض الأفعال : ⲀⲚⲒ ⲚⲦⲈⲚⲞⲨⲰϢⲦ ⲘⲘⲞϤ اتينا لنسجد له We have come to worship (to) him.

وقد تستعمل لفظة ⲘⲘⲞ″ كحرف جر وسياتي ذكرها تحت حروف الجر .

ويوجد في القبطية عدة كلمات تتبع عادة الأسماء او الضمائر لتأكيد او تخصيص المعنى وتدخل على الضمائر المتصلة وهاهي بالتفصيل :

ϨⲰ″ بمعنى نفس او أيضًا　　ⲚⲞⲨⲀⲦ″ من نفسه

ⲘⲘⲀⲨⲀⲦ″ بمعنى بمفرد أو وحده ألخ　　ⲢⲰ شخص

ⲦⲎⲢ″ بمعنى كل　　ⲈⲢⲎⲞⲨ جميعًا . معًا

ومن هذه الكلمات اربع تقبل الضمائر المتصلة والاثنتان الأخريان لا تتصرفان .

اولها — ϨⲰ″ = 𓁷

١ — ϨⲰ نفسي . شخصي　　ϨⲰⲚ نفسنا . شخصنا

٢ — ϨⲰⲔ نفسك . شخصك　　ϨⲰⲦⲈⲚ نفسكم . شخصكم

٣ — ϨⲰⲒ نفسكِ . شخصكِ　　ϨⲰⲞⲨ انفسهم . انفسهن . شخصهم

٤ — ϨⲰϤ نفسه . شخصه

٥ — ϨⲰⲤ نفسها . شخصها

ϨⲰϤ ⲚⲀϨⲘⲈϤ ⲘⲀⲢⲈϤ فليخلص نفسه .

ⲀⲘⲞⲨ ⲈⲂⲞⲖ ϨⲒⲚⲀ ⲚⲦⲈⲔ ϢⲦⲈⲘⲦⲀⲔⲞ ϨⲰⲔ اخرج حتى لا تهلك انت نفسك (او انت ايضًا) انت كان ؛ .

ثانيها — ⲘⲘⲀⲨⲀⲦ″ = 𓅐𓏏𓀀

١ — ⲘⲘⲀⲨⲀⲦ　　ⲘⲘⲀⲨⲀⲦⲈⲚ

٢ — ⲘⲘⲀⲨⲀⲦⲔ　　ⲘⲘⲀⲨⲀⲦⲈⲚ-ⲐⲎⲚⲞⲨ

٣ — ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁϯ

٣ — ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ

٥ — ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ

ⲟⲏⲛⲟ̀ⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ من قبلكم نفسكم

ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉϥϣⲗⲏⲗ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ وقف وحده يصلي

ثالثها — ⲑⲏⲣ″ — ⲑ

ⲑⲏⲣⲧ	كلي	نادرة الاستعمال
ⲑⲏⲣⲕ	كلك	— —
(ⲑⲏⲣⲓ)	كلِّك	— —
ⲑⲏⲣϥ	كله	كثيرة الاستعمال
ⲑⲏⲣⲥ	كلها	—
ⲑⲏⲣⲉⲛ	كلنا	
ⲑⲏⲣⲧⲉⲛ	كلكم	نادرة الاستعمال ويستعمل ⲑⲏⲣⲟⲩ بدلا عنها
ⲑⲏⲣⲟⲩ	كلهم	

ⲁⲛⲟⲛ ⲑⲏⲣⲉⲛ ⲛⲓⲭⲣⲓⲥ̅ⲥ̅ نحن كلنا المسيحيون

ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲑⲏⲣϥ الأرض قاطبة

رابعها — ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧ″

هي من مادة ″ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ومركبة من -ⲛ̀ حرف الجر ,ⲟⲩⲁⲓ «واحد» وهي نادرة الاستعمال وكما قال عنها مالون في اجروميته لم ترد الا دفعتين في الكتاب المقدس بمعنى من نفسها ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧⲥ و ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧⲟⲩ من نفسهم .

خامسها — ⲣⲱ ⲣ̄ نفس

ولا تتصرف اي انها لا تقبل الضمائر المتصلة وهي غير ⲣⲱ″ بمعنى فم وتأتي بعد الاسماء والضمائر للتأكيد فيقال ⲁⲛⲟⲕ ⲣⲱ اي انا نفسي و ⲫⲁⲓ ⲣⲱ هذا نفسه .

وقد تأتي ظرفًا للزمان مثل ما ورد في سفر التكوين ص ٢٣ ع ١ .

ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲣⲱ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲉⲙⲁⲩ فقط لا ترجع ولدي هناك .

سادسها — ⲉⲣⲏⲟⲩ معًا . جميعًا

ولا تتصرف ايضًا في القبطية ويجب ان تكون مسبوقة باحدى نعوت الملكية للجمع فيقال ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ، ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ، ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ، ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ فيما بينهم . لهم جميعًا — ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ مع بعضهم — ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ مع بعضنا .

اما في اللهجة الصعيدية فتكون الضمائر المتصلة كمثيلها في البحيرية .

غير ان ضمير المتكلم عن نفسه ينقط بنقطتين هكذا ï .

ويقابل ضمير جمع المخاطب في البحرية لفظ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ فكما يقال في البحرية ϩⲏⲧ-ⲑⲏⲛⲟⲩ قلبكم يقال في الصعيدية ϩⲏⲧ-ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ وقس على ذلك في باقي الضمائر مثلاً ⲫⲁⲣⲁⲧⲉⲛ- او ⲫⲁⲣⲱⲧⲉⲛ في البحرية يقابلها ϩⲁ ⲣⲁⲧ-ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲑⲏⲛⲟⲩ اي تحت اقدامكم .

اما الضمائر المنفصلة فتكون مثلها في البحرية غير ان ⲛ̀ⲑⲟⲕ واخواتها تكتب

بحرف ⲧ عوضاً عن حرف ⲑ ويكون لها في الصعيدية صيغة ناقصة هكذا -ⲛ̀ⲧⲉ
. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-, ⲁⲛ-, ⲁⲛ̄ⲅ-, ⲛ̄ⲧⲕ̄-

وتكون ضمائر النفس الشخصية ايضاً مثل البحرية غير ان هجاءها يختلف قليلاً عنه في البحرية فيكتبون ϩⲱ في البحرية هكذا : ϩⲱⲱ″ ويقولون في المتكلم عن نفسه ϩⲱⲱⲧ عوضاً عن ϩⲱ, ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ عوضاً عن ϩⲱⲧⲉⲛ البحرية .

فصل في النعت الملكي والضمير الملكي

تدخل الضمائر المتصلة السابقة الذكر على اداة التعريف فيتكون منها نعوت الملكية هكذا :

تدخل على الاسم المفرد — المذكر			تدخل على الاسم المفرد — المؤنث			تدخل على جمع الجنسين		
ⲡⲁ-	mon		ⲧⲁ-	ma		ⲛⲁ-	mes	
ⲡⲉⲕ-	ton		ⲧⲉⲕ-	ta		ⲛⲉⲕ-	tes	
ⲡⲉ-	ton	للمؤنث	ⲧⲉ-	ta	للمؤنث	ⲛⲉ-	tes	للمؤنث
ⲡⲉϥ-	son		ⲧⲉϥ-	sa		ⲛⲉϥ-	ses	
ⲡⲉⲥ-	son	للمؤنث الغائب	ⲧⲉⲥ-	sa	للمؤنث	ⲛⲉⲥ-	ses	للمؤنث
ⲡⲉⲛ-	notre		ⲧⲉⲛ-	notre		ⲛⲉⲛ-	nos	
ⲡⲉⲧⲉⲛ-	votre		ⲧⲉⲧⲉⲛ-	votre		ⲛⲉⲧⲉⲛ-	vos	
ⲡⲟⲩ-	leur		ⲧⲟⲩ-	leur		ⲛⲟⲩ-	leurs	

واصلها في المصرية هو [hieroglyphs] او [hieroglyphs]
ولم تستعمل في اللغة الهيروغليفية الا قبيل العائلة العشرين .

<u>قواعدها</u> — (١) تكون اداة التعريف في هذه النعوت عائدة ومتفقة اعراباً مع الشيء المملوك والضمير المتصل يعود على الشخص المالك ويتفق معه اعراباً مثلاً : ⲡⲁ-ϫⲱⲙ كتابي mon livre فيها ⲡ اداة تعريف المذكر لان لفظ كتاب ϫⲱⲙ في اللغة مذكر و ⲁ ضمير المتكلم يعود على المتكلم كما في اللغة الفرنساوية ومثل ⲧⲉⲕ-ⲙⲁⲩ أمك ta mère فيها حرف ⲧ اداة التعريف تعود على الشيء المملوك وهو أم المؤنث و ⲕ الضمير للمخاطب المفرد المذكر وكذلك في الجمع مثل ⲛⲟⲩⲓⲟϯ أباؤهم leurs pères اداة التعريف فيها ⲛ- للجمع و ⲟⲩ ضمير الغائبين .

(٢) اذا كان الشيء المملوك غير مخصص فيستعمل تركيب آخر غير التركيب السابق كما في العربية فتأتي اداة النكرة مع اداة التقسيم ⲚⲦⲈ . مثلاً ⲞⲨⲎⲒ ⲚⲦⲀϤ بيت une maison à lui اي ولكن ⲠⲈϤ-ⲎⲒ بيته — ⲚⲦⲀⲔ ⲠⲈⲞϤ ⲞⲨ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ هو قديس لك اي أحد قديسيك . وكثيراً ما يستعمل هذا التعبير مع اداة التعريف فيقال ⲚⲦⲀⲔ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ ⲚⲒ قديسوك .

(٣) تستعمل نعوت الملكية امام اسماء الأعداد للتعبير عن ايام الأسبوع حسب الشخص العائد عليه الضمير فيقال ⲠⲈϤϢⲞⲘⲦ يومه الثالث اي يوم الثلثاء ونحو ⲘⲠⲈⲚⲆ̅ ⲈⲢⲀⲔⲞϯ ⲀⲚⲒ اتينا الى الاسكندرية في يومنا الرابع اي يوم الاربعاء .

ويقال ايضاً ⲈⲠⲈϤⲢⲀⲤϯ أي غداً وهذه الكلمة لا تتصرف اي ان الضمير فيها لا يتغير طبقاً لتغيير الاسم العائد عليه لأن الضمير في الحقيقة عائد على لفظ ⲈϨⲞⲞⲨ اي يوم «المستتر» .

(٤) لا يدخل نعت الملكية على الأسماء التي لا تقبل اداة التعريف بل يكون تصريفها طبقاً للغة المصرية القديمة بادخال الضمائر المتصلة على آخرها كما في العربية فيقال :

𓂋𓂝	رجله	ⲢⲀⲦ-Ϥ	𓂋𓀀	فمي	ⲢⲰ-Ⲓ
𓏏𓏏	يدها	ⲦⲞⲦ-Ⲥ	𓁷	وجهك	ϨⲢⲀ-Ⲕ

وتدخل الضمائر على هذه الأسماء بالصفة الآتية :

اولا — الأسماء التي تنتهي بحرف معتل «ⲬⲰ 𓆓𓄿» رأس :

رأسكم	ⲬⲰⲦⲈⲚ	رأسه	ⲬⲰϤ	رأسي	ⲬⲰⲒ
رأسهم	ⲬⲰⲞⲨ	رأسها	ⲬⲰⲤ	رأسك	ⲬⲰⲔ
		رأسنا	ⲬⲰⲚ	رأسكِ	ⲬⲰ

وكذلك «ⲢⲰ 𓂋» فم و «ϨⲎⲦ 𓄣» قلب .

ثانيًا — الأسماء المنتهية بحرف ساكن : "ⲣⲁⲧ" رجل

ⲣⲁⲧ	رجلي	ⲣⲁⲧϥ	رجله	ⲣⲁⲧⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	رجلكم
ⲣⲁⲧⲕ	رجلك	ⲣⲁⲧⲥ	رجلها	ⲣⲁⲧⲟⲩ	رجلهم
ⲣⲁϯ	رجلكِ	ⲣⲁⲧⲉⲛ	رجلنا		

"ⲣⲉⲛ" اسم

ⲣⲉⲛⲧ	اسمي	ⲣⲉⲛⲥ	اسمها
ⲣⲉⲛⲕ	اسمك	ⲣⲉⲛⲧⲉⲛ	اسمنا
ⲣⲉⲛⲓ	اسمكِ	ⲣⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	اسمكم
ⲣⲉⲛϥ	اسمه	ⲣⲉⲛⲟⲩ	اسمهم

واخوات "ⲣⲁⲧ" هي "ⲓⲁⲧ" عين . نفس — "ⲧⲟⲧ" يد — "ϩⲏⲧ" بطن — "ϩⲏⲧ" مقدم . — واخوات "ⲣⲉⲛ" هي "ⲕⲉⲛ" حضن — "ⲥⲟⲩⲉⲛ" ثمن وكذلك "ⲁⲩⲣⲏϫ" طرف .

اما في لفظة "ϩⲣ" وجه فيقال :

ϩⲣⲁⲓ أو ϩⲣⲏⲓ	وجهي	ϩⲣⲁⲥ	وجهها
ϩⲣⲁⲕ	وجهك	ϩⲣⲁⲛ	وجهنا
ϩⲣⲉ	وجهكِ	ϩⲣⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	وجهكم
ϩⲣⲁϥ	وجهه	ϩⲣⲁⲩ	وجههم

قواعد :

١ — يكون ضمير الاضافة في الكلمات المنتهية بحرف متحرك هو حرف ⲓ و ⲧ في الكلمات المنتهية بحرف ساكن وذلك في المتكلم هو نفسه . ولكن اذا انتهت الكلمة بحرف ⲧ فلا يضاف حرف ⲧ آخر بل نكتفي بالأخير فلا يقال ⲣⲁⲧⲧ بل ⲣⲁⲧ فقط .

٢ — وفي المخاطبة المؤنثة يزاد حرف ⲓ بعد الساكن الأخير فيقال ⲣⲁϯ واما اذا كان متحركا فلا يزاد شيء ويقال ⲣⲱ فقط .

٣ — اذا كانت الكلمة المنتهية بحرف ساكن فيها الحركة الأصلية بعد بناء الكلمة فيعني المتكلم عن نفسه دائماً باضافة HI كما في لفظة ″2PⲀ فيقال 2PHI وفي المخاطبة يقال 2PG .

٤ — اذا انتهت الكلمة بحرف T اصلي يقال في جمع المتكلم PⲀTGII اما جمع المخاطب فيكون على شكلين :

١ — اذا لم يكن للكلمة صيغة ناقصة فيضاف على جمع المتكلم لفظة ΘHNOY لتكوين جمع المخاطب ويقال PⲀTGII-ΘHIIOY عوضاً عن PⲀT-TGII .

٢ — اما اذا كان للكلمة صيغة ناقصة كما لكلمة TOT في صيغة 2ITGII فتستعمل الأخيرة قبل لفظ ΘHIIOY ويقال 2ITGN-ΘHNO̊ GBOⲀ من قبلكم .

وعلى العموم فان كل الألفاظ التي لها صيغة ناقصة تستعمل لفظة ΘHNOY مع هذه الصيغة مثلاً PGII-ΘHIIOY اسمكم — 2PGII-ΘHIIOY وجهكم . اما في لفظة ″ϪⲰ ومركباتها فتستعمل الصيغتان GϪGII-ΘHIIOY, GϪⲰTGII عليكم .

الضمائر الملكية

الضمائر الملكية هي : [illegible] = -ⲫⲀ للمذكر المفرد ى = -ⲞⲀ للمؤنث المفرد ([illegible]) و-IIⲀ لجمع الجنسين (″٢) [illegible] وهذه الضمائر الثلاثة تستعمل بدون تخصيص أي انها خالية من ضمير يعود على شخص معلوم فاذا اضيفت اليها الضمائر تصرفت كما يأتي :

المفرد المذكر		المؤنث المفرد		لجمع الجنسين	
ⲫⲰI	متاعي المذكر	ΘⲰI	متاعي المؤنث (بتاعتي)	IIOYI	متاعي للجمع (متوعي)
ⲫⲰK	متاعك	ΘⲰK	الخ	NOYK	الخ
ⲫⲰ	متاعكِ	ΘⲰ		NOY	

المفرد المذكر		المؤنث المفرد		الجمع الجنسين	
ⲫⲱϥ	متاعه	ⲑⲱϥ	متاعه المؤنث	ⲛⲟⲩϥ	متاعه للجمع
ⲫⲱⲥ	متاعها	ⲑⲱⲥ	الخ	ⲛⲟⲩⲥ	الخ
ⲫⲱⲛ	متاعنا	ⲑⲱⲛ		ⲛⲟⲩⲛ	
ⲫⲱⲧⲉⲛ	متاعكم	ⲑⲱⲧⲉⲛ		ⲛⲟⲩⲧⲉⲛ	
ⲫⲱⲟⲩ	متاعهم	ⲑⲱⲟⲩ		ⲛⲟⲩⲟⲩ	

وتكون هذه الضمائر في الصعيدية كما هي في البحيرية مع ابدال حرف ⲫ الى ⲡ وحرف ⲑ الى ⲧ . فيقال ⲡⲱⲓ, ⲡⲱϥ, ⲧⲱⲓ, ⲧⲱⲕ واستعملت في الديموطيقية وكتبت هكذا [illegible] الخ .

وتأتي هذه الضمائر بمعان كثيرة في العربية كما يأتي :

الضمائر العامة الأولى على معنيين :

١ — بمعنى ذو او صاحب . مثلاً :

ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲛⲁ ⲡⲓ̅ⲋ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ الساروفيم ذوو الستة الاجنحة .

ⲙⲁ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲫⲁ-ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ اعطوا المجد لذي المجد .

ⲁⲃⲃⲁ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲫⲁ-ⲡⲓⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ابا زخارياس ذو الذكر الحسن .

٢ — تأتي بمعنى متاع . خاصة وتدل على الملكية الحقيقية للشيء مثل . ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲫⲁ-ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ الأرض لله اي ملك لله

وفي الضمائر المخصصة يقال :

ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ لك القوة والمجد اي متاعك او ملكك القوة والمجد .

ⲫⲱⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ لي الأرض كلها اى ملكي .

تصريف الضمائر الملكية

تتصرف لمنع تكرار اسم المالك كما يأتي في العربية مثلاً :

ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ-ⲡⲉϥⲓⲱⲧ مجده ومجد ابيه — بخلاف الفرنساوية او الانكليزية حيث يقال His glory and *that of* His Father وبالافرنسية Sa gloire et celle de Son Père .

ⲛⲁⲓ ϫⲱⲙ ⲛⲁ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛⲉ هذه الكتب هي للقسيس .

وقد تتحد الضمائر -ⲫⲁ ,-ⲑⲁ ,-ⲛⲁ مع الأسماء لتكوين معان مخصوصة مثل :

ⲫⲁ-ⲡⲓⲣⲟ	ذو الباب اي البواب	ⲛⲁ-ⲧϩⲏ	المستقبل
ⲛⲁ-ⲧⲫⲉ	السمائيون	ⲛⲁ-ⲫⲁϩⲟⲩ	الماضي

وكثيرًا ما يحصل في القبطية البحرية ان يستعمل حرف ⲧ عوضًا عن ⲑ ,-ⲡⲁ عوضًا عن ⲫⲁ مثلاً للاولى ⲧⲁ-ⲫⲙⲏⲓ «حقًا» عوضًا عن ⲑⲁⲫⲙⲏⲓ وفي أسماء الشهور ⲡⲁϣⲱⲛⲥ بشنس — ⲡⲁⲱⲛⲓ بؤنه ولكن يقال ⲫⲁⲣⲙⲟⲩⲑⲓ في البحرية ,ⲡⲁⲣⲙⲟⲩⲧⲉ في الصعيدية ,ⲡⲁⲟⲡⲓ بابه الخ .

كثيرًا ما تأتي ضمائر الملكية بعد اسم الموصول ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ,ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ,ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ويدخل حينئذ حرف ⲛ على الاسم الذي يتبع وهذا هو تركيب حاصل باللغة القبطية وابتدأ ظهوره في اللغة الديموطيقية ولكننا لم نجد ما يشابهه في المصرية القديمة مثلاً :

ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ الذي هو له كأب أي أبوه

ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ تلاميذه الخ

فصل في نعوت وضمائر الاشارة

أولا — للأشياء القريبة :

النعوت ⲡⲁⲓ- هذا . ⲧⲁⲓ- هذه , ⲛⲁⲓ- هؤلاء واصلها [hieroglyphs] .

الضمائر ⲫⲁⲓ هذا celui-ci , ⲑⲁⲓ هذه celle-ci , ⲛⲁⲓ هؤلاء ceux-ci . امثلة ذلك :

ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ	هذا هو ابي	ⲡⲁⲓ ⲉϩⲟⲟⲩ	هذا اليوم
ⲧⲁⲓ ⲣⲟⲙⲡⲓ	هذه السنة	ⲛⲁⲓ ϩⲓⲟⲙⲓ	هؤلاء النسوة

وكثيرًا ما تستعمل ⲫⲁⲓ, ⲑⲁⲓ, ⲛⲁⲓ بعد الاسم للتأكيد في الملكية مثلاً :

ⲫⲁⲓ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ابني هذا .

ⲑⲁⲓ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲁⲓ هذه الساعة هذه celle heure-ci كما يقال في الفرنساوية وكما يقال في العربية الدارجة «دي الساعة دي» .

وكثيرًا ما تستعمل ⲫⲁⲓ, ⲛⲁⲓ بدون تخصيص :

ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ من اجل هذا

ⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ وبعد ذلك

ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ وعند قوله هذه الأشياء او هذا الكلام

ثانيًا — للأشياء البعيدة :

ⲫⲏ ذلك . ⲑⲏ تلك , ⲛⲏ أولئك .

اما نعوت الاشارة للأشياء البعيدة فلا توجد ويستعمل بدلا عنها لفظان لا يتصرفان وهما ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ, ⲉⲧⲧⲏ وهما مركبان من الضمير الموصول ⲉⲧ ومن الظروف ⲧⲏ -البعيد- . ⲙ̀ⲙⲁⲩ, -هناك- . مثال ذلك :

ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲧⲏ اليوم البعيد

ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ في ذلك الزمن

واذا كان الاسم موصوفًا توضع الصفة قبل او بعد الظرف . مثال ذلك :

ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲉⲧⲉⲙ- او ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧϩⲟⲣϣ ⲉⲧⲫⲱ ⲧⲉⲧⲫⲱ ذلك الجمل الثقيل او

ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ ذلك القسيس النجس .

وكثيرًا ما يضاف الظرف ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ على ضمير الاشارة البعيد ويقال ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ أي ذلك البعيد او ذلك الذي هناك .

اما في الصعيدية فتكون نعوت الضمائر للأشياء القريبة والبعيدة كما يأتي : ⲡⲉⲓ̈ ⲧⲉⲓ̈, ⲛⲉⲓ̈, هذا او ذلك وهذه او تلك وهؤلاء او اولئك .

والضمائر ⲡⲁⲓ̈, ⲧⲁⲓ̈, ⲛⲁⲓ̈ هذه الخ .

وهناك صيغة اخرى للنعوت وهي : ⲡⲓ, ϯ, ⲛⲓ وهي اقل تخصيصًا من السابقة وكثيرًا ما يكون معناها اداة التعريف البسيطة . مثال ذلك :

ⲡⲉⲓ̈ ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲁⲓ̈ هذا الرجل هذا cet homme-ci

ⲧⲉⲓ̈ ⲥ̀ϩⲓⲙⲉ هذه المرأة

وتستعمل ⲡⲏ, ⲧⲏ, ⲛⲏ للأشياء البعيدة بمعنى ذلك وتلك واولئك . وتستعمل لنعوت الاشارة للأشياء البعيدة عند التركيب كما في البحيرية فيقال : ⲡ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ الرجل ذلك او البعيد .

وكل هذه الضمائر موجودة بعينها في الديموطيقية .

الضمائر الموصولة

يوجد ثلاثة أنواع للضمائر الموصولة التي تتصرف لكل من الجنسين وللمفرد والجمع وهي : ⲉ ,ⲉⲧⲉ, ⲉⲧ الذي . التي . الذين الخ .

وتدخل على هذه الضمائر ضمائر الاشارة ⲫⲏ, ⲑⲏ, ⲛⲏ لتكوين الصيغ الآتية التي تسمى بالضمائر الموصولة للاشارة وهي :

للمذكر المفرد :

ϕⲏⲉⲧⲉ، ϕⲏⲉⲧ، ϕⲏⲉ الذي هو او ذلك الذي celui qui (ﺪ?) [illegible] .

للمؤنث المفرد :

ⲑⲏⲉⲧⲉ، ⲑⲏⲉⲧ، ⲑⲏⲉ التي هي او تلك التي celle qui [illegible] .

ولجمع الجنسين :

ⲛⲏⲉⲧⲉ، ⲛⲏⲉⲧ، ⲛⲏⲉ هؤلاء هم او اولئك الذين ceux qui [illegible] .

وتدخل هذه الضمائر على الأفعال وعلى الجار والمجرور في جمل المبتدا والخبر وتكون تعبيرًا مفردًا . مثال ذلك :

ϕⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	(ذلك الذي تقدس)	اي	القديس
ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	(اولئك الذين ماتوا)	اي	الأموات
ⲛⲏⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ	(تلك التي في الداخل = الأشياء)	اي	الأحشاء

وتدخل ايضًا اداة التعريف على الضمائر الموصولة فيصاغ منها الكلمات الآتية : ⲡⲉⲧⲉ، ⲡⲉⲧ للمذكر المفرد ⲛⲉⲧⲉ، ⲛⲉⲧ لجمع الجنسين وتستعمل هذه الأخيرة عادة للجماد وليس للأشخاص . امثلة ذلك :

ⲡⲉⲑ-ⲟⲩⲁⲃ	الذي هو مقدس	اي	المقدس
ⲡⲉⲧ-ϩⲱⲟⲩ	الذي هو شرير	اي	الشرير
ⲡⲉⲧ-ϩⲏⲡ	الذي هو مخفي	اي	المخفي
ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ	الذي ستفعله	اي	ما انت فاعل

وتدخل اداة التعريف والتنكير على هذه التراكيب لزيادة التخصيص والتعميم . فيقال ⲡⲓ-ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ الشرير – ϩⲁⲛ-ⲛⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ الداعيات . الداعية .

وسنعود الى الكلام على الفرق في استعمال ⲉ ،ⲉⲧ ،ⲉⲧⲉ عند الكلام على صرف اللغة .

فصل في ضمائر الاستفهام وضمائر النكرة

ضمائر الاستفهام

ضمائر الاستفهام تستعمل اداة في الجمل الاستفهامية ولمعانيها واستعمالها قواعد مخصوصة وها هي :

ⲁϣ كيف . ما — ⲟⲩⲏⲣ كَمْ

ⲛⲓⲙ مَنْ الأستفهامية — ⲁϧⲟ″ لماذا . مالِ

ⲟⲩ ما الأستفهامية

وتكون هذه الضمائر كلها جامدة ما عدا الأخيرة ″ⲁϧⲟ التي تقبل الضمائر في آخرها .

ولها استعمالان مختلفان كضمير اوكصلة وتحتاج في الصيغة الأخيرة الى حرف الصلة ⲛ̀ قبل الاسم . مثال ذلك :

ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ مَن يشبهك ؟

ⲁϣ ⲛ̀-ⲣⲏϯ باي شكل ؟

ⲁϣ تدل على الأشخاص وعلى الجماد :

ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲏϯ كيف هو حالك ؟

ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫⲁ-ⲁϣ ⲛ̀ⲑⲟϣ من أيّ اقلم أنت ؟

ⲛⲓⲙ «مَنْ» لا تدل الا على الشخص العاقل وتأتي بمعنى «أيّ» الاستفهام :

ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ من أنت ؟

ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϫⲉⲙⲥ المرأة القوية من يجدها ؟

ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ أيّ رجل ؟

ⲟⲩ تدل على الأشياء الجامدة وتقابل ما العربية :

ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ   ما هي الحقيقة؟

ⲁⲕⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩ   عمّا تبحث؟

وقد يدخل الفعل ⲉⲣ على ⲟⲩ فيكون ⲉⲣⲟⲩ ويتبع دائمًا بحرف الصلة "ⲛ̀" الداخل على الضمائر ويكون المعنى "مالِ" مرادفا للفظ "ⲁϧⲟ" . مثلا : ⲉⲣⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ أي مالي وهذا؟

ولم نعثر على ⲟⲩ ولا ⲟⲩⲏⲣ في الديموطيقية بعد .

ⲟⲩⲏⲣ "كم" تدل على الأشخاص والجماد :

ⲟⲩⲏⲣ ⲛⲉ ⲛⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱⲛϧ ما هو عمرك؟ حرفيا كم هي سنو أيام حياتك كما يقال في اللاتينية وذكرها مالون quot sunt anni dierum vitæ tuæ ?

ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ كم عندكم من الخبز؟

ⲁϧⲟ "ما بالُ ، مالِ" وتدخل عليها الضمائر فيقال :

ⲁϧⲟⲓ	مالي	ⲁϧⲟϥ	ماله	ⲁϧⲱⲧⲉⲛ	مالكم
ⲁϧⲟⲕ	مالكَ	ⲁϧⲟⲥ	مالها	ⲁϧⲱⲟⲩ	مالهم
ⲁϧⲟ	مالكِ	ⲁϧⲟⲛ	مالنا		

ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲁϧⲟ ⲧⲉⲣⲓⲙⲓ   يا امرأة مالكِ تبكين ؟

ⲁϧⲟⲕ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ   مالك ولنا يا ابن الله ؟

ونكتب بالصعيدية "ⲁϩⲣⲟ" وحكمها واحد .

ضمائر النكرة

ⲟⲩⲁⲓ واحد — ⲟⲩⲓ واحدة .

ⲟⲩⲟⲛ احد الناس ، بعض .

ϩⲗⲓ «لا شيء» تقابل personne الفرنساوية في معانيها .

ⲛⲓⲙ فلان 𓈖 .

ⲕⲉ آخر, ⲭⲉⲧ, ⲭⲉϯ أخرى 𓏏, 𓏏 — ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ آخرون 𓏏 .

ⲙⲏϣ كثير 𓈖 — ⲕⲟⲩϫⲓ قليل 𓈖 — ϩⲟⲩⲟ أكثر 𓅱

ⲟⲩⲁⲓ واحد للمذكر — ⲟⲩⲓ واحدة للمؤنث وتكون بالصعيدية ⲟⲩⲁ للمذكر
ⲟⲩⲉⲓ, للمؤنث تستعمل كاسم ونعت .

ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲉⲧⲥⲛⲁⲩ واحد من الاثنى عشر

ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ واحد من هؤلاء الأصاغر أي الأطفال

ويشتق من ⲟⲩⲁⲓ النعت ⲟⲩⲱⲧ وله معنيان .

الأول بمعنى «وحيد . مفرد» اذا كان الاسم الذي يسبقه داخلاً عليه علامة التنكير
ⲟⲩ فيقال ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ اله واحد .

المعنى الثاني هو «نفس . عين» اذا كان الاسم الذي يسبقه معرفاً باحدى ادوات
التعريف . مثلاً :

ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ اليوم عينه او ذات اليوم

ⲧⲁⲓ-ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ المدينة نفسها

ⲟⲩⲟⲛ ويأتي اسما بمعنى أحد-فرد. مثلاً : ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ واحد منا .

ϩ̀ⲗⲓ وبالصعيدية ⲗⲁⲁⲩ وبالفيومية ⲗⲁⲡⲥ تستعمل للعاقل وغير العاقل في
جمل النفي . مثلاً :

ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ ϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ لا تدع احداً من الناس ان
يثقل جسدي .

ϩⲗⲓ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ لم يتكلم مع أحد .

ⲙ̀ⲡⲉⲣϯ ϩⲗⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲃⲏⲗ ⲉ ⲡⲓⲗⲉⲃⲓⲧⲟⲩ لا تضع شيئاً عليّ سوى مسح
الرهبنة .

ⲚⲒⲘ ويكتب أعلاها ـــ عادة لفصلها عن ⲚⲒⲘ الاستفهامية وتستعمل في المعاني الآتية :

أولا — تنوب عن اسم العلم لوحدها مثل ما يقال ⲀⲚⲞⲔ ⲚⲒⲘ أنا فلان — ⲀⲂⲂⲀ ⲚⲒⲘ انبا فلان .

ثانيا — يضاف اليها الضميران ⲠⲀ ، ⲦⲀ ويقال ⲠⲀ-ⲚⲒⲘ ابن فلان — ⲦⲀ-ⲚⲒⲘ ابنة فلان أو فلانة :

ⲠⲈⲔⲂⲰⲔ ⲠⲀⲚⲒⲘ عبدك ابن فلان أو فلان أو تبع فلان .

ⲦⲀⲚⲒⲘ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ ϮⲈⲔⲔⲖⲎⲤⲒⲀ الكنيسة المقدسة تبع فلان أو التي على اسم فلان .

ويقال كثيراً ⲚⲒⲘ ⲠⲀⲚⲒⲘ أي فلان بن فلان ويوافق هذا التعبير باليونانية *δεῖνα δεῖνος* التي تكتب عادة ـδـδ بالاختصار .

ويوجد لفظ آخر لهذا المعنى ولو ان استعماله نادر وهو ⲠⲀⲪⲘⲀⲚ ومعناها فلان أيضا ويقال : ⲠⲀⲪⲘⲀⲚ ⲚϮⲈⲖⲰⲒⲢⲒ أي فلان الساب .

ⲔⲈ آخر — أيضاً (وبالصعيدية ⲔⲈ وأحيانا ⲔⲈⲈ) تستعمل كظرف وكنعت .

وتكون نعتا بمعنى آخر وتسبق دائما الاسم ويكون الأخير اما معرف أو نكرة .

فاذا كان مفرداً غير نكرة فلا يقبل اداة . أما اذا كان جمع فتدخل عليه ϨⲀⲚ اداة التنكير للجمع . أمثلة ذلك :

Ϯ-ⲔⲈ-ⲪⲀϢⲒ النصف الآخر

ⲚⲈⲘ ⲔⲈ-ⲀⲖⲞⲨ مع ولد آخر

ϨⲀⲚ-ⲔⲈ-ⲀⲖⲰⲞⲨⲒ اولاد آخرون

أما استعمالها ظرفا فمعنى أيضاً وتدخل عليها اداة التعريف بأنواعها وتأتي على هذا الاستعمال في حالتين .

أولاً — تسبق الاسم والضمير مثلاً :

ⲚⲒ-ⲔⲈ-ⲞⲨⲢⲰⲞⲨ الملوك أيضًا ويوافقها في العربية الدارجة قولك (كمان)

Ⲡ-ⲔⲈ-ⲎⲢⲰⲆⲎⲤ هيرودس أيضًا

Ⲡ-ⲔⲈ-ⲚⲐⲞⲔ-ϨⲰⲔ أنت أيضًا بنفسك (انت لاخر كمان)

ثانيًا — أن تسبق الفعل في صيغة المصدر المكون من الفعل المساعد ⲈⲢ مثل :

ⲦⲈⲚ ⲈⲢ-ⲠⲔⲈ-ⲤⲀϪⲒ نتكلم نحن أيضًا (نكلّم احنا لاخرين)

ⲀϤ-ⲈⲢ-ⲠⲔⲈ-ⲞⲨⲰⲢⲠ أرسل أيضًا (بعت كمان تاني)

ϪⲈⲦ — المؤنث ϪⲈϯ تستعمل دائمًا كالاسم وتدخل عليها أدوات التنكير والتعريف : ⲠⲒ-ϪⲈⲦ, ⲦⲀⲒ-ϪⲈϯ هذه الأخرى .

ⲔⲈϪⲰⲞⲨⲚⲒ وبالصعيدية (ⲔⲈⲔⲞⲞⲨⲈ) بمعنى آخرين وتستعمل جمعًا للسابقة وتتصرف مثلها . فيقال :

ⲚⲒ-ⲔⲈϪⲰⲞⲨⲚⲒ الآخرون ϨⲀⲚ-ⲔⲈϪⲰⲞⲨⲚⲒ آخرون

تستعمل في القبطية للتعبير عن لفظ (كل أو كل واحد) طريقة مخصوصة تختلف عن باقي اللغات وذلك بتكرار لفظ ⲞⲨⲀⲒ للمذكر و ⲞⲨⲒ للمؤنث مصحوبة باداة التعريف اذا كان الاسم معرفًا ومن غير اداة ان كان نكرة مثلاً :

ⲪⲞⲨⲀⲒ ⲪⲞⲨⲀⲒ واحدًا واحدًا اي كل واحد او ⲠⲒⲞⲨⲀⲒ ⲠⲒⲞⲨⲀⲒ

ⲐⲞⲨⲒ ⲐⲞⲨⲒ واحدة واحدة اي كل واحدة

وكثيرًا ما يكرر الاسم نفسه الذي تقوم مقامه هذه الكلمة فيقال ⲠⲒⲈϨⲞⲞⲨ ⲠⲒⲈϨⲞⲞⲨ اي كل يوم .

أما في التعبير عن كل سنة يستعاض عن ذلك التعبير بلفظ -ⲦⲈⲚ فيقال

ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲣⲟⲙⲡⲓ أي مرّة كل سنة . واحيانًا تستعمل في التعبير عن كل شهر ⲛ̀ⲧⲉⲛⲁⲃⲟⲧ أي كل شهر .

أما لفظتا ⲙⲏϣ , ⲕⲟⲩϫⲓ فهما في الحقيقة أسماء ولكنهما كثيرًا ما يستعملان نعوتًا فيقال :

ⲟⲩ-ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ايام كثيرة بالمفرد

ϩⲁⲛ-ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ايام قليلة

ويدخل الظرف ϩⲟⲩⲟ على الأسماء وعلى الأفعال باضافة الفعل المساعد -ⲉⲣ . مثال ذلك :

ⲉⲃⲟⲗ ϩⲟⲩⲟ-ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϥⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟϥ يطهرها حتى تأتي بثمرًا أكثر .

ⲉⲣ-ϩⲟⲩⲟ-ϭⲓⲥⲓ يزيدها علوًّا .

وكثيرًا ما يستعمل لفظ ⲣⲱⲙⲓ رجل , ϩⲱⲃ شيء , ⲥⲁϫⲓ كلمة . حاجة . شيء كضمائر غير مخصصة كما في قولك : ⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲁⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲛⲁϣⲧ كان الشيء قاسيًا .

الاسم

ويدخل تحت الاسم النعت والعدد

فصل في صيغة الاسم

تكون الأسماء على ثلاث صيغ بسيطة ومشتقة ومركبة وتكون الصيغة البسيطة مكونة من مادة الكلمة بدون دخول أي زائد عليها مثل CON أي أخ — XWM أي كتب . أما الصيغة المشتقة فمكونة من مادة الكلمة بدخول زائد ما على آخرها مثل CWN-I أي أخت .

والأسماء المركبة هي التي تكون من مادة الكلمة الأصلية باضافة زائد في اولها مثل MGT-CON أي أخوة .

الأسماء البسيطة

ونقلت الأسماء البسيطة من المصرية القديمة حسب القواعد السابق ذكرها .

الجنس

يوجد في اللغة القبطية جنسان للاسم مذكر ومؤنث وكانت الأسماء المؤنثة في المصرية القديمة تنتهي بتاء التأنيث ولكن قد سقطت هذه التاء في القبطية واصبحت الأسماء المؤنثة منتهية في أحوال كثيرة بحروف تشابه الأسماء المذكرة . مثال ذلك :

PWMI	رجل	وأصله	[hieroglyphs]	رُمِةٌ
C2IMI	امرأة	أصلها	[hieroglyphs]	سَحِمِةٌ
CWNI	أخت	—	[hieroglyphs]	سُنِةٌ

ويستحيل بناء على ذلك الفصل بين المذكر والمؤنث لخالي من اداة التعريف في كثير من الأحوال ولكن يمكنا ذكر الملاحظات الآتية :

اولاً — يوجد عدة أسماء مذكرة ومؤنثة في آن واحد ولكن يختلف معناها في الحالتين . مثال ذلك :

ⲡⲓ-ⲁⲫⲉ الرئيس ϯ-ⲁⲫⲉ الرأس

ⲡⲓ-ⲃⲏⲧ الجريدة (للنخل) ϯ-ⲃⲏⲧ الضلع

ⲡⲓ-ϫⲟⲓ المركب ϯ-ϫⲟⲓ الحائط

ثانيا — قد تطلق الكلمة الواحدة على مذكر الشيء ومؤنثه تبعًا لاداة التعريف الداخلة عليها . مثلاً :

ⲡⲓ-ⲁⲗⲟⲩ الولد ϯ-ⲁⲗⲟⲩ البنت

ⲡⲓ-ⲉϩⲉ الثور ϯ-ⲉϩⲉ البقرة

ويتبع هذا النوع من الأسماء أسماء الفواكه التي اذا دخلت عليها اداة تعريف المذكر تعني الفاكهة نفسها واذا دخلت عليها اداة تعريف المؤنث تعني الشجرة التي تنبت الفاكهة . مثلاً :

ⲡⲓ-ⲁⲗⲟⲗⲓ العنب ϯ-ⲁⲗⲟⲗⲓ شجرة العنب او الكرمة

ⲡⲓ-ⲕⲉⲛⲧⲉ التين ϯ-ⲕⲉⲛⲧⲉ شجرة التين

وقد تدخل أحدى الأداتين على الاسم الواحد بدون تغيير في معناه مثل ⲡⲓⲥ̀ⲃⲉ الباب، ϯⲥ̀ⲃⲉ الباب . ⲡⲓϫⲉⲃⲥ الجمر، ϯϫⲉⲃⲥ الجمر . أما الأسماء التي نقلت عن اليونانية فتعامل معاملتها في اللغة اليونانية اي المذكرة تعامل مذكرة والمؤنثة مؤنثة . أما أسماء الجماد فتعامل كأنها مذكرة مثل ⲥⲱⲙⲁ جسد فيقال ⲡⲓ-ⲥⲱⲙⲁ الجسد — ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ روح فيقال ⲡⲓ-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ الروح كأنها مذكرة .

الأسمـــاء المشتقة

تشتق الأسماء باضافة أحد هذه الحروف الى آخرها وهي : ϯ, ⲥ, ϥ, ⲱ, ⲓ, ⲉ وتضاف ⲉ الى الأسماء المذكرة و ⲏ الى الأسماء المؤنثة وتقلب الحركة الأصلية في الكلمة الواقعة بعد أول ساكن الى ⲁ أو الى ⲉ وكثيرًا ما يحذف الحرف الاضافي ⲉ بعد ϯ الأخيرة .

ϣⲁϥⲉ مذكر . ϣⲁϥⲏ مؤنث بمعنى «صحراء . خراب» مشتقة من ϣⲱϥ خَرِبَ .

ϣⲁϥϯ «شرير» من ϣⲱϥϯ غش-أذى .

ⲑⲉϣⲉ جار (مذكر) , ⲟⲉϣⲏ جارة (مؤنث) من ⲟⲟϣ حدود .

ⲛⲁϣϯ, ⲛⲉϣϯⲉ فاسٍ من ⲛ̀ϣⲟϯ قسا .

وتضاف ⲓ لتكوين أسماء الصفات :

ⲏⲡⲓ	عدد	من	ⲱⲡ	عدّ
ⲍⲁⲏϫⲓ	حلاوة	—	ⲍⲗⲟϫ	إحلوّ
ⲍⲣⲏϫⲓ	ثِقَلٌ	—	ⲍⲣⲟϫ او ⲍ̀ⲣⲟϣ	ثَقُل

وكثيرًا ما يكوّن حرف ⲓ مؤنث بعد الصفات :

ϣⲟⲣⲡ	أول	ϣⲟⲣⲡⲓ	أولى
ϣⲟⲙⲧ	ثلاثة	ϣⲟⲙϯ	ثلاث
ⲕⲟⲩⲣ	أصمّ	ⲕⲁⲩⲣⲓ	صمّاء

ويضاف حرف ⲱ ايضًا لصيغة المؤنث . مثلاً :

ⲍⲉⲃⲥⲱ	رداء (مؤنث)	من	ⲍⲱⲃⲥ	لبس . ارتدى
ϫⲁϫⲱ	حَلّة . وعاء	—	ϫⲱϫ	طَبَخ
ϭⲧⲫⲱ	حِمْل	—	ⲱⲧⲡ	حَمَل

ويضاف حرف ϥ لتكوين أسماء مذكرة . مثلاً :

ⲛⲁϩⲃⲉϥ	ناف	من	ⲛⲟϩⲃⲉ	علق (شدَّ بهما)
ⲣⲱⲟⲩⲧϥ	فرح	—	ⲣⲱⲟⲩⲧ	فَرِح . مبسوط

وكثيراً ما يضاف حرف ϥ على الأسماء المركبة الآتي ذكرها اذا أُريد منها معنى التعمم . مثلاً :

ⲡ-ⲧⲱⲛϥ	القيام	من	ⲧⲱⲟⲩⲛ	قام
ⲣⲁⲛⲁϥ	الأعجاب	—	ⲣⲁⲛⲉ-	أي صنع ما يعجب الآخرين
ⲡⲓ-ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ	الطيب . الخير	—	ⲉⲑⲛⲁⲛⲉ"	طيب . نافع
ⲡⲓ-ϭⲓϩⲣⲁϥ	احترام الناس	—	ϭⲓ	اخذ و ϩⲣ" وجه
ϯ-ⲙⲉⲧⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ	استمداح الناس (اي عمل ما يوجب مدح الناس)			

وتدخل ⲥ على الأسماء لصيغ المؤنث . مثلاً :

ⲑⲱⲟⲩϯⲥ	جمعية	من	ⲑⲱⲟⲩϯ	جمع
ⲕⲉⲗⲡⲥ	سرقة (الشيء المسروق)	—	ⲕⲱⲗⲡ	سرق
ⲑⲣⲁⲡⲥ	إبْرة	—	ⲑⲱⲣⲡ	خاط
ⲥⲟⲣⲙⲉⲥ	غلطة	—	ⲥⲱⲣⲉⲙ	ذ'ذ . غلط

وتدخل ⲧ على آخر الأسماء في التركيب ⲛⲧ او ⲓⲧ لتكوين بعض الأسماء التي تدل على صفة واستعملت أسماء . مثلا :

ϣⲉⲙϣⲏⲧ	خادم	من	ϣⲉⲙϣⲓ	خدم
ϩⲁⲗⲏⲧ	طائر	—	ϩⲱⲗ	طار
ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ	حبيب	—	ⲙⲉⲛⲣⲉ-، ⲙⲉⲓ	أحبّ

الأسماء المركبة

تتكون الأسماء المركبة من اسم أو مصدر وزائد أولي ويكون هذا الزائد اما اسما آخر أو فعلا أو حرفا في صيغته الناقصة وتكون النبرة القوية على الجزء الثاني من الكلمة .

١ — يكون الزائد الأولي اسما ناقصا .

وهذا النوع قليل في القبطية وهاك أمثلة للأسماء الشائع استعمالها :

ⲓⲟⲣ	نهر	تكون	ⲓⲁⲣ-	في الاضافة
ⲓⲟϩⲓ	حقل	—	ⲓⲁϩ-	—
ⲙⲁ-ⲛ̀-	محل لـ			
ⲛⲏⲃ	سيد ، صاحب ، ذو	—	ⲛⲉⲃ-	—
ⲣⲱⲙⲓ	رجل	—	ⲣⲉⲙ-	—
ⲥⲑⲟⲓ	رائحة	—	ⲥϯ-, ⲥⲑⲟⲩ-	—
ϧⲉⲗ-	شخص (١)			
ϩⲱⲃ	عمل	—	ϩⲉⲃ-	—

أمثلتها :

(١) ⲓⲁⲣⲟ النهر الكبير أي النيل مركبة من -ⲓⲁⲣ نهر ومن ⲟ للمذكر و ⲱ للمؤنث واصلها [hieroglyph] ,[hieroglyph] أي كبير .

(٢) ⲓⲁϩϫⲱⲓⲧ حقل زيتون — ⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ كرم عنب — ⲓⲁϩϣϣⲏⲛ حقل شجر أي غابة .

---

(١) ولا نعرف صيغتها التامة .

(٣) -ⲘⲀ-ⲛ̀- تدخل دائماً على الأفعال :

ⲘⲀⲚ̀ϢⲰⲠⲒ مسكن ⲘⲀⲚ̀ϢⲀⲒ مَشْرِق

ⲘⲀⲚ̀ⲪⲰⲦ ملجأ ⲘⲀⲚ̀ϨⲰⲦⲠ مغرب

(٤) ⲚⲈⲂⲎⲒ سيد البيت ⲚⲈⲂⲞϨⲒ ذو القطيع او الراعي

ⲚⲈⲂⲀϨⲒ ذو العمر اي طويله ⲚⲈⲂⲒⲞϨⲒ ذو الحقل او المزارع

(٥) -ⲢⲈⲘ وكثيراً ما تدخل على الاسم بواسطة حرف الصلة ⲛ̀ واذا دخلت على اسم مدينة أو اقليم تعني أحد أهاليها . مثال ذلك :

ⲢⲈⲘⲚ̀ϨⲰⲂ شغال أي فاعل

ⲢⲈⲘⲢⲀⲔⲞϮ اسكندري أي من اهالي الاسكندرية

ⲢⲈⲘⲘ̀ⲂⲈⲦⲤ رجل حرب أي محارب

ⲢⲈⲘⲛ̀ⲬⲎⲘⲒ رجل من مصر أي مصري . الخ

(٦) ⲤⲐⲞⲒⲚⲞⲨϤⲒ، ⲤⲞⲨⲚⲞⲨϤⲒ رائحة طيبة او عطرية اي بخور

ⲤⲐⲞⲒⲂⲰⲚ، ⲤⲈⲨⲂⲰⲚ رائحة كريهة اى نتانة

(١) -ϧⲈⲗ لا تستعمل بمفردها بل دائماً مركبة . مثال ذلك :

ϧⲈⲗϢⲒⲢⲒ شخص صغير أي شاب ϧⲈⲗϢⲀⲒⲢⲒ شابة

ϧⲈⲗⲗⲞ شخص كبير أي رجل عجوز ϧⲈⲗⲗⲰ امرأة عجوز

ويلاحظ ان الصيغة Ⲱ ، Ⲟ لا تستعمل في القبطية الا مضافة في الآخر .

(١) ϨⲈⲂⲚⲞⲨϤⲒ عمل صالح ϨⲈⲂⲂⲰⲚ عمل ردي

٢ — يكون الزائد الأولى مفعولاً والجزء الثاني من الكلمة اسم لا يتصرف وتكون الحركة في الفعل ⲁ بعد أول ساكن وتشابه هذه الكلمات مثيلاتها في اللغة الفرنساوية كما قاله مالون garde-robe, coupe-papier . الخ . مثال : ⲘⲀⲒ-ⲚⲞⲨϮ محب الله اصل الفعل ⲘⲈⲒ .

ويوجد نحو الخمسة عشر فعلاً تدخل في تركيب هذا النوع من الاسم وتستعمل هذه الأسماء المركبة كصفات تتبع الاسم وتتصل به بواسطة حرف الصلة ǹ وهاهي :

ⲁⲛ-ϣⲉ رئيس المائة من ⲓⲛⲓ قاد ,ⲁⲛϣⲟ قائد الألف

ⲗⲁϥ-ⲥϩⲓⲙⲓ محب النساء من ⲗⲓⲃⲓ عَشق

ⲙⲁⲓ-ϩⲁⲧ محب الفضة — ⲙⲁⲓϩⲏⲕⲓ محب الفقراء الخ من ⲙⲉⲓ احب

ⲙⲁⲛ-ⲉⲥⲱⲟⲩ راعٍ من ⲙⲟⲛⲓ رعى-قاد وكذلك ⲙⲁⲛ-ϫⲁⲙⲟⲩⲗ جمّال

ⲛⲁϣⲧ-ⲛⲁϩⲃⲓ قاسي الرقبة من ǹϣⲟⲧ قسا

ⲟⲩⲁⲙ-ⲥⲛⲟϥ آكل الدم اي سفاك من ⲟⲩⲱⲙ اكل

ⲫⲁⲥ-ⲥⲟϫⲉⲛ طباخ الطيب اي عطّار او تاجر العطريات من ⲫⲓⲥⲓ طبخ

ⲫⲁϣ-ⲛⲟⲩ نصف مائت من ⲫⲱϣ قسَّم

ϥⲁⲓ-ϣⲓⲛⲓ حامل الأخبار اي مبشر من ϥⲁⲓ حمل

ϧⲁⲧⲉⲃ-ⲣⲱⲙⲓ قاتل الرجل اي قاتل من ϧⲱⲧⲉⲃ قتل

ϣⲁⲙϣⲉ-ⲛⲟⲩϯ خادم الله من ϣⲉⲙϣⲓ خدم

ϣⲁⲙϣⲉ-ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ خادم الأصنام اي كافر

ϫⲁⲃⲓ-ϩⲏⲧ ,ϫⲁϥ-ϩⲏⲧ ضعيف القلب اي جبان من ϫⲉⲃⲓ ضعف

ϫⲁϫ-ϣⲁⲓ اعلم اي مشروم الأنف من ϫⲱϫ شرم . قطع

ϭⲁⲓ-ⲃⲉϫⲉ أجير . آخذ أجر من ϭⲓ اخذ

ϭⲁⲥⲓ-ⲃⲁⲗ متكبر من ϭⲓⲥⲓ رفع ,ϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ متعجرف من ϭⲁⲥⲓ ايضًا

٣ — يكون الزائد الاولي حرفا وها هي الأحرف الأكثر استعمالاً :

ⲁⲛ- جمع عدة واصلها ⲁ-ǹ — [hieroglyph]

ⲁⲧ- علامة النفي واصلها [hieroglyph]

ⲉ- وتستعمل للصنائع ربما كان اصلها [hieroglyph]

-λλ- وتستعمل للدلالة على الكثرة واصلها مَرْ وسقطت الميم الأولى

-ΜΕΘ- ΜΕΤ- (حالة) لتكوين المصدر واصلها , اي كلام

-ΡΕϤ- علامة اسم الفاعل واصلها ΡΕΜΕϤ

-Cλ- بمعنى رجل وتستعمل ايضًا للصانع واصلها بمعنى رجل

-ϢΟΥ- بمعنى مستحق (مستاهل) وبالديموطيقي ϸ3 بالمعنى عينه

-2λ- بمعنى ابتداء واصلها

-2λΜ- واحيانًا -λΜ- بمعنى صانع واصلها

-ϪΙΝ- بمعنى عَمَلْ . صُنعٌ لتكوين المصدر واصلها فِيمَنْ

اما ΔΝ فتدخل عادة على اسماء الأعداد للدلالة على الجمع . مثلاً :

ϢΑϢϤ	سبعة	ΑΝϢΑϢϤ	اسبوع
ΜΗΤ	عشرة	ΑΝΜΗΤ	عشرات
ϢΟ	الف	ΑΝϢΟ او 2ΑΝ-ΑΝϢΟ	الآف

ويقال احيانًا بحذف حرف 2 : ⲚϢⲞ ⲚⲀⲚⲀⲚϢⲞ آلاف الآلاف .

ويوجد ايضًا ΑΝΤϢΟΥ اي سلسلة جبال .

ΑΤ وتكون ΑΟ اذا دخلت على كلمة مبتدئة بحرف Β، Λ، Μ، Ν، Ρ تستعمل للنفي . مثلاً :

ΑΤCΜΗ بدون صوت اي ابكم

ΑΤΨΥΧΗ بدون روح اي جبان

وكثيرًا ما تدخل -ΑΤ على المصدر الذي تدل على القوة والمقدرة على الشيء المكون من حرف ϣ في أوله . مثال ذلك :

ΑΤϢΑΜΑ2Ι غير قدر او ضعيف

ΑΤϢCΑϪΙ ⲘⲘⲞϤ اي الذي لا يوصف او يقال عنه

تدخل ϭ على بعض الكلمات لتكوين اسم الفاعل في بعض الكلمات التي تدل على الحرف والصنائع . مثال ذلك :

ⲕⲱⲧ	بنى . شيَّد	ϭⲕⲱⲧ	بنَّاء او مهندس معاري
ϣⲱⲧ	تاجَرَ . بَاعَ	ϭϣⲱⲧ	تاجر

اما ⲗⲁ فتدل على الكثرة اذا دخلت على الأسماء او النعوت . مثل :

ⲗⲁϥⲱⲓ	كثّ أي كثير الشعر	ⲗⲁⲟⲩⲁⲓ	وَحيْد
ⲗⲁϫⲗⲁ	كثير الأغصان	ⲗⲁⲙⲁϩⲧ	كثير الأحشاء أي شره

-ⲙⲉⲧ- ⲙⲉⲑ لتكوّن الأسماء المعنوية . مثال ذلك :

ⲗⲁⲗⲟⲩ	ولد	ⲙⲉⲧⲗⲁⲗⲟⲩ	طفولية
ⲙⲏⲓ	حقيقي . عادل	ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	حقيقة . عدل
ⲟⲩⲁⲓ	واحد	ⲙⲉⲑⲟⲩⲁⲓ	وحدانية
ϩⲏⲕⲓ	فقير	ⲙⲉⲧϩⲏⲕⲓ	فقر

ويدخل ⲣⲉϥ على المصادر والأفعال لتكوين اسم الفاعل . مثلاً .

ⲥⲱⲛⲧ	خلق	ⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ	خالق
ϣⲱⲛⲓ	مرض	ⲣⲉϥϣⲱⲛⲓ	مريض
ⲙⲱⲟⲩⲧ	مات	ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ	مائت

ويمكن دخول الضمائر المتصلة على اسم الفاعل كقولنا ⲡⲁⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ أي مخلصي .

أما ⲥⲁ فتدخل على الأسماء بواسطة حرف الصلة ⲛ̀ . مثل :

ϣⲁⲣ	جلد	ⲥⲁⲛ̀ϣⲁⲣ	مجلِّد
ⲕⲁⲡ	خيط . حبل	ⲥⲁⲛ̀ⲕⲁⲡ	صانع الحبال
ⲱⲓⲕ	عيش	ⲥⲁⲛⲱⲓⲕ	خباز

وتأتي معنوبًا في بعض الكلمات :

رجل شرّ بمعنى شرير ⲤⲀⲘⲠⲈⲦϨⲰⲞⲨ

رجل كذب اي كاذب ⲤⲀⲘⲘⲈⲐⲚⲞⲨϪ

ويكون معنى ϢⲞⲨ الأهلية والاستحقاق وتدخل على الصفات التي تتصل بها الضمائر من الآخر . مثل :

مجّد ⲦⲀⲒⲞ — مبجّل ϢⲞⲨⲦⲀⲒⲞϤ

أحبّ ⲘⲈⲒ — محبوب . الخ ϢⲞⲨⲘⲈⲚⲢⲒⲦϤ

ϨⲀⲘ و ⲀⲘ بمعنى صانع وقد بقيت في بعض الكلمات القبطية . مثل :

نجار اي صانع للخشب ϨⲀⲘϢⲈ

صائغ من ⲚⲞⲨⲂ ذهب ϨⲀⲘⲚⲞⲨⲂ

ϨⲀ ومعناها ابتداء «أعلى نقطة» وأمثلتها :

شفة من ⲢⲞ فم ϨⲀⲚⲢⲞ

صحى ⲦⲞⲞⲨⲒ — فجر ϨⲀⲚⲀⲦⲞⲞⲨⲒ

عشية ⲢⲞⲨϨⲒ — مساء . الخ ϨⲀⲚⲀⲢⲞⲨϨⲒ

ϪⲒⲚ تكوّن المصدر . مثل :

مشى ⲘⲞϢⲒ — المشي ⲠⲒϪⲒⲚⲘⲞϢⲒ

قرأ ⲰϢ — القراءة ⲠⲒϪⲒⲚⲰϢ

ويكون عادة هذه المصادر مذكرة اذا دلت على الفعل نفسه ولكن اذا كان معناها كيفية الفعل فيكون مؤنثة . مثلا :

"ⲠⲒϪⲒⲚⲞϨⲒ ⲈⲢⲀⲦ" الوقوف . ولكن "ϮϪⲒⲚⲞϨⲒ ⲈⲢⲀⲦ" كيفية الوقوف la tenue .

ⲠⲒϪⲒⲚⲤⲀϪⲒ الكلام ولكن ϮϪⲒⲚⲤⲀϪⲒ المحادثة أي كيفية الكلام .

ويلاحظ ان بعض الكلمات في القبطية تدخل عليها حروف تحسينية في الأول

ربما لا تغير في معناها ولكن قد يحصل بعض التغير في المعنى الأصلي . مثال ذلك :
الكلمات التي أولها ⲃ يدخل عليها حرف ⲙ̀ للتحسين بدون تغير في المعنى . مثل :

ⲙ̀ⲃⲣⲉϩⲓ, ⲃⲣⲉϩⲓ فار . زفت

ⲙ̀ⲃⲣⲁⲓ, ⲃⲣⲁⲓ قصعة عدس

ⲙ̀ⲃⲣⲟⲩⲭⲟⲥ, ⲃⲣⲟⲩⲭⲟⲥ جرادة

أما الكلمات التي تبتدئ بحرف ⲭ, ϣ تدخل عليها ⲛ̀ وربّما غيرت معناها .
مثلاً :

ϣⲁϣⲓ مرّ ⲛ̀ϣⲁϣⲓ مرارة

ϣⲱⲧ قطع ϭⲛϣⲟⲧ قاطع أي فأس

ϭⲛϫⲁⲓ, ϫⲁⲓ آداة — ϭⲛϫⲣⲟϯ, ϫⲣⲟϯ أطفال . ابناء

ويكون حكم الأسماء في الصعيدية حكمها في البحيرية غير ان هناك اختلافاً في
هجاء الكلمات يعرف من الكتب الصعيدية ولنعطِ هنا بعض هذه الكلمات المختلفة :

ⲙⲉⲧ, ⲙⲉⲟ البحرية تكتب دائماً ⲙⲛ̄ⲧ̄ بالصعيدية

ⲥⲑⲟⲓ البحرية تكتب ⲥⲧⲟⲓ بالصعيدية

ϫⲓⲛ البحرية تكتب ϭⲓⲛ بالصعيدية

وهكذا .

(جمع الاسماء)

يوجد في القبطية صيغتان المفرد والجمع ولا تختلف صيغة المفرد عن صيغة الجمع
في معظم الأحوال الا بدخول اداة التعريف والتنكير . مثال ذلك :

ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ الرجل ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ الرجال

ⲡⲓϣⲏⲣⲓ الابن ⲛⲓϣⲏⲣⲓ الأبناء

ولكن يوجد اسماء كثيرة تغير صيغتها المفردة في الجمع باضافة زائد على آخرها ويكون ذلك ⲟⲩ للمذكر واصله ‌إ او (و) بالمصرية القديمة و ⲟⲩⲓ (ⲟⲩⲉ بالصعيدية) للمؤنث واصله إ ـ او (وة) بالمصرية القديمة وهاك بيان ذلك :

جمع الأسماء المذكرة

الأسماء التي تنتهي بحرف متحرك

او حرف معتلّ كاحد هذه الحروف ⲉ ,ⲏ ,ⲱ وعليها النبرة القوية

(١) الأسماء المنتهية بحرف ⲟ تكون صيغة جمعها بقلب ⲟ الى ⲱ واضافة ⲟⲩ على آخرها . مثلاً :

ⲣⲟ	باب	ⲣⲱⲟⲩ	ابواب
ⲟⲩⲣⲟ	ملك	ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ	ملوك
ⲓⲁⲣⲟ	نهر كبير	ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ	انهار كبيرة
ⲉⲃⲟ	ابكم	ⲉⲃⲱⲟⲩ	بكم
ϣⲉⲙⲙⲟ	غريب	ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ	غرباء
ϣⲧⲉⲕⲟ	سجن	ϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ	سجون

وشواذ هذه القاعدة هي ⲣⲁⲙⲁⲟ غنى ,ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ اغنياء ولكنها تجمع ايضا على ⲣⲁⲙⲁⲱⲟⲩ — ϧⲉⲗⲗⲟ عجوز ,ϧⲉⲗⲗⲟⲓ عجائز .

(٢) بعض الأسماء المنتهية بحرف ⲉ يقلب فيها هذا الحرف الى ⲏ ويضاف ⲟⲩ على آخرها الا في الصعيدية فتسقط ⲟ . مثلا :

ⲁⲙⲣⲉ	خباز	ⲁⲙⲣⲏⲟⲩ وبالصعيدية ⲁⲙⲣⲏⲩ	خبازون
ⲃⲉϫⲉ	أجر	ⲃⲉϫⲏⲟⲩ	أجور
ϣⲛⲉ	شبكة	ϣⲛⲏⲟⲩ	شبك
ϣϫⲉ	جرادة	ϣϫⲏⲟⲩ	جراد

(٣) وتجمع الأسماء المشتقة المنتهية بحرف ϵ باضافة ϒ على آخرها و ϵϒ في الصعيدية كذلك :

عاقل	ⲥⲁⲃⲉ	عاقلون	ⲥⲁⲃⲉⲩ
جار	ⲑⲉϣⲉ	جيران	ⲑⲉϣⲉⲩ
أخي	ⲃⲉⲗⲗⲉ	عمي	ⲃⲉⲗⲗⲉⲩ
صحراء	ϣⲁϥⲉ	صحارى	ϣⲁϥⲉⲩ
شاهد	ⲙⲉⲑⲣⲉ	شهود	ⲙⲉⲑⲣⲉⲩ

جمع التكسير

كل الأسماء المنتهية بحرف ساكن يكون جمعها بتغيير في الحرف المتحرك الداخل في بناء الكلمة ويكون هذا التغيير على اربعة انواع :

اولاً — باضافة ϒ في وسط الكلمة :

قَسَم	ⲁⲛⲁϣ	اقسام	ⲁⲛⲁⲩϣ
رباط	ⲥⲛⲁϩ	رباطات	ⲥⲛⲁⲩϩ
جمل	ⲁⲑⲁϩ	أجمال	ⲁⲑⲁⲩϩ
ذراع	ϭⲛⲁϩ	أذرع	ϭⲛⲁⲩϩ
وجع	ⲙ̀ⲕⲁϩ	أوجاع	ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ
حبشي	ⲉⲑⲱϣ	احباش	ⲉⲑⲁⲩϣ
مقدم	ϭⲁⲗⲟϫ	اقدام	ϭⲁⲗⲁⲩϫ

ثانيًا — نغير ⲟ الى ⲱ في الكلمات التي تنتهي بحرف ⲣ وفي كلمات اخرى نسبعها :

كنز	ⲁϩⲟ	كنوز	ⲁϩⲱⲣ	كلب	ⲟⲩϩⲟⲣ	كلاب	ⲟⲩϩⲱⲣ
أُمّة	ϣⲗⲟⲗ	امم	ϣⲗⲱⲗ	لباس	ϩ̀ⲃⲟⲥ	ملابس	ϩ̀ⲃⲱⲥ

ϩⲑⲟ	حصان	ϩⲑⲱⲣ	خيل
ϫ̀ϥⲟⲧ	ساعد (ذراع)	ϫ̀ϥⲱⲧ	سواعد
ϣⲗⲟⲕ	جرّة	ϣⲗⲱⲕ	جرّات
ϫⲣⲟϫ	نسل . خَلَف	ϫⲣⲱϫ	انسال (جمع)

ثالثا — الأسماء المنتهية بحرفي ⲏⲧ او ⲓⲧ يغير فيها هذا المقطع الى ⲁϯ:

ⲃⲏⲧ	جريدة	ⲃⲁϯ	جرائد
ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ	حبيب	ⲙⲉⲛⲣⲁϯ	احباب
ⲟⲩⲣⲓⲧ	حارس	ⲟⲩⲣⲁϯ	حرّاس
ⲣⲉⲙⲏⲧ	عُشْر	ⲣⲉⲙⲁϯ	أعشار
ϩⲁⲗⲏⲧ	طائر	ϩⲁⲗⲁϯ	طيور
ϩⲟⲩⲓⲧ	أوّل	ϩⲟⲩⲁϯ	اوائل

رابعا — تغير في بعض الكلمات الحركة الطويلة الى حركة قصيرة ويضاف ⲓ في آخر الكلمة:

ⲁⲃⲱⲕ	غراب	ⲁⲃⲟⲕⲓ	غربان
ⲁⲫⲱⲫ	جبّار	ⲁⲫⲟⲫⲓ	جبابرة
ϣⲫⲏⲣ	صاحب	ϣⲫⲉⲣⲓ	أصحاب
ⲓⲱⲧ	أب	ⲓⲟϯ	آباء
ϭϣⲱⲧ	تاجر	ⲥϣⲟϯ	تجار
ⲙⲟⲩⲧ	عصب	ⲙⲟϯ	أعصاب
ⲙⲉϣϣⲱⲧ	غيط	ⲙⲉϣϣⲟϯ	غيطان
ⲙ̀ⲛⲟⲩⲧ	ندى	ⲙ̀ⲛⲟϯ	نُدِيّ

وهكذا كل الأسماء التى تنتهي بالمقطع ⲱⲧ تغير فيها ⲱⲧ الى ⲟϯ واما كلمة ϧⲣⲟϯ فلا مفرد لها .

ويدخل تحت جمع التكسير الأسماء التي تشابه :

ⲥⲟⲛ أخ — ⲥⲛⲏⲟⲩ أخوة

ϫⲟⲓ مركب — ⲉϫⲏⲟⲩ مراكب

جمع المؤنث

(١) الاسماء المؤنثة التي تنتهي بحرفي ⲏ او ⲱ تجمع باضافة ⲟⲩⲓ عليها :

ⲉⲧⲫⲱ حمل — ⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ احمال

ⲉⲣⲙⲏ دمعة — ⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ (بحذف ⲏ) دموع

ويدخل تحت هذه القاعدة بعض اسماء مذكرة مثل :

ⲁⲗⲟⲩ ولد — ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ اولاد

ⲣⲉϥϫⲱ مغني — ⲣⲉϥϫⲱⲟⲩⲓ مغنيون

ⲥⲫⲓⲣ ضلع . جانب — ⲥⲫⲓⲣⲱⲟⲩⲓ ضلوع . جوانب

ⲙⲱⲓⲧ طريق — ⲙⲓⲧⲱⲟⲩⲓ طرق

بتغيير بناء الكلمة .

(٢) الاسم المؤنث المنتهي بحرف ⲉ يجمع بحذف ⲉ واضافة ⲏⲟⲩⲓ̀ نحو :

ⲁⲫⲉ رأس — ⲁⲫⲏⲟⲩⲓ̀ رؤوس

ⲫⲉ سماء — ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ سماوات

ϧⲣⲉ طعام — ϧⲣⲏⲟⲩⲓ̀ أطعمة

وكذلك في الاسماء المذكرة الآتية :

ⲉⲣⲫⲉⲓ هيكل — ⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ̀ هياكل

ϩⲱⲃ عمل — ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ أعمال

ويوجد بعض اسماء تجمع على السماع مثل :

ⲥϩⲓⲙⲓ	امرأة	ϩⲓⲟⲙⲓ	نسوة
ⲓⲟⲙ	بحر	ⲁⲙⲁⲓⲟⲩ	بحار

استعمال صيغة الجمع اجباري في كثير من الأحوال تعرف من السماع كما في الأحوال الأخرى فاستعمالها يكون اختيارياً . مثل الأول ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ السماوات ولا يقال ⲛⲓⲫⲉ .

اما في باقي الكلمات فيمكن دخول اداة التعريف والتنكير على صيغة المفرد اذا كان الغرض الكلام على اشخاص معدودة مثال ذلك ⲛⲓⲥϧⲁⲓ اي الكتبة (المقصودون) واما ⲛⲓⲥϧⲉⲩ فمعناها الكتبة على وجه العموم وكذلك ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ التلال (المقصودة) اما ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ التلال على وجه العموم .

اما في الأسماء اليونانية فلا تتغير صيغة المفرد فيها ويقال ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ الجسد ⲛⲓⲥⲱⲙⲁ الأجساد . الا في ثلاث كلمات فقد ورد انها جمعت على النحو القبطي وهي :

ⲁⲩⲗⲏ	ساحة	ⲁⲩⲗⲏⲟⲩ	ساحات
ⲯⲩⲭⲏ	روح	ⲯⲩⲭⲏⲟⲩ و ⲯⲩⲭⲱⲟⲩⲓ	أرواح
ⲅⲣⲁⲫⲏ	كتابة	ⲅⲣⲁⲫⲱⲟⲩⲓ	كتابات

ويكون في الصعيدية ⲁⲩⲗⲏⲩ و ⲯⲩⲭⲟⲟⲩⲉ و ⲅⲣⲁⲫⲟⲟⲩⲉ .

فصل في تصريف الأسماء

الاضافة

(١) اذا تبع اسم علم او اسم نكرة اسمًا علمًا آخر فلا يحتاج الى حرف صلة ما . مثال ذلك :

ⲒⲰⲀⲚⲚⲎⲤ ⲠⲒⲢⲈϤϮⲰⲘⲤ	يوحنا المعمدان	كما في العربية
ⲎⲢⲰⲆⲎⲤ ⲠⲞⲨⲢⲞ	هيرودس الملك	
ϨⲎⲚⲤ ϮⲂⲀⲔⲒ	اهناس المدينة	
ⲒⲤⲀⲀⲔ ⲠⲈϤϢⲎⲢⲒ	اسحق ولده	

(٢) اذا تبع اسم علم اسمًا علمًا آخر او ضمير فيسبقه دائمًا لفظة ϪⲈ التي معناها المسمى . مثلاً :

ⲠⲒⲢⲰⲘⲒ ϪⲈ ⲖⲰⲦ الرجل المسمى لوط

ⲞⲨϢⲰⲎⲚ ϪⲈ ⲤⲀⲂⲈⲔ الشجرة المسماة سَاوَكّ

وكثيرًا ما تحذف ϪⲈ ويقال ϮⲠⲞⲖⲒⲤ ⲔⲈϤⲦ البلدة قفط . ويكون هذا الحذف واجبًا بعد الأسماء التي تدل على ألقاب شرف . مثلاً : ⲀⲠⲀ, ⲀⲂⲂⲀ ,ⲘⲀⲔⲀⲢⲒⲞⲤ وبعد لفظة ⲀⲂⲞⲦ بمعنى شهر . فيقال :

ⲀⲂⲂⲀ ⲆⲀⲚⲒⲎⲖ ابا دانيال

ⲀⲠⲀ ⲠϢⲰⲒ انبا بسوى

ⲠⲒⲀⲂⲞⲦ ⲈⲠⲎⲠ السهر ابيب اي شهر ابيب

(٣) اذا تبع اسم اسماً آخر فيدخل عليه باضافة حرف الصلة ⲛ̀ (او ⲙ̀ قبل الحروف الشفوية) . مثال ذلك :

ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ اباؤنا الرسل

ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ الأخ الراهب

وأحياناً يحذف حرف الصلة فيقال : ⲡⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ عبيدك الأنبياء .

(٤) تتصل الأسماء بالضمائر المنفصلة او المتصلة بواسطة حرف الجر ϧⲁ . فيقال :

ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ انا الضعيف الخاطئ

ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ نحن جميعاً شعبك

ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ ويل لكم ايها الأغنياء

(٥) اذا اضيف اسم العدد فيدخل عليه حرف الصلة ⲛ̀ او ⲙ̀ . مثال ذلك .

ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲛⲁⲩ وقف الاثنان على قدميهما

ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ذهب الاثنان معاً

وتكون الاضافة في القبطية بواسطة حرف الجر ⲛ̀ او ⲙ̀ قبل الأحرف الشفوية أو ⲛ̀ⲧⲉ أو تكون من غير واسطة كما كان الحال في مبدأ الأمر في اللغة القديمة . وقد بقيت عدة أسماء مركبة بدون حرف الجر في القبطية سبق ذكرها .

أما استعمال ⲛ̀ فيكون في الأحوال التي لا يقصد تخصيص فيها . ⲛ̀ⲧⲉ في الأحوال المخصصة كما يأتي .

استعمال ⲙ̀ و ⲛ̀

(١) تدخل ⲙ̀ و ⲛ̀ على الاسم المضاف اذا كان الاسم المضاف اليه خاليًا من اداة التعريف والتنكير اي غير مخصص . فيقال :

ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ اكليل من ذهب

ⲟⲩⲭⲗⲁⲗ ⲛ̀ϩⲁⲧ عقد من فضة

(٢) بعد الظروف الآتية : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ مثل . شبه — ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ امام — ϧⲁⲧ̀ϩⲏ تجاه . قبال — ϩⲓⲧϩⲏ في مقدمة الخ :

ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ امام الرب

ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ كشبه عاصفةٍ

(٣) بعد أسماء أجزاء الجسم والكلمات الأخرى التي تقبل الضمائر المتصلة في آخرها . مثل :

ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ اطراف الأرض

ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ افواه الرسل

(٤) اذا كان الاسم المضاف داخلاً عليه «ال» اداة التعريف (ⲛⲉⲛ) . مثل : -ⲛⲉⲛ ⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ أعين الربّ .

استعمال ⲛ̀ⲧⲉ

تستعمل ⲛ̀ⲧⲉ للاضافة في الأحوال الآتية :

(١) لاضافة اسمين علمين . مثلاً :

ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ مريم تبع يعقوب اي ام يعقوب

ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ في قانا الجليل

(٢) اذا كان المضاف مخصصاً بأداة التعريف الكاملة ⲡⲓ , ϯ , ⲛⲓ . مثلاً :

ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ خوف الرب

ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ كتاب الانجيل

ⲡⲓⲥⲟⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ صرير الأسنان

(٣) اذا دخلت على المضاف اداة التنكير ⲟⲩ او ϩⲁⲛ ودخلت على الاسم المضاف اليه احدى اداة التعريف او التنكير . مثل :

ⲟⲩϣϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ شجرة الحياة

ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϩⲙⲟⲧ اكليل من نِعَم

ϩⲁⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ سنو الحياة

(٤) اذا كان الاسم المضاف اليه منفصلاً عن الاسمُ المضاف بكلمة او عدة كلمات . مثلاً:
ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ الخراف الضالة من بيت اسرائيل .

ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲏⲙⲓ ارض مصر كلها .

اما اذا دخلت على الاسم المضاف اداة التعريف القصيرة ⲡ , ⲧ فيجوز استعمال ⲛ̀ , ⲛ̀ⲧⲉ .

واذا تعدد الاسم المضاف اليه فلا يكرر حرف الصلة . مثلاً: ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ أمام الله والناس .

وكثيراً ما تستعاض بحرف ϩⲓ ويقال ϩⲁⲛⲁϩⲱⲣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ϩⲓ ϩⲁⲧ كنوز من ذهب مع فضة عوضاً عن كنوز من ذهب ومن فضة .

فصل في النعوت والصفات خاصة (ADJECTIVES)

لا يوجد في الحقيقة صيغة مخصصة يمكن القول عنها في القبطية انها صيغة النعت او الصفة سوى في بعض كلمات جامدة وقد سبق الكلام عن الأسماء التي تستعمل كنعوت وتكون مشتقة او مركبة .

ولتعويض هذا النقص في اللغة اصطلح على اتباع أحدى الطريقتين الاتيتين للتعبير عن الصفة :

١ طريقة الاضافة . مثال :

ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ الاسم المنجي

ϯⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ الصوت الألهي

٢) طريقة استعمال الصفة المشتقة للافعال مسبوقة باسم الموصول ⲉⲧ اذا كان في الاسم اداة التعريف وبحرف "ⲉ" مضاف اليه الضمائر اذا كان الاسم خاليًا منها . امثلة ذلك :

المفرد	١ معرف ...	ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	الروح القدس
	١ نكرة ...	ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ	روح قدس
الجمع	١ معرف ..	ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ	الطرق المستقيمة
	١ نكرة ...	ϩⲁⲛⲙⲱⲓⲧ ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ	طرق مستقيمة

ونلاحظ ان كل كلمة نعتت بلفظ ⲛⲓⲃⲉⲛ تعد في حكم المعرف وتطلب بعدها ⲉⲧ . مثال :

ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ-ⲧⲁⲛⲟⲩⲧ كل عمل صالح .

ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ-ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ-ⲣⲏⲧ

ⲥⲙⲟⲛⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ كل من في المدينة وكل شيء ثابت على سطح الأرض .

موضع النعت من الكلام

النعوت الجامدة الأصلية والنعوت المشتقة تأتي اما قبل او بعد الاسم التابعة له .
اما النعوت المركبة فتتبع دائماً الاسم .

وبخلاف العربية فان اداة التعريف والتنكير لا تدخل الا على الكلمة الرئيسية في الجملة . فيقال :

ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ البلدة الغنية

ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ البلدة العظيمة اي العاصمة

ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ رجل عاقل

ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲏ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ نسوة عاقلات او عاقلات من النسوة

وتقع الصفات الآتية دائماً قبل الاسم الموصوف وهي :

ⲛⲓϣϯ	عظيم . كبير	ϩⲟⲩⲓⲧ	اول
ⲛⲟϫ	كبير (نوش)	ϧⲁⲉ	آخر
ⲕⲟⲩϫⲓ	صغير	ⲙⲏϣ	كثير العدد

بالصعيدية ⲕⲟⲩⲓ، ⲛⲟϭ)

ونعتان يونانيان وهما ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ، ⲁⲅⲓⲟⲥ بمعنى مقدس . وحيد .

واذا وصف الاسم بنعتين يسبق احدهما الاسم ويتبعه الاخر . فيقال : ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁⲓⲉ ولد صغير وجميل .

اما ⲛⲓⲃⲉⲛ (ⲛⲓⲙ صعيدي) فتتبع الاسم دائماً بدون حرف الصلة ⲛ̀ ويبقى الاسم دائماً في صيغة المفرد الخالي من اداة التعريف والتنكير . فيقال :

ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ كل شيء

ⲃⲁⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ كل عين

اما لفظ MA بمعنى محل وكثيراً ما ترد في الاسماء المركبة فيستعمل جمعها MAI مع لفظ NIBEN وربما عن ان الاسم الذي يسبق NIBEN يكون عادة مفرداً والفعل العائد عليه يكون في صيغة الجمع . مثل : NIϤI NIBEN CECMOY EPOK كل نسمة تسبّحك .

وقد يأتي الفعل احياناً بصيغة المفرد . فيقال : OYON NIBEN EΘNAϬACϤ CEΘNAΘEBIOϤ كل من عظم نفسه اتضع .

نحـــو الـــصـــفـــة

تكون الصفة الأصلية جامدة لا تتصرف .

واما بقي النعوت فتتبع الاسم الموصوف في نوعه وعدده . فيقال :

امرأة عاقلة OYCABH ǸCϨIMI

رجال عاقلون ϨANCABEY ǸPѠMI

ولكن اذا وقعت الصفة مفعولاً تبقى جامدة . فيقال :

سيجعلنا اغنياء ϤNAAITEN ǸPAMAO

تكون حرّة ECOI ǸPEMϨE

وكثيرا ما يقال ϨANPѠMI ǸCABE رجال عاقلون بدون الجمع ولكن اللغة الاولى اعم .

أفعل التفضيل

لا توجد في القبطية لفظ يدل على معنى أصغر أو أقل أي أفعل التفضيل للتصغير . فلا نقول «أقل كبرا من» بل «أكثر صغرًا من» . ويعبر عن لفظ أكبر أو أكثر بحرف ⲉ-, ⲉⲡⲟ" قبل الاسم او بلفظ -ⲉϨⲟⲧⲉ ⲉ-, ⲉϨⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ, ⲉϨⲟⲧⲉ قبل

الفعل أو ″ⲉⲣⲟ ⲉϩⲟⲧⲉ ونكتب ″ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲟ باضافة الضمائر . امثلة ذلك :

ⲉⲛⲁⲁϥ ⲉ ⲓⲱⲁ̅ اكبر او اعظم من يوحنا .

ⲛⲓϣϯ ⲉⲣⲟϥ اكبر منه .

ⲡⲁⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲉ ⲭⲁϥ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ خطيئتي اعظم من ان تغفر لي .

ⲉⲓⲉⲟⲩⲃⲁϣ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ سأبيض اكثر من الثلج .

ϥϫⲟⲣ ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲟⲓ اقوى مني .

ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲉⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁⲕ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲉ ⲧⲏⲓⲥ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲱⲙⲓ الأفضل أن نعطى لك من أن تعطى لرجل آخر .

ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ الأفضل لنا أن نكون عبيدا للمصريين من أن نموت هنا في البرية .

ويستعمل لفظ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ اذا كان التفضيل عامًا . مثل : ⲉϥⲥⲟⲧⲡ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ أكثر نقاوة واصلها — [hieroglyphs] .

ويعبر عن التفضيل المؤكد بكلمة ⲉⲙⲁϣⲱ مضافة الى النعت . مثلاً : ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ فرح عظيم جدا .

وتكتب أحيانا ⲙ̀ⲙⲁϣⲱ واصلها بالديموطيقي ⲉⲙϣⲱ — [hieroglyphs] . ويعبر بالصعيدية ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲣⲁϣⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ وبقال ⲉϥϩⲟⲣϣ ⲉⲙⲁϣⲱ ثقيل جدا .

وأفعل التفضيل يعبر عنه أحيانا بواسطة الحروف ⲟⲩⲧⲉ، ⲉⲃⲟⲗ، ϧⲉⲛ بمعنى في . بين . وسط — مثال ذلك :

ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ الذى يكون الأصغر فيكم

ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ الأصغر في الرسل

فصل في أسماء العدد

تكتب الأعداد في القبطية بواسطة الحروف الأبجدية يعلوها شرطة للدلالة على الآحاد والعشرات والمئات والألف . وبشرطتين فما بعد الألف كما تكتب في اللغة اليونانية واليك جدول بأسماء الأعداد وعلاماتها في اللهجتين الصعيدية والبحيرية .

المصرية القديمة		الصعيدية		البحيرية		
		مؤنث	مذكر	مؤنث	مذكر	
[illegible]	١	ⲟⲩⲉⲓ	ⲟⲩⲁ	ⲟⲩⲓ	ⲟⲩⲁⲓ	ⲁ̅
‖, ‖	٢	ⲥⲛ̄ⲧⲉ	ⲥⲛⲁⲩ	ⲃ̅ ⲥⲛⲟⲩϯ	ⲥⲛⲁⲩ	ⲃ̅
[illegible], ‖‖	٣	ϣⲟⲙⲧⲉ	ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ	ⲅ̅ ϣⲟⲙϯ	ϣⲟⲙⲧ	ⲅ̅
[illegible], ‖‖	٤	ϥⲧⲟⲉ، ϥⲧⲟ	ϥⲧⲟⲟⲩ		ϥ̅ⲧⲟⲩ ϥⲧⲟⲟⲩ	ⲇ̅
*, ‖‖‖	٥	ϯⲉ	ϯⲟⲩ		ϯⲟⲩ	ⲉ̅
‖‖‖	٦	ⲋ̅ ⲥⲟⲉ، ⲥⲟ	ⲥⲟⲟⲩ		ⲥⲟⲟⲩ	ⲋ̅
[illegible], ‖‖‖	٧	ⲥⲁϣϥⲉ	ⲥⲁϣϥ	ⲍ̅ ϣⲁϣϥⲓ	ϣⲁϣϥ	ⲍ̅
[illegible], ‖‖‖‖	٨	ϣⲙⲟⲩⲛⲉ	ϣⲙⲟⲩⲛ	ⲏ̅ ϣⲙⲏⲛⲓ	ϣⲙⲏⲛ	ⲏ̅
[illegible], ‖‖‖‖	٩	ⲯⲓⲧⲉ	ⲯⲓⲥ	ⲑ̅ ⲯⲓϯ	ⲯⲓⲧ	ⲑ̅
[illegible], ∩	١٠	ⲙⲏⲧⲉ	ⲙⲛ̄ⲧ ⲙⲏⲧ	ⲓ̅ ⲙⲏϯ	ⲙⲏⲧ ⲙⲉⲧ	ⲓ̅
[illegible]	٢٠	ϫⲟⲩⲱⲧⲉ	ϫⲟⲩⲱⲧ	ⲕ̅ ϫⲱϯ	ϫⲱⲧ	ⲕ̅
[illegible]	٣٠		ⲙⲁⲁⲃ		ⲙⲁⲃ ⲙⲁⲁⲃ	ⲗ̅
	٤٠		ϩⲙⲉ ϩⲙⲉ		ϩⲙⲉ	ⲙ̅
	٥٠		ⲧⲁⲡⲟⲩ		ⲧⲉⲃⲓ ⲧⲁⲡⲟⲩ	ⲛ̅
	٦٠		ⲥⲉ		ⲥⲉ	ⲝ̅

	البحيرية مذكر	البحيرية مؤنث	الصعيدية مذكر	الصعيدية مؤنث		المصرية القديمة
ⲟ̄	ϣⲃⲉ, ϣϥⲉ		ϣⲃⲉ, ϣϥⲉ		٧٠	
ⲡ̄	ϧⲁⲙⲏⲉ		ϩⲙⲉⲛⲉ		٨٠	
ϥ̄	ⲡⲓⲥⲓⲥⲟⲩⲓ		ⲡⲥⲧⲁⲓⲟⲩ		٩٠	
ⲣ̄	ϣⲉ		ϣⲉ		١٠٠	
ⲥ̄	ϣⲏⲓ		ϣⲏⲓ		٢٠٠	
ⲁ̿ او ⲁ̄	ϣⲟ		ϣⲟ		١٠٠٠	
ⲓ̄	ⲑⲃⲁ		ⲧⲃⲁ		١٠٠٠٠	

الأعداد المركبة

العشرات — من احد عشر لغاية المائة تكوّن الأعداد باضافة الآحاد الى العشرات . مثال ذلك

ⲙⲏⲧⲟⲩⲁⲓ ⲓ̄ⲁ̄ أحد عشر — ϩⲙⲉ ϯⲟⲩ ⲙ̄ⲉ̄ خمسة واربعون

ⲙⲏⲧⲥⲛⲁⲩ ⲓ̄ⲃ̄ اثنا عشر — ⲥⲉ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲝ̄ⲇ̄ اربعة وستون

ϫⲱⲧϣⲟⲙⲧ ⲕ̄ⲅ̄ ثلاثة وعشرون — ϧⲁⲙⲏⲉ-ⲯⲓⲧ ⲡ̄ⲑ̄ تسعة وثمانون

في المئات والآلاف — تعبر عن المئات والآلاف باضافة الآحاد الى لفظ ϣⲉ مائة و ϣⲟ ألف بواسطة حرف الجر ⲛ̀ الا في لفظ ⲥⲛⲁⲩ «اثنان» فيها يأتي عادة بعد المائة والألف بدون حرف جر . فيقال ϣⲉⲥⲛⲁⲩ ويمكن أن يقال ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲉ وكثيرا ما يستعمل لفظ ϣⲏⲓ للدلالة على مائتين . ويقال

ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ϣⲉ ⲧ̄ ثلثمائة — ϣⲟ ⲥⲛⲁⲩ ⲃ̄ ألفين

ⲯⲓⲧ ⲛ̀ϣⲉ ϡ̄ تسعمائة — ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ϣⲟ ⲅ̄ ثلاثة آلاف

وكثيراً ما يقال ϫⲱⲧϣⲉ أي عشرون مائة بمعنى ألفين — ⲙⲉⲧ-ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϣⲉ احدى عشرة مائة بمعنى ألف ومائة الخ .

ويعبر عن عشرة آلاف بلفظ ⲑⲃⲁ وأصلها ‌ صورة الأصبع الذي ينطق (تبع) ويستعمل معها الآحاد للأعداد التي أعلى من عشرة آلاف . فيقال ⲑⲃⲁⲥ̀ⲛⲁⲩ أي عشرون ألفا — ϥ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲃⲁ أي أربعون ألفا . ولكن يقال ⲣ̅ⲁ̅ ϣⲉ ⲛ̀ϣⲟ أي مائة ألف — ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⲁ̅ⲁ̅ أي ألف ألف بمعنى مليون .

صـــرف الأعـــداد

يكون الشيء المعدود في صيغة المفرد ويتصل باسم العدد بواسطة حرف الصلة ⲛ̀ ويكون كل مخصصات الشيء المعدود كالضمائر العائدة عليه واداة التعريف والتنكير والصلة الخ كلها في صيغة المفرد . أمثلة ذلك :

ⲡⲓ ⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅ السمكتان

ⲧⲁⲓ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅ ϯ هاتان الوصيتان

ⲡⲓⲙⲉⲧⲥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ الاثنا عشر تلميذاً

ⲡⲓϥⲧⲟⲩⲗⲁⲕϩ الأربع الزوايا

ⲡⲓϥⲧⲟⲩⲑⲏⲟⲩ الأربع الرياح

ويلاحظ ان ⲛ̀ تحذف في أحوال يكون فيها التركيب عبارة عن كلمة واحدة .

اما الفعل فيكون دائماً في صيغة الجمع : ⲓ̅ⲃ̅ ⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ فاقترب منه الاثنا عشر .

ويكرر اسم العدد للتفصيل كما في العربية . فيقال :

ⲁⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲣ̅ⲣ̅ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̅ⲛ̅ فاتكأوا اجمعين في مجلسهم مائة مائة وخمسين خمسين .

الأعداد الترتيبية

تضاف لفظة -ⲙⲁϩ على اسم العدد لتكوين اسم العدد الترتيبي الذي يأتي قبل أو بعد الاسم مضافًا اليه بحرف الصلة ⲛ̀ . فيقال ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩϣⲟⲙⲧ او ⲡⲓⲙⲁϩϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ أي اليوم الثالث .

وقد تأتي لفظة ⲙⲁϩ منفصلة عن ⲥ̀ⲛⲁⲩ أي اثنين بالاسم . مثال ذلك :

ϧⲉⲛ ⲥⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲁϩ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲥⲛⲟⲩϯ

في اليوم الأول للشهر الثاني من السنة الثانية .

يعبر عن لفظ (أول) بالكلمة ϣⲟⲣⲡ للمذكر أي أول ,ϣⲟⲣⲡⲓ للمؤنث أي أولى التي تأتي دائمًا قبل الاسم وبلفظ ϩⲟⲩⲓⲧ أول ,ϩⲟⲩⲓϯ أولى التى تأتى قبل أو بعد الاسم هكذا .

ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ اليوم الأول

ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ السهر الأول

ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ باكورة كل ثمرة

الـكـسـور

يسمى النصف في القبطية ⲫⲁϣⲓ من ⲫⲱϣ قسم ⲭⲟⲥ, وفي التركيب ⲭⲉⲥ- ويدخل على لفظ ⲭⲟⲥ اداة النكرة دائمًا ⲟⲩ ويأتى بعد الاسم اذا كان منفردًا بدون صفة ⲟⲩⲙⲁϩⲓ ⲟⲩⲭⲟⲥ ذراع ونصف ولكن اذا وجد اسم عدد آخر في الجملة تأتى ⲭⲟⲥ بين اسم العدد والاسم الا مع لفظ ⲥⲛⲁⲩ التى تسبق الاسم مباشرة . فيقال : ϣⲟⲙϯ ⲟⲩⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ثلاث سنين ونصف . ولكن يقال ⲛ̀ϣⲓⲏ ⲙⲁϩⲓ ⲥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲭⲟⲥ ذراعان ونصف فى الطول .

وتقلب ⲭⲟⲥ الى ⲭⲉⲥ في التركيب مثل ⲭⲉⲥ-ⲕⲓϯ نصف درهم . ويدخل

لفظ ⲣⲉ على أسماء الأعداد لتكوين أسماء الكسور . فيقال : ⲣⲉϣⲟⲙⲧ ثلث ⲣⲉϥⲧⲟⲟⲩ ربع , ⲣⲉϣⲙⲏⲛ ثمن وهكذا . وقد ورد لفظ ⲧⲉⲣⲉ بمعنى ⲣⲉ ولكنه نادر . فيقال ⲡⲓⲧⲉⲣⲉϥⲧⲟⲟⲩ أي الربع كما ورد في سفر اللاويين أصحاح ٢٣ عدد ١٣ ويوجد في الصعيدية لفظ آخر للتعبير عن الكسر وهو ⲟⲩⲱⲛ وفي التركيب ⲟⲩⲉⲛ ويقال ⲡⲟⲩⲉⲛϥⲧⲟⲟⲩ أي الربع . واصل ϫⲟⲥ , ⲣⲉ .

السنة والشهور والأيام

تسمى السنة بالقبطية ϯⲣⲟⲙⲡⲓ , والسنة القبطية هي السنة المصرية القديمة وهي سنة شمسية مكونة من ٣٦٥ يوماً يزاد عليها يوم في السنين الكبيسة وهي مكونة من ثلاثة عشر شهراً (ⲁⲃⲟⲧ) كل منها ثلاثون يوماً ما عدا الأخير الذي يسمى بالشهر الصغير أو بأيام النسي وهو عبارة عن خمسة أيام أو ستة اذا كانت السنة كبيسة ويسمي الأقباط أول يوم في سنتهم يوم النيروز من الكلمة الفارسية التي معناها عام جديد ويقع دائماً في اليوم الحادي عشر من شهر سبتمبر

وأسماء الشهور القبطية التي لا زالت مستعملة ليومنا هذا خصوصاً في أمور الزراعة وحساب المناخ والفصول هي أسماء معبودات قديمة مصرية أو أسماء أعياد مخصوصة بقيت من زمن الوثنية كما عند الأمم الأخرى .

وكان قدماء المصريين لا يكتبون أسماء الشهور بل يرمزون عنها بعددها بحساب الفصل الواقعة فيه ويقولون الشهر الأول من فصل الحصاد الى الرابع والشهر الأول من فصل ... الى الرابع والفصل الأول من فصل الصيف الى الرابع ولكن يغلب على الظن انهم كانوا ينطقونها بأسمائها التي بقيت في القبطية وها هي أسماء الأشهر بالقبطية البحيرية والصعيدية ويلاحظ ان الأسماء التي نقلت الى العربية أخذت عن اللغة الصعيدية :

بحيري		صعيدي	واصلها بالمصرية
ⲑⲱⲟⲩⲧ	توت	ⲑⲟⲟⲩⲧ, ⲑⲁⲩⲧ	نسبة للمعبودي تحوت أو توت
ⲡⲁⲟ̀ⲡⲓ	بابه	ⲡⲁⲁⲡⲉ. ⲡⲟⲟⲡⲉ	نسبة الى ابي أو طيبة
ⲁⲑⲱⲣ	هاتور	ϩⲁⲧⲱⲣ	نسبة الى المعبودة هاتهور
ⲭⲟⲓⲁⲕ	كيهك	ⲕⲓⲁϩⲕ	كِيَحْكْ عيد اجتماع «الكا» مع «الكا»
ⲧⲱⲃⲓ	طوبه	ⲧⲱⲃⲉ	(شف بطي) وقلبت الى طوبى او طوبى بمعنى الذرة
ⲙⲉⲭⲓⲣ	أمشير	ⲙ̄ϣⲓⲣ	, نسبة الى هفريت الزاوبع
ⲫⲁⲙⲉⲛⲱⲑ	برمهات	ⲡⲁⲣⲙ̄ϩⲁⲧ ⲡⲁⲣⲙ̄ϩⲁⲧⲡ ⲡⲁⲙ̄ⲛ̄ϩⲟⲧⲡ	نسبة الى امنحتب الملك الذي الّهوه بعد وفاته
ⲫⲁⲣⲙⲟⲩⲑⲓ	برموده	ⲡⲁⲣⲙⲟⲩⲧⲉ	نسبة الى رِمّوته الافعى المقدسة الهة الحصاد
ⲡⲁϣⲟⲛⲥ ⲡⲁⲭⲱⲛⲥ	بشنس	ⲡⲁϣⲟⲛⲥ ⲡⲁϣⲁⲛⲥ	نسبة الى خونسو معبود طيبة
ⲡⲁⲱⲛⲓ	بؤنه	ⲡⲁⲱⲛⲉ	نسبة الى وادي الملوك الغربي
ⲉⲡⲏⲡ	أبيب	ⲉⲡⲉⲡ	او عيد المعبود إبي
ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ	مسرى	ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ	بمعنى ولادة الشمس
ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ	ايام النسي		اي الخمسة الايام التي على السنة

والتعبير عن تاريخ اليوم في الشهر يستعمل لفظ ⲥⲟⲩ واصله ⲥⲟⲩ ويقال ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲩⲓ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ أي في اليوم العاشر من الشهر. ويعبر عن أول الشهر بلفظ ⲥⲟⲩⲁⲓ وعن آخر يوم فيه بلفظ ⲁⲁⲕⲉ . مثال ذلك :

ⲥⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲑⲱⲟⲩⲧ أول توت

ⲧ̀ⲁⲁⲕⲉ ⲙ̀ⲡⲁϣⲱⲛⲥ آخر بشنس

وكان قدماء المصريين يقسمون الشهر الى ثلاث عشرات عوضاً عن أربعة أسابيع ولكن لما دخلت الديانة المسيحية استبدل الأقباط التقسم الى اسبوع بلفظة ⲧ̀ⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ او ⲁⲛϣⲁϣϥ وتسمى أيام الأسبوع باعدادها . فيقال :

ⲧ̀ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ او ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ	الأحد او يوم الرب
ⲡⲓⲃ̅	الاثنين
ⲡⲓⲅ̅	الثلثاء
ⲡⲓⲇ̅	الاربعاء
ⲡⲓⲉ̅	الخميس
ⲡⲓⲋ̅ او ⲧ̀ⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ	الجمعة
ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ او ⲡⲓϣⲁϣϥ	السبت

ويضاف على هذه الأسماء لفظ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ أي اليوم كما في العربية ويقال ⲡⲓ-ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲛ يوم الأحد, ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ-ⲃ̅ يوم الاثنين .

او يدخل عليها لفظ ⲙ̀ⲙⲁϩ ويقال ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅ أي يوم الثلثاء .

وظرف الزمن الدالّ على الساعة يعبر عنه بلفظين أولها ⲡⲁϫⲛ-ⲧ̀ ويتبعها دائماً العدد . مثلاً : ⲧ̀ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲁϫⲛⲅ̅ⲧ̀ أي صلاة الساعة الثالثة . وثانيهما ⲧ̀-ⲟⲩⲛⲟⲩ بمعنى الساعة وكثيراً ما تستعمل مع اللفظ السابق بالمعنى الواحد ويقال: ϧⲉⲛ ⲁϫⲛⲍ̅ⲧ̀ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁϥ في الساعة السابعة البارحة (اي في ساعة الساعة السابعة) .

ويستعمل لفظ ⲛⲁⲩ بمعنى وقت او حوالي اذا سبق ظرف زمان آخر . فيقال : ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ اي في وقت الظهر — ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ϣⲁϣϥⲓ اي حوالي الساعة السابعة .

ويعبر عن لفظ اليوم بلفظ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ واصله ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ وعن اللحظة بلفظ ⲥⲟⲩⲥⲟⲩ وعن البارحة بلفظ ⲥⲁϥ وعن اول البارحة بلفظ ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁϥ وعن الآن بلفظ ϯⲛⲟⲩ الخ . مما يعرف من قواميس اللغة ومعجماتها .

واصل ⲁϫⲡ الخ ⲟⲩⲛⲟⲩ, الخ ⲥⲁϥ الخ .

الفعل

الفعل في اللغة القبطية يدل على حصول حدث ما ويكون هذا الحدث على معنيين اما مادة الكلمة نفسها اي المصدر infinitive او indicative — او المبني الدال على الوصف qualitative .

المصدر ومعناه مادة الكلمة (INFINITIVE)

المصدر هو مادة الكلمة واصلها ويدل على حصول الشيء اي صفة المبني للمعلوم وهي الأفعال المتعدية يشمل حصول الشيء على غيره اي بمعنى التعدية او ان الشيء حصل من الشخص نفسه ومكث فيه بمعنى جامد مثل ذلك الفعل ⲞⲨⲰⲚ فيدل على حصول الفتح على شيء آخر اي (فتح) او حصول الشيء في نفس الفاعل بمعنى انفتح وكذلك ⲐⲰⲞⲨϮ بمعنى ضمَّ وانضمَّ فاذا كان الغرض المعنى الأول يكون المفعول متعدّاً مباشرة او بواسطة بالفعل واما في المعنى الثاني يكون المفعول فاعلاً . مثلاً :

ⲀϤⲞⲨⲰⲚ ⲚⲠⲒⲢⲞ فتح الباب   Ⲁ ⲠⲒⲢⲞ ⲞⲨⲰⲚ انفتح الباب

وأيضاً   ⲀϤⲐⲰⲞⲨϮ ⲚⲠⲒⲘⲰⲞⲨ جمع الماء

ⲀϤⲐⲰⲞⲨϮ ⲚϪⲈ ⲠⲒⲘⲰⲞⲨ اجتمع الماء

أما في الأفعال اللازمة فيكون الحدث كامناً في الفاعل نفسه لا يتعداه ويكون اذ ذاك في الأفعال الوصفية بمعنى الاتصاف بالشيء الذي تدل عليه مادة الفعل . مثال ذلك :

ⲀⲒⲀⲒ نمى . كَبُر   ⲞⲨⲂⲀϢ ابيضّ

ϢⲰⲠⲒ كان . صار   ϨⲖⲞϪ احلوّ

وعوملت صيغة المصدر في اللغة المصرية القديمة معاملة الأسماء فكانت اما مذكرة أو مؤنثة وبقيت هذه القاعدة في القبطية .

اما صيغة الفعل المصدرية المذكرة فهي عبارة عما تكون فيها مادة الكلمة مجردة عن الزوائد مثل ⲃⲱⲗ حلَّ او انحلَّ ,ⲫⲱⲣϣ فرش او انفرش .

والصيغة المؤنثة هي ما اتت بزائد المؤنث الأخير الذي كان ـ وهي التاء في المصرية القديمة وسقطت في القبطية وبقيت الحركة التي قبلها ι مثال ذلك ⲙⲓⲥⲓ فان أصلها ـ ||| مِسية سقطت التاء الأخيرة فصارت مسي وكتبت بالقبطية ⲙⲓⲥⲓ وكذلك ⲓⲣⲓ فان أصلها ـ || (إرِيةٌ) فصارت إرِي = ⲓⲣⲓ ولكن نلاحظ مع ذلك انه ليست كل كلمة (فعل) آخرها ι تكون مؤنثة لأنه توجد كلمات قبطية سقط منها الحرف الساكن الأخير الذي كان موجوداً في المصرية وترك الحركة التي قبله وهي ι مثل ϣⲱⲡⲓ فان أصلها خپر او شُپِرْ سقطت منها الراء ويمكن الاستدلال على الصيغة المؤنثة أيضًا بحركتها الأصلية الداخلة في بناء الكلمة وقد يأتي ذكرها . وما عدا ذلك فتدخل هذه الصيغة مع باقي الأفعال .

ويكون للمصدر ثلاث صيغ كما سبق ذكر ذلك وهي :

١ — الصيغة الكاملة المفردة : ⲁϥⲥⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ خلق الرجل .

٢ — الصيغة الناقصة : ⲁϥⲥⲉⲛⲧ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ .

٣ — الصيغة المضافة للضمائر : ⲁϥⲥⲟⲛⲧϥ خلقه .

وتكون الحركة الأصلية في المصدر المذكر ⲱ في الأفعال ذات المقطع الواحد او ذات المقاطع المفتوحة ⲟ، ⲥⲱⲧⲉⲙ، ⲫⲱⲣϣ، ⲃⲱⲗ في المقطع المقفلة اذا كان الفعل محتويًا على أكثر من مقطع واحد ⲥⲟⲃϯ اعدَّ ,ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ طرح .

اما في المصادر المؤنثة تكون الحركة الأصلية عادة ι وأحيانا ⲁ أو ⲉ . مثل ⲙⲓⲥⲓ ولد ,ⲓⲣⲓ صنع ,ⲣⲁϣⲓ فرح ,ⲫⲉⲣⲓ تُمّع .

وفي الصيغة المركبة الناقصة للمصادر المذكرة تقلب الحركة الأصلية الى الحركة المستعدة ⲉ . مثل : -ⲃⲉⲗ ,-ⲫⲉⲣϣ ,-ⲥⲉⲧⲉⲙ ,-ⲥⲉⲃⲧⲉ ,-ⲃⲉⲣⲃⲉⲣ .

وفي الصيغة المركبة مع الضمائر تكون الحركة o (كما في الصيغة التامة المفردة) حركة البنيان الأصلية ولكنها تنعكس في مركزها أي ان المصادر التي حركتها ω تنقلب فيها الى o . مثل : ϩⲟⲗ″, ⲫⲟⲣϣ″, ⲥⲟⲟⲙⲉ″ واصلها ⲥⲱⲧⲉⲙ .

والمصادر التي لها o تقلب فيها الى ω في المقطع التالي . مثل : ⲥⲟⲃϯ تصير ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ″ — ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ، ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ″ .

اما في المصادر المؤنثة ذات المقاطع المتعددة تقلب ı الى ⲁ قاعدة وتبقى على حالها في الأفعال ذات المقطع الواحد ولكن تظهر تاء التأنيث القديمة التي سقطت لامكان النطق . مثال ذلك ⲙⲓⲥⲓ واصلها كما سبق (مِسِية) بالمصرية تصير ⲙⲁⲥ″ ⲓⲣⲓ، تصير ⲁⲓ″ وتسقط فيها الراء ولكن ⲱⲓ قاس وأصلها ـ||؟ خِيَسَةْ فتبقى على حالها ولكن تظهر فيها ⲧ عند الاضافة . فيقال ⲱⲓⲧϥ اي قاسه .

اما الأفعال التي فيها حركة البنيان حرف آخر غير ı فمعظمها (ان لم يكن كلها) افعال لازمة .

ويوجد شواذ لهذه القواعد سيأتي الكلام عليها .

الصيغة الوصفية للفعل (QUALITATIVE)

الصيغة الوصفية للفعل هي صيغة فعلية تشابه الصيغة المصدرية من جهة الاستقلال وعدم الدلالة على الزمن الذي حصل فيه الفعل ولكنها تختلف في معناها كثيرًا عن صيغة المصدر لأنه بينما صيغة المصدر هذه تدل على الفعل وحدوث الشيء تدل الصيغة الوصفية على نتيجة هذا الفعل او الحالة الناتجة عن هذا الحدث او وصف هذا الفعل ويكون لكل من الأفعال اللازمة والأفعال المتعدية صيغة الوصفية وعلى ذلك تكون في الافعال المتعدية بمعنى صيغة المبني للمجهول . امثلة ذلك :

ⲃⲱⲗ	حلّ او انحلّ	ⲃⲏⲗ	مُنحلّ
ϭⲓⲥⲓ	أرتفع	ϭⲟⲥⲓ	مرتفع

واما في الأفعال اللازمة تكون الصيغة وصفية محضة وتقرب من الصفة المشبهة في العربية :

أبيض ОΥОΒϢ　　إبيضّ ОΥΒΑϢ

كثير ОϢ　　كَثُرَ ΑϢΑΙ

وتصاغ الصيغة الوصفية بتغيير حركة البنيان في الفعل أو باضافة زائد على الفعل وتتصرف كصيغة المصدر المبني للمعلوم الاخبارية في الحاضر والماضي الناقص .

وفي بعض الأحوال تستعمل الصيغة الوصفية عوضا عن صيغة المصدر الغير الموجود أو التي بطل استعمالها من اللغة . مثال ذلك :

КНΗ «فرغ» عوضًا عن КϢΗ التي لا تستعمل في اللغة

ΗΗС «أسرع» بجانب ΗϢС (النادرة) قليلة الاستعمال

وليست لكل الأفعال صيغة وصفية فكثير من الأفعال مثل ϪΩ . ΜΟС϶ . بعض ΤϢΟΥΝ . فكَّر . ذكر ΜΕΥΙ . ΝΑΥ , رأى لا صيغة وصفية لها .

وتسمى الأفعال التي لا صيغة لها الا الصيغة التامة المفردة بدون صيغة ناقصة ولا مضافة ولا صيغة وصفية بالأفعال الجامدة والأخرى بالأفعال المتصرفة .

أقسام الفعل

تنقسم الأفعال بالنسبة لأصولها الى أفعال مجردة وأفعال مزيدة وأفعال مركبة .

وتتكون الأفعال المجردة من المادة نفسها بدون اضافة . مثل ΒΩΛ حلّ . ΩΝϦ عاش .

والأفعال المزيدة هي التي تتكوّن باضافة فعل مساعد على أولها يعطيها معنى التعدي . مثل ΤΑΝϦΟ احياء ☥ وأصلها ☥ و ΩΝϦ أي أعطى الحياة .

والأفعال المركبة هي التي تصاغ من مادتين مثل ϢΕΠϨΜΟΤ أي شكر . حمد .

الأفعال المجردة

ينقسم الفعل المجرد بحسب بنائه الى ثمانية أقسام وهي :

١ — فعل ثنائي سالم مثل BⲰⲖ .

٢ — فعل ثنائي مضاعف وهو ما كان حرفه الثاني مضاعفاً : ϩⲘⲞⲘ .

٣ — فعل ثلاثي : ϕⲰⲢϢ .

٤ — فعل ثلاثي ناقص وهو ما اعتلت لامه : ⲘⲒⲤⲒ ولد .

٥ — فعل رباعي : ⲂⲞⲢⲂⲈⲢ طرح .

٦ — فعل خماسي : ⲤⲔⲞⲢⲔⲈⲢ دحرج .

٧ — فعل رباعي مضاعف آخر حرف فيه ⲤⲞⲂϮ وأصلها سيدد .

٨ — فعل رباعي معتل آخره : ⲘⲞⲤϮ (مُشْدِدي) .

وكثير من الأفعال القبطية أضاعت أحد أحرف بنيانها التي في المصرية القديمة مثل ϢⲰⲰⲒ أصلها خُسْرٌ سقطت الراء منه , ϫⲰ "وضع" أصلها (خَاعْ) سقطت فيه العين وكثير من هذه الأفعال تتبع في تصريفها قاعدة كا لو لم يسقط منها حرف ما ولكن افعال اخرى تغيرت .

واليك تصريف هذه الأقسام الثمانية من الفعل وهي :

١ — الأفعال الثنائية

المصدر المبني للمعلوم — القاعدة Ⲱ في الصيغة التامة المفردة , Ⲉ في الصيغة المدمجة المتصلة , O في الصيغة المضافة للضمائر . وفي الوصفي المبني للمجهول H . مثلا :

BⲰⲖ	BⲈⲖ-	BⲞⲖ؍	BHⲖ	حلّ . انحلّ
ⲰⲚ	ⲤⲚ-	ⲞⲚ؍	HⲚ	عدّ . انعدّ

وتتبع هذه الأفعال الأفعال التي تبتدأ بحرف ⲙ او ⲛ وحركة بنيابها ⲟⲩ وهي

ⲙⲟⲩⲛ دام . بقي	ⲛⲟⲩⲧ طحن
ⲙⲟⲩⲣ ربط	ⲛⲟⲩϫ طرح

وتأخذ بعض الأفعال الثنائية صورتين في صيغة المصدر التام وهي هذه :

ⲥⲱⲕ او ⲥⲱⲕⲓ	ⲥⲉⲕ-	ⲥⲟⲕ″	ⲥⲏⲕ	طرح . مدّ
ⲥⲱⲥ او ⲥⲱⲥⲓ	—	ⲥⲟⲥ″	—	قلب . انقلب
ⲱⲗ او ⲱⲗⲓ	ⲉⲗ-	ⲟⲗ″	—	رفع . ارتفع
ϣⲱⲕ او ϣⲱⲕⲓ	ϣⲉⲕ-	ϣⲟⲕ″	ϣⲏⲕ	حَفَرَ
ϥⲱⲧ او ϥⲱϯ	ϥⲉⲧ-	ϥⲟⲧ″	ϥⲏϯ	مسح
ϫⲱϫ او ϫⲱϫⲓ	ϫⲉϫ-	ϫⲟϫ″	ϫⲏϫ او ϫⲏϫⲓ	قطع
ϭⲱⲡ او ϭⲱⲡⲓ	ϭⲉⲡ-	ϭⲟⲡ″	ϭⲏⲡ	قبض
ⲓⲱ او ⲓⲱⲓ	ⲓⲁ-	ⲓⲁ″	(ⲓⲱⲟⲩ)	غسل

ومن الأفعال التى مصدرها المبني للمعلوم هو من صيغة ⲥⲱⲕⲓ وليست لها صورة أخرى بل تنتهي دائماً بحرف ⲓ وحركة ببنائها ⲱ أربعة .

ويكون في الصيغة الوصفية المسية للمجهول حرف ⲟ عوض عن ⲏ وتدخل تحت القسم الثالث للافعال وبقيتها تكون الصيغة فيها بحرف ⲏ او لا وهاً هي .

ⲕⲱϯ	ⲕⲉⲧ-	ⲕⲟⲧ″	—	رَجَعَ
ⲗⲱϫⲓ	—	ⲗⲟϫ″	—	شَفَى
ⲣⲱϣⲓ	ⲣⲁϣ-, ⲣⲉϣ-	ⲣⲁϣ″	—	كفى اكتفى
ⲣⲱϧⲓ	—	ⲣⲁϧ″	-	غسل
ⲥⲱϧⲓ	—	ⲥⲁϧ″	ⲥⲏϧ او ⲥⲏϧⲓ	نَسَجَ
ⲥⲱϯ	ⲥⲉⲧ-	ⲥⲟⲧ″	—	خلّص
ⲧⲱϫⲓ	—	ⲧⲟϫ″	..	زرع

فصل . انفصل	—	—	—	ϕⲱϫⲓ
قلب . تقوى على	—	ⲟϥ″	—	ⲱϥⲓ
قَلَع . انقلع	ϥⲏϫ	ϥⲟϫ″	ϥⲉϫ-	ϥⲱϫⲓ
داس	ϩⲏⲙ	ϩⲟⲙ″	ϩⲉⲙ-	ϩⲱⲙⲓ

السواد — الأفعال المنتهية باحد هذه الحروف الثلاثة ϣ, ϧ, ϩ .

١ — امام ϣ تنقلب عادة ⲟ الى ⲁ واحيانًا الى ⲉ وهي :

عَرّى . تعرّى	ⲃⲏϣ	ⲃⲁϣ″	ⲃⲁϣ-	ⲃⲱϣ
حدَّد	ⲑⲏϣ	ⲑⲁϣ″	ⲑⲉϣ-	ⲑⲱϣ
كَسرَ	—	ⲕⲁϣ″	ⲕⲁϣ-	ⲕⲱϣ

٢ — امام ϧ تنقلب ⲟ دائمًا الى ⲁ وندر ان قلبت الى ⲉ :

مزج . خلط	ⲑⲏϧ	ⲑⲁϧ″	ⲑⲉϧ-	ⲑⲱϧ
مزق . تمزق	ϕⲏϧ	ϕⲁϧ″	ϕⲉϧ-	ϕⲱϧ
تهيج itch	—	ϧⲁϧ″	ϧⲁϧ-	ϧⲱϧ

٣ — امام ϩ تنقلب ⲱ الى ⲟ, ⲉ الى ⲁ وكثيرًا ما تنقلب ⲟ الى ⲁ, ⲏ الى ⲉ . أمثلة ذلك :

عكّر . تعكّر	ⲑⲉϩ	—	—	ⲑⲟϩ
ملأ	ⲙⲉϩ	ⲙⲁϩ″	ⲙⲁϩ-	ⲙⲟϩ
نَفَضَ . هزّ	ⲛⲉϩ	ⲛⲁϩ″	ⲛⲉϩ-	ⲛⲟϩ
اضاف	ⲟⲩⲉϩ	ⲟⲩⲁϩ″	ⲟⲩⲁϩ-	ⲟⲩⲟϩ
وَصَلَ . حَضَر	ϕⲉϩ	—	—	ϕⲟϩ
حسد . غار من	—	—	—	ⲕⲟϩ
شابه . اقترب	ϭⲉϩ	—	—	ϭⲟϩ

٢ — الأفعال الثنائية المضاعفة

لا يظهر المضاعف فى هذه الأفعال الا اذا انفصل الحرفان الساكنان بحركة البنيان وكل هذه الأفعال لازمة وتنقلب فيها O الى H في الصيغة الوصفية .

ϧMOM	—	—	ϧHM	سَخُن . حُمَّ
XMOM	—	—	XHM	اسودَّ
XBOB	—	—	KHB	wet ندى . طري . ابتلَّ
GHOH	—	—	XHH	tender طريَّ . رخوٌ

٣ — الأفعال الثلاثية

تنقسم هذه الأفعال الى الأفعال الآتية :

١ — أن تكون حركة البنيان واقعة بعد الساكن الأول أي بعد فاء الفعل وكل هذه الأفعال تكون متعدية وحركاتها هي : ω ، ε ، O. O. كما يأتي في الصيغ المختلفة :

ΦωPϢ	ΦEPϢ-	ΦOPϢ″	ΦOPϢ	فَرَش
ϢTH	CTH-	OTH″	OTH	حمل شال

ويتبعها الأفعال المبتدأة بحرف M أو H :

MOYHK	MCHK-	MOHK″	MOHK	صنع . خلق
HOYTϤ	HCTϤ-	—	—	رَتَب

وأيضاً فعلان ساقيان فى القبطية وأصلهما بالياء فى المصرية :

CωϤ	CCϤ-	COϤ″	COϤ	نَجَس واصلها ?
TωB	TCB-	TOB″	TOB	ختم

وأيضًا اربعة افعال تنتهي بحرف ı منها اثنان لازمان وهي :

ⲟⲩⲱϯ	ⲟⲩⲉⲧ-	ⲟⲩⲟⲧ″	ⲟⲩⲟⲧ	فَصَلَ
ⲧⲱⲙⲓ	ⲧⲉⲙ-	ⲧⲟⲙ″	ⲧⲟⲙⲓ	ضمَّ
ϣⲱⲡⲓ	—	—	ϣⲟⲡ	كان
ϫⲱⲣⲓ	—	—	ϫⲟⲣ	قَوِيَ

وأيضًا الأفعال التي تنتهي بحرف ⲥ أو ⲙ او ⲛ وتكتب فيها الحركة ⲉ المساعدة .

مثل :

ⲟⲱⲕⲉⲙ	ⲟⲉⲕⲉⲙ-	ⲟⲟⲕⲙ″	ⲟⲟⲕⲉⲙ	نَخَس
ⲥⲱⲧⲉⲙ	ⲥⲉⲧⲉⲙ-	ⲥⲟⲟⲙ″	ⲥⲟⲧⲉⲙ	سمع

وتقلب ⲟ الى ⲁ امام ϧ و ϩ وينقل حرف ⲉ كذلك في الصيغة الناقصة للافعال التي ستهي بحرف ⲙ :

ⲣⲱϧⲧ	ⲣⲉϧⲧ-	ⲣⲁϧⲧ″	ⲣⲁϧⲧ	قَلَبَ
ⲑⲱϩⲉⲙ	ⲑⲁϩⲉⲙ-	ⲑⲁϩⲙ″	ⲑⲁϩⲉⲙ	دَعَا . عَزَم

وتقلب ⲱ الى ⲟ في الأفعال الآتية :

ϫⲟⲕϩ	ϫⲉⲕϩ-	ϫⲟⲕϩ″	ϫⲟⲕϩ	نخس . شكَّ

وفي ϣⲱⲕϩ نقب ,ϣⲱⲛϩ ϣⲟⲛϩ″ أعدم . أخلى .

٣ — اما الأفعال اللازمة التابعة لهذا القسم تكون حركة بنيانها ⲟ بعد عين الفعل في الصيغة المصدرية وبعد فائه في الصيغة الوصفية :

ⲟ	—	—	ⲟ	وقاعدتها هي :
ϩⲗⲟϫ	—	—	ϩⲟⲗϫ	احلَوَّ

وتتبعها هذه الأفعال التي حصل فيها تغيير وقلب في الحركات الساكنة :

ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲙⲟⲕϩ تعذّب ⲟⲩⲃⲁϣ ⲟⲩⲟⲃϣ ابيضَّ

ϣⲗⲁϩ ϣⲟⲗϩ ارتعش ‏ ‏ ⲛ̀ϣⲟⲧ ⲛⲁϣⲧ قَسَا . قوي

ϩⲕⲟ ϩⲟⲕⲉⲣ جاع ‏ ‏ ϭⲣⲟϩ ϫⲟⲣϩ نقص

٣ — والأفعال اللازمة التي تنتهي بحرف ⲁⲓ تكون صيغتها الوصفية بحرف ⲟ :

ⲁϣⲁⲓ ⲟϣ تعدد . كَثُر . كثير

ⲟⲩϫⲁⲓ ⲟⲩⲟϫ صحَّ . خَلُص . صحيح

ϧⲟⲁⲓ ϧⲟⲧ سَمِنَ . ثَخُن . سمين

أما الأفعال المتعدية التي تنتهي بحرفي ⲁⲓ في الصيغة المصدرية تكون صيغتها الوصفية تبع الأفعال المبينة السابقة الذكر .

ⲥϧⲁⲓ ⲥϧⲉ- ⲥϧⲏⲧ⸗ ⲥϧⲏⲟⲩⲧ كتب . مكتوب

اما الفعلان ⲥⲱⲟⲩⲛ عرف . ⲧⲱⲟⲩⲛ قام اللذان فيهما عين الفعل ⲟⲩ يكونان شاذين وينصرفان كما يأتي :

ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲥⲟⲩⲉⲛ- ⲥⲟⲩⲱⲛ⸗ ⲥⲟⲩⲏⲛ أو ⲥⲟⲩⲉⲛ

ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲧⲉⲛ- ⲧⲱⲛ⸗ —

وتستعمل الصيغة ⲥⲟⲩⲱⲛ⸗ امام الضمائر لجمع الغائب . مثل .

ϯⲥⲱⲟⲩⲛⲟⲩ أعرفهم

ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ قاموا

٤ — الأفعال الثلاثية السادسة

(١) تكون حركة البنيان في هذه الأفعال حرف ı وهو حرف معتل وكانت هذه الأفعال في الأصل المصري منتهية بحرف ·ı· [illegible] -منتهية- وسقطت منه الياء الأخيرة فبقيت ⲙⲓⲥⲓ ومن هذه الأفعال ما هو متعد وما هو لازم .

وقاعدتها هي :

	ⲟ.ⲓ	ⲁ	ⲉ	ⲓ.ⲓ
وَلَد . مولود	ⲙⲟⲥⲓ	ⲙⲁⲥ″	ⲙⲥⲥ-	ⲙⲓⲥⲓ
شَغَف . مشغوف	ⲗⲟⲃⲓ	—	—	ⲗⲓⲃⲓ

وتقلب ⲁ الى ⲉ امام الأحرف الآتية وهي ⲃ , ⲙ , ⲛ .

وَجَد	—	ϫⲉⲙ″	ϫⲉⲙ-	ϫⲓⲙⲓ
جَلَب	—	ϭⲛ″	ϭⲛ-	ⲓⲓⲓⲓ

وتقلب ⲱ الى ⲁ امام الأحرف الآتية : ⲕ , ϣ , ϧ .

مَالَ . انحَنى . مائل	ⲣⲁⲕⲓ	ⲣⲁⲕ″	ⲣⲉⲕ-	ⲣⲓⲕⲓ
علَّق . معلَّق	ⲗⲁϣⲓ	ⲗⲁϣ″	ⲥϣ-	ⲓϣⲓ
سَكَر . سكران	ⲑⲁϧⲓ	—	—	ⲑⲓϧⲓ

ويشذ عن هذه القاعدة الأفعال الآتية :

صنع . كوَّن . مصنوع	ⲟⲓ	ⲁⲓ″	ⲉⲣ-	ⲓⲣⲓ
أعطى . معطي	ⲧⲟⲓ	ⲧⲏⲓ″	ϯ-	ϯ
أنزَل . رمى . مرمي	ϩⲱⲟⲩⲓ	ϩⲓⲧ″	ϩⲓ-	ϩⲓⲟⲩⲓ

٢ الأفعال التي تكون حركة البنيان فيها مختلفة في الصيغة المصدرية المبنية للمعلوم تكون صيغتها الوصفية باضافة ⲱⲟⲩ على آخرها وهي كلها افعال لازمة . امثلتها :

ⲫⲉⲣⲓ	ⲫⲉⲣⲓⲱⲟⲩ	برق . لمع . لامع	ϣⲱⲟⲩⲓ	ϣⲟⲩⲱⲟⲩ	نَشَفَ . ناشف
ϩⲉⲣⲓ	ϩⲟⲩⲣⲓⲱⲟⲩ	اطمأن . مطمئن	ⲁⲥⲓⲁⲓ	ⲁⲥⲓⲱⲟⲩ	شفي . تباهى .
ϣⲁϥⲓ	ϣⲁϥⲓⲱⲟⲩ	أدمج . مدمج	ϣⲁⲓ	ϣⲁⲓⲱⲟⲩ	لمع . لامع

(٣) ويوجد شبه أفعال تكون صيغتها الوصفية باضافة ⲏⲟⲩ على آخرها وهي :

قاس . وَزَن . مقاس . موزون	ϣⲏⲟⲩ	ϣⲓⲧ⸗	ϣⲓ-	ϣⲓ
اخذ . ماخوذ	ϭⲏⲟⲩ	ϭⲓⲧ⸗	ϭⲓ-	ϭⲓ
شَبِع . سبعان	ⲥⲏⲟⲩ	—	—	ⲥⲓ
ابتعد . بعيد	ⲟⲩⲏⲟⲩ	—	—	ⲟⲩⲉ
أحبّ . محبوب	ⲙⲉⲣⲓⲧ	ⲙⲉⲣⲓⲧ⸗	ⲙⲉⲣⲉ-	ⲙⲉⲓ
حَمل . شال . محمول	—	ϥⲓⲧ⸗	ϥⲓ-	ϥⲁⲓ

ويلاحظ ان في هذه الأفعال كما سبق في فعل ϩⲟⲩⲧ ان حرف ⲧ الذي يظهر في الصيغة المتصلة بالضمائر انما هو تاء التأنيث القديمة التي كانت توجد في كل الصيغ في المصرية القديمة .

٥ — الأفعال الرباعية والخماسية

	ⲥ.ϣ	ⲥ.ϣ	ⲥ.ⲥ	ⲟ.ⲉ بعدمها
طرح	ⲕⲉⲣⲕⲱⲣ	ⲕⲥⲣⲕⲱⲣ⸗	ⲕⲥⲣⲕⲥⲣ-	ⲕⲟⲣⲕⲥⲣ
دحرج	ⲥⲕⲥⲣⲕⲱⲣ	ⲥⲕⲥⲣⲕⲱⲣ⸗	ⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ-	ⲥⲕⲟⲣⲕⲥⲣ

ويلاحظ ان كل الأفعال الرباعية مكونة من تكرار المقطع الأصلي ما عدا الفعل ⲟⲩⲟⲥⲟⲉⲛ اتّسع . فاذا كانت مادة الكلمة ثنائية فمكرر بأكملها . مثل ϩⲟⲛϩⲉⲛ أمَرَ اصلها ϩⲱⲛ أمر . واما اذا كانت ثلاثية فمكرر فيها ولامها فقط . مثل ⲟⲣⲟϣⲣⲉϣ احمرّ من ⲟⲣⲟϣ أحْمَرَ .

وعدد هذه الأفعال قليل في القبطية ويلاحظ ان بعض هذه الأفعال تكون صيغتها المصدرية اللازمة بحرف ⲉ لحركة بيان :

ⲥⲕⲟⲣⲕⲉⲣ تدحرج ⲥⲕⲥⲣⲕⲥⲣ، دحرج - ⲕⲥⲣⲕⲥⲣ على ⲧⲥⲁⲧⲥⲁ

قطر رذاذ — ⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ تذمر .

٦ — الأفعال الثلاثية

المضاعف لامها والرباعية المعتل آخرها

لا يوجد من النوع الأول الا فعل ⲥⲟⲃϯ حضّر وأصلها [hieroglyphs] سپدد وتصرف كما يأتي :

ⲥⲟⲃϯ ⲥⲉⲃⲧⲉ- ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ″ ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ حضَّرَ

ومن النوع الثاني يوجد بعض الأفعال مثل : ⲙⲟⲥϯ وأصلها [hieroglyphs] مُسْدِد .

ⲙⲟⲥϯ ⲙⲉⲥⲧⲉ- ⲙⲉⲥⲧⲱ″ — كرِهَ . بغض

ⲙⲟⲛⲓ — ⲙⲁⲛⲟⲩ″ — رعى

ϫⲱⲓⲗⲓ تغرَّب — ⲥⲟϭⲛⲓ فكّر. تشاور

واليك جدول شامل لكل القواعد السابقة للافعال بأمثلتها :

	الصيغة المصدرية: التام	الصيغة المصدرية: الناقص	الصيغة المصدرية: المضاف للضمائر	الصيغة الوصفية
١ أ — ثنائي	ⲱ	ⲉ	ⲟ	ⲏ في المقطع الأول
ب — ثنائي مضاعف	ⲟ	—	—	ⲏ في المقطع الأول
٢ جـ — ثلاثي	ⲱ	ⲉ	ⲟ	ⲟ في المقطع الأول
د — ثلاثي معتل	ⲓ	ⲉ	ⲁ	ⲟ في المقطع الأول
٣ هـ — رباعي	ⲟ	ⲉ	ⲱ	ⲱ في المقطع الأخير
و — خماسي	ⲟ	ⲉ	ⲱ	ⲱ في المقطع الأخير
ز — ثلاثي مضاعف اللام	ⲟ	ⲉ	ⲱ	ⲱ في المقطع الأخير
حـ — رباعي معتل الآخر	ⲟ	ⲉ	ⲱ	ⲱ في المقطع الأخير

وامثالها :

١	أ —	ⲃⲱⲗ	ⲃⲉⲗ-	ⲃⲟⲗ"	ⲃⲏⲗ
	ب —	ϧⲙⲟⲙ	—	—	ϧⲏⲙ
٢	ﺟ —	ⲫⲱⲣϣ	ⲫⲉⲣϣ-	ⲫⲟⲣϣ"	ⲫⲟⲣϣ
	د —	ⲙⲓⲥⲓ	ⲙⲉⲥ-	ⲙⲁⲥ"	ⲙⲟⲥⲓ
٣	ﻫ —	ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ	ⲃⲉⲣⲃⲉⲣ-	ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ"	ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ
	و —	ⲥⲕⲟⲣⲕⲉⲣ	ⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ-	ⲥⲕⲉⲣⲕⲱⲣ"	ⲥⲕⲉⲣⲕⲱⲣ
	ز —	ⲥⲟⲃϯ	ⲥⲉⲃⲧⲉ-	ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ"	ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ
	ﺣ —	ⲙⲟⲥϯ	ⲙⲉⲥⲧⲉ-	ⲙⲉⲥⲧⲱ"	—

ومعظم الشواذ تأتي تحت نمرة ٣

الأفعال المزيدة

في الأفعال المسببة أو المتعدية بالاضافة

تنقسم الى قسمين :

١ — التي تتعدى باضافة حرف ⲥ -س- على اولها

٢ — التي تتعدى باضافة حرف ⲧ -ت- على اولها.

القسم الأول الذي يتعدى باضافة حرف ⲥ وهو الأقدم في اللغة ويرجع الى عصر الأهرام ولكن لم يبق من هذا النوع الا عدد قليل من الأفعال منها :

خمسة مشتقة من افعال ثنائية ويصاغ مصدرها المؤنث بحركتين ⲥ، ⲁ ويكون صيغتها الوصفية باضافة ⲛⲟⲩⲧ على آخرها وهي :

ⲥⲁϩⲛⲓ من (ϩⲱⲛ) ⲥⲉϩⲛⲉ- ⲥⲁϩⲛⲏⲧ" ⲥⲉϩⲛⲏⲟⲩⲧ أمر . وضع . رسم

ⲥⲉⲙⲛⲓ — (ⲙⲟⲩⲛ) ⲥⲉⲙⲛⲉ- ⲥⲉⲙⲛⲏⲧ" ⲥⲉⲙⲛⲏⲟⲩⲧ أسس . ثبت . بنت

ⲥⲉⲃⲓ من (ⲟⲩⲁⲃ) ⲥⲟⲩⲃⲉ- ⲥⲟⲩⲃⲏⲧ" ⲥⲉⲃⲏⲟⲩⲧ خَتَن (طاهر)

ⲥⲁϫⲓ — (ϫⲱ) تكلّم — ⲥⲉⲙⲓ (من ⲙⲟⲩⲧⲉ) رائع عن

واربعة مستقة من افعال ثلاثية وتكون صيغتها المصدرية مذكرة وهي :

ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ من (ⲧⲱⲟⲩⲛ) ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ- ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ" ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ اقام . دبّر . مدبر

ⲥⲁϩⲟⲩⲓ — ([hieroglyph]) ⲥϩⲟⲩⲉⲣ- ⲥϩⲟⲩⲱⲣ" ⲥϩⲟⲩⲱⲣⲧ لعن . ملعون

ⲥⲟϩⲓ — (ⲟϩⲓ) — ⲥⲁϩⲱ" — انّب . وبّخ

ϣⲁⲛϣ — (ⲱⲛϧ) ϣⲁⲛⲉϣ- ϣⲁⲛⲟⲩϣ" ϣⲁⲛⲉⲩϣ عال . أحيا

ويلاحظ ان في الفعل الأخير قلبت ⲥ الى ϣ , ϧ الى ϣ لان اصل الفعل [hieroglyph] سَعَنَخ .

القسم الثاني : الافعال المتعدية بواسطة ⲧ وقاعدتها :

ⲟ ⲉ ⲟ" ⲛⲟⲩⲧ

ⲧⲁⲕⲟ ⲧⲁⲕⲉ- ⲧⲁⲕⲟ" ⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ فقد . مفقود

وعدد هذا النوع كبير في القبطية وهو حديث وقد ابتدأ في الظهور في اللغة الديموطيقية وانتشر استعماله بعد ذلك .

واصل ⲧ هو ϯ = [hieroglyph] بمعنى اعطى . جعل ، وتدخل على اللازم لتعديته :

ⲟϩⲓ — ⲧⲁϩⲟ اقام . شيّد

ⲱⲛϧ عاش . حيّ ⲧⲁⲛϧⲟ أحيا

وعلى المتعدى فتعطيه معنى السبب . مثل :

ⲱⲗⲓ رفع ⲧⲁⲗⲟ سبب في رفع

ⲥⲱ سرب ⲧⲥⲟ شرّب

واذا دخلت ⲧ على الأسماء والنعوت تصاغ منها افعالٌ متعدية :

أهلك	ⲦⲀⲔⲞ	هلاك	ⲀⲔⲰ
علَّم	ⲦⲤⲀⲂⲞ	علم	ⲤⲀⲂⲈ

وكل افعال هذا النوع تصاغ على نحو واحد فتكون فيها ⲟ حركة البنيان في المقطع الأخير الذي يكون مفتوحًا والمقاطع التي تسبقه تكون حركة السيان فيها ضعيفة -ⲉ- بعد حرف ⲧ اذا كانت مادتها ثنائية وبعد الحرف الاول اذا كانت ثلاثية :

أحرق	ⲦⲈⲘϨⲞ	احترق	ⲘⲞϨ
أجلس	ⲦϨⲈⲘⲤⲞ	جلس	ϨⲈⲘⲤⲒ

ولو ان الحركة الضعيفة تكون ⲉ ولكن في كثير من الأفعال تقلب الى ⲁ وذلك لداعي وجود حرف (ع) ــ في اصلها المصري . مثل :

اصلها	اكبر	ⲦⲀϢⲞ
—	أقسم . حلف	ⲦⲀⲢⲔⲞ

واذا كان اول الفعل معتلا بحرف ⲟⲩ تسقط الحركة المساعدة . مثل :

طهّر	ⲦⲞⲨⲂⲞ	طاهر	ⲞⲨⲀⲂ
صحّح طيب . سقى	ⲦⲞⲨϪⲞ	صحيح . سلم	ⲞⲨϪⲀⲒ

وفي بعض الافعال لا تكتب بالمرة كما في ⲦϢⲘⲞ كسّر , ⲦⲤⲒⲞ أسبع .
وفي اللهجة البحيرية تقلب ⲧ الى ⲑ امام الأحرف السفوية كما في

صنّع	ⲐⲢⲞ	صنع	ⲒⲢⲒ
نقّى	ⲐⲘⲀⲒⲞ	نَقِي	ⲘⲀⲒ

وكثيرا ما تقلب ⲧ الى ⲑ اذا دخلت على ϩ كما يحصل في الصعيدية . مثل ⲦϨⲈⲘⲤⲞ فيكتب ⲐⲈⲘⲤⲞ .

واذا دخلت ⲧ على حرف ϣ تكتبان معا ϫ . مثل ϢⲰⲠⲒ -كان- ⲦϢⲠⲞ كوّن

تكتب ϫⲫⲟ ولكن ليس ذلك بقاعدة فيكتب ϣⲧⲟ أناخ (الجمل) — ϣⲱⲟⲩⲓ جفّ — ⲧϣⲟⲩⲟ جَفَّفَ .

ويوجد بعض افعال متعدية تتبع هذه الافعال رغمًا عن كونها لا تصاغ باضافة ⲥ او ⲧ . امثلتها :

ϭⲟ	ϭⲥ-	ϭⲟ″	ϭⲏⲟⲩⲧ	زَرَع . مزروع
ϭⲉⲣⲟ	ϭⲉⲣⲥ-	ϭⲉⲣⲟ″	ϭⲉⲣⲏⲟⲩⲧ	ولَّع . أَلْهَبَ . ملتهب

ويوجد امثال اخرى تكون فيها الصيغة المضافة للضمائر بحرف ϣ . مثل :

ⲗⲁⲗⲟ	ⲗⲁⲗⲉ-	ⲗⲁⲗϣ″	ⲗⲁⲗⲏⲟⲩⲧ	دهن . صبغ
ϫⲁⲗⲟ	ϫⲁⲗⲉ-	ϫⲁⲗϣ″	ϫⲁⲗⲏⲟⲩⲧ	افتات . رَعَى

الأفعال المركبة

تتكون الافعال المركبة من اضافة احد الفعلين ⲉⲣ , ϯ على مادة من مواد الكلمات والمراد ان تكون هذه المادة فعلا في الصيغة الناقصة او اسمًا او فعلا او صفة .

التركيب بحرفي ⲉⲣ

ⲉⲣ بمعنى صنع او فعل اصله ⲓⲣⲓ المصرية تدخل على عدة كلمات يونانية وقبطية فتكوّن افعالا جديدة . مثل ذلك

ⲉⲣ-ⲥⲟⲫⲟⲥ	صار حكيمًا	ⲉⲣ-ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲓⲛ	توكل . وثق
ⲉⲣ-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	لمع . استنار	ⲉⲣ-ⲙⲉⲓ	احب
ⲉⲣϩⲟⲩⲟ	كثر اكثر	ⲉⲣ-ⲛⲓϣϯ	كبر
		ⲉⲣ-ⲡⲗⲏⲑⲓⲛ	تعم

ويلي هذا الاخير دائمًا مفعول بكلمة اخرى تكون خبرها مثل ⲉⲣ-ϩⲟⲩⲟ-ⲉⲓⲥⲓ زاد ارتفاعه او زاد تعبه .

ويدخل الفعل ϵⲣ على كل الأفعال اليونانية المقتبسة في القبطية بدون احداث ادنى تغيير في معانيها الاصلية :

ϵⲣ-ⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ	قدّس	ϵⲣ-ϵⲝⲱⲣⲓⲍⲓⲛ	نفى . طرد
ϵⲣ-ⲡⲣⲟⲥϵⲩⲭϵⲥⲑϵ	صلّى	ϵⲣ-ⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ	جرّب

وتكون صيغة الأمر من ϵⲣ ,ⲁⲣⲓ حتى في الأفعال المركبة . فيقال : ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ أنْعِم — ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ تفضّل .

التـركـيـب بحـرف ϯ

اما ϯ واصلها او ـــ ومعناها اعطى فتدخل على عدة كلمات قبطية لتصاغ منها افعال مركبة تتصرف مع مفعولها بواسطة حرف الصلة ⲛ̀ . امثلة ذلك :

ϯ-ⲥⲃⲱ علّم — ϯ-ⲱⲟⲩ مجّد . اي اعطى علمًا واعطى مجدًا . فيقال ϯⲱ- ⲟⲩ ⲛⲁϥ اعطى مجدًا له او مجّده .

ϯ-ⲱⲙⲥ عمّد — ϯ-ⲱⲓ قاس . وزن . — ويندر ان يدخل على الكلمات اليونانية مثل ϯ-ⲙϵⲧⲁⲛⲓⲁ سجد او اعطى سجدة .

وتكون صيغة الأمر فيها ⲙⲁ فيقال ⲙⲁⲥⲃⲱ, ⲙⲁⲱⲟⲩ اي مَجِّد وعَلِّمْ الّا في الفعلين ϯϩⲟ بمعنى رجا فلا تحذف ϯ فيها عند الأمر بل يقال ⲙⲁϯϩⲟ وكذلك ϯⲟⲩⲱ بمعنى فرغ . انتهى . فيقال : ⲙⲁϯⲟⲩⲱ .

وتوجد افعال مساعدة اخرى اقل استعمالا من ϯ .ϵⲣ تكوّن افعالا مركبة وهي كما يأتي :

ϣϵⲡ من ϣⲱⲡ بمعنى استلم أو قبض . فيقال : ϣⲉⲡ-ϩⲓⲥⲓ تعذّب بمعنى قبل العذاب — ϣⲉⲡ-ϩⲙⲟⲧ شكر بمعنى قبل النعمة .

ϫϵⲙ من ϫⲓⲙⲓ بمعنى وَجَد . فيقال : ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ تعزى . تقوى اي وجد القوة — ϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ كسب . انتفع . حظي — بمعنى

— ذاق ϫⲉⲙϯⲡⲓ — تقوّى ϫⲉⲙϫⲟⲙ — وجد منفعة

ϫⲉⲙⲡⲓϣⲓⲛⲓ سأل عن . افتقد .

٢١ من ϩⲓⲟⲩⲓ بمعنى طرح . فيقال "ϩⲓⲧⲟⲧ" التزم

تَحمّل — ϩⲓⲡϩⲟ احتقر .

٦١ من بمعنى اخذ ويقال ϭⲓⲥⲁⲣⲝ تجسّد . — ϭⲓⲥⲃⲱ

تعلّم — ϭⲓⲥϩⲓⲙⲓ تزوّج .

ⲟⲩⲁϩ من ⲟⲩⲱϩ بمعنى اضاف ويقال ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ أمر . —

ⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧ عاد . رَجّع .

ⲟⲩⲁϩⲉⲙ من ⲟⲩⲱϩⲉⲙ بمعنى كرّر ويقال ⲟⲩⲁϩⲉⲙ-ⲙⲓⲥⲓ عاد

تَولّد — ⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲕⲱⲧ جدد بناء . الخ .

وتكون اسماء الفعل في الصعيدية تماما كما هي في البحيرية .

وفي الأفعال التي تبتدىء بالاضافة الاولية كذلك واما في الصيغة الوصفية فيها

تحذف الياء الأخيرة وتكون الزائد ⲏⲩ عوضًا عن ⲏⲟⲩⲧ في البحيرية . مثل :

ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲩ مكرم ⲧⲁⲕⲏⲩ هالك .

فصل في تصريف الفعل

(تصريف الفعل الزمني)

الصيغة الاخبارية

		الحال		
	الثالث	الثاني	الاول	
	ⲥⲓ	ⲁⲓ	ϯ	مع الضمائر — المفرد المتكلم
	ⲥⲕ	ⲁⲕ	ⲕ	— المخاطب
	ⲥⲣⲉ	ⲁⲣⲉ	ⲧⲉ	— المخاطبة
	ⲥϥ	ⲁϥ	ϥ	— الغائب
	ⲥⲥ	ⲁⲥ	ⲥ	— الغائبة
	ⲥⲛ	ⲁⲛ	ⲧⲉⲛ	جمع المتكلم
	ⲥⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲧⲉⲛ	— المخاطب
	ⲥⲩ	ⲁⲩ	ⲥⲉ	— الغائب
	ⲥⲣⲉ	ⲁⲣⲉ	..	امام الاسم. . . . .
		ⲛ̀ . . ⲁⲛ	ⲛ̀. . . ⲁⲛ . . . ⲁⲛ . . .	النفي. . . . .

المستقبل الاخباري

	الأنواع		
	الأول	الثاني	الثالث
المفرد المتكلم	ϯⲛⲁ [illegible]	ⲁⲓⲛⲁ	ⲉⲓⲛⲁ
— المخاطب	ⲭⲛⲁ [illegible]	ⲁⲭⲛⲁ	ⲉⲭⲛⲁ
المخاطبة	ⲧⲉⲣⲁ	ⲁⲣⲉⲛⲁ	ⲉⲣⲉⲛⲁ
— الغائب	ϥⲛⲁ	ⲁϥⲛⲁ	ⲉϥⲛⲁ
— الغائبة	ⲥⲛⲁ	ⲁⲥⲛⲁ	ⲉⲥⲛⲁ
جمع المتكلم	ⲧⲉⲛⲛⲁ	ⲁⲛⲛⲁ	ⲉⲛⲛⲁ
- المخاطب .. .	ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ
— الغائب	ⲥⲉⲛⲁ	ⲁⲩⲛⲁ	ⲉⲩⲛⲁ
امم الاسم	ⲛⲁ	ⲁⲣⲉ- ⲛⲁ	ⲉⲣⲉ- ⲛⲁ
			[illegible]
النفي	ⲛ̄...ⲁⲛ ...ⲁⲛ [illegible] ... [illegible] او [illegible] ... [illegible]	ⲛ̄...ⲁⲛ	[illegible]

الصيغة الاخبارية (تابع)

	الحال الدال على العادة		الناقص
	المثبت	النفي	
المفرد المتكلم	ϣⲁⲓ	ⲙ̀ⲡⲁⲓ	ⲛⲁⲓ
- المخاطب .	ϣⲁⲕ	ⲙ̀ⲡⲁⲕ	ⲛⲁⲕ
— المخاطبة ...	ϣⲁⲣⲉ	ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ	ⲛⲁⲣⲉ
الغائب	ϣⲁϥ	ⲙ̀ⲡⲁϥ	ⲛⲁϥ
الغائبة .	ϣⲁⲥ	ⲙ̀ⲡⲁⲥ	ⲛⲁⲥ
جمع المتكلم	ϣⲁⲛ	ⲙ̀ⲡⲁⲛ	ⲛⲁⲛ
المخاطب . ..	ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ
الغائب	ϣⲁⲩ	ⲙ̀ⲡⲁⲩ	ⲛⲁⲩ
امام الاسم	ϣⲁⲣⲉ-	ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ-	ⲛⲁⲣⲉ-
	[illegible]	[illegible]	[illegible] ...
النفي			...ⲁⲛ

الصيغة الاخبارية (تابع)

	الاستقبال البعيد		الاستقبال السابق
	التأكيد	النفي والنهي	
المفرد المتكلم......	ⲉⲓⲉ	ⲛ̀ⲛⲁ	ⲛⲁⲓⲛⲁ
— المخاطب.....	ⲉⲕⲉ	ⲛ̀ⲛⲉⲕ	ⲛⲁⲕⲛⲁ
— المخاطبة.....	ⲉⲣⲉ	ⲛ̀ⲛⲉ	ⲛⲁⲣⲉⲛⲁ
— الغائب......	ⲉϥⲉ	ⲛ̀ⲛⲉϥ	ⲛⲁϥⲛⲁ
— الغائبة......	ⲉⲥⲉ	ⲛ̀ⲛⲉⲥ	ⲛⲁⲥⲛⲁ
جمع المتكلم........	ⲉⲛⲉ	ⲛ̀ⲛⲉⲛ	ⲛⲁⲛⲛⲁ
— المخاطب.......	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ	ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ
— الغائب.......	ⲉⲩⲉ	ⲛ̀ⲛⲟⲩ	ⲛⲁⲩⲛⲁ
امام الاسم..........	ⲉⲣⲉ-	ⲛ̀ⲛⲉ-	ⲛⲁⲣⲉ- ⲛⲁ
النفي.............			...ⲁⲛ

الصيغة الاخبارية (تابع)

	الماضي التام الاول		الماضي التام الثاني
	التأكيد	النفي	
المفرد المتكلم.....	ⲁⲓ	ⲙ̀ⲡⲓ	ⲉⲧⲁⲓ
— المخاطب....	ⲁⲕ	ⲙ̀ⲡⲉⲕ	ⲉⲧⲁⲕ
— المخاطبة...	ⲁⲣⲉ	ⲙ̀ⲡⲉ	ⲉⲧⲁⲣⲉ
— الغائب....	ⲁϥ	ⲙ̀ⲡⲉϥ	ⲉⲧⲁϥ
— الغائبة.....	ⲁⲥ	ⲙ̀ⲡⲉⲥ	ⲉⲧⲁⲥ
جمع المتكلم......	ⲁⲛ	ⲙ̀ⲡⲉⲛ	ⲉⲧⲁⲛ
— المخاطب.....	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ	ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ
— الغائب.....	ⲁⲩ	ⲙ̀ⲡⲟⲩ	ⲉⲧⲁⲩ
امام الاسم........	ⲁ-	ⲙ̀ⲡⲉ-	ⲉⲧⲁ-
النفي....			ⲛ . ⲁⲛ

الصيغة الشرطية

	الماضي الشرطي		الماضي التام الناقص	
	التأكيد	النفي	التأكيد	النفي
المفرد المتكلم...	ⲁⲓϣⲁⲛ	ⲁⲓϣⲧⲉⲙ	ⲛⲉⲁⲓ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲓ
— المخاطب..	ⲁⲕϣⲁⲛ	ⲁⲕϣⲧⲉⲙ	ⲛⲉⲁⲕ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉⲕ
— المخاطبة..	ⲁⲣⲉϣⲁⲛ	ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ	ⲛⲉⲁⲣⲉ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉ
— الغائب...	ⲁϥϣⲁⲛ	ⲁϥϣⲧⲉⲙ	ⲛⲥⲁϥ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉϥ
— الغائبة...	ⲁⲥϣⲁⲛ	ⲁⲥϣⲧⲉⲙ	ⲛⲉⲁⲥ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉ
جمع المتكلم...	ⲁⲛϣⲁⲛ	ⲁⲛϣⲧⲉⲙ	ⲛⲉⲁⲛ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉⲛ
- المخاطب...	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙ	ⲛⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ
الغائب..	ⲁⲩϣⲁⲛ	ⲁⲩϣⲧⲉⲙ	ⲛⲉⲁⲩ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲟⲩ
بعد الاسم......	ⲁⲣⲉϣⲁⲛ-	ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ-	ⲛⲉⲁⲣⲉ-	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉ-

	SUBJUNCTIVE الصيغة التعليلية (الكي)		الصيغة الاختيارية او الطلب
	التأكيد	النفي	
المفرد المتكلم....	ⲛ̀ⲧⲁ	ⲛ̀ⲧⲁϣⲧⲉⲙ	ⲙⲁⲣⲓ
— المخاطب...	ⲛ̀ⲧⲉⲕ	ⲛ̀ⲧⲉⲕϣⲧⲉⲙ	ⲙⲁⲣⲉⲕ
— المخاطبة..	ⲛ̀ⲧⲉ	ⲛ̀ⲧⲉϣⲧⲉⲙ	ⲙⲁⲣⲉ
— الغائب....	ⲛ̀ⲧⲉϥ	ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ	ⲙⲁⲣⲉϥ
— الغائبة....	ⲛ̀ⲧⲉⲥ	ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲧⲉⲙ	ⲙⲁⲣⲉⲥ
جمع المتكلم.....	ⲛ̀ⲧⲉⲛ	ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙ	ⲙⲁⲣⲉⲛ
— المخاطب....	ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙ	ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲛ
— الغائب.....	ⲛ̀ⲧⲟⲩ او ⲛⲥⲉ	ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙ	ⲙⲁⲣⲟⲩ
بعد الاسم	ⲛ̀ⲧⲉ-	ⲛ̀ⲧⲉϣⲧⲉⲙ-	ⲙⲁⲣⲉ-

(شروحات على الصيغ السابقة)

تكون الضمائر المساعدة أو علامات هذه الصيغ اما للتأكيد او للنفي .

والعلامات التأكيدية منها اربعة اصول وهي ϵ, ⲁ, ⲛϵ, -ⲣϵ .

اما ϵ فاصلها [hieroglyph] وتكوّن منها ⲁⲣϵ للحال الثاني و ϣⲁⲣϵ للحال الثالث باضافة ⲣϵ واصلها [hieroglyph] في المصرية .

واما ⲁ فاصلها [hieroglyph] وتكوّن منها ϵⲧⲁ للماضي التام الثاني باضافة ⲧⲁ واصلها [hieroglyph] .

واما ⲛϵ فاصلها [hieroglyph] وتكوّن منها ⲛⲁⲣϵ باضافة ⲣϵ واصلها [hieroglyph] للماضي الناقص .

واما -ⲣϵ فاصلها [hieroglyph] وتكوّن منها ⲙⲁⲣϵ باضافة ⲙⲁ [hieroglyph] للصيغة الاختيارية او الطلب و ϭⲣⲟ واصلها [hieroglyph] للمصدر المتعدي .

واما علامات النفي فهي ⲛ̀ⲛϵ, ⲙ̀ⲡϵ, ⲙ̀ⲡⲁⲧϵ, ⲙ̀ⲡⲁⲣϵ .

اما ⲛ̀ⲛϵ فاصلها [hieroglyph] او [hieroglyph] — ⲙ̀ⲡϵ فاصلها [hieroglyph] — ⲙ̀ⲡⲁⲣϵ فاصلها [hieroglyph] — ⲙ̀ⲡⲁⲧϵ فاصلها [hieroglyph] او [hieroglyph] .

ويلاحظ انه في العلامات ϣⲁⲣϵ, ⲁⲣϵ, ⲛⲁⲣϵ, ⲙ̀ⲡⲁⲣϵ لا يظهر الفعل ⲣϵ الا في الكلام عن المخاطبة وجمع المخاطب وامام الاسم ويحذف في سائر الأحوال الأخرى.

والعلامات ϵ, ⲛϵ لا تدخل الا على الصيغ الأخرى لتغيير معناها ولا تستعمل العلامة -ⲣϵ بمفردها ابدا .

ويمكن استعمال الفعل ⲛϵ بعد الصيغ المكونة من ⲛϵ ,ⲛⲁⲣϵ وتضاف العلامات الى الضمائر المتصلة كما سبق ذكر ذلك .

وتقلب في البحرية ⲕ الى ⲭ اذا اتى بعدها ⲛ او ⲟⲩ . فيقال ⲭⲟⲩⲁⲃ . ⲛⲁⲭⲱⲁ .

ويلاحظ ان ϯ المستعملة في الحال الأول والمستعمل الأول اصلها [hieroglyph] وهي مدغمة في اللغة وتتصرف في الضمائر الأربعة : ϯ, ⲧϵ, ⲧⲉⲛ, ⲧⲉⲛ ⲧⲉ ⲧⲉ

ويوجد بعض امثال جامدة تتصرف بدخول ضمير الغائبة عليها بدون تخصيص كما يأتي :

ⲁⲥϣⲱⲡⲓ	بمعنى حَدَثَ	ⲥ̀ⲙⲟⲕϩ	بمعنى صعب
ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ	— مكتوب	ⲥ̀ⲙⲟⲧⲉⲛ	— سهل
ⲥⲉⲛ̀ⲛϣⲁ	— يجب	ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ	— فليكن

واذا وردت الأخيرة في آخر الصلاة يكون معناها آمين .

(الصيغة الاخبارية)

الحاضر الأول

تدل على وقوع الحدث في وقت التكلم كقولك :

ϯϫⲱ ⵏ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲧⲱⲛⲕ اقول لك قم

ⲧⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ مباركة انت في النساء

ϯ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ اكون معكم

ويكون التركيب واحداً اذا كان الفاعل اسماً ويسبق عادة الفعل ولكن قد يفصل عنه بكلمات اخرى . مثال ذلك :

ⲫⲓⲱⲧ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ الأب يحب الابن

ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ يدوم عدله الى الأبد

واذا كان الفاعل خالياً من اداة التعريف او ملحقاً به اداة التنكير فيجب ان تسبق بلفظة ⲟⲩⲟⲛ في الجمل التأكيدية و ⲙ̀ⲙⲟⲛ في جمل النفي .

الحاضر الثاني ⲁⲣⲉ , ⲁ"

تستعمل هذه الصيغة اذا أُريد الاستفهام أو اذا كان المعنى استفهامياً . مثل :

ⲁⲕⲑⲱⲛ ⲁⲇⲁⲙ اين انت يا آدم ؟

أترى هذا العامود ? ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ ⲡⲁⲓⲥⲧⲩⲗⲟⲥ

ⲁⲣⲉⲛⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲛⲁ ⲉⲑⲱⲛ اينَّ تأتين والى اين تذهبين ?

وقد تستعمل هذه الصيغة احياناً لتدل على معنى حصول الشيء باستمرار ويكون المقصود منها ان للحدث صفة الفاعل : ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁϥϣⲉⲛ ϯⲫⲉ إلهنا نكون في السماء .

ويضاف ⲛ̀ للنفي في هذه الصيغة الى الفعل مباشرة ويفصل بين هذه الصيغة في حالة النفي وبين صيغة الناقص المنفية بالعلامتين الاتيتين أولا أن ⲛ̀ الناقصة لابد وان تحمل الحركة (١) عليها وثانياً أن ⲡⲉ دائماً تتبع الماضي الناقص . مثال ذلك :

ⲛ̀ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ لا يرضى واصلها ... .

ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ لم يرضَ — ... .

الحاضر الثالث -ⲉ״, ⲉⲣⲉ

وهو يعبر عن حدث يدل على حالة الفاعل ساعة التكلم ويعرب كثيرا من صيغة participle في اللغات الاوروبية ومن صيغة الحال في العربية . مثال ذلك :

ⲁϥⲓ ⲟⲛ ϩⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ووجع الى تلاميذه فوجدهم نائمين .

ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ اجاب بقوله اى قائلا .

ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲉ ϩⲁⲛϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ خرجوا واسلحة في ايديهم اي حالة كونهم يحملون اسلحة .

ⲡⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲣⲉⲃⲉⲕⲕⲁ ⲁⲥⲛⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲥϩⲩⲇⲣⲓⲁ ϩⲓ ⲧⲉⲥⲛⲁϩⲃⲓ هوذا رفقة آتية حال كون وجرتها على كتفها .

الحال الدال على العادة والتطبع -ϣⲁ‚ ϣⲁⲣⲉ-

يدل على حدث يكون عادة في الفاعل او المفعول او حدث يتكرر حصوله وكثيرًا ما يدل على الماضي ويكون الفعل دائمًا معه في صيغة المصدر :

ϣⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛϫⲉ ⲛⲟⲩⲏⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ كان القسوس يتشاورون مع بعضهم .

ϣⲁϥⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲥⲁϩⲣⲉ كان يقف في محل حال «سهراية» (اي عادته) .

ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲣϩⲉⲙⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕ̀ⲣⲟϥ عادة الأشرار ان تدبر الغش .

وينفي هذا النوع من الحاضر بواسطة -ⲙ̀ⲡⲁ‚ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ- :

ⲙ̀ⲡⲁⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ (عادتهم) لا يرون ولا يسمعون .

ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲉⲥϧⲏⲃⲥ ϭⲉⲛⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲧⲏⲣϥ (عادة) مصباحها لا يطفأ طول الليل .

الاســـتـقـــبـــال

تكون صيغة الاستقبال في النوع الأول والثاني والثالث باضافة -ⲛⲁ واصلها ⲛⲟⲩⲓ اي ذاهب وكما يقال في العربية الدارجة (رايح) على الثلاث الصيغ التي للحال .

الــصــيــغــة الاولى

ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲧ ⲁⲛ ستبحثون عني ولكن لا تجدونني — وبالدارج يقال (رايحين تدوّروا عليّ ومش رايحين تلاقوني) .

وتكون العلامة ⲧⲉⲣⲁ في المخاطبة المؤنثة للمفرد . واذا كان المبتدأ اسمًا فيكون التركيب كما في الحال ويقال :

ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲁϣⲓⲛⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ سيفتقدكم الرب

ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ لا يسمع لكم فرعون

واذا كان المبتدا غير معرف فيدخل عليه لفظ ⲟⲩⲟⲛ في الجمل الأيجابية و ⲙ̀ⲙⲟⲛ في الجمل السلبية .

الاستقبال الثاني ⲁ״ ⲛⲁ-, ⲁⲣⲉ- ⲛⲁ-

ⲁⲩⲛⲁⲭⲱⲛ ⲑⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩϯ اين سيختبئون مع آلهتهم؟
ⲁⲩⲛⲁⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ سيكونون كالملائكة

الصيغة الثالثة للاستقبال ⲉ״ ⲛⲁ, ⲉⲣⲉ- ⲛⲁ-

ⲡⲓϧⲁⲉ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲁ-ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉ-ⲟⲩⲗⲁⲕⲕⲏ هذه هي آخر مرة (التي) سيلقي ابوك فيها ماء في بركة .

الاستقبال البعيد ⲉ״ ⲉ-, ⲉⲣⲉ-ⲉ

وتدل هذه الصيغة على التأكيد والارادة والأمر كما في :

ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏϯ ستحب قريبك كنفسك . اي يجب ان تحب الخ .

ⲉⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ستلدين ابنا .

واما اذا كان اسم الفاعل اسما فيستعمل ⲉⲣⲉ فقط او ⲉⲣⲉ مع تكرار العلامة المساعدة . مثال ذلك :

ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲭⲁ-ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ سيترك الرجل اباه وامه .

ⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲏⲃ ⲉϥⲉⲧⲁⲗⲟ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ سيرفع الكاهن ثمرا على المذبح .

ويكون النفي في هذه الصيغة بواسطة ⲛ̀ⲛⲉ-, ⲛ̀ⲛ״ :

ⲛ̀ⲛⲉⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲓⲟⲩⲓ لا تقتل . لا تسرق

ⲛ̀ⲛⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ ϧⲟⲟⲃⲉⲥ لا يعمله الرب

ⲛⲁⲣⲉ-، ⲛⲁ″...ⲡⲉ الماضي الناقص

ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲛⲟⲩϯ ⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲡⲉ   كان الله مع الولد

ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ   اما انا فلم اعرفه

وبعد الاسم يقال :

ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ وكان الشعب كله في انتظاره .

المستقبل السابق او الناقص

يصعب التعبير عن هذه الحالة بالعربية ولكنها تقابل الفرنساوية imparfait du futur او futur antérieur . مثال ذلك :

ⲑⲁⲓ ⲛⲁⲥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲡⲉ elle allait mourir — she would have died — *erat moritura*

ونترجم بالعربية لكانت ماتت .

ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ mon frère ne serait pas mort لما مات أخي .

ⲉⲛⲉ ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲡⲉ ⲛⲁⲓⲛⲁⲟ̀ⲩⲟⲣⲡⲕ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲟⲩⲛⲟϥ اذا كنت اخبرتني لارجعتك بفرح .

الماضي التام

الصيغة الأولى للماضي التام -ⲁ ,ⲁ″

تدل على حدث مضى وانقضى :

ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ   قد اقسم الرب

ⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ   نظر وتعجب

ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲫϯ ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ   وقد خلق الله الانسان

واذا كان المبتدا اسمًا يمكن تكرار العلامة : -ⲁ ⲡⲟⲩⲫⲣⲱⲟⲩ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ
ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲑⲟ وصعد صوتهم امام الله .

وقد تشبه هذه الصيغة صيغة للحال الثانية ويمكن الفصل فيها بمعنى الجملة الّا في جمع المخاطب . فيقال : ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ واحيانًا ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ وتنفي هذه الصيغة بواسطة -ⲙ̀ⲡⲉ ,″ⲙ̀ⲡ : ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲩ ⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ لم يرَ احد اخاه .

الصيغة الثانية للماضي التام ″ⲉⲧⲁ

وتستعمل في الأحوال الآتية :

اولاً — بمعنى الاستفهام : ⲉⲧⲁⲕⲓ̀ ⲉ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲱⲃ لأي غرض جئت الى هذا المحل ؟

ثانيًا — في الجمل المعطوفة والجمل الموصولة : ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲕⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ نعلم انك أتيت من قبل الله .

ثالثًا — كثيرًا ما يكون معناها «لمّا» الداخلة على الماضي :
ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲛⲁⲩ ϣⲱⲡⲓ لما آن الوقت .
ⲥⲧⲁⲥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉϫⲉⲛ ϯϣⲱϯ ⲁⲥⲙⲁϩ-ⲧⲉⲥϩⲩⲇⲣⲓⲁ ولكنها لما أتت على حافة البئر ملأت جرتها .
ⲉⲧⲁ ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ϣⲱⲡⲓ ولما كان الصباح .

وتكون علامة النفي فى هذه الصيغة -ⲉⲧⲉⲙⲡⲉ . مثلا :
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙⲡⲉ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ϫⲉⲙ-ⲙⲁⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲥϭⲁⲗⲁⲩϫ
ⲁⲥⲧⲁⲥⲟⲟ ولما لم تجد الحمامة موضعًا لقدميها رجعت .

صيغة -ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ,ⲙ̀ⲡⲁⲧ″ النافية

تتركب مع الضمائر كما يأتي :

الجمع		المفرد	
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲛ	المتكلمون ...	ⲙ̀ⲡⲁϯ	المتكلم.........
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛ	المخاطبون....	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲕ	المخاطب.......
		ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ	المخاطبة.......
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩ	الغائبون....	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥ	الغائب........
		ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥ	الغائبة........

وتكون امام الاسم -ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ .

وتكون لهذه الصيغة معنيان :

اولا — مع الماضي تأتي بمعنى «ليس بعد» pas encore — not yet . مثال ذلك :

ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲟⲩⲛⲟⲩ لم تأتِ ساعتي بعد .

ثانيا — بمعنى «قبل ان» . مثلا :

ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲕ قبل ان دعاك فيلبس

ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲛ̀ⲕⲟⲧ اكلوا قبل ان يناموا

الازمنـــة المركـــبـــة

اولاً — بواسطة ⲛⲉ

٩٤

تدخل ⲛⲉ على بعض صيغ الأزمنة فتكسبها معنى الماضي التام اذا كانت الحال واذا كان ماضيت تما تعطيه معنى اكثر وتستعمل كما يأتي :

١ — مع ⲁ التي للماضى التام لتكوين الصيغة التامة الكاملة للاخبار . نحو :

ⲛⲉ ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲣⲱϧⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉ كان الرب قلَبَ المدن .

٢ — مع ϣⲁⲣⲉ . نحو : ⲛⲉ ϣⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁⲩⲙⲁ وكانت عادته ان يخرج في ساعة الحرّ. واصلها [hieroglyphs] .

٣ — مع ⲙ̀ⲡⲉ، ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ، ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ . نحو: ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉ وكان يسوع لم يتمجد بعد .

ثانيًا — بواسطة ⲉ

تدخل ⲉ على الصيغ الآتية هكذا :

ⲉⲁ للماضي التام الأول

ⲉϣⲁⲣⲉ للحال الدال على العادة

ⲉⲛⲁⲣⲉ للماضي الناقص

ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ، ⲉⲙⲡⲁⲣⲉ، ⲉⲙⲡⲉ وفي هذه الثلاث الأخيرة تسقط ⲉ من الأول ويستعاض عنها بالحركة (١) فوق ⲙ̀ .

وتوافق المصرية المتاخرة ( ) [hieroglyphs] .

ويكون معنى هذه الصيغ السابقة بعينه في الأصل وتعرب كصيغة الحال الثالث المكون بحرف ⲉ لوحدها .

وتكون جملا معطوفة على جمل اخرى تسبقها ولكن بدون حرف عطف بل بتلوها كضافة اليها او يكون معناها معنى participle في اللغات الاوروبية كا انها (اي الجمل المذكورة) يمكن ان تسبق الجمل الرئيسية في الكلام . مثال ذلك :

ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲥ ⲉⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥϫⲓϫ وأقامها (بعد) ان أمسك بيدها .

ⲛⲱⲥ ⲫⲁⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁⲃⲟ كيف تعرف هذا القراءة ولم تتعلم ؟

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉ ⲟⲩϧⲉⲗⲗⲟ ⲛⲉ ⲉⲁϥⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉϩⲟⲟⲩ وكان ابراهيم شيخًا وقدم فى ايامه .

ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲉⲙⲓ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲟⲩϩⲏ واذا علمتم أن هؤلاء ليسوا بآلهة فلا تخافوهم .

(الصيغة التعليلية (SUBJUNCTIVE))

تكوّن هذه الصيغة بواسطة الاداة ″ⲛ̀ⲧ او -ⲛ̀ⲧⲉ وقد يسقط فيها احياناً حرف ⲛ . مثل :

ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ ⲛ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲓ̀ ⲧⲉϥⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉⲣⲟⲓ عندي من يأتي ليساعدني .

ولا تدل الصيغة التعليلية على زمن ما . بل تدل على كل من الحال والماضي والاستقبال وهي كثيرة الاستعمال في القبطية وتأتي في الأحوال الآتية :

(١) في الجمل المعطوفة المتعلقة بجمل اخرى بدون حرف عطف والتي تحتوي على أفعال تدل على الارادة والنهي والطلب والأمر. مثلاً :

ⲭ̀ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲧⲁⲕⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
هل ترغب ان ارجع ابنك الى الأرض التي اتيت منها ؟

ⲙⲁⲣⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉ ϯⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲛⲥ ⲉ ⲫⲁ ⲣⲱⲥ فلندعُ الابنة لنسألها عما ترغبه .

ϩⲉⲛⲕ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲉⲣⲟⲕ اقترب مني يا بنيّ حتى اجسك .

ϣⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲥⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲓ اذبحها واطبخها حتى التذ .

(٢) بعد الأفعال اللاضمير لها مثل ⲉ̀ⲣⲓⲁ, ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ, ″يجب″ ϩⲱϯ, ⲥϣⲉ ″ضروري″ , ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ, ″لا يمكن″ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ, ″يمكن″ والأفعال الداخل عليها الضمير العام ⲥ :

ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ يقتضي او يجب ان تأتي الشكوك .

يجب ان يتألم ϨⲰϮ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ابن الانسان كثيرًا .

(٣) في الأحوال التي تدل على الغرض والقصد والخوف وتسبق الصيغة في هذه الأحوال بأحد حروف العطف اليونانية الآتية : ϩⲓⲛⲁ, ϩⲟⲡⲱⲥ «لكي . لأن» ϩⲱⲥⲧⲉ, «بحيث . لكي» ⲙⲏⲡⲱⲥ, أو ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ «لئلا . خوفًا من» ، ⲓⲙⲏϯ, «الآ» او للحروف القبطية ϫⲉ بمعنى «حتى . لكي» او ϣⲁ «لغاية . إلى» . أمثلة ذلك :

لئلا يأخذك ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲇⲓⲕⲟⲥ ⲧⲏⲓⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲣⲓⲧⲏⲥ العدو ويسلمك الى القاضي .

قل لهذا الحجر فيصير خبزًا . ⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲛⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲱⲓⲕ

لا تمسوه لكيلا ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲟϩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲫ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩ· تموتوا .

وتدخل ϣⲁ على الصيغة التعليلية وتتحد معها في الكتابة واصل ϣⲁ هو [hieroglyph] لئلا . وتتصرف كما يأتي :

المفرد		الجمع	
المتكلم......	ϣⲁⲛⲧⲁ أو ϣⲁⲛϯ	المتكلمون...	ϣⲁⲛⲧⲉⲛ
المخاطب.......	ϣⲁⲛⲧⲉⲕ	المخاطبون...	ϣⲁⲛⲧⲉⲧⲉⲛ
المخاطبة.......	ϣⲁⲛⲧⲉ		
الغائب........	ϣⲁⲛⲧⲉϥ	الغائبون .	ϣⲁⲛⲧⲟⲩ
الغائبة........	ϣⲁⲛⲧⲉⲥ		

وامام الاسم : -ϣⲁⲛⲧⲉ .

وكثيرًا ما تسقط ⲛ̀ ويصير التركيب ϣⲁⲧⲉⲕ, ϣⲁϯ الخ . نحو:

ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁϯϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ انتظر هناك حتى اقول لك .

ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲓ ⲉϥⲉⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ϣⲁⲧⲉϥϥⲟⲧⲕ

ⲉⲃⲟⲗ سينزل عليك الرماد من السماء حتى يهلكك .

ϣⲁⲧⲉ ⲡⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲕⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲕ

حتى غضب وحقد اخيك يتحول عنك .

٣ ، كثيرًا ما تستعمل هذه الصيغة لمنع التكرار وفي هذه الأحوال يكون العطف ضمنيًا فقط ولا تستعمل اداة العطف الا ما ندر ويستعمل عادة حرف ⲟⲩⲟϩ ويأتي هذا الاستعمال مع كل الازمنة مثلاً في الحال الاخباري :

ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲣⲟϫ..... ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-

ⲛ̀ⲕⲟⲧ مثل رجل يلقي بذره..... وينام .

ومع الحال الدال على العادة :

ϣⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ويأتي الشيطان وينتزع الكلمة .

ومع الاستقبال :

ϯⲛⲁϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁϣⲱⲗ سأتبع وأجد وأقسّم وأنهب .

ⲉⲩⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲓ

سيفرح ويتهلل الذين يطلبون عدلي (حرفي) .

وفي الشرط :

ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ ⲉ ⲧⲁⲫⲩⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙϯ ⲛⲁⲕ ⲉⲕⲉ-

ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲁⲁⲛⲁϣ واذا ذهبت الى قبيلتي ولم يعطوك تكون في حلّ من قسمي .

وفي الأمر : ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲱⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲭⲁⲧ لا تَرْحل وتتركني .

وفي الاختيار والطلب : ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ فلتفرح وتتهلل الشعوب .

وبعد الصيغة المصدرية المتعدية بواسطة ⲉ̀ , ⲉⲑⲣⲉ :

ⲁϥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ووضعه في الفردوس ليشتغل فيه ويحافظ عليه .

وبعد الجمل الموصولة : ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ من يرى الابن ويؤمن به .

—(الصيغة الاختيارية للطلب والتحريض (OPTATIVE))—

توافق في اللغات الأوروبية ما يسمى (optative) وتكون بواسطة ⲣⲉ- واصلها ⲉ̀ⲣⲓ مسبوقة بالامر ⲙⲁ وتكون ⲙⲁⲣⲉ- ، ⲙⲁⲣ″ بمعنى فليعطِ .

ويدل هذا الزمن على الرغبة والطلب والنهي . نحو :

ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲓ̀ⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ̀ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥⲓⲙ فلتنبت الأرض الأعساب المخضرّة .

ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ فلتكن مشيئتك .

ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫϯ فنشكر الله .

وقد تستعمل ⲙⲁⲣⲟⲛ التي للجمع المتكلم بمفردها بمعنى هلموا . هلمَّ .

—(الأمر)—

(١) يتكون الأمر في كثير من الأفعال من مادة الكلمة الأصلية التي سبقت فيما سبق بالصيغة المصدرية ويكون ذلك للمفرد والجمع .

أمثلة ذلك :

ⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ اتبعني . امشِ ورائي

ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ أحبّ الرب

ⲛⲁϩⲙⲉⲧ خلصني

٢، يأخذ بعض الأفعال ⲁ في الأول وأصلها [hieroglyph] . نحو :

ⲁⲛⲁⲩ أُنظر ⲁⲟⲩⲱⲙ كُل

ⲁϫⲱ ⲁϫⲉ- ⲁϫⲟ″ ⲁϫⲟⲥ قُل [hieroglyphs]

٣، يصاغ الأمر في الثلاثة الافعال الآتية ⲓⲛⲓ, ⲓⲣⲓ, ⲱⲗⲓ بالطريقة الآتية :

ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲁⲛⲓ- ⲁⲛⲓⲧ″ أحْضِر

ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲁⲣⲓ- ⲁⲣⲓⲧ″ افْعَل

ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲁⲗⲓ- ⲁⲗⲓⲧ″ ارفع

٤، توجد أفعال في صيغة الأمر فقط . مثل :

ⲁⲙⲟⲩ تعال — ⲁⲙⲏ تعالي — ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ تعالوا [hieroglyph] .

ⲁⲩⲓⲥ اعطِ — ⲁⲩⲓⲥ ⲧⲉⲕϫⲓϫ اعطِ يدك أي مدّ يدك = [hieroglyphs] .

ⲙⲏⲓ″ ⲙⲁ- ⲙⲟⲓ اعطِ تكون صيغة الأمر للفعل ϯ [hieroglyph] .

ⲙⲟ خذ — ⲙⲉ خذي — ⲙⲱⲓⲛⲓ خذوا ــه .

٥ كل الأفعال المكونة بواسطة ϯ تكون صيغة الأمر فيها بواسطة -ⲙⲁ وكذلك كل الأفعال المتعدية بواسطة ⲧ.

ⲧⲟⲩⲃⲟ طَهِّر ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ طَهِّرْ

ⲑⲉⲃⲓⲟ نزِّل . احتقر ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲟ نَزِّلْ . احْتَقِرْ

ويسع هذه القاعدة ايضا الفعل ϣⲉⲛⲉ″ . فيقال ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ اذهب ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ اذهبوا .

ويبنى الامر بوضع -ⲘⲠⲈⲢ امام مادة الكلمة الأصلية -ⲘⲠⲈⲚ امام المصدر المتعدي باحدى الادوات ⲈⲢⲈ وغيرها . فيقال :

ⲘⲠⲈⲢⲈⲢϨⲞϮ لا تخف

ⲘⲠⲈⲚⲈⲢⲈ ⳓⲀⲒ ⲈⲘⲒ لا تخبر احداً أي لا تجعل احداً يعلم

ϮϮϨⲞ ⲈⲢⲞⲔ ⲠⲀⲒⲰⲦ ⲘⲠⲈⲢϨⲰⲖ أرجوك يا أبي ان لا تذهب

واذا تتابعت عدة افعال في صيغة الأمر فيأخذ أولها فقط علامة الأمر واما الباقية فتكون في الصيغة التعليلية كما سبق الا اذا كانت هذه الأفعال مستقلة تمام الاستقلال عن بعضها . فيقال :

ⲠϬⲞⲒⲤ ⲤⲰⲦⲈⲘ ⲈⲦⲀⲠⲢⲞⲤⲈⲨⲬⲎ ϬⲒⲤⲘⲎ ⲈⲠⲀϮϨⲞ يا رب اسمع صلاتي اصغ الى طلبتي .

—(مادة الفعل او الصيغة المصدرية)—

يوجد نوعان من الصيغة المصدرية النوع الأول البسيط نحو ⲂⲰⲖ -حلَّ- والثاني المتعدي ⲈⲢⲈⲂⲰⲖ -سبب او فعل الحلّ- .

وتتصرف ⲈⲢⲈ كما يأتي :

المفرد		الجمع	
المتكلم	ⲞⲢⲒ	المتكلمون ...	ⲞⲢⲈⲚ
المخاطب	ⲞⲢⲈⲔ	المخاطبون	ⲞⲢⲈⲦⲈⲚ
المخاطبة	ⲞⲢⲈ		
الغائب	ⲞⲢⲈϤ	الغائبون	ⲞⲢⲞⲨ
الغائبة	ⲞⲢⲈⲤ		

وامام الاسم : ⲈⲢⲞ ، ⲞⲢⲈ .

واصل ορο هو ιρι + τ «جعل» بمعنى سبّب الفعل وتستعمل الصيغة المصدرية المتعدية في كل الأحوال التي تستعمل فيها الصيغة البسيطة. نحو:

ⲥⲉⲉⲣⲟ ⲛ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲫ︦ϯ︦ ⲟⲩⲛⲟϥ سيجعلون مدينة الله فرحة.

ⲁ ⲡⲟ︦ⲥ︦ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡϩⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲛ̀ϣⲟⲧ وقسّى الرب قلب فرعون اي جعله قاسياً.

ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϣⲁⲣⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟⲩⲧⲁⲕⲟ اما الأشرار فالخطيئة تهلكهم.

ⲉⲓⲉⲉ̀ⲣⲉϥⲁϣⲁⲓ سأجعله يكثر.

وتنفى هذه الصيغة بواسطة ϣⲧⲉⲙ. نحو: ϣⲧⲉⲙⲃⲱⲗ عدم الحلّ, ϣⲧⲉⲙ-ⲉ̀ⲣⲉ ⲃⲱⲗ عدم فعل الحل بتصاريفها. نحو:

ⲱⲣⲕ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲉⲓⲧ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ اقسِمْ لي ان لا تظلمني

ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲓ ⲉ ϣⲧⲉⲙϫⲁ ϩⲗⲓ ⲛ̀ϫⲣⲟϥ حافظت على نفسي ان لا اغش احداً

ويوجد صيغة مصدر اخرى تسمى بصيغة المقدرة والقوة تصاغ بواسطة الفعل ϣ امام مدة الكلمة البسيطة او المركبة واصلها فعل بمعنى «قدر على. عرف» وبالمصرية ϣ وهذه الصيغة كثيرة الاستعمال مع كل الأفعال وفي كل الأزمنة. امثلة ذلك:

ⲙ̀ⲡⲁϥϣⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ لم يقدر ان يخلص نفسه من الحرب.

ⲥⲉⲛⲁϣⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ يقدرون ان يقوموا بمفردهم.

ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲟⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲛⲁⲓ ⲕⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲛⲁϩⲙⲉϥ لا يقدرون ان يجعلوا الأعمى يبصر ولا ان ينجوا الذي في احتياج.

ويدخل تحت هذه الصيغة الفعل ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ الكثير الاستعمال ومعناه «يقدر. تمكن» لا انه يدخل ϣ على الاسم ϫⲟⲙ بمعنى قوة. ويقال مثلاً: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ بمعنى لا مقدرة لي اي لا اقدر.

استعمال الصيغة المصدرية

كما في الفرنسية والانجليزية يمكن استعمال صيغة المصدر (infinitive) لكل الأفعال كاسم فاعل مبتدا او كخبر مفعول في اي جملة من الجمل .

اولاً — استعماله كاسم فاعل مبتدا ولكنه يأتي دائمًا بعد الصفة ويُسبق عادة بالحرف ϵ . نحو:

ⲁⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲙⲧ ϵ ⲫ︦ϯ︦ اما انا فالاحسن لي ان التصق بالله .

ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲏⲓ ⲉⲥⲁϫⲓ لي ان أتكلم . وتترجم بالانجليزية I have (something) to say وبالفرنساوية j'ai à parler .

ويكثر استعمال هذه الصيغة بعد الفعل ⲉ̀ϣⲉ بمعنى يجب والأفعال اللاضمير لها . وفي هذه الأفعال يستعمل الحرف ⲛ̀ اذا تبع الفعلُ الذي في الصيغة المصدرية مباشرة الفعلَ الآخر و ϵ اذا كان منفصلاً عنه :

ⲁⲛ ⲛ̀ⲁⲓϥ ⲡⲉⲧⲥϣⲉ الذي لا يجب عمله .

ⲉ̀ϣⲉ ⲛⲁⲛ ϵ ϯ-ϩⲱϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ يجب علينا ان ندفع الجزية للملك .

ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲁⲛ ⲉⲟⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ لا يحسن ان يكون الرجل وحده .

ثانيًا — وقد تأتي الصيغة المصدرية خبرًا وتأتي حينئذ مباشرة بعد الفعل بدون ادنى علامة ما . نحو: ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ ⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲫⲁⲧ احبوا ان يحركوا ارجلهم . ولكنها تأتي عادة بواسطة حرفي الجرّ ⲛ̀ او ϵ .

أما ⲛ̀ فلا تدخل الا على الصيغة البسيطة اذا تبعت مبتداها مباشرة . مثل . ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ تعرفون ان تمتحنوا . او اذا كانت خبرًا يدل على الحال او الصفة . نحو: ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ابتدأ يتكلم .

او اذا اتت للتخصيص . نحو :

ⲠⲤⲎⲞⲨ ⲚϮ زمن الأعطاء

ⲘⲠⲞⲨϢϪⲈⲘϪⲞⲘ ⲚⲞϨⲒ لم يقدروا على الوقوف أو ان يقفوا

او اذا اتت بعد الأفعال التي تدل على السهولة والصعوبة والاستحقاق . نحو :

ⲘⲞⲦⲈⲚ ⲚϪⲈⲘϤ سهل ان يوجد

ϦⲞⲤⲒ ⲚϪⲈⲘⲞⲨ صعب وجودهم

ⲀⲢⲒⲦⲈⲚ ⲚⲈⲘⲠϢⲀ ⲚϪⲞⲤ اجعلنا مستحقين ان نقول

وفي كل هذه الأحوال السابقة اذا انفصلت الصيغة عن مبتداها يدخل عليها حرف ⲉ عوضً عن ⲛ .

اما ⲉ فتدخل على الصيغة اذا كانت بسيطة متعدية .

اولا — اذا أتت كخبر مباشرة او اذا أتت بعد الأفعال التي تدل على الارادة والرغبة والطلب والأمر والقسم والترك . نحو :

ⲦⲈⲦⲈⲚⲤⲰⲞⲨⲚ ⲈϮ تعرفون ان تعطوا

ⲀϤⲞⲨⲰϢ ⲈⲒ اراد ان يأتي

ϮⲞⲨⲰϢ ⲈⲞⲢⲒⲘⲞϢⲒ ⲚⲤⲀ ⲐⲘⲎⲒ ارغب ان امشي وراء الحق

ⲀⲒⲈⲢⲈⲠⲒⲞⲨⲘⲒⲚ ⲈⲞⲨⲰⲘ رغبت في الأكل او ان آكل

ⲔⲈⲢⲈⲦⲒⲚ ⲈⲤⲰ تطلب ان تشرب

ⲀϤϨⲞⲚϨⲈⲚ ⲈϢⲦⲈⲘϪⲈ ⲪⲀⲒ ⲚϨⲖⲒ اوصى ان لا يقال هذا لأحد

ⲀϤⲰⲢⲔ ⲈϮ ⲚⲀⲔ ⲘⲠⲔⲀϨⲒ اقسم ان يعطي لك الأرض

ثانيا — كخبر يدل على النهاية والغرض والقصد . نحو :

ⲈϤⲈⲤⲒⲚⲒ ⲚϪⲈ ⲠϬⲞⲒⲤ ⲈϢⲀⲢⲒ ⲈⲚⲢⲈⲘⲚⲬⲎⲘⲒ سيمر الربّ ليضرب المصريين

ⲁⲩϭⲱⲛⲧ ⲉ ⲕⲁϣ ⲡⲓⲣⲟ اقتربوا ليكسروا الباب .

ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉ ϥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲃⲁⲕⲓ ⲉⲃⲟⲗ ارسلنا الرب لنمحي هذه البلدة .

وقد تأتي هذه الصيغة باداة او حروف أخرى وهي ⲛ̀ⲥⲁ «بعد» ، ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ «بعد» أيضاً .

وتستعمل الصيغة البسيطة بعد ⲛ̀ⲥⲁ . نحو :

ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ كان يبحث ان يهلك موسى

ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲥⲁϫⲓ يطلبون ان يتكلموا

وتستعمل الصيغة المتعدية بعد ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ . نحو :

ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲗⲗⲟ بعد ان شاخ «حرفيا لما جعل نفسه يشيخ» .

ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ ϣⲁⲣⲓ ⲉ ⲫⲓⲁⲣⲟ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ بعد ان ضرب الرب نهر مصر .

المصدر وتكوينه

اسم الفعل

يصاغ اسم الفعل او المصدر في القبطية بطريقتين :

اولا — ان يكون عبارة عن الصيغة المصدرية فقط (infinitive) وندخل عليها اداة التعريف والتنكير . فيقال ⲡⲓⲃⲱⲗ الحلّ .

ثانياً — ان تدخل ϫⲓⲛ على الصيغة المصدرية البسيطة او المتعدية بواسطة ⲟ̀ⲣⲉ وتكون حينئذ الصيغة المتعدية بتركيبها الناقص او المتصل بالضمائر ⲡϫⲓⲛⲟ̀ⲣⲉ- ⲃⲱⲗ او ⲡϫⲓⲛⲟⲣ» ⲃⲱⲗ واصلها ϫⲓⲛ هو ─ أ» او ⲛ̀- ϫⲓ .

والصيغة المصدرية البسيطة مع ϫⲓⲛ تعطي نوعين :

النوع الاول لا يدل على الفاعل مثل ⲡϫⲓⲛ-ⲃⲱⲗ الحلّ والنوع الثاني يدل على الفاعل . فيقال ⲡϫⲓⲛⲧ // ⲃⲱⲗ او ⲡϫⲓⲛⲧⲉ- ⲃⲱⲗ ويتصرف كما يأتي :

الجمع		المفرد	
ⲡϫⲓⲛⲧⲉⲛ	المتكلمون ...	ⲡϫⲓⲛⲧⲁ	المتكلم ....
ⲡϫⲓⲛⲧⲉⲧⲉⲛ	المخاطبون ...	ⲡϫⲓⲛⲧⲉⲕ	المخاطب ....
		ⲡϫⲓⲛⲧⲉ	المخاطبة ....
ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩ	الغائبون	ⲡϫⲓⲛⲧⲉϥ	الغائب ....
		ⲡϫⲓⲛⲧⲉⲥ	الغائبة ....

وامام الاسم -ⲡϫⲓⲛⲧⲉ .

اعــراب المــصــدر

ما في اللغة العربية يأخذ المصدر في القبطية مفعولا مباشرة متصلا به ويقال ⲫⲓⲛⲁⲩⲉⲙⲓ ⲣ بمعنى خلاصي وأيضاً ⲫϯ ⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ معرفة الله . وفي المركب باسم الفعل يقال . ⲡϫⲓⲛ ⲟⲣⲉϥ ϩⲉⲛϫⲉϩⲱϫⲧ أي عذابه لي أو فعله لعذابي وحروف عدمة بعذابي .

المصدر البسيط الخالي من العلامات ⲡⲓⲃⲱⲗ

يقوم المصدر في هذه الصيغة بمفرده او بمعوله قيام الاسم أي ان يكون مبتدا أو خبرا في أي جملة من الجمل ويدخل عليه اداة التعريف الكاملة أو الناقصة واسماء الاشارة وضمائرها الخ . نحو .

ⲡⲁ ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛⲧⲟⲧ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲡⲉ صبري يكون من عنده .

حرفيا مدري على نفسي أو مسك بدي هو من عنده .

ⲡⲟⲩϣⲟⲩ ⲉ ⲁⲩⲟⲩⲃⲁϣ انصت لحصدها .

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ باستقامة — ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉϥ ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲉ̀ϥⲟⲩⲱⲙ ورأت المرأة ان الشجرة حسنة للأكل .

وتوجد عدة اسماء للافعال تستعمل دائماً كالأسماء البسيطة اما بالصيغة المصدرية البسيطة او مادة الكلمة مثل ⲱⲛϧ عاش . حياة ، ⲡⲓ-ⲱⲛϧ الحياة . المعيشة — ⲥⲁϫⲓ كلام . تكلم ، ⲡⲓⲥⲁϫⲓ الكلام . الكلمة . او بالصيغة الوصفية أي الصفة المشبهة : ϣⲟⲛⲧ عراك واصلها ϣⲱⲛⲧ تعارك — ⲣⲟⲕϩ خشب الحريق (اشراق) واصلها ⲣⲟⲕϩ احترق وتكون ⲣⲟⲕϩ بمعنى محترق — ⲫⲟⲧϩ نُحِتَ من ⲫⲱⲧϩ نَحَت وصفتها ⲫⲟⲧϩ منحوت — ϫⲉⲗϫⲱⲗ جفاف من ϫⲟⲗϫⲉⲗ جَفَّف . الخ

وتدخل اداة التنكير ⲟⲩ على المصدر في حالتين :

١ — بعد حرف الجر ϧⲉⲛ لتكوين الظرف (adverb) . نحو :

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ باستقامة

ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ بتمام اى كلية

ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲡ في السرّ

٢ — بعد الفعل نفسه لتكوين المفعول المطلق . نحو .

ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩ موت تموتون

ⲁϥⲣⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲉϥⲉⲛϣⲁϣⲓ بكى بكاء مرّاً

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ خلّص نفسك خلاصاً

وأما اذا كان المصدر مفعولا عاديا فيستعمل عادة الصيغة ϫⲓⲛ .

المصدر المكون بواسطة ϫⲓⲛ

لا يكون هذا النوع الا مفعولا عاديا ولا بد ان نُسبق بجملة أخرى .

ويستعمل الثلاث الصيغ -ⲡϫⲓⲛ ، ⲡϫⲓⲛⲧⲉ ، ⲡϫⲓⲛⲟⲣⲉ في الأحوال الآتية

ⲡϫⲓⲛ

تستعمل هذه الصيغة :

١ — اذا كان الفاعل للمصدر وللفعل واحدًا . نحو : -ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧ وكانوا يبحثون عن شهادة ضد يسوع ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ لقتله .

٢ — اذا لم يكن للمصدر فعل مخصوص ودل على اسم موصوف . نحو : ⲁⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛ ⲕⲟⲥⲧ ونثرت هذا الطيب على جسدي لدفني .

ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲁⲇⲁⲙ ⲁϥⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ ⲡϫⲓⲛ-ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ هوذا آدم قد صار كواحد منا لمعرفة الخير من الشر .

٣ — هذه الصيغة لوحدها كثيرًا ما تستعمل بدون مفعول كاسم عادي وتقبل نعوت الملكية واداة التعريف المؤنثة . نحو :

ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲉⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ ϫⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ بالنسبة لعلمه وردوده

ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ من اجل كلمتك

ϯϫⲓⲛ ⲥⲁϫⲓ المحادثة

ⲧⲉϥϫⲓⲛⲉⲣϩⲱⲃ (كيفية) عمله

ⲡϫⲓⲛⲧⲉ-. ⲡϫⲓⲛⲟⲣⲉ-

اذا لوحظ معنى كل من هاتين الصيغتين وجب ان لا يستعمل -ⲡϫⲓⲛⲟⲣⲉ الا للصلة المتعدية والمسبّب و -ⲡϫⲓⲛⲧⲉ فيما خلاف ذلك ولكن في الحالة الراهنة للغة صعب التمييز بين هاتين الصيغتين وأصبح الخيار في استعمال احداهما مسموحًا به

وتختلفان عن ⲡϫⲓⲛ لوحدها لتعبيرها عن الفاعل للمصدر اذا كان غير الفاعل الفعل هو المهمّ في التركيب أو اذا رغب في ظهور الفاعل بطريقة أوضح وأتم بيانًا .

وتقبل عادة هاتان الصيغتان حرفي الجر ⲉ و ϧⲉⲛ معهما :

ⲁⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲗϥ ⲉ ⲡϣⲁϥⲉ ⲉ ⲡϫⲓⲛⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ورفعه الروح الى الصحراء لتجربة الشيطان له .

اخرجتكم من ارض مصر ⲛⲏⲓ ⲉ ⲡϫⲓⲛⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ حتى تكونوا لي .

واذا دخلت ϧⲉⲛ على ⲡϫⲓⲛⲧⲉ تدل على حصول حدث في آن واحد لحصول الحدث الذي يدلّ عليه الفعل الآخر في التركيب وتعرب حينئذ بمعنى بينما . لمّا . واذ . حين . نحو:

ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲫϯ ⲉ ⲧⲁⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲧⲁⲧⲱⲃϩ استمع اللهم لصلاتي عند طلبي (او حين طلبي) .

وأما اذا دخلت ϧⲉⲛ على ⲡϫⲓⲛⲟⲣⲉ دلّت على حصول حدث سبق مباشرة حصول الحدث الدالّ عليه الفعل الذي في التركيب وندر ان يحصل الحدثان معًا . نحو:

ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲟⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ وحدث ان خادم ابراهيم حين سماعه لهذا الكلام سجد للرب .

وحين ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲟⲣⲉ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ ⲁϥⲣⲁϣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ سماع الأخ لهذا فرح كثيرا .

ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲟⲣⲟⲩϩⲉϫϩⲉϫ-ⲑⲏⲛⲟⲩ حين اضطهادهم لكم .

ويستعمل هذا التركيب كثيرًا في ابتداء القصص مقدمة للجمل كالآتي

ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲟⲣⲉⲛⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲁϩϯ ⲥⲣⲁⲧϥ ⲁⲡⲟⲩⲣⲟ ϫⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ وحين اقامتنا للايمان تركنا الملك يذهب .

(بناء الفعل للمجهول)

لا توجد في القبطية صيغة مخصوصة لبناء المجهول ولكن يعبر عن هذا المعنى بالطرق الآتية :

١ — يصاغ المبنى للمجهول عادة باستعمال الضمير لجمع الغائب . نحو: ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲕⲉⲫⲁ تُدعى قيافا . حرفيًا (سيدعونك قيافا) .

ويكون في هذه الأحوال الفاعل الظاهري مفعولا واما الفاعل الحقيقي فيعبر عنه بواسطة حرف ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ أي من قِبَل . نحو :

ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ رجل أُرسل من قِبَل الله . حرفيًا «ارسلوه» .

فيها الفاعل الظاهري ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ رجل واما الفاعل الحقيقي فعبّر عنه بواسطة ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ وهو لفظ الجلالة ونحو :

ⲟⲩⲕⲁϣ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ غاب محرَّك بواسطة ريح . حرفيًا محركوه .

٢ — وتصاغ بعض الأفعال المبنية للمجهول بواسطة ϭⲓ بمعنى اخذ . نحو :

ϭⲓⲥⲙⲟⲩ	تَبرَّك	ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	استنار
ϭⲓⲱⲟⲩ	تَمَجَّد	ϭⲓⲱⲙⲥ	تعمَّد

كما ان الصيغة المصدرية لبعض الأفعال اللازمة يمكن ان تعبر في بعض الأحوال عن الصيغة المبنية للمجهول التي لا ذكر لفاعلها . مثال ذلك :

ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲣⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ انفتحت كل الأبواب وانحلت كل الربطات .

٣ — وتدل الصيغة الوصفية لكل الأفعال المتعدية على معنى المبني للمجهول

وتكون حينئذ قريبة من معنى الصفة المشبهة في اللغة العربية لأنها تدل على حالة أو حقيقة وليس على حدث . نحو :

ϯϩⲉϫϩⲱϫ أي أنا مُضْطَهَد ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ اي مكتوب

(المفعول المباشر للفعل)

يختلف اعراب المفعول بحسب اختلاف صيغة الفعل الأصلية اذا كانت تامة ، ناقصة او متصلة بالضمائر .

١ — الصيغة التامة

يدخل الفعل الذي في الصيغة التامة على مفعوله بواسطة الحرف ⲛ̀ الذي نقلب الى ⲙ̀ امام الحروف الشفوية ⲃ ، ⲙ ، ⲡ ، ⲫ ، ⲯ . نحو :

ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ لا يعرفون صوت الرجل

ⲫⲓⲱⲧ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ الأب يحب الابن

واذا كان المفعول ضميراً تستعمل ⲙ̀ⲙⲟ" مضافة الى الضمائر . نحو : ⲉϣⲱⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ اذا كنتم تحبونني .

وتتصرف كل الأفعال اليونانية الداخلة في القبطية بهذه الطريقة لانه ليس لها ثلاث صيغ كالأفعال المصرية : ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ϩⲓⲛⲁ لكي يمتحنكم .

قواعد وملاحظات :

١ — الفعل ϫⲱ او ϫⲟ" يطلب دائماً مفعولا اسماً أو ضميرا واذا لم بتيسر وجود هذا المفعول فيستعاض عنه بالضمير الجامد ⲥ متصلا بالصيغة ϫⲟ" او بالصيغة ϫⲱ ويقال دائماً ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ قائلين او ⲁⲩϫⲟⲥ قالوا .

٢ — اذا كان مفعول الفعل "ϫⲁ ϫⲱ" "ترك" والفعل "ⲙⲏⲓ ⲙⲟⲓ" "أعطى" واقعًا جملة كاملة يستعمل عادة هذان الفعلان مضافين للضمير الجامد ⲥ ويقال ⲙⲏⲓⲥ, ϫⲁⲥ . نحو :

ϫⲁⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ دع اولاً الأولاد تشبع

ⲙⲏⲓⲥ ϭⲟⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ امنح او تفضل ان يكون لنا

٣ — خبر الفعل ϣⲱⲡⲓ يكون عادة مسبوقًا بالفعل ⲟⲓ الذي هو عبارة عن الصيغة الوصفية لمفرد الغائب للفعل ⲓ̀ⲣⲓ . واذا كان الخبر فعلا يصاغ الفعل في الحاضر الثالث . نحو :

ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲁⲛ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ لا اصير رئيسًا .

ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲃⲁⲓϩ حتى تعمر طويلا . حرفيًا (حتى تصير فعلا لصاحب العمر) .

ϯⲛⲁϥϣⲉ ⲉⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲣⲁϥⲧ ⲉϥⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ لا احذر ان اذهب هناك لئلا اكون طريحًا على الطريق .

٢ — مفعول الفعل الذي في الصيغة الناقصة

يدخل الفعل الذي في الصيغة الناقصة على مفعوله بدون ادنى اداة او صلة . نحو :

ⲁ̀ ⲫϯ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ احبّ الله العالم

ⲁϥϫⲉ ⲛⲁⲓ قال هذه

وكثيرا ما يكتب المفعول في هذه الحالة مع فعله كانه كلمة واحدة .

٣ - مفعول الفعل الذي في الصيغة المتصلة بالضمائر

بما ان المفعول يكون دائمًا ضميرًا في هذه الصيغة فيتبع فيه قواعد الضمائر المتصلة ونضرب لذلك مثلا ونسرد القواعد التامة لذلك :

١ — في الأفعال المعتلّة التي تنتهي بحرف O او ω تتصرف كما يأتي "TAMO" اخبر:

الجمع		المفرد	
TAMOH	المتكلمون....	TAMOI	المتكلم............
TAMωTEN / TAME-OHNOY	المخاطبون...	TAMOK	المخاطب............
		TAMO	المخاطبة............
TAMωOY	الغائبون.....	TAMOϤ	الغائب.............
		TAMOC	الغائبة.... ....

٢ — الأفعال المنتهية بحرف ساكن "BOλ" حلّ . فكّ .

الجمع		المفرد	
BOλTEN	المتكلمون...	BOλT	المتكلم...........
BEλ-OHNOY	المخاطبون...	BOλK	المخاطب..........
		BOλI	المخاطبة....... ...
BOλOY	الغائبون....	BOλϤ	الغائب...........
		BOλC	الغائبة...........

يكون الضمير للمفرد المتكلم I = 𓀀 بعد حرف O او ω وT بعد الحروف الساكنة ما عدا بعض الأفعال التى تنتهي بـ "λ" او "I" فيكون الضمير فيها T للمفرد المتكلم ايضاً . نحو: THI" THIT, λI" λIT, XA" XAT .

واذا كان الفعل منتهياً بحرف T فيجوز ظهور T الضمير او سقوطها . مثل: ϬIT من ϬI فيقال ϬITT او ϬIT اخذني و ϩIOYI فيقال ϩIT او ϩITT اى ضربني الأفعال المنتهية بحرف B او M او N تسبقها حرف ساكن يزاد عليها الحرف C

المتحرك قبل اتصالها بالضمائر مع كل الأشخاص ما عدا مع ضمير المخاطبة وجمع المخاطبين وجمع الغائبين . مثال ذلك :

"ⲛⲁϩⲙ" ⲛⲟϩⲉⲙ تصرف كما يأتي :

خلصني	ⲛⲁϩⲙⲉⲧ	خلصها	ⲛⲁϩⲙⲉⲥ
خلصك	ⲛⲁϩⲙⲉⲕ	خلصنا	ⲛⲁϩⲙⲉⲛ
خلصكِ	ⲛⲁϩⲙⲓ	خلصكم	ⲛⲁϩⲉⲙ-ⲑⲏⲛⲟⲩ
خلصه	ⲛⲁϩⲙⲉϥ	خلصهم	ⲛⲁϩⲙⲟⲩ

ولا تقبل الفعل للمخاطبة ضميرا بعد الحروف المعتلة ⲟ ، ⲱ ولكنه يقبل ⲓ بعد الحروف السا كنة الا في الأفعال المنتهية بحرف "ⲁ" أو "ⲓ" فتقبل ⲓ في الآخر. فيقال :

ϫⲁϯ "ϫⲁ" وفي ⲁⲓϯ "ⲁⲓ" وفي ⲧⲏⲓϯ "ⲧⲏⲓ" .

وبعد السواكن تدخل الضمير ⲓ كما في الأمثلة الآتية :

ⲙⲟⲣϯ أو ⲙⲟⲣⲓ	من	ⲙⲟⲩⲣ	"ⲙⲟⲣ	أي ربط
ϫⲟⲣϯ	—	ϫⲱⲣ	"ϫⲟⲣ	اي بدّدَ . اتلف
ⲟⲩⲟⲙϯ	—	ⲟⲩⲱⲙ	"ⲟⲩⲟⲙ	أي اكل
ⲫⲁⲥϯ	—	ⲫⲓⲥⲓ	"ⲫⲁⲥ	طبخ
ⲥⲟⲧϯ	—	ⲥⲱϯ	"ⲥⲟⲧ	خلّص

يأخذ الفعل لجمع المتكلم ⲛ بعد الحروف المتحركة و ⲧⲉⲛ او ⲉⲛ بعد السواكن وكثيرا ما تصاغ الفعل الواحد بالطريقتين . نحو :

ⲥⲟⲧⲡⲉⲛ	من	ⲥⲱⲧⲡ	انتخب
ⲟⲡⲧⲉⲛ	—	ⲱⲡ	حَسَب
ⲟⲗⲉⲛ أو ⲟⲗⲧⲉⲛ	—	ⲱⲗⲓ	رفع
ⲗⲟϫⲉⲛ أو ⲗⲟϫⲧⲉⲛ	—	ⲗⲱϫⲓ	كفّ . سَقى

والأفعال التي تنتهي بحرف ⲧ تقبل ⲧⲉⲛ . مثل : ϩⲓⲧⲧⲉⲛ طرحنا — ⲥⲟⲧⲧⲉⲛ خلصنا — ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲧⲉⲛ احببنا .

والأفعال التي تنتهي بحرف ⲓ " وتقبل ⲧ للمفرد المتكلم تقبل ⲧⲉⲛ عليها : ⲁⲓⲧⲉⲛ صنعنا .

اما في جمع المخاطب تكون صيغ الفعل بادخال ⲑⲏⲛⲟⲩ على الصيغة الناقصة وتكون هذه هي القاعدة في الأفعال التي تنتهي بحرف ساكن للتمييز بين جمع المتكلم وجمع المخاطب واما في الأفعال المنتهية بحروف متحركة او معتلة فيجوز استعمال ⲧⲉⲛ او ⲑⲏⲛⲟⲩ . نحو :

ⲁϥⲕⲉⲧⲑⲏⲛⲟⲩ أرجعكم — ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ اعلمكم او ⲁϥⲧⲁⲙⲉⲑⲏⲛⲟⲩ اعلمكم ايضاً .

ويقبل الفعل في جمع الغائب ⲟⲩ دائماً الا اذا انتهى بحرف ⲁ فيسقط ⲟ ويبقى ⲩ فقط . نحو : "ⲭⲁ يقال ⲭⲁⲩ وضعهم — "ⲓⲁ يقال ⲓⲁⲩ غسلهم .

وكثيراً ما يزاد حرف ⲧ للتحسين بين الفعل والضمير ⲟⲩ مثل ما يقال في الفعل "ϫⲟ «قال» ϫⲟⲧⲟⲩ «قالها» للجمع .

والأفعال التي تنتهي بحرف "ⲓ وتقبل ⲧ في المفرد المتكلم تقبل ⲧⲟⲩ عليها .
نحو : ⲁⲓⲧⲟⲩ صنعهم — ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ اعطاهم — ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ اعطاهم .

ويلاحظ ان حرف ⲟ يقلب الى ⲱ في جمع المخاطب وجمع الغائب .

٤ — الأفعال التي تقبل ضميرين

يوجد في القبطية عدة أفعال تقبل ضميرين لشخص واحد ويكون احد الضميرين فاعلا والآخر مفعولا به وتشابه هذه الأفعال تمام المشابهة للأفعال المعاكسة في اللغة الفرنساوية . مثل : se reposer, se lever . مثلها في القبطية ⲁϥⲧⲟⲛϥ فيها الضمير الأول ⲁϥ بعلامة الماضي اسم فاعل والضمير الثاني الأخير مفعول به

ويكون الضمير الثاني مفعولا مباشرة او بواسطة اذا كان الفعل متعديًا او لازمًا .

اولاً — الأفعال المتعدية

سبق علمنا ان الأفعال المتعدية المصدرية في اللغة القبطية تدل على معنيين . مثل :
ⲟⲩⲱⲛ فتح او انفتح . ولكنها لا تقبل كلها الضميرين .
اما الأفعال التي تقبل الضميرين فعددها محدود ونذكر منها الأكثر استعمالا :
ⲧⲱⲛ″ قام وتكون ⲧⲱⲟⲩⲛ″ في جمع الغائب ويقال ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ قاموا
. ils se levèrent

ⲕⲟⲧ″	رجع	ⲧⲁⲗⲟ″	اعتلى . ركب
ⲗⲟϫ″	شفى	ⲧⲁⲥⲑⲟ″	رجع
ⲟⲩⲁϩ″ ⲥ̀	تبع . اضاف	ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ″	شابه
ⲟⲩⲁϩⲙ″	كرّر	ⲧⲟⲙ″	ضمّ
ⲟⲩⲟⲛϩ″	ظَهرَ	ϥⲟϫ″	قذف
ⲣⲟⲕϩ″	اتكأ	ϩⲉⲛ″	تحرّك
ⲥⲁϩⲱ″	أبعد	ϫⲉⲙ″	وجد

والفعلان المركبان ⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧ″ وضع اليد . اهتم ,ⲭⲁⲧⲟⲧ″ توقّف . رفع اليد عن .

واما الأفعال الآتية فلا تتصرف الا بواسطة ⲙ̀ⲙⲟ″ المضافة للضمائر بعدها وهي :
ⲙ̀ⲧⲟⲛ الصيغة الوصفية للفعل ⲙⲟⲧⲉⲛ استراح — ⲓⲏⲥ اسرع — ⲭⲱⲗⲉⲙ اسرع — ⲟⲩⲛⲟϥ فرح — فيقال ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ استراح بمعنى توفى . تنيح — ⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ أسْرِعْ — ⲁϥⲭⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ أسرع — ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ فلنفرح .

ثانيًا — الأفعال اللازمة التي تقبل ضميرين

تقتضي هذه الأفعال استعمال حرف جر مخصوص يدخل على الضمائر وها هي :

ϣⲉ ⲛ″ ذهب . ويقال ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ذهب il s'en alla — ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ذهبوا . ils s'en allèrent

وكثيرًا ما تتصرف الأفعال اليونانية الدخيلة التي تدل على الذهاب والارتحال بهذا الشكل . فيقال :

ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ ⲉⲣⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⲛⲁϥ أراد ان ينصرف .

ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟ″ : sembler ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ il me sembla بمعنى يظهر لي اى اظن .

ϥⲁⲓ ⲉⲣⲟ″ «ضبط النفس» بمعنى تعفف : ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓϥⲁⲓ ⲉⲣⲟϥ لم يضبط نفسه (على العفاف) اي لم يعف contain himself .

ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ″ se tenir debout اي وقف على رجله : ⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ وقفت على رجلها .

٥ — الكلام على بعض أفعال مخصوصة

اولها — ⲣⲁⲛⲉ- ⲣⲁⲛ″ وافق . سرّ . ارضى

لا يوجد لهذا الفعل صيغة كاملة ويكون دائما متصلا بالضمائر او يكون مفعوله مباشرا له في الصيغة الناقصة . فيقال :

ⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲣⲁⲛⲉ ⲫⲁⲣⲁⲱ أرضى الكلام فرعون

ⲁⲥⲣⲁⲛⲏⲓ أرضتني . وافقتني

واذا كان المفعول اسمًا تستعمل الصيغة المتصلة بالضمائر عدة ويسبق المفعول الاسم بواسطة حرف الجر ⲛ̀ او ⲙ̀ . نحو : ⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ارضوا الرب

ⲟⲩⲱ, ⲕⲏⲛ — ثانيها

معنى الأول «انتهى من. فرغ من» مع الأفعال التي في صيغة الحال الثالث. فيقال: ⲁϥⲕⲏⲛ ⲉϥⲥⲁϫⲓ فرغ من الكلام او انتهى ان يتكلم. ولكن يقال: ⲁϥⲟⲩⲱ ⲉϥⲥⲁϫⲓ اي ابتدأ يتكلم.

ⲁⲥⲧⲥⲟϥ ϣⲁⲧⲉϥⲟⲩⲱ ⲉϥⲥⲱ شرّبته حتى ابتدأ يستكفي.

ويكون الفعل «ⲗⲟϫ ⲗⲱϫⲓ» بمعنى انتهى من. نحو: ⲁⲩⲗⲟϫⲟⲩ ⲉⲩⲕⲱⲧ بمعنى فرغوا من البناء.

الفعل «ϫⲉⲕ-ⲧⲟⲧ» ويتبعها ⲉⲃⲟⲗ له ايضًا هذا المعنى. فيقال: ⲁϥϫⲉⲕⲧⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲥϧⲁⲓ اي انتهى من الكتابة.

ويكون معنى ⲟⲩⲱ, ⲕⲏⲛ déjà الأفرنسية و already الانجليزية مع الفعل التام او مع فعل في نفس الصيغة او مع الصيغة المصدرية بحرف ⲉ:

ⲁⲥⲟⲩⲱ ⲁⲥⲓ She has already come قد اتت.

ⲁⲩⲕⲏⲛ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲃⲉⲭⲉ فرغوا من اخذ اجرهم They have already taken their reward.

ⲟⲩⲁϩⲙ«, ⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧ« — ثالثها

اذا كان الفعل «ⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧ» في الصيغة التامة يجب ان يكون الفعل الذي يتلوه في نفس الصيغة ايضًا. نحو: ⲁⲥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲥ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ عادت وولدت.

وما عدا ذلك فيكون الفعل التابع له في الصيغة المصدرية بحرف ⲉ: ⲙ̀ⲡⲟⲩ- ⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ ⲓ̀ⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ لا يعودون ان يعملوا هذا العمل.

اما الفعل «ⲟⲩⲁϩⲙ» فمعناه «كرّر. أعاد». نحو: ⲁϥⲟⲩⲁϩⲙ ⲉϥϫⲟⲥ كرّر مثلا. ويكون الفعل الذي يتلوه دائمًا في صيغة الحال الثالث.

فصل في الأفعال التي تتبع التصريف المصري القديم

كانت تصاغ الأفعال في المصرية القديمة صيغة الزمن البسيط كما يصاغ الماضي في العربية اي بوضع الفاعل اسمًا كان او ضميرًا مباشرة بعد الفعل وقد بقيت هذه الطريقة في اللغة القبطية في الأفعال الآتية وهي :

اولًا — أربعة أفعال وصفية وهي :

ⲚⲀⲀ	كَبُر	ⲚⲀϢⲈ	كَثُر
ⲚⲀⲚⲈ	حَسن . طاب	ⲚⲈⲤⲈ	جَمُلَ . حَسن

ثانيًا — فعلان يدلان على القول والارادة تقبل الضمائر :

ⲠⲈϪⲈ	قال	ⲈϨⲚⲈ	أرضى

ثالثًا — أربعة أفعال لا تقبل الضمائر بل تكون جامدة وهي :

ⲞⲨⲞⲚ	كان . يكون	ⲞⲨⲈⲦ	اختلف . يختلف
ⲘⲘⲞⲚ	لم يكن . وما كان	ⲤϢⲈ	وجب . تجب

اما الأربعة أفعال ⲚⲀⲀ ، ⲚⲀⲚⲈ ، ⲚⲀϢⲈ ، ⲚⲈⲤⲈ فتستعمل في آن واحد كأفعال وكصفات . واستعمالها كأفعال هو لداعي قبولها الضمائر المتصلة وتكون له فعل . وكصفات لأنها في معناها تدل على صفات بدون دلالة واضحة على زمن ما ولذلك دعوناها بالأفعال الوصفية .

وتكون جملا مستقلة كأية جملة اخرى اسمية مكونة من مبتدا ومن خبر . فاذا قلنا ⲚⲀⲚⲈ ⲞⲨⲮⲀⲖⲘⲞⲤ بمعنى مزمور حسن او حسن هو المزمور تكون الجملة خبرية فيها ⲚⲀⲚⲈ خبر و ⲞⲨⲮⲀⲖⲘⲞⲤ مبتدا مؤخر وهذه الأربعة الافعال

مركبة من الحرف المساعد ⲛⲁ — 𓅭 ومن اربعة صفات موجودة في اللغة القديمة وهي :

ⲁⲁ او ⲟ = [hieroglyph] بمعنى كبير . عظم

ⲁⲛⲁⲓ = [hieroglyph] — طيب . جيد

ⲥⲁⲓ = [hieroglyph] — جميل

ⲁϣⲁⲓ = [hieroglyph] — كثير

وتتصرف هذه الأفعال مع الضمائر بالطريقة الآتية :

ⲚⲀⲀ

الجمع		المفرد	
المتكلمون.....	(ⲛⲁⲁⲛ)	المتكلم..... ...	(ⲛⲁⲁⲓ)[1]
المخاطبون.....	(ⲛⲁϣⲧⲉⲛ)	المخاطب........	(ⲛⲁⲁⲕ)
		المخاطبة........	(ⲛⲁⲁⲓ
الغائبون......	ⲛⲁⲁⲩ	الغائب........	ⲛⲁⲁϥ
		الغائبة........	ⲛⲁⲁⲥ

ويستعمل -ⲛⲁⲁ امام الاسم . مثلا : ⲛⲁⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣ-ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ عَظُمَ من تنبأ .

وكثيرا ما تستبدل هذه الكلمة باخرى وهي ⲛⲓϣϯ التي هي عبارة عن صفة تستعمل مع ⲡⲉ، ⲧⲉ، ⲛⲉ .

---

[1] الصيغ الموجودة بين قوسين لم ترد .

ⲚⲀⲚⲈ

ⲚⲀⲚⲈ تتصرف هكذا :

الجمع		المفرد	
ⲚⲀⲚⲈⲚ	المتكلمون.....	ⲚⲀⲚⲎⲒ	المتكلم...........
		ⲚⲀⲚⲈⲔ	المخاطب.........
ⲚⲀⲚⲈⲦⲈⲚ	المخاطبون.....	ⲚⲀⲚⲈ	المخاطبة..........
		ⲚⲀⲚⲈϤ	الغائب...........
ⲚⲀⲚⲈⲨ	الغائبون......	ⲚⲀⲚⲈⲤ	الغائبة...........

وأمام الاسم : -ⲚⲀⲚⲈ . وللاخبار العام يقال ⲚⲀⲚⲈⲤ بمعنى حسنًا . مثلاً ⲚⲀⲚⲈϤ ϪⲈ ⲠⲒⲞⲨⲰⲒⲚⲒ Ⲉ Ⲫϯ ⲚϪⲈ ⲀϤⲚⲀⲨ ورأى الله ان النور حسن .

ⲚⲀϢⲈ

وتتصرف ⲚⲀϢⲈ كذلك ⲚⲀϢⲰⲒ, ⲚⲀϢⲰⲔ . الخ . مثلاً : ⲚⲀϢⲈ ⲠⲈⲔⲚⲀⲒ أي كثيرة هي رحمتك .

ⲚⲈⲤⲈ

وكذلك ⲚⲈⲤⲈ . فيقال ⲚⲈⲤⲰⲒ, ⲚⲈⲤⲰⲔ . الخ .

وتنفى هذه الأفعال الأربعة بإضافة ⲀⲚ بعدها . فيقال : ⲚⲀⲚⲈⲤ ⲀⲚ أي ليس حسنًا .

وقد تكون هذه الأفعال صفة لكلمة اسم او علامة وتأتي حينئذ بعد الموصوف وتكون على صيغتين :

الأولى اذا أتت بعد موصوف معرّف فتتصرف هكذا :

ⲉⲑⲛⲉⲥⲱ″ ⲉⲑⲛⲁϣⲱ″ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉ″ ⲉⲑⲛⲁ″

ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ الجامة الجميلة

ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲉⲑⲛⲁϣϥ الهاوية العظيمة

ϯⲧⲟⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ الحظ الحسن او القسمة الحسنة

ثانيًا — اذا سبقها موصوف نكرة فتكون -ⲉⲛⲁⲁ او ″ⲉⲛⲁ ,-ⲉⲛⲁⲛⲉ الخ. نحو:

ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ اي قلب طيب

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ في وقت مناسب

وقد تستعمل بهذه الصيغة المركبة مع ⲉ كصفات كباقي الصفات التي تتركب مع ⲉ ويقتضي ان تأتي بعد الموصوف . امثلة ذلك :

ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ويكون اجركم عظيمًا

ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ فلتكن طرقكم حسنة

الفعلان اللذان يقبلان الضمائر

ⲡⲉϫⲉ قل . يقول 𓂋𓈖 𓆓 [hieroglyphs]

يسبق هذا الفعل دائمًا فاعله ويدل على الماضي دائمًا وتتصل به الضمائر بالطريقة الآتية :

الجمع		المفرد	
ⲡⲉϫⲁⲛ	المتكلمون	ⲡⲉϫⲏⲓ	المتكلم..........
		ⲡⲉϫⲁⲕ	المخاطب.........
ⲡⲉϫⲱⲧⲉⲛ	المخاطبون.....	ⲡⲉϫⲉ	المخاطبة.........
		ⲡⲉϫⲁϥ	الغائب..........
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ	الغائبون......	ⲡⲉϫⲁⲥ	الغائبة..........

وامام الاسم : -ⲡⲉϫⲉ ، نحو :

ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ قال يسوع ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ قال لهم

واذا تبع الفاعل هذا الفعل مباشرة فيستعمل الصيغة ⲡⲉϫⲉ . اما اذا انفصل الفاعل عن الفعل بكلمة او أكثر فتستعمل الصيغة المتصلة بالضمير حسب الفاعل وتدخل لفظة ⲛ̀ϫⲉ علامة الفاعل قبله . فيقال :

ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ قال بيلاطس لهم

ولكن ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ قال لهم بيلاطس

ⲉϩⲛⲉ أرضى

الفعل الثاني ⲉϩⲛⲉ بمعنى "أراد . شاء" وتتصرف كما يأتي :

المفرد		الجمع	
المتكلم...........	ⲉϩⲛⲏⲓ	المتكلمون.. ..	ⲉϩⲛⲁⲛ
المخاطب.... ...	ⲉϩⲛⲁⲕ	المخاطبون. ..	ⲉϩⲛⲱⲧⲉⲛ
المخاطبة....... ..	ⲉϩⲛⲉ		
الغائب...........	ⲉϩⲛⲁϥ	الغائبون......	ⲉϩⲛⲱⲟⲩ
الغائبة..........	ⲉϩⲛⲁⲥ		

وامام الاسم : -ⲉϩⲛⲉ .

ولا يستعمل هذا الفعل الا في حالتين :

اولا — بمعنى "برضى . برغبة" . نحو :

ⲉϩⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲓ̀ⲣⲓ صنعت هذا برغبتي أو برضاي .

ⲁⲛ ⲉϩⲛⲁⲥ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲱⲱⲛ اذا اخطأت نفس بدون رغبتها .

ثانيا — في الجمل الموصولة بحرف ϵⲧ . نحو :

ⲫⲏ ⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ الذي يرضي الابن

ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϩⲛⲱⲟⲩ كل ما يرغبون

ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ كما يريد . كما يرضيه

واذا سبق الفعل ⲡⲉⲧ يكون اسما بمعنى «مشيئة . ارادة» . نحو : ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ فلتكن مشيئتك .

الافعال التي لا تقبل الضمائر المتصلة

١ — ⲟⲩⲟⲛ بمعنى يوجد there is ، ⲙ̀ⲙⲟⲛ بمعنى ليس there is not لا يوجد . ويدل هذان الفعلان على الحاضر ويتصرفان في الماضي الناقص باضافة ⲛⲉ ويقال ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ بمعنى كان يوجد و ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ بمعنى لم يكن موجوداً وفي اسم الفعل participle ⲉⲟⲩⲟⲛ بمعنى كائن، ⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ غير كائن . وكثيراً ما تسقط ⲉ من الأخير ويضاف الفعل ⲛⲉ في الماضي الناقص بعد الفاعل ولهذين الفعلين استعمالان .

اولا — يستعملان في الحاضر الأول والمستقبل الأول امام الفاعل اذا كان اسماً نكرة ويختص حينئذ باداة النكرة في الجمل التأكيدية ولكنها تحذف منه في الجمل النافية مع ⲙ̀ⲙⲟⲛ . نحو :

ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲭⲏ ϩⲁⲣⲟⲕ هوذا مكان موجود امامك

ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲏ̀ⲡⲓ ⲧⲟⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ لا عدد موجود لهم

ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁϩⲟ لن يرى وجهي رجل

وفي الماضي الناقص . نحو :

ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲧⲱⲟⲩ ϣⲙⲓⲛ وكان يوجد دير بعلم اخميم .

ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ لم يكن شيء موجوداً في الفلك .

ثانياً — اذا تبعه حروف ⲛ̀ⲧⲉ، ⲉ، ⲙ̀ التي للملكية فيكون معناه عند او ليس عند والتعبير ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ، ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ بمعنى عند او توجد وليس عند او «لا يوجد» كثير الاستعمال ويضاف عادة بعد الفاعل لفظ ⲙ̀ⲙⲁⲩ بمعنى هناك .

وهذا التعبير له صيغتان كاملة وناقصة .

الصيغة الكاملة

ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ عندي — ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ليس عندي

ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲕ عندك — الخ

وامام الاسم ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ، ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ .

وكثيراً ما تسقط ⲛ من الاثنين . فيقال : ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲕ، ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ وتدخل ⲙ̀ او ⲛ̀ على الفاعل . امثلتها :

ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ توجد منازل كثيرة في بيت أبي .

ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲇⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ لا غش فيه .

ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ توجد تبن وعلف عندنا كثير أي عندنا كثير من التبن والعلف .

ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ عند ابن الانسان سلطان .

ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ كان عند المرأة ولد صغير .

ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲟϫⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ عنده لسان ظالم .

ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ليس عندنا شيء هناك.

واصل ⲟⲩⲟⲛϯ هو [hieroglyphs] — ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ" — [hieroglyphs] .

الصيغة المركبة الناقصة

ⲟⲩⲟⲛ†	عندي	ⲙ̀ⲙⲟⲛ†	ليس عندي
ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ	عندك	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲕ	ليس عندك
الخ		الخ	

ولا تدخل ⲛ̀ او ⲙ̀ على الفاعل . فيقال :

ⲟⲩⲟⲛ† ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ عندي سلطان

ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ ⲟⲩⲃⲱⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ كانت لها عبدة هناك

ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ ⲟⲩϩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ عندك شيء في هذا المكان ؟

ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϧⲁⲏ لا آخر له

وكثيرا ما تنصرف ⲟⲩⲟⲛ, ⲙ̀ⲙⲟⲛ مع ⲙ̀ⲙⲟ″ بعين المعنى . نحو :

ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ الذي له اذن

ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ لم يكن عنده المقدرة

ومع ⲉⲣⲟ″ أيضا ومع ⲛⲉⲙ″, ⲛ̀ⲧⲟⲧ″ ولكنه نادر في الأخيرتين . مثلاً :

ⲟⲩⲟⲛ ϫⲓϫ ⲥ̀ⲛⲟⲩ† ⲉ̀ⲣⲟⲕ عندك يدان .

واذا استعمل الفعل ⲟⲩⲟⲛ مع ⲛ̀ⲧⲉ ,ⲉⲣⲟ″ في آن واحد يكون معناه الدين . نحو :

ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϭⲟⲓⲥ كم عليك لربي ؟

ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ من لنا عليهم

ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ بمعنى المداين

ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲫ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ كان عليه خمسمائة دينار
اي مدين بها

٢ — اما الفعل ⲟⲩⲉⲧ فمعناه «غير. آخر» وهذا الفعل جامد لا يتصرف ويسمى فاعله دائمًا . نحو :

ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ مجد السمائيين آخر مجد الارضيين آخر اي فرق بين مجد السمائيين الخ .

٣ — والفعل ⲥ̀ϣⲉ ويدخل على مفعوله دائمًا بواسطة ⲛ̀ . نحو : ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲏⲓ يجب على . وفي النفي يقال ⲛ̀ⲥ̀ϣⲉ ⲁⲛ او ⲥ̀ϣⲉ ⲁⲛ اى لا يجب . لا نعم .

واذا دخلت ⲡⲉⲧ عليه صاغته اسمًا . نحو : ⲡⲉⲧⲥ̀ϣⲉ اى الواجب .

نبذة في صيغ الفعل في الصعيدية

تصاغ الافعال في الصعيدية كما تصاغ في البحيرية تماما وانما هناك اختلاف في الهجاء كما انه لا تستعمل ϫ بدل κ في المخاطب قبل الحروف السائلة او الشفوية او ΟΥ الخ .

وتكون صيغة النفي في الحال الدال على العادة مكونة من ″ΜΕ ويقال :

المفرد		الجمع	
المتكلم	ΜΕΙ	المتكلمون ...	ΜΕΝ
المخاطب	ΜΕΚ	المخاطبون ...	ΜΕΤΕΤΕΝ
المخاطبة	ΜΕΡΕ		
الغائب	ΜΕϤ	الغائبون	ΜΕΥ
الغائبة	ΜΕϹ		

اسم الاسم :- ΜΕΡϹ واصلها [...] ونضاف اليها الضمائر هكذا [...] .

وتكون في الصيغة الشرطية المتعلقة (subjunctive) ΝΤΑ او ΤΑ , ΝΓ , ΝϤ , ΝϹ الخ وتسبق بحرف ΤΝ عوضا عن ϢΤΕΜ في البحيرية .

وتوجد صيغة اخرى في الصعيدية تسمى بالصيغة النهائية (final) تتصرف كما يأتي :

المفرد		الجمع	
المتكلم	ΤΑΡΙ واصلها [...]	المتكلمون ...	ΤΑΡΝ
المخاطب	ΤΑΡΕΚ .	المخاطبون ...	ΤΑΡΕΤΝ
المخاطبة	ΤΑΡΕ		
الغائب	ΤΑΡΕϤ	الغائبون	ΤΑΡΟΥ
الغائبة	ΤΑΡΕϹ		

واسم الاسم : ΤΑΡΕ .

نحو: ϫⲡⲓⲉ ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲧⲁⲣⲉϥⲙⲉⲣⲓⲧⲕ اي وبّخ العاقل يحبّك .

ويوجد أيضاً صيغة اخرى تتركب من هذه الأخيرة باضافة ⲛ̀ عليها واصلها [هيروغليفي] وتتصرف هكذا :

ⲛ̀ⲧⲁⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉϥ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉ الخ

ومعناها لمّا اي حصول حدث بعد حدث آخر. نحو:

ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉϥ ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲡⲁⲓ ⲁϥ ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥ ⲁⲫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ولما رأى الملك هذا أمر ان يقطعوا رأسه .

ويكون الأمر في الأفعال ⲉⲓⲛⲓ ,ⲉⲓⲣⲉ على نوعين . فيقال : ⲁⲛⲓⲛⲉ او -ⲁⲛⲓ اي أحضر ,ⲁⲣⲓⲣⲉ او -ⲁⲣⲓ الخ .

والتعدي يكون بواسطة ⲧⲣⲉ ويقال :

المفـرد		الجمـع	
المتكلم.............	ⲧⲣⲁ	المتكلمون....	ⲧⲣⲉⲛ
المخاطب.............	ⲧⲣⲉⲕ	المخاطبون...	ⲧⲣⲉⲧⲉⲛ او ⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲉⲛ
المخاطبة.............	ⲧⲣⲉ		
الغائب.............	ⲧⲣⲉϥ	الغائبون.....	ⲧⲣⲉⲩ
الغائبة.............	ⲧⲣⲉⲥ		

وهكذا .

جدول شامل للصيغ المختلفة لبناء الأفعال الكثيرة الاستعمال

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE.	الصيغة المصدرية INFINITIVE.		
		الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة المضافة	الصيغة التامة
شفي . يشفي . شافٍ	ⲁⲥⲓⲱⲟⲩ	—	—	ⲁⲥⲓⲁⲓ
كثر . يكثر . كثير	ⲟϣ	—	—	ⲁϣⲁⲓ
نشر . ينشر بالمنشار	—	ⲃⲁⲥ//	—	ⲃⲓⲥⲓ
طرح . يطرح . مطروح	ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ	ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ//	ⲃⲉⲣⲃⲉⲣ-	ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ
حلّ . يحلّ . محلول	ⲃⲏⲗ	ⲃⲟⲗ//	ⲃⲉⲗ-	ⲃⲱⲗ
عرّى . يعرّى . عريان	ⲃⲏϣ	ⲃⲁϣ//	ⲃⲉϣ-, ⲃⲁϣ-	ⲃⲱϣ
خلق . يخلق . مخلوق	ⲑⲁⲙⲓⲏⲟⲩⲧ	ⲑⲁⲙⲓⲟ//	ⲑⲁⲙⲓⲉ-	ⲑⲁⲙⲓⲟ
أخضع . يخضع . مخضع	ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ	ⲑⲉⲃⲓⲟ//	ⲑⲉⲃⲓⲉ-	ⲑⲉⲃⲓⲟ
ثمل . يثمل . ثمل	ⲑⲁϧⲓ	-	—	ⲑⲱϧⲓ
نقّط . ينقط	—	—	ⲟⲛⲏ-	ⲑⲛⲏ
برّر . يبرّر . متبرر أو مبرر	ⲑⲙⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	ⲑⲙⲁⲓⲟ//	ⲑⲙⲁⲓⲉ-	ⲑⲙⲁⲓⲟ
وَلّد . يولّد	—	—	ⲑⲙⲥⲓⲉ-	ⲑⲙⲥⲓⲟ
مطبوع	ⲑⲉⲥⲕⲟⲱⲕ	—	—	ⲑⲟⲕⲟⲥⲕ
شابه . يشابه . مشابه	ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ	ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ//	ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ-	ⲑⲱⲛⲧⲉⲛ
نفّ . ينف	—	—	—	ⲑⲟϥⲧⲉϥ
خلط . يخلط . مخلوط	ⲟⲥϧⲟⲱϧ	ⲟⲥϧⲟⲱϧ//	—	ⲑⲟϧⲑⲉϧ
اضطرب . يضطرب . مضطرب	ⲑⲉⲥϩ	—	—	ⲑⲟϩ

[illegible]

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE.	الصيغة المصدرية INFINITIVE. الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة التامة
صنع . يصنع	—	ⲉⲣⲟ//	ⲉⲣⲥ-	ⲟⲣⲟ
أحمر. محمر. أحمر	ⲟⲣⲥϣⲣⲱϣ	—	—	ⲉⲣⲟϣⲣⲉϣ
أعلم . نعلم بعلامة	—	ⲉⲟⲃϣ//	—	ⲉⲱⲃϣ
ولع . مولع	—	—	—	ⲉⲱⲕ
وحد . محد . موحود	ⲟⲟⲕⲉⲙ	ⲟⲟⲕⲙ//	ⲉⲉⲕⲉⲙ-	ⲉⲱⲕⲉⲙ
اخترق . مخترق . مخترق	ⲟⲟⲕⲥ	ⲟⲟⲕⲥ//	ⲉⲥⲕⲥ-	ⲟⲱⲕⲥ
دنس . مدنس . مدنس . دنس	ⲟⲟⲗⲥⲃ	ⲟⲟⲗⲃ//	ⲉⲉⲗⲥⲃ-	ⲟⲱⲗⲥⲃ
لم . نلم	—	ⲟⲟⲗⲙ//	—	ⲟⲱⲗⲥⲙ
اخترق . مخترق . مخترق	ⲟⲟⲗⲥ	—	—	ⲉⲱⲗⲥ
ضم معا . نضم . مضم	ⲟⲏⲙ	ⲉⲟⲙ//	—	ⲉⲱⲙ
طمس نطمس . مطمس	ⲟⲟⲙⲥ	ⲟⲟⲙⲥ//	ⲟⲥⲙⲥ-	ⲟⲱⲙⲥ
جمع . نجمع مجموع	ⲟⲟⲩⲏⲧ	ⲟⲟⲩⲱⲧ//	ⲟⲟⲩⲥⲧ-	ⲉⲱⲟⲩϯ
حاط . نحيط	—	ⲟⲟⲣⲡ//	ⲟⲥⲣⲡ-	ⲟⲱⲣⲡ
خلط . نخلط . مخلوط	ⲟⲏⲧ	ⲟⲟⲧ//	ⲟⲥⲧ-	ⲟⲱⲧ
حد نحد . محدود	ⲟⲏϣ	ⲟⲁϣ//	ⲟⲥϣ-	ⲟⲱϣ
خلط. نخلط مخلوط خمط. نخمط مخمط	ⲟⲏϧ	ⲟⲁϧ//	ⲟⲥϧ-	ⲟⲱϧ
دعق ندعق مدعوق	[illegible]	ⲟⲁϩⲙ//	ⲟⲁϩⲥⲙ-	ⲟⲱϩⲥⲙ
دشر ندشر مدشور	[illegible]	ⲟⲁϩⲉ//	ⲟⲉϩⲥ-	ⲟⲱϩⲥ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE	الصيغة المصدرية INFINITIVE.		
		الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة التامة
أحضر . يحضر	—	ⲉⲛ⸗	ⲉⲛ-	ⲓⲛⲓ
شابه . يشابه . مشابه	ⲟⲛⲓ	—	—	ⲓⲛⲓ
صنع . يصنع . مصنوع	ⲟⲓ	ⲁⲓ⸗	ⲉⲣ-	ⲓⲣⲓ
غسل . يغسل . مغسول	ⲓⲱⲟⲩ	ⲓⲁ⸗	ⲓⲁ-	ⲓⲱ . ⲓⲱⲓ
نظر (تطلع) . ينظر . منظور	ⲓⲟⲣⲉⲙ	—	—	ⲓⲱⲣⲉⲙ
اعتبر . يعتبر	—	ⲓⲟⲣϩ⸗	—	ⲓⲱⲣϩ
أسرع . يسرع . مسرع	ⲓⲏⲥ	—	—	ⲓⲱⲥ
علق . يعلق . معلق	ⲁϣⲓ	ⲁϣ⸗	ⲉϣ-	ⲓⲱϣⲓ
تهجم . يتهجم . متهجم	ⲕⲉⲛⲓⲱⲟⲩⲧ	—	—	ⲕⲉⲛⲓ
حرّك . يحرك	—	—	ⲕⲉⲙ-	ⲕⲓⲙ
قلب . يقلب . مقلوب	ⲕⲉⲥⲕⲟⲥ	ⲕⲉⲥⲕⲱⲥ⸗	—	ⲕⲟⲥⲕⲉⲥ
غلّف . يغلّف . مغلّف	ⲕⲟⲩⲗⲱⲗ	ⲕⲟⲩⲗⲱⲗ⸗	—	—
غلب . يغلب . غالب	ⲕⲉϩ	ⲕⲁϩ⸗	ⲕⲉϩ-	ⲕⲱϩ
أحاط . يحيط . محاط	ⲕⲧⲏⲟⲩⲧ	ⲕⲟⲧ⸗	ⲕⲉⲧ-	ⲕⲱϯ
ضاعف . يضاعف . مضاعف	ⲕⲏⲃ	ⲕⲟⲃ⸗	ⲕⲉⲃ-	ⲕⲱⲃ
قشّر . يقشر . مقشر	ⲕⲏⲕ	ⲕⲟⲕ⸗	ⲕⲉⲕ-	ⲕⲱⲕ
طوى . يطوي	—	ⲕⲟⲗ⸗	ⲕⲉⲗ-	ⲕⲱⲗ
سرق . يسرق . مسروق	ⲕⲟⲗⲡ	ⲕⲟⲗⲡ⸗	ⲕⲉⲗⲡ-	ⲕⲱⲗⲡ
انثنى . ينثني . منثنٍ	ⲕⲟⲗϫ	—	ⲕⲉⲗϫ-	ⲕⲱⲗϫ
محا . يمحو . ممحو	ⲕⲟⲣϥ	—	ⲕⲉⲣϥ-	ⲕⲱⲣϥ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE	الصيغة المصدرية INFINITIVE: الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة العامة
قطع . يقطع . مقطوع	ⲕⲟⲣϫ	ⲕⲟⲣϫ⸗	ⲕⲉⲣϫ-	ⲕⲱⲣϫ
حنط . يحنط . محنط	ⲕⲏⲥ	ⲕⲟⲥ⸗	ⲕⲉⲥ-	ⲕⲱⲥ
بنى . يبني . مبني	ⲕⲏⲧ	ⲕⲟⲧ⸗	ⲕⲉⲧ-	ⲕⲱⲧ
كسر . يكسر . مكسر	—	ⲕⲁϣ⸗	ⲕⲁϣ-	ⲕⲱϣ
احاط . يحيط . محاط	—	ⲕⲟⲧ⸗	ⲕⲉⲧ-	ⲕⲱϯ
دهن . يدهن . مدهون	ⲗⲁⲗⲏⲟⲩⲧ	ⲗⲁⲗⲱ⸗	ⲗⲁⲗⲉ-	ⲗⲁⲗⲟ
ولع . يولع . مولع	ⲗⲟⲃⲓ	—	—	ⲗⲓⲃⲓ
طوى . يطوى . طوى	ⲗⲉⲕⲗⲱⲕ	—	—	ⲗⲟⲕⲗⲉⲕ
غش . يغش . مغشوش	ⲗⲉϥⲗⲱϥ	ⲗⲉϥⲗⲱϥ⸗	—	ⲗⲟϥⲗⲉϥ
حرق . يحرق . محروق	ⲗⲟⲃϣ	ⲗⲟⲃϣ⸗	—	ⲗⲱⲃϣ
طرى . يطرى . طرى	ⲗⲏⲕ	—	—	ⲗⲱⲕ
عض . يعض . معضوض	ⲗⲟⲕⲥ	ⲗⲟϫ⸗ و ⲗⲟⲕⲥ⸗	—	ⲗⲟⲩϫ و ⲗⲱⲕⲥ
ضعف . يضعف . ضعيف	ⲗⲟⲙ	—	—	ⲗⲱⲙ
لعن . يلعن . لعين	ⲗⲟⲙⲥ	—	—	ⲗⲱⲙⲥ
محى . يمحى ممحو	ⲗⲏⲥ	ⲗⲏⲥ⸗	ⲗⲉⲥ-	ⲗⲱⲥ
حدق . يحدق	—	—	ⲗⲉϣϫ-	ⲗⲱϣϫ
فسد . يفسد . فاسد	ⲗⲟϥ	—	—	(ⲗⲱϥ)
سوّى . يسوى . مسو بمعنى ضام	ⲗⲏϭⲉⲙ	—	—	ⲗⲱϭⲉⲙ
ولغ - سقى	—	ⲗⲟϫ⸗	—	ⲗⲱϫⲓ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE.	الصيغة المصدرية INFINITIVE.		
		الصيغة المتصلة بالضمائر	الصيغة المتصلة	الصيغة المطلقة
لحس . يلحس — لعق . يلعق	—	ⲗⲟϫϩ⸗	ⲗⲉϫϩ-	ⲗⲱϫϩ
أحب . يحب . محبوب ، حبيب	ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ	ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ⸗	ⲙⲉⲛⲣⲉ-	ⲙⲉⲓ
ولد . يلد . مولود	ⲙⲟⲥⲓ	ⲙⲁⲥ⸗	ⲙⲉⲥ-	ⲙⲓⲥⲓ
ضرب . يضرب . مضروب	ⲙⲁϣⲓ	ⲙⲁϣ⸗	ⲙⲉϣ-	ⲙⲓϣⲓ
تألم . يتألم . متألم او موَلم	ⲙⲟⲕϩ	—	—	ⲙ̀ⲕⲁϩ
فكّر . يفكّر	—	ⲙⲉⲕⲙⲟⲩⲕ⸗	ⲙⲉⲕⲙⲉⲕ-	ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ
عذّب . يعذّب	—	ⲙⲟⲕϩ⸗	—	ⲙⲟⲕϩ
ربط — حزَم	—	ⲙⲟⲗϧ⸗	ⲙⲉⲗϧ-	—
رَعَى . يرعى	—	ⲙⲉⲛⲛⲏⲧ⸗	—	ⲙⲟⲛⲓ
بغض . يبغض	—	ⲙⲉⲥⲧⲱ⸗	ⲙⲉⲥⲧⲉ-	ⲙⲟⲥϯ
مات . يموت . مائت . ميت	ⲙⲱⲟⲩⲧ	—	—	ⲙⲟⲩ
مَلَح . يملح . مَالِح	ⲙⲟⲗϩ	ⲙⲟⲗϩ⸗	—	ⲙⲟⲩⲗϩ
ستر . يستر . مستور	ⲙⲟⲗϫ	ⲙⲟⲗϫ⸗	—	ⲙⲟⲩⲗϫ
ثبت . يثبت . ثابت	ⲙⲏⲛ	—	—	ⲙⲟⲩⲛ
كوّن . يكوّن . كائن	ⲙⲟⲛⲕ	ⲙⲟⲛⲕ⸗	ⲙⲉⲛⲕ-	ⲙⲟⲩⲛⲕ
ربط . يربط . مربوط	ⲙⲏⲣ	ⲙⲟⲣ⸗	ⲙⲉⲣ-	ⲙⲟⲩⲣ
ساح . يسيح	—	ⲙⲟϣⲧ⸗	ⲙⲉϣⲧ-	ⲙⲟⲩϣⲧ
خلط . يخلط . مخلوط	ⲙⲟϫⲧ	ⲙⲟϫⲧ⸗	ⲙⲉϫⲧ-	ⲙⲟⲩϫⲧ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE	الصيغة المصدرية INFINITIVE الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة التامة
ملأ . يملأ . مملوء	ⲘⲈϨ	ⲘⲀϨ//	ⲘⲀϨ-	ⲘⲞϨ
استراح . يستريح . مستريح	ⲘⲞⲦⲈⲚ	—	—	Ⲙ̀ⲦⲞⲚ
آمن . يؤمن . مؤمن	ⲤⲚϨⲞⲦ	—	—	ⲚⲀϨϮ
اوشك (اى) . يوشك . آب . موشك	ⲚⲎⲞⲨ	—	ⲚⲀ-	ⲚⲞⲨⲒ
طحن . يطحن	—	ⲚⲞⲦ//	—	ⲚⲞⲨⲦ
كش نكش	—	—	ⲚⲈϤⲦ-, ⲚⲈⲦϤ-	ⲚⲞⲨⲦϤ
حوف . يحوف . حائف	ⲚⲞϢⲠ	ⲚⲞϢⲠ//	ⲚⲈϢⲠ-	ⲚⲞⲨϢⲠ
طرح . يطرح . مطروح	ⲚⲎϪ	ⲚⲞϪ//	ⲚⲈϪ-	ⲚⲞⲨϪ
بَلّ . يبلّ . مبلول . مبلّ	ⲚⲞϪϦ	ⲚⲞϪϦ//	—	ⲚⲞⲨϪϦ
نفض . ينفض . منفوض	ⲚⲈϨ	ⲚⲀϨ//	ⲚⲈϨ-	ⲚⲞⲨϨ, ⲚⲞϨ
شد الركاب او على السرج . يشد . مشدود	ⲚⲀϨⲈⲂ	ⲚⲀϨⲂ//	ⲚⲀϨⲈⲂ-	ⲚⲞϨⲈⲂ
خلص . يخلص		ⲚⲀϨⲘ//	ⲚⲀϨⲈⲘ-	ⲚⲞϨⲈⲘ
نسي . ينسى . ناس	ⲚⲀϢⲒ	—	—	Ⲛ̀ϢⲞⲦ
ابيض يبيض . ابيض	ⲞⲨⲞⲂϢ	—	—	ⲞⲨⲂⲀϢ
بعد يبعد بعيد	ⲞⲨⲚⲞⲨ	—	—	ⲞⲨⲈⲒ
نشر ينشر منشور	—	ⲞⲨⲀⲤ//	—	ⲞⲨⲒⲤⲒ
سمن يسمن . سمين	ⲞⲨⲞⲚⲈ	—	—	ⲞⲨⲘⲞⲦ
وسع يوسع واسع	ⲞⲨⲈⲤⲐⲰⲚ	ⲞⲨⲈⲤⲐⲰⲚ//	—	ⲞⲨⲞⲤⲐⲈⲚ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE	الصيغة المصدرية INFINITIVE الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة التامة
اخضر . يخضر . اخضر	ⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ	—	—	ⲟⲩⲟⲧⲟⲩⲉⲧ
هزم . يهزم — غلب . يغلب	—	ⲟⲩⲉϣⲟⲩⲱϣ⸗	ⲟⲩⲉϣⲟⲩⲉϣ-	ⲟⲩⲟϣⲟⲩⲉϣ
اضاف . يضيف . مضاف	ⲟⲩⲉϩ	ⲟⲩⲁϩ⸗	ⲟⲩⲁϩ-	ⲟⲩⲟϩ
مضغ . يمضغ	—	ⲟⲩⲉϫⲟⲩⲱϫ⸗	—	ⲟⲩⲟϫⲟⲩⲉϫ
أكل . يأكل	—	ⲟⲩⲟⲙ⸗	ⲟⲩⲉⲙ-	ⲟⲩⲱⲙ
فتح . يفتح . مفتوح	ⲟⲩⲏⲛ	ⲟⲩⲟⲛ⸗	ⲟⲩⲉⲛ-	ⲟⲩⲱⲛ
اظهر . يظهر . ظاهر	ⲟⲩⲟⲛϩ	ⲟⲩⲟⲛϩ⸗	ⲟⲩⲉⲛϩ-	ⲟⲩⲱⲛϩ
ارسل . يرسل . مرسل	—	ⲟⲩⲟⲣⲡ⸗	ⲟⲩⲉⲣⲡ-	ⲟⲩⲱⲣⲡ
نقل . ينقل . منقول	ⲟⲩⲟⲧⲉⲃ	ⲟⲩⲟⲟⲃ⸗	ⲟⲩⲉⲧⲉⲃ-	ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ
وخز . يخز . موخوذ	ⲟⲩⲟⲧⲉⲛ	ⲟⲩⲟⲟⲛ⸗	—	ⲟⲩⲱⲧⲉⲛ
ذاب . يذوب — ساح . يسيح	—	ⲟⲩⲟⲧϩ⸗	—	ⲟⲩⲱⲧϩ
اراد . يريد	—	ⲟⲩⲁϣ⸗	ⲟⲩⲁϣ-	ⲟⲩⲱϣ
اطفأ . يطفئ . مطفأ	ⲟⲩⲟϣⲉⲙ	—	—	ⲟⲩⲱϣⲉⲙ
وسّع . يوسّع . واسع	ⲟⲩⲟϣⲥ	ⲟⲩⲟϣⲥ⸗	ⲟⲩⲉϣⲥ-	ⲟⲩⲱϣⲥ
هدم.يهدم.مهدوم.متهدم	ⲟⲩⲟϣϥ	ⲟⲩⲟϣϥ⸗	ⲟⲩⲉϣϥ-	ⲟⲩⲱϣϥ
كرّر . يكرر	—	ⲟⲩⲁϩⲙ⸗	ⲟⲩⲁϩⲉⲙ-	ⲟⲩⲱϩⲉⲙ
قطع . يقطع	—	ⲟⲩⲟϫ⸗	—	ⲟⲩⲱϫ
هدم . يهدم . مهدوم	ⲟⲩⲟϫⲡ	ⲟⲩⲟϫⲡ⸗	ⲟⲩⲉϫⲡ-	ⲟⲩⲱϫⲡ
فصل . يفصل . منفصل	ⲟⲩⲟⲧ	ⲟⲩⲟⲧ⸗	ⲟⲩⲉⲧ-	ⲟⲩⲱϯ
تعافى . يتعافى . متعافٍ	ⲟⲩⲟϫ	—	—	ⲟⲩϫⲁⲓ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE	الصيغة المصدرية INFINITIVE — الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة التامة
حضر . يحضر . حاضر او طائع	ⲣⲁⲟⲩⲏⲟⲩⲧ	—	—	ⲣⲁⲟⲩⲱ (ⲣⲁⲃⲱ)
انكأ . يتكئ — مال . يميل . مائل	ⲣⲁⲕⲓ	ⲣⲁⲕ=	ⲣⲉⲕ-	ⲣⲓⲕⲓ
سهر . يسهر . ساهر	ⲣⲏⲥ	—	—	ⲣⲱⲓⲥ
حرق . يحرق . محروق	ⲣⲟⲕϩ	ⲣⲟⲕϩ=	ⲣⲉⲕϩ-	ⲣⲱⲕϩ
نمى . ينمو . نام	ⲣⲏⲧ	—	ⲣⲉⲧ-	ⲣⲱⲧ
انكأ . يتكئ . متكئ	ⲣⲟⲧⲉⲃ	ⲣⲟⲟⲃ=	—	ⲣⲱⲧⲉⲃ
وزن . يزن — كال . يكيل	—	ⲣⲁϣ=	—	ⲣⲱϣ
كفى . يكفي	—	ⲣⲁϣ=	ⲣⲉϣ- ⲣⲁϣ-	ⲣⲱϣⲓ
غسل . يغسل	—	ⲣⲁϧ=	—	ⲣⲱϧⲓ, ⲣⲱϧ
قلب . يقلب . مقلوب . منقلب	ⲣⲁϧⲧ	ⲣⲁϧⲧ=	ⲣⲉϧⲧ-	ⲣⲱϧⲧ
طرح — ترك . يترك . متروك	ⲣⲟϫⲡ	ⲣⲟϫⲡ=	ⲣⲉϫⲡ-	ⲣⲱϫⲡ
نعم . ينعم . منعم	ⲥⲁⲃⲏⲟⲩⲧ	—	ⲥⲁⲃⲉ-	ⲥⲁⲃⲟ
حسن . يحسن . حسن . جميل	ⲥⲁⲓⲱⲟⲩ	—	—	ⲥⲁⲓ
كمس . يكمس . مكموس	ⲥⲁⲣϩ	—	—	ⲥⲁⲣϩ
أمر . يأمر . مأمور — وضع . يضع . موضوع	ⲥⲉϩⲛⲏⲟⲩⲧ	ⲥⲁϩⲛⲏⲧ=	ⲥⲉϩⲛⲉ-	ⲥⲁϩⲛⲓ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE.	الصيغة المصدرية INFINITIVE.		
		الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة التامة
ابعد . يبعد . مبعد	ⲥⲁϩⲏⲟⲩⲧ	ⲥⲁϩⲱ⸗	ⲥⲁϩⲉ-	ⲥⲁϩⲟ
لعن . يلعن . ملعون	ⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ	ⲥϩⲟⲩⲱⲣ⸗	ⲥϩⲟⲩⲉⲣ-	ⲥⲁϩⲟⲩⲓ
دعك . يدعك . مدعوك — صقل . يصقل . مصقول	ⲥⲉϩⲥⲱϩ	ⲥⲉϩⲥⲱϩ⸗	—	ⲥⲁϩⲥⲉϩ
نقص . ينقص . ناقص	ⲥⲟⲃⲕ	—	—	ⲥⲃⲟⲕ
ختن . يختن . مختتن	ⲥⲉⲃⲏⲟⲩⲧ	ⲥⲟⲩⲃⲏⲧ⸗	ⲥⲟⲩⲃⲉ-	ⲥⲉⲃⲓ
ثبت . ينبت . ثابت	ⲥⲉⲙⲛⲏⲟⲩⲧ	ⲥⲉⲙⲛⲏⲧ⸗	ⲥⲉⲙⲛⲉ-	ⲥⲉⲙⲛⲓ
شبع . يشبع . شبعان — روى . يروي . ريان . مرو	ⲥⲏⲟⲩ	—	—	ⲥⲓ
مضى . يمضي . ماضٍ	ⲥⲓⲛⲱⲟⲩ	ⲥⲉⲛ⸗	ⲥⲉⲛ-	ⲥⲓⲛⲓ
زرع . يزرع . مزروع	ⲥⲁϯ	ⲥⲁⲧ⸗	ⲥⲉⲧ-	ⲥⲓϯ
دحرج . يدحرج . مدحرج	ⲥⲕⲉⲣⲕⲱⲣ	ⲥⲕⲉⲣⲕⲱⲣ⸗	ⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ-	ⲥⲕⲟⲣⲕⲉⲣ
لمّع . يلمع . لامع	ⲥⲗⲉϫⲗⲱϫ	—	ⲥⲗⲉϫⲗⲉϫ-	ⲥⲗⲁϫⲗⲉϫ
بارك . يبارك . مبارك	ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ	—	—	ⲥⲙⲟⲩ
استعد . يستعد . مستعد — أعد . يعد . معد	ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ	ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ⸗	ⲥⲉⲃⲧⲉ-	ⲥⲟⲃϯ
عدد . يعدد	—	—	ⲥⲉⲕⲥⲉⲕ-	ⲥⲟⲕⲥⲉⲕ
زيّن . يزين . مزان — عزّى . يعزي . معزٍ	ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ	ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ⸗	ⲥⲉⲗⲥⲉⲗ-	ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ
برق . يبرق	—	ⲥⲉⲡⲥⲱⲡ⸗	ⲥⲉⲡⲥⲉⲡ-	ⲥⲟⲡⲥⲉⲡ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE.	الصيغة المصدرية INFINITIVE. الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة العامة
وبخ . يوبخ	—	ⲥⲁϩⲱ⸗	ⲥⲁϩⲉ-	ⲥⲟϩⲓ
اظلم . يظلم . مظلم	ⲥⲣⲉⲙⲣⲱⲙ	ⲥⲣⲉⲙⲣⲱⲙ⸗	—	ⲥⲣⲟⲙⲣⲉⲙ
حرث . يحرث	—	ⲥϫⲏⲧ⸗	—	ⲥϫⲁⲓ
شرب . يشرب	—	ⲥⲟ⸗	ⲥⲉ-	ⲥⲱ
ابرص . يبرص . ابرص	ⲥⲟϭϩ	—	—	ⲥⲱϭϩ
شد . يشد . مشدود	ⲥⲏⲕ	ⲥⲟⲕ⸗	ⲥⲉⲕ-	ⲥⲱⲕ, ⲥⲱⲕⲓ
وصل . يصل . موصول	ⲥⲟⲗⲕ	ⲥⲟⲗⲕ⸗	—	ⲥⲱⲗⲕ
نزع . ينزع	—	ⲥⲟⲗⲡ⸗	ⲥⲉⲗⲡ-	ⲥⲱⲗⲡ
محا . يمحو	—	ⲥⲟⲗϫ⸗	ⲥⲥⲗϫ-	ⲥⲱⲗϫ
رضع . يرضع . أوضع . يوضع	—	ⲥⲟⲛⲕ⸗	ⲥⲉⲛⲕ-	ⲥⲱⲛⲕ
خلق . يخلق	—	ⲥⲟⲛⲧ⸗	ⲥⲉⲛⲧ-	ⲥⲱⲛⲧ
ربط . يربط . مربوط	ⲥⲟⲛϩ	ⲥⲟⲛϩ⸗	ⲥⲉⲛϩ-	ⲥⲱⲛϩ
عرف . يعرف . معروف	ⲥⲟⲩⲏⲛ	ⲥⲟⲩⲱⲛ⸗	ⲥⲟⲩⲉⲛ-	ⲥⲱⲟⲩⲛ
قوّم . يقوّم . مقوّم	ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ	ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ⸗	ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ-	ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ
غطس . يغطس	—	ⲥⲟⲡ⸗	ⲥⲉⲡ-	ⲥⲱⲡ
رخى يرخي ـ دعا يدعو	—	ⲥⲟⲛⲥ⸗	ⲥⲉⲛⲥ-	ⲥⲱⲛⲥ
اضل . يضل ضال	ⲥⲏⲣ	ⲥⲟⲣ⸗	ⲥⲉⲣ-	ⲥⲱⲣ
تاه . يتيه . تائه توّه يتوّه	ⲥⲟⲣⲉⲙ	ⲥⲟⲣⲙ⸗	ⲥⲉⲣⲉⲙ-	ⲥⲱⲣⲉⲙ
قلّب اعدم . يعدم معدم	—	ⲥⲟⲥ⸗	—	ⲥⲱⲥ, ⲥⲱⲥⲓ
سمع يسمع	-	ⲥⲟⲧⲙ⸗	—	ⲥⲱⲧⲉⲙ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE	الصيغة المصدرية INFINITIVE		
		الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة التامة
ادار . يدير . مُدَار	ⲥⲟⲧⲉⲣ	—	—	ⲥⲱⲧⲉⲣ
اختار . يختار . مختار	ⲥⲟⲧⲡ	ⲥⲟⲧⲡ⸗	ⲥⲉⲧⲡ-	ⲥⲱⲧⲡ
صفى . يصفي . مصفى	ⲥⲟⲧϥ	ⲥⲟⲧϥ⸗	ⲥⲉⲧϥ-	ⲥⲱⲧϥ
نجس . ينجس . نجس	ⲥⲟϥ	ⲥⲟϥ⸗	ⲥⲉϥ-	ⲥⲱϥ
وخذ . يخذ — نزع . ينزع	—	ⲥⲁϧⲙ⸗	—	ⲥⲱϧⲉⲙ ⲥⲁϧⲉⲙ
نسج . ينسج . منسوج	ⲥⲏϧ, ⲥⲏϧⲓ	ⲥⲁϧ⸗	—	ⲥⲱϧⲓ
ترك . يترك . متروك	ⲥⲟϫⲡ	ⲥⲟϫⲡ⸗	ⲥⲉϫⲡ-	ⲥⲱϫⲡ
اشترى . يشتري — فدى . يفدي	—	ⲥⲟⲧ⸗	ⲥⲉⲧ-	ⲥⲱϯ
كتب . يكتب . مكتوب	ⲥϧⲏⲟⲩⲧ	ⲥϧⲏⲧ⸗	ⲥϧⲉ-	ⲥϧⲁⲓ
مجّد . يمجد . ممجد	ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	ⲧⲁⲓⲟ⸗	ⲧⲁⲓⲉ-	ⲧⲁⲓⲟ
اهلك . يهلك . هالك	ⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ	ⲧⲁⲕⲟ⸗	ⲧⲁⲕⲉ-	ⲧⲁⲕⲟ
احاط . يحيط . محاط	ⲧⲁⲕⲧⲏⲟⲩⲧ	ⲧⲁⲕⲧⲟ⸗	ⲧⲁⲕⲧⲉ-	ⲧⲁⲕⲧⲟ
ارتفع . يرتفع . مرتفع	ⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ	ⲧⲁⲗⲟ⸗	ⲧⲁⲗⲉ-	ⲧⲁⲗⲟ
شفى . يشفي	—	ⲧⲁⲗϭⲟ⸗	ⲧⲁⲗϭⲉ-	ⲧⲁⲗϭⲟ
(أعلم) اخبر . يخبر	—	ⲧⲁⲙⲟ⸗	ⲧⲁⲙⲉ-	ⲧⲁⲙⲟ
كثّر . يكثّر	—	ⲧⲁⲛϣⲟ⸗	ⲧⲁⲛϣⲉ-	ⲧⲁⲛϣⲟ
احيا . يحيي	—	ⲧⲁⲛϧⲟ⸗	ⲧⲁⲛϧⲉ-	ⲧⲁⲛϧⲟ
انتج . ينتج . منتج — ارسل . يرسل . مرسل	ⲧⲁⲟⲩⲏⲟⲩⲧ	ⲧⲁⲟⲩⲟ⸗	ⲧⲁⲟⲩⲉ-	ⲧⲁⲟⲩⲟ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE	الصيغة المصدرية INFINITIVE الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة التامة
استخلف . يستخلف	—	ⲦⲀⲢⲔⲞ//	ⲦⲀⲢⲔⲈ-	ⲦⲀⲢⲔⲞ
اكثر. يكثر — حمّل . يحمّل	—	ⲦⲀⲢϢⲞ//	ⲦⲀⲢϢⲈ-	ⲦⲀⲢϢⲞ
ارجع . يرجع . مسترجع . راجع	ⲦⲀⲤⲐⲎⲞⲨⲦ	ⲦⲀⲤⲐⲞ//	ⲦⲀⲤⲐⲈ-	ⲦⲀⲤⲐⲞ
ضيّق . يضيق . ضيّق	ⲦⲀⲦϨⲎⲞⲨⲦ	—	—	ⲦⲀⲦϨⲞ
ردّ . يردّ	—	—	ⲦⲀⲫⲈ-	ⲦⲀⲫⲞ
كثّر . يكثر	—	ⲦⲀϢⲞ//	ⲦⲀϢⲈ-	ⲦⲀϢⲞ
ملع . يملع	—	ⲦⲀϨⲚⲞ//	ⲦⲀϨⲚⲈ-	ⲦⲀϨⲚⲞ
اقام . يقيم . مُقام — سن . يسنّ . مسنون	ⲦⲀϨⲎⲞⲨⲦ	ⲦⲀϨⲞ//	ⲦⲀϨⲈ-	ⲦⲀϨⲞ
ثبّت . يثبت . مثبت	ⲦⲀϪⲢⲎⲞⲨⲦ	ⲦⲀϪⲢⲞ//	ⲦⲀϪⲢⲈ-	ⲦⲀϪⲢⲞ
ولّع . يولّع	—	ⲦⲤⲘⲘⲞ//	—	ⲦⲈⲘⲘⲞ
حرق . يحرق	—	ⲦⲤⲘϨⲞ//	ⲦⲤⲘϨⲈ-	ⲦⲤⲘϨⲞ
محى . يمحى . ممحو	ⲦⲤⲚⲚⲎⲞⲨ	ⲦⲤⲚⲚⲞ//	—	ⲦⲈⲚⲚⲞ
صدّق . يصدّق . مصدّق	ⲦⲤⲚϨⲞⲦ	ⲦⲤⲚϨⲞⲨⲦ//	ⲦⲤⲚϨⲈⲦ-	ⲦⲤⲚϨⲞⲨⲦ
اعطى . يعطي (عطية) . معطى	ⲦⲞⲒ	ⲦⲎⲒ//	ϯ-	ϯ
سعط . يسعط — نتف . ينتف	—	ⲦⲤⲢⲦⲰⲢ//	—	ⲦⲞⲢⲦⲈⲢ
طهّر . يطهّر مطهّر	ⲦⲞⲨⲂⲎⲞⲨⲦ	ⲦⲞⲨⲂⲞ//	ⲦⲞⲨⲂⲈ-	ⲦⲞⲨⲂⲞ
فطم - فصل يفصل	—	ⲦⲞⲨⲒⲞ//	ⲦⲞⲨⲒⲈ-	ⲦⲞⲨⲒⲞ
اقام أحد نعم		ⲦⲞⲨⲚⲞⲤ//	ⲦⲞⲨⲚⲞⲤ-	ⲦⲞⲨⲚⲈⲤ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE.	الصيغة المصدرية INFINITIVE.		
		الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة التامة
ضاف . يضيف	—	ⲦⲞⲨϨⲞ″	ⲦⲞⲨϨⲈ-	ⲦⲞⲨϨⲞ
شفى . يشفي . شاف — تعافى . يتعافى . متعافٍ	ⲦⲞⲨϪⲎⲞⲨⲦ	ⲦⲞⲨϪⲞ″	ⲦⲞⲨϪⲈ-	ⲦⲞⲨϪⲞ
علّم . يعلّم . متعلم	ⲦⲤⲀⲂⲎⲞⲨⲦ	ⲦⲤⲀⲂⲞ″	ⲦⲤⲀⲂⲈ-	ⲦⲤⲀⲂⲞ
أشبع . يشبع	—	ⲦⲤⲒⲞ″	ⲦⲤⲒⲈ-	ⲦⲤⲒⲞ
أروى . يروي	—	ⲦⲤⲞ″	ⲦⲤⲈ-	ⲦⲤⲞ
ردّ . يردّ	—	ⲦϤⲞ″	ⲦϤⲈ-	ⲦϤⲞ
ختم . يختم — طبع . يطبع . مطبوع	ⲦⲞⲂ	ⲦⲞⲂ″	ⲦⲈⲂ-	ⲦⲰⲂ
ردّ . يردّ — رجّع . يرجع	—	ⲦⲞⲂ″	—	ⲦⲰⲂ
ختم . يختم — طبع . يطبع	—	—	ⲦⲈⲂⲤ-	ⲦⲰⲂⲤ
صلى . يصلي — طلب . يطلب . مطلوب	ⲦⲞⲂϨ	ⲦⲞⲂϨ″	—	ⲦⲰⲂϨ
سن . يسن السكين (مسنون)	ⲦⲎⲘ	—	—	ⲦⲰⲘ
ضمّ . يضم . مضموم	ⲦⲞⲘⲒ	ⲦⲞⲘ″	ⲦⲈⲘ-	ⲦⲰⲘⲒ
بهت . يبهت . مبهوت	ⲦⲞⲘⲦ	—	—	ⲦⲰⲘⲦ
هدّد . يهدّد	—	ⲦⲞⲚϢ″	—	(ⲦⲰⲚϢ
قام . يقوم	—	ⲦⲰⲚ″	ⲦⲈⲚ-	ⲦⲰⲞⲨⲚ
جمد . يجمد . جامد	ⲦⲎⲤ	ⲦⲞⲤ″	—	ⲦⲰⲤ
نبّت . ينبت . منبت بمعنى نقش (نقّم)	ⲦⲞⲦⲤ	ⲦⲞⲦⲤ″	—	ⲦⲰⲦⲤ

المعــنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE.	الصيغة المتصلة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة العامة
		الصيغة المصدرية INFINITIVE.		
فرس . يفرس — زرع . يزرع	—	ⲧⲟϫ⸗	—	ⲧⲱϫⲓ
طمن . يطمن	—	ⲧϣⲙⲟ⸗	—	ⲧϣⲙⲟ
خفّف . يخفف	—	ⲧϣⲟⲩⲓⲟ⸗	ⲧϣⲟⲩⲓⲉ-	ⲧϣⲟⲩⲓⲟ
عذّب . يعذّب . معذّب	ⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ	ⲧϩⲉⲙⲕⲟ⸗	ⲧϩⲉⲙⲕⲉ-	ⲧϩⲉⲙⲕⲟ
احرق . يحرق	—	ⲧϩⲉⲙⲙⲟ⸗	—	ⲧϩⲉⲙⲙⲟ
اجلس . يجلس . يجلّس . جالس	ⲧϩⲉⲙⲥⲏⲟⲩⲧ	ⲧϩⲉⲙⲥⲟ⸗	ⲧϩⲉⲙⲥⲉ-	ⲧϩⲉⲙⲥⲟ
ارجع . يرجّع . reconduire	—	ⲧϩⲫⲟ⸗	ⲧϩⲫⲉ-	ⲧϩⲫⲟ
زرع . يزرع	—	ⲧⲉⲟ⸗	ⲧⲉⲥ-	ⲧⲉⲟ
لمّع . يلمّع . ملمّع . لامع	ⲫⲉⲣⲓⲱⲟⲩ	—	—	ⲫⲉⲣⲓ
زهّر . يزهر . زاهر	ⲫⲟⲣⲓ	—	—	ⲫⲓⲣⲓ
اخمر . يخمر — بلّع . يبلّع	—	—	ⲫⲉⲣ-	ⲫⲓⲣⲓ ⲫⲱⲣ
طمع . يطمع . مطموع	ⲫⲟⲥⲓ	ⲫⲁⲥ⸗	ⲫⲉⲥ-	ⲫⲓⲥⲓ
طلع . يطلع . طالع	ⲫⲉⲛⲫⲱⲛ	—	—	ⲫⲟⲛⲛⲉⲛ ⲫⲟⲛⲫⲉⲛ
اتسع متسع — اسد . يسد	ⲫⲉⲣⲫⲱⲣ	—	—	ⲫⲟⲣⲡⲉⲣ
فتّت . يفتت	—	ⲫⲉⲧⲫⲱⲧ⸗	—	ⲫⲟⲧⲫⲉⲧ
وصل . يصل . واصل	ⲫⲏϩ	—	—	ⲫⲟϩ
حرث يحرث	—	ⲫⲟⲗϩ⸗	ⲫⲉⲗϩ-	ⲫⲱⲗϩ
فلج يفلج - فصل يفصل	—	ⲫⲟⲗϫ⸗	ⲫⲉⲗϫ-	ⲫⲱⲗϫ
صب يصب اذاع يذيع	-	ⲫⲟⲛ⸗	ⲫⲉⲛ-	ⲫⲱⲛ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE.	الصيغة المصدرية INFINITIVE. الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة التامة
فرّغ . يفرّغ	—	—	ⲫⲉⲛⲕ-	ⲫⲱⲛⲕ
حوّل . يحوّل . محوّل	ⲫⲟⲛϩ	ⲫⲟⲛϩ″	ⲫⲉⲛϩ-	ⲫⲱⲛϩ
قلب . يقلب . مقلوب	ⲫⲟⲛϫ	ⲫⲟⲛϫ″	ⲫⲉⲛϫ-	ⲫⲱⲛϫ
خلع . يخلع . مخلوع	ⲫⲉⲣⲕ	ⲫⲟⲣⲕ″	ⲫⲉⲣⲕ-	ⲫⲱⲣⲕ
فرش . يفرش . مفروش	ⲫⲟⲣϣ	ⲫⲟⲣϣ″	ⲫⲉⲣϣ-	ⲫⲱⲣϣ
فلق . يفلق . منفلق	ⲫⲟⲣϫ	ⲫⲟⲣϫ″	ⲫⲉⲣϫ-	ⲫⲱⲣϫ
هرب . يهرب . هارب او نطّ	ⲫⲏⲧ	—	—	ⲫⲱⲧ
نقش . ينقش . منقوش — نحت . ينحت . منحوت	ⲫⲟⲧϩ	ⲫⲟⲧϩ″	—	ⲫⲱⲧϩ
قسم . يقسم . مقسوم	ⲫⲏϣ	ⲫⲟϣ″ ⲫⲁϣ″	ⲫⲉϣ-	ⲫⲱϣ
جرّ . يجرّ — سحب . يسحب	—	ⲫⲁϣⲛ″	—	ⲫⲱϣⲉⲙ
خدم . يخدم . مخدوم	ⲫⲟϣⲉⲛ	ⲫⲟϣⲛ″	—	ⲫⲱϣⲉⲛ
مزق . يمزق . ممزّق	ⲫⲏϯ	ⲫⲁϯ″	ⲫⲉϯ-	ⲫⲱϯ
قلب . يقلب . مقلوب	ⲫⲁϯⲧ	ⲫⲁϯⲧ″	—	ⲫⲱϯⲧ
سحق — كسّر . مكسّر	—	—	—	ⲫⲱϫⲓ
طوى . يطوّى . طوي	ⲕⲏⲃ	—	ⲕⲉⲃ-	ϭⲃⲟⲃ
اسود . يسود . اسود	ⲭⲏⲙ	—	—	ϭⲛⲟⲙ
وضع . يضع . موضوع	ⲭⲏ	ⲭⲁ″	ϭⲁ-	ϭⲱ
تعفن . يتعفن . متعفن . عفن	ϭⲟⲛⲥ	—	—	ϭⲱⲛⲥ
خبا . يخبىء . مخبأ	ⲭⲏⲡ	ϭⲟⲡ″	ϭⲉⲡ-	ϭⲱⲡ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE.	الصيغة الصدرية INFINITIVE. الصيغة المشابهة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة العامة
سها . يسهو . ساهٍ	ⲟⲃϣ	ⲟⲃϣ⸗	ⲉⲃϣ-	ⲱⲃϣ
عبس . يعبس . عابس	ⲟⲕⲥⲙ	—	—	ⲱⲕⲉⲙ
نزع -- رفع — شال . يشيل	—	ⲟⲗ⸗	ⲥⲗ-	ⲱⲗ, ⲱⲗⲓ
جمع . يجمع — لمّ . يلمّ	—	—	—	ⲱⲗⲥⲙ
كشّ . يكشّ . كاشّ	ⲟⲗⲕ	ⲟⲗⲕ⸗	ⲥⲗⲕ-	ⲱⲗⲕ
بَلَع . يبلع	—	ⲟⲙⲕ⸗	ⲥⲙⲕ-	ⲱⲙⲕ
غطس . يغطس . غاطس	ⲟⲙⲥ	ⲟⲙⲥ⸗	ⲉⲙⲥ-	ⲱⲙⲥ
تعب . يتعب . متعب	ⲟⲛϣ	—	—	ⲱⲛϣ
عاش . يعيش . عائش — حيي . يحيي . حي	ⲟⲛϧ	—	—	ⲱⲛϧ
عدّ . يعدّ . معدود	ⲏⲡ	ⲟⲡ⸗	ⲥⲡ-	ⲱⲡ
وسّخ . يوسّخ . وسخ	ⲟⲣϭⲃ	ⲟⲣⲃ⸗	—	ⲱⲣϭⲃ
حبس . يحبس . محبوس	ⲟⲣϥ	ⲟⲣϥ⸗	ⲥⲣϥ-	ⲱⲣϥ
حلق . يحلق . محلوق	ⲟⲣϫ	ⲟⲣϫ⸗	ⲥⲣϫ-	ⲱⲣϫ
تأخر . يتأخر . متأخر	ⲟⲥⲕ	—	—	ⲱⲥⲕ
حصد . يحصد . محصود	—	ⲟⲥϧ⸗	—	ⲱⲥϧ
حمل . يحمل . محمول	ⲟⲧⲡ	ⲟⲧⲡ⸗	ⲥⲧⲡ-	ⲱⲧⲡ
قرأ يقرأ	—	ⲟϣ⸗	ⲥϣ-	ⲱϣ
أطفأ يطفئ مطفئ مطفأ	ⲟϣⲙ	ⲟϣⲙ⸗	—	ⲱϣⲉⲙ
دهش يدهش مدهوش	ⲟϣϫ	ⲟϣϫ⸗	—	ⲱϣϫ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE.	الصيغة المصدرية INFINITIVE. الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة التامة
ضغط . يضغط — عصر . يعصر	—	ⲟϥ//	—	ⲱϥⲓ
سمّر . يسمّر . مسمر بالمسمار	ⲟϥⲧ	ⲟϥⲧ//	ⲥϥⲧ-	ⲱϥⲧ
برد . يبرد . بارد	ⲟϫⲥⲉ	—	—	ⲱϫⲥⲉ
خلق . يخلق	—	ⲟϫϩ//	—	ⲱϫϩ
شرق . يشرق . مشرق — لمع يلمع . لامع	ϣⲁⲓⲱⲟⲩ	—	—	ϣⲁⲓ
احما — عال . يعول . معال . عائل	ϣⲁⲛⲉⲩϣ	ϣⲁⲛⲟⲩϣ//	ϣⲁⲛϣ- ϣⲁⲛⲉϣ-	ϣⲁⲛϣ
انتفخ . ينتفخ . منتفخ	ϣⲁϥⲓⲱⲟⲩ	—	—	ϣⲁϥⲓ
شأشأ . يشأشأ — لامع	ϣⲁϩϣⲱϩ	—	—	ϣⲁϩϣⲉϩ
عوّض . يعوض . معوّض	ϣⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ	ϣⲉⲃⲓⲏⲧ//	ϣⲉⲃⲓⲉ-	ϣⲉⲃⲓⲟ
خدم . يخدم . مخدوم	(ϣⲉⲙϣⲏⲧ)	ϣⲉⲙϣⲏⲧ//	ϣⲉⲙϣⲉ-	ϣⲉⲙϣⲓ
فتل . يفتل . مفتل	ϣⲟⲛϩⲏⲟⲩⲧ	—	ϣⲧⲉⲙ-	ϣⲱⲛϩ
اضطرب . يضطرب . مضطرب	ϣⲧⲉⲣⲧⲱⲣ	ϣⲧⲉⲣⲧⲱⲣ//	ϣⲧⲉⲣⲧⲉⲣ-	ϣⲧⲟⲣⲧⲉⲣ
قاس . يقيس — وزن . يزن . موزون	ϣⲏⲟⲩ	ϣⲓⲧ//	ϣⲓ-	ϣⲓ
طال او نما . ينمو . نام	ϣⲏⲟⲩ	—	—	ϣⲓⲁⲓ ϣⲓⲏⲓ
سأل . يسأل . مسؤول	—	ϣⲉⲛ//	ϣⲉⲛ-	ϣⲓⲛⲓ
فاء . يفئ . مفاء . فئ	ϣⲁⲧ	ϣⲁⲓ//	ϣⲁⲣ-	ϣⲓ
فزع . يفزع . مفزوع	ϣⲟⲁϩ	—	—	ϣⲁⲁⲓ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE.	الصيغة المصدرية INFINITIVE.		
		الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة التامة
صُغر. يصغر. صغير	ϣⲏⲙ	—	—	ϣⲙⲁ
عفن. يعفن. عفِن	ϣⲟⲛϣ	—	—	ϣⲛⲟϥ
حدّ. يحدّ. حادّ	ϣⲉⲃϣⲱⲃ	—	ϣⲉⲃϣⲉⲃ-	ϣⲟⲃϣⲉⲃ
حفر يحفر محفور	ϣⲉⲕϣⲱⲕ	ϣⲉⲕϣⲱⲕ=	—	(ϣⲟⲕϣⲉⲕ)
غرز. يغرز — اخترق. يخترق. مخترق	ϣⲟⲕϩ	ϣⲟⲕϩ=	—	ϣⲟⲕϩ
غربل يغربل اشلشل	--	—	ϣⲉⲗϣⲉⲗ-	ϣⲟⲗϣⲉⲗ
حرم يحرم	—	ϣⲟⲛϩ=	—	ϣⲟⲛϩ
أعدم. يعدم. معدم	ϣⲉⲣϣⲱⲣ	ϣⲉⲣϣⲱⲣ=	—	ϣⲟⲣϣⲉⲣ
نحت ينحت. منحوت	ϣⲉⲧϣⲱⲧ	—	—	ϣⲟⲧϣⲉⲧ
فرّغ يفرّغ سال يسيل	—	ϣⲟⲩⲟ=	ϣⲟⲩⲉ-	ϣⲟⲩⲟ
اضطجع. يضطجع. مضطجع	ϣⲧⲏⲟⲩⲧ	ϣⲧⲟ=	ϣⲧⲉ-	ϣⲧⲟ
عثر يعثر	-	ϣⲟⲃⲧ=	ϣⲉⲃⲧ-	ϣⲱⲃⲧ
حفر يحفر محفور	ϣⲏⲕ	ϣⲟⲕ=	ϣⲉⲕ-	ϣⲱⲕ ϣⲱⲕⲓ
نهب ينهب	—	ϣⲟⲗ=	ϣⲉⲗ-	ϣⲱⲗ
شمّ يشمّ		—	ϣⲗⲉⲙ-	ϣⲱⲗⲉⲙ
أعلم. يعلم معلم بمعنى أثّر يؤثر مؤثر علامة	ϣⲟⲗϩ	ϣⲟⲗϩ=	—	ϣⲱⲗϩ
جدل. يجدل. مجدول	ϣⲟⲛⲧ	ϣⲟⲛⲧ=	ϣⲉⲛⲧ-	ϣⲱⲛⲧ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE.	الصيغة المصدرية INFINITIVE.		
		الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة العامة
جفّ . يجفّ	ϣⲟⲩⲱⲟⲩ	—	—	ϣⲱⲟⲩⲓ
قبل . يقبل . مقبول	ϣⲏⲡ	ϣⲟⲡ//	ϣⲉⲡ-	ϣⲱⲡ
ازال . يزيل . مزال	ϣⲏⲡ	ϣⲟⲡ//	ϣⲉⲡ- ϣⲉⲃ-	ϣⲱⲡ
صار . يصير — كان . يكون . كائن	ϣⲟⲡ	—	—	ϣⲱⲡⲓ
منع . يمنع . ممنوع	ϣⲏⲣ	ϣⲟⲣ//	—	ϣⲱⲣ
بذّر . يبذّر	—	ϣⲟⲣⲡ//	ϣⲉⲣⲡ-	ϣⲱⲣⲡ
جنّ . يجنّ . مجنون — عبيط	ϣⲟⲣⲧ	—	—	ϣⲱⲣⲧ
قطع — ذبح . يذبح . مذبوح . ذبيح	ϣⲁⲧ	ϣⲁⲧ//	ϣⲉⲧ-	ϣⲱⲧ
احتاج . يحتاج . محتاج	ϣⲁⲧ	ϣⲁⲧ//	ϣⲁⲧ-	ϣⲱⲧ
أقفل . يقفل . مقفل	ϣⲟⲧⲉⲙ	—	—	ϣⲱⲧⲉⲙ
احتقر . يحتقر . محتقر	ϣⲏϣ	ϣⲟϣ//	ϣⲉϣ-	ϣⲱϣ
بعثر . يبعثر . مبعثر	ϣⲏϣ	ϣⲁϣ//	ϣⲉϣ-	ϣⲱϣ
سطح . يسطح . مسطح — سوّى . يسوّي	ϣⲏϣ	ϣⲁϣ//	—	ϣⲱϣ
لوى . يلوى	—	—	ϣⲉϣ-	ϣⲱϣ
منع . يمنع — عجز . يعجز . عجوز	ϣⲁϣⲧ	ϣⲁϣⲧ//	ϣⲉϣⲧ-	ϣⲱϣⲧ
احتقر . يحتقر . محتقر	ϣⲟϣϥ	ϣⲟϣϥ//	ϣⲉϣϥ-	ϣⲱϣϥ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE	الصيغة المصدرية INFINITIVE. الصيغة المتصلة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة التامة
خرّب . يخرّب . خراب	ϣⲏϥ	ϣⲟϥ//	ϣⲉϥ-	ϣⲱϥ
حمل . يحمل	—	ϥⲓⲧ//	ϥⲓ-	ϥⲁⲓ
رمى . يرمي (فرفر)	—	ϥⲉⲣϥⲱⲣ//	—	ϥⲟⲣϥⲉⲣ
نزع . ينزع — خلع . يخلع . مخلوع	ϥⲏϫ	ϥⲟϫ//	ϥⲉϫ-	ϥⲱϫⲓ
مسح . يمسح	—	ϥⲟⲧ//	ϥⲉⲧ-	ϥⲱϯ
سمن . يسمن . سمين	ϧⲟⲧ	—	—	ϧⲉⲗⲓ
تعب . يتعب . تعبان أو سالم	ϧⲟⲥⲓ	—	—	ϧⲓⲥⲓ
عذّب . يعذب . معذّب	ϧⲏϯ	ϧⲁⲧ//	—	ϧⲓϯ
سحر . يسحر ساحر	ϧⲏⲙ	—	—	ϧⲙⲟⲙ
دحّ . يدحّ مدحوح	ϧⲉⲗϧⲱⲗ	ϧⲉⲗϧⲱⲗ//	ϧⲉⲗϧⲉⲗ-	ϧⲟⲗϧⲉⲗ
هرس . يهرس . مهروس (فحم)	ϧⲉⲙϧⲱⲙ	ϧⲉⲙϧⲱⲙ//	ϧⲉⲙϧⲉⲙ-	ϧⲟⲙϧⲉⲙ
بحث . يبحث . مبحوث — امتحن . يمتحن	ϧⲉⲧϧⲱⲧ	ϧⲉⲧϧⲱⲧ//	ϧⲉⲧϧⲉⲧ-	ϧⲟⲧϧⲉⲧ
رقش . يرقش مرقش سلّح يسلح . مسلح	ϧⲏⲕ	ϧⲟⲕ//	ϧⲉⲕ-	ϧⲱⲕ
حلق . يحلق محلوق	ϧⲟⲕϩ	ϧⲟⲕϩ//	ϧⲉⲕϩ-	ϧⲱⲕϩ
اقترب يقترب . مقترب منه قريب	ϧⲏⲛⲧ	ϧⲟⲛⲧ//	ϧⲉⲛⲧ-	ϧⲱⲛⲧ

المعـنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE.	الصيغة المصدرية INFINITIVE.		
		الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة التامة
حرب . بخرب	—	ϧⲟⲣ//	ϧⲉⲣ-	(ϧⲱⲣ)
فتل . يفتل	—	ϧⲟⲟⲃ//	ϧⲉⲧⲥⲉⲃ-	ϧⲱⲓⲥⲉⲃ
حك . بحك . محكوك — هرش . يهرش . مهروش	ϧⲏϧ	ϧⲁϧ//	ϧⲁϧ-	ϧⲱϧ
سقط . يسقط . ساقط	ϩⲓⲱⲟⲩⲧ	—	—	ϩⲉⲓ
هدّى . يهدّى . هادئ	ϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ	—	—	ϩⲉⲣⲓ
طرح . يطرح . مطروح	ϩⲱⲟⲩⲓ	ϩⲓⲧ//	ϩⲓ-	ϩⲓⲟⲩⲓ
جاع . يجوع . جائع	ϩⲟⲕⲉⲣ	—	—	ϩⲕⲟ
احلوّ . يحلوّ. حلو	ϩⲟⲗϫ	—	—	ϩⲗⲟϫ
داس . يدوس	—	ϩⲉⲙϩⲱⲙ//	—	ϩⲟⲙϩⲉⲙ
أمر — اوصى . بوصي	—	ϩⲉⲛϩⲱⲛ//	ϩⲉⲛϩⲉⲛ-	ϩⲟⲛϩⲉⲛ
عذّب . يعذّب . معذّب	ϩⲉϫϩⲱϫ	ϩⲉϫϩⲱϫ//	ϩⲉϫϩⲉϫ-	ϩⲟϫϩⲉϫ
ثقل . يثقل . ثقيل	ϩⲟⲣϣ	—	—	ϩⲣⲟϣ
غطى . يغطى . مغطى — ألبس . يلبس	ϩⲟⲃⲥ	ϩⲟⲃⲥ//	ϩⲉⲃⲥ-	ϩⲱⲃⲥ
طار . يطير . طائر	ϩⲏⲗ	—	—	ϩⲱⲗ
سلب . يسلب	—	ϩⲟⲗⲡ//	ϩⲉⲗⲡ-	ϩⲱⲗⲉⲡ
جدل . يجدل . مجدول	ϩⲟⲗϫ	—	—	ϩⲱⲗϫ
داس . يدوس . مداس	ϩⲏⲙ	ϩⲟⲙ//	ϩⲉⲙ-	ϩⲱⲙ
أمر . يأمر	—	ϩⲟⲛ//	—	ϩⲱⲛ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE.	الصيغة المصدرية INFINITIVE. الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة التامة
حمأ نحبئ مخبأ	ϩⲎⲠ	ϩⲞⲠ//	ϩⲈⲠ-	ϩⲰⲠ
حلب . يحلب . محلوب	—	ϩⲞⲢ//	—	ϩⲰⲢ
دلّ . بلّ . مبلول	ϩⲞⲢⲠ	ϩⲞⲢⲠ//	ϩⲈⲢⲠ-	ϩⲰⲢⲠ
كوّم . يكوّم — جمّع . مجمّع	—	ϩⲞⲢϪ//	—	ϩⲰⲢϪ
وفّق . نوفّق . موفق — اصلح . يصلح . مصلح — مسرج	ϩⲞⲦⲠ	ϩⲞⲦⲠ//	ϩⲈⲦⲠ-	ϩⲰⲦⲠ
عذّب نعذّب معذب هوّش	ϩⲎϢ	—	—	ϩⲰϢ
ملف — عكس . نعكس	—	ϩⲞϬⲠ//	—	(ϩⲰϬⲠ)
قم . يقم . مقم	ϪⲀⲒⲰⲞⲨ	—	—	ϪⲀⲒ
أسودّ . يسودّ مسودّ	ϪⲀⲀⲎⲞⲨⲦ	ϪⲀⲀⲰ//	ϪⲀⲀⲈ-	ϪⲀⲀⲞ
نعيب	ϪⲈⲂⲒⲰⲞⲨ	—	—	(ϪⲈⲂⲒ)
حدث تحادث	—	ϪⲈⲢⲞ//	ϪⲈⲢⲈ-	ϪⲰ Ⲉ- ⲈⲢⲞ//
وجد . يجد	—	ϪⲈⲘ//	ϪⲈⲘ-	ϪⲒⲘⲒ
سرق . يسرق . نذر نذّر	—	ϪⲒⲞ//	—	ϪⲒⲞ
عضّ نعضّ معضوض	ϪⲞⲔ	ϪⲞⲔϨ//	ϪⲈⲔϨ-	ϪⲞⲔϨ
وحد يحد موحود	ϪⲈⲔϪⲰⲔ	ϪⲈⲔϪⲰⲔ//	—	ϪⲞⲔϪⲈⲔ
حقق تحقق		ϪⲈⲖϪⲰⲖ//	—	(ϪⲞⲖϪⲈⲖ)
لمس يلمس	-	ϪⲈⲘϪⲰⲘ//	—	ϪⲞⲘϪⲈⲘ
سقى . يسقى . مسقى - روى . يروى . مروى	ϪⲈϢϪⲰϢ	--	—	ϪⲞϢϪⲈϢ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE	الصيغة المصدرية INFINITIVE		
		الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة التامة
احتر . يحتر . محتر — سخن . يسخن . ساخن	ϫⲉϥϫⲱϥ	—	—	ϫⲟϥϫⲉϥ
ذلّل . يذلّل	—	ϫⲫⲓⲟ⸗	ϫⲫⲓⲥ-	ϫⲫⲓⲟ
اقتنى — ربّى . يربي — ولد . يلد . مولود	ϫⲫⲏⲟⲩⲧ	ϫⲫⲟ⸗	ϫⲫⲥ-	ϫⲫⲟ
قال . يقول	—	ϫⲟ⸗	ϫⲥ-	ϫⲱ
مال . يميل	—	ϫⲟⲃⲥ⸗	ϫⲥⲃⲥ-	ϫⲱⲃⲥ
نزل . ينزل (انحدر . يقترب . غريب)	ϫⲁⲗⲏⲟⲩⲧ	ϫⲁⲗⲱ⸗	ϫⲁⲗⲥ-	ϫⲱⲓⲗⲓ
كمل . يكمل . كامل	ϫⲏⲕ	ϫⲟⲕ⸗	ϫⲥⲕ-	ϫⲱⲕ
استحم . يستحم . مستحم	ϫⲟⲕⲥⲙ	ϫⲟⲕⲙ⸗	ϫⲥⲕⲥⲙ-	ϫⲱⲕⲥⲙ
سوّى . يسوّى . مسوّ — انضج . ينضج . ناضج (حيّق)	ϫⲟⲕⲉⲣ	ϫⲟⲕⲣ⸗	ϫⲥⲕⲥⲣ-	ϫⲱⲕⲥⲣ
ارتدى . يرتدي . مرتدٍ	ϫⲏⲗ	ϫⲟⲗ⸗	ϫⲥⲗ-	ϫⲱⲗ
نكر . ينكر	—	ϫⲟⲗ⸗	ϫⲥⲗ-	ϫⲱⲗ
غمر . يغمر	—	ϫⲟⲗⲕ⸗	—	ϫⲱⲗⲕ
ارتدى . يرتدي . مرتدٍ	ϫⲟⲗϩ	ϫⲟⲗϩ⸗	—	ϫⲱⲗϩ
لصق . يلصق	—	ϫⲟⲗϫ⸗	—	ϫⲱⲗϫ
انتشر . ينتشر . منتشر	ϫⲏⲣ	ϫⲟⲣ⸗	ϫⲥⲣ-	ϫⲱⲣ

المعنى	الصيغة الوصفية QUALITATIVE.	الصيغة المصدرية INFINITIVE. الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الناقصة	الصيغة التامة
اكمشف . يكمشف . مكمشف — استلصى . يستلصى	ϫⲏⲣ	ϫⲟⲣ⸗	ϫⲉⲣ-	(ϫⲱⲣ)
قوى . يقوى . قوى	ϫⲟⲣ	—	—	ϫⲱⲣⲓ
صاد . يصيد . مصاد	ϫⲟⲣϫ	ϫⲟⲣϫ⸗	ϫⲉⲣϫ-	ϫⲱⲣϫ
سكن . يسكن . مسكن . مسكون	ϫⲟⲣϫ	ϫⲟⲣϫ⸗	—	ϫⲱⲣϫ
اخترق . يخترق . مخترق	ϫⲟⲧϩ	ϫⲟⲧϩ⸗	—	ϫⲱⲧϩ
قلب . يقلب — صب . يصب . مصبوب	ϫⲏϣ	ϫⲟϣ⸗	ϫⲉϣ-	ϫⲱϣ
احترق . يحترق . محترق	ϫⲏϥ	—	ϫⲉϥ-	ϫⲱϥ
طمح . يطمح . مطموح -- سوى . يسوى	ϫⲏϫ	ϫⲟϫ⸗	—	ϫⲱϫ
قطع . يقطع . مقطوع	ϫⲏϫ	ϫⲟϫ⸗	ϫⲉϫ-	ϫⲱϫ ϫⲱϫⲓ
نقص . ينقص . ناقص	ϫⲟϫⲉⲃ	—	ϫⲉϫⲉⲃ-	ϫⲱϫⲉⲃ
انطفأ . ينطفيء . منطفئ	ϭⲉⲛⲏⲟⲩⲧ	—	—	ϭⲉⲛⲟ
استدر . يستدر . مستدار	ϭⲉⲣⲏⲟⲩⲧ	ϭⲉⲣⲟ⸗	ϭⲉⲣⲉ-	ϭⲉⲣⲟ
أخذ . يأخذ . مأخوذ	ϭⲏⲟⲩ	ϭⲓⲧ⸗	ϭⲓ-	ϭⲓ
رفع . يرفع مرتفع عال	ϭⲟⲥⲓ	ϭⲁⲥ⸗	ϭⲉⲥ-	ϭⲓⲥⲓ
هاج - ثار . يثور . ثائر	ϭⲗⲉⲙⲗⲱⲙ	—	—	ϭⲗⲟⲙⲗⲉⲙ
أخضع يخضع خاضع	ϭⲛⲏⲟⲩⲧ	—	ϭⲛⲉ-	ϭⲛⲟ

الصيغة المصدرية INFINITIVE. الصيغة التامة	الصيغة الناقصة	الصيغة المضافة للضمائر	الصيغة الوصفية QUALITATIVE.	المعنى
ϭⲛⲟ	—	—	ϭⲛⲛⲟⲩⲧ	تجمد . يتجمد . جامد . متجمد
ϭⲛⲟⲛ	—	—	ϫⲏⲛ	نعم . ينعم . ناعم — رقيق
ϭⲟ	ϭⲥ-	ϭⲟ=	ϭⲏⲟⲩⲧ	زرع . يزرع . مزروع
ϭⲟ	ϭⲉ-	ϭⲟ=	—	سرف . يسرف . بذّر . يبذر
ϭⲟⲧϭⲉⲧ	—	ϭⲉⲧϭⲱⲧ=	—	قطع . يقطع
ϭⲟϩ	—	—	ϭⲉϩ	وصل . يصل . واصل — غار . يغير
ϭⲣⲟ	—	—	ϭⲣⲏⲟⲩⲧ	انتصر . ينتصر . منتصر
ϭⲣⲟϩ	—	—	ϫⲟⲣϩ	نقص . ينقص . ناقص
ϭⲱⲗ	ϭⲉⲗ-	—	—	جمع . يجمع (للزهور او الفواكه)
ϭⲱⲗⲕ	ϭⲉⲗⲕ-	ϭⲟⲗⲕ=	ϭⲟⲗⲕ	طرى . يطرى . طري
ϭⲱⲗⲡ	—	ϭⲟⲗⲡ=	—	كوّن . يكوّن
ϭⲱⲛⲧ	ϭⲉⲛⲧ-	ϭⲟⲛⲧ=	ϭⲟⲛⲧ	جرّب . يجرّب . مجرّب
ϭⲱⲡ ϭⲱⲡⲓ	ϭⲉⲡ-	ϭⲟⲡ=	ϭⲏⲡ	قبض . يقبض . مقبوض
ϭⲱⲣⲡ	—	ϭⲟⲣⲡ=	ϭⲟⲣⲡ	كشف . يكشف . مكشوف
ϭⲱⲥ	—	—	ϭⲏⲥ	تجمد . يتجمد . متجمد
ϭⲱⲧⲡ	ϭⲉⲧⲡ-	ϭⲟⲧⲡ=	ϭⲟⲧⲡ	قع . يقع . مقوع
ϭⲱϧⲉⲙ	—	ϭⲁϧⲙ=	ϭⲁϧⲉⲙ	دنّس . يدنّس . مدنّس
ϭⲱϫ	—	ϭⲟϫ=	ϭⲟϫ	مدّ . يمد . ممدود

الحروف

فصل في حروف الجرّ

تكون حروف الجرّ اما بسيطة نحو (ⲉ) او مركبة نحو (ⲉ-ϫⲉⲛ) وتدخل على الأسماء وعلى الضمائر المتصلة وتكون مع الأسماء في الصيغة الناقصة والنبرة على الاسم المجرور واما مع الضمائر فتحمل الحروف نفسها النبرة القوية .

١ — حروف الجرّ البسيطة

ⲁⲧϭⲛⲉ-	ⲁⲧϭⲛⲟⲩ"	بدون . بغير	ⲥⲁ-		في . تجاه . ناحية
ⲉ-	ⲉⲣⲟ"	الى . نحو	ϣⲁ-	ϣⲁⲣⲟ"	الى . لغاية
ⲛ̀-	ⲛ"	لِ	ϧⲁ-	ϧⲁⲣⲟ"	تحت
ⲛⲉⲙ-	ⲛⲉⲙ"	مع	ϧⲉⲛ-	ⲛ̀ϧⲏⲧ"	في . في قلب
ⲟⲩⲃⲉ-	ⲟⲩⲃⲏ"	ضدّ . امام	ϩⲁ-	ϩⲁⲣⲟ"	نحو . تجاه
ⲟⲩⲧⲉ-	ⲟⲩⲧⲱ"	بين	ϩⲓ-	ϩⲓⲱⲧ"	على — على ظهر

ⲁⲧϭⲛⲉ- بدون . بغير

ⲁⲧϭⲛⲉ- ومع الضمائر ⲁⲧϭⲛⲟⲩ" او ⲁϭⲛⲉ- . ⲁϭⲛⲟⲩ" . وبالصعيدية ⲁϫ̅ⲛ- ، ⲁϫ̅ⲛⲧ" واصلها وردت في حكاية الملك بدوست بالديموطيقي وتكتب بالمصرية [illegible] وتتصرف مع الضمائر ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲓ ، ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲕ الخ وتكون امام الاسم ⲁⲧϭⲛⲉ ، ⲁϭⲛⲉ- ومعناها -بدون . ما عدا . سوى- ويكون الاسم الداخل عليها خاليًا من اداة التعريف والتنكير وقد يكون فعلًا في الصيغة المصدرية . نحو :

ⲁϭⲛⲉ ⲛⲟⲃⲓ بدون خطيئة

ⲁϭⲛⲉ ⲉⲣϩⲏⲧ ⲥ̀ⲛⲁⲩ بدون قلبين اي بلا تردد

ϵ- ϵⲣⲟ″ الى . نحو

واصلها ⲉ مضافة ومعناها «نحو . الى» بمعنى الحركة المعنوية او الطبيعية . نحو : ϵ ⲡⲓϣⲁϥⲉ الى الصحراء — ϵⲣⲟϥ اليه . وتأتي أيضًا بالمعاني الآتية :

«لِ» . نحو : ϩⲟⲛϩⲉⲛ ϵ اوصى لِ — ⲟⲩⲱⲛϩ ϵ أظهر لِ — ⲛⲁⲩ ⲉ̀ نظر الى .

«من» . نحو : ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ ⲧⲥⲏϥⲓ خلص من السيف .

«على» . نحو : ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲉⲟⲥ ϵⲣⲟⲓ يوجد دين عليّ — ⲉϥⲉ̀- ⲛ̀ⲑⲟϥ ϵⲣϭⲟⲓⲥ ϵⲣⲟ سيكون سيدًا عليكِ . ويقال : ⲧⲁⲗⲟ ⲉ̀ بمعنى ركب على .

وتستعمل في أفعل التفضيل .

وتكون حرف جرّ لازم مع الأفعال الآتية وتدخل على مفعولها .

(١) الأفعال التي تدل على عمل ما للحواس او للنفس :

ⲛⲁⲩ	رأى	ϭⲟϩ	مسّ
ϫⲟⲩϣⲧ	تطلع	ⲉⲙⲓ	علم
ⲥⲟⲙⲥ	اعتبر	ⲕⲁϯ	فهم
ⲥⲱⲧⲉⲙ	سمع	ⲙⲉⲩⲓ̀	افتكر . تذكرَ
ϭⲓⲥⲙⲏ	أصغى	ⲛⲁϩϯ	آمن
ϣⲱⲗⲉⲙ	اشتم . سم	ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ	ترجّى . أمَّل
ϫⲟⲙϫⲉⲙ	لمس		

٢ الأفعال التي تدل على النطق .

ⲙⲟⲩϯ	دعا . نادى	ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀	لعن
ⲥ̀ⲙⲟⲩ	بارك		
ϩⲱⲥ	سبّح	ϩⲱⲟⲩϣ	لآم
ϯϩⲟ	رجا . طلبَ . صلّى	ϫⲱⲛⲧ	غضب . حَقدَ

(٣) بعض الأفعال التي تدل على الحركة :

KIM	تحرك	KⲰ†, TAKTO	أسقط
ϨIOYÌ	طرح	APEϨ	حافظ على
ϢAPI	ضرب	PⲰIC	سَهِرَ حافظ على watch over

ⲛ̀- (ⲙ̀) ⲛⲁ" لِ

واصلها في المصرية ---- وتكون عادة حرف المفعول به (dative) . نحو ·

ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ قال لفيلبس

ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ قالوا له

ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ويل للعالم

ويدخل الفعل † ومركباته على مفعوله بواسطة الحرف ⲛ̀ .

ⲛ̀- (ⲙ̀-) ⲙ̀ⲙⲟ"

واصلها في المصرية --- «في» باضافة ---- ويدل هذا الحرف على المعاني الآتيه :

(١) «في . بينما» للدلالة على الزمان والمكان :

ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ في هذا اليوم

ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ في هذا المكان

ⲁϥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲃ̄ وقف هناك يومين

ⲁϥⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲏⲑ ⲛ̀ⲱ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ وعاش شيث ٩٠٥ سنة

(٢) «من» ويسبقها عادة في هذا المعنى الحروف ⲉⲃⲟⲗ . ⲥⲁⲃⲟⲗ . نحو .

ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ لا تبعد عني او مني .

(٣) «بواسطة . ب» للآلة والقسم :

ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ بالسيف او بواسطة السيف

ⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ أقسم بالعلي

(٣) تخدم كصلة بين الأفعال الدالة على الكينونة والصيرورة والعمل والظهور وبين مفاعيلها . نحو :

ⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ صار ملكا .

ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ صار راعيا .

ϥⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ يجعلنا اغنياء .

ⲁϥⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ (وقف في الذي كان فيه) اي بقى كما كان عليه .

(٤) وتكون اداة لصلة الفعل الذي في الصيغة التامة بمفعوله .

ⲛⲉⲙ- ⲛⲉⲙ″ مع

واصلها في المصرية المتأخرة [هيروغليفية] وفي الديموطيقية ([ديموطيقية]) ومعناها «مع» . نحو :

ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ تكلم معهم   ϯ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ اكون معكم

وتصل الأسماء والضمائر ببعضها كحرف عطف : ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲟⲕ اي ابوك وانا . وتتصرف مع الضمائر هكذا : ⲛⲉⲙⲏⲓ معي — ⲛⲉⲙⲁⲕ معك . الخ .

ⲟⲩⲃⲉ- ⲟⲩⲃⲏ″ ضد . امام

واصلها [هيروغليفية] وتتصرف مع الضمائر هكذا : ⲟⲩⲃⲏⲓ ، ⲟⲩⲃⲏⲕ الخ . وهي تأدية الاستواء ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ اعيننا امامك يا رب .

ⲟⲩⲧⲉ- ⲟⲩⲧⲱ″ بين

واصلها [هيروغليفية] . نحو :

ⲟⲩⲧⲉ ϯⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ بين السماء والأرض

ⲟⲩⲧⲱⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ بيني وبينكم

ⲟⲩⲧⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲉ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ بيني وبين كل نفس حية .

ϣⲁⲣⲟ" ϣⲁ- الى . حتى . لغاية

واصلها [hieroglyphs] . نحو :

ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ الى اطراف المسكونة

ⲁⲩϕⲟϩ ϣⲁⲣⲟⲓ وصلوا اليّ (الغاية عندي)

وسبق ان ذكرنا استعال ϣⲁ في الصيغة الشرطية المتعلقة فراجعة وهي غير ϣⲁ- التي تتبع عادة بالكلمات ⲉϧⲣⲏⲓ، ⲉϩⲣⲏⲓ، ⲥϧⲟⲩⲛ، ⲉⲃⲟⲗ، ⲃⲟⲗ واصلها في المصرية [hieroglyphs] ومعناها ايضاً حتى . لغاية . نحو : ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓⲉ ⲥⲟⲩⲁⲛ لغاية اسوان . وتستعمل عادة للمكان .

ϧⲁⲣⲟ" ϧⲁ- تحت . اسفل

واصلها [hieroglyph] بمعنى تحت . وفى الصعيدية ϩⲁ- ،ϩⲁⲣⲟ وتعنى بالمعاني الآتية

(١) بمعنى تحت مع الأفعال التي تدل على الرفع والحمل . نحو : ⲥⲧⲟⲛⲧ ϧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ اي راكضون تحت أحمالهم .

(٢) بمعنى «على» او «بالنسبة لِ» او «على» بعد الفعل «شهد» . نحو ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ اي شهد لِ او شهد على .

(٣) بمعنى بِ للتكافؤ . نحو : ⲟⲩⲃⲁⲗ ϧⲁ ⲟⲩⲃⲁⲗ اى عين بعين وفي الشراء والبيع وتأتى قبل الثمن عادة . نحو : ⲡⲁⲧ ϧⲁ ⲛⲓⲱⲛⲓ المسعرى بالفضة .

(٤) وتأتي أيضاً بمعنى «عن» او «ب» للمفعول . نحو

ϯⲗⲟⲅⲟⲥ ϧⲁ أحكى عن   ϧⲁ ⲫⲣⲱⲟⲩⲱ ⲛ اعمى ب

(٥) بمعنى «مثلَ . كَ . بصفة» . نحو : ⲁⲩϯ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲃⲱⲕ
اي باعوا يوسف كعبدٍ اي مثل عبد او بصفته عبداً .

ϧⲉⲛ- ⲛ̀ϧⲏⲧ» «في» واصلها

وتتصرف مع الضمائر هكذا :
ϧⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ فيكم الخ . وتكون في الصعيدية — ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ فيك — ⲛ̀ϧⲏⲧ فيَّ
ϩⲙ̄ او ϩⲙ قبل الاحرف الشفوية .
ويظهر ان اصل «ⲛ̀ϧⲏⲧ اي في قلب . في بطن وتأتي بالاستعمالات الآتية :
(١) «في» للزمان والمكان مثل ⲛ̀ السابقة . نحو :

ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ في العالم   ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ في البدء

(٢) «بِ» . نحو :

ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ باسم الآب
ⲁⲓϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ سررت به

(٣) «وسط» وانضت بمعنى «في» : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ اي وفي الناس المسرة .

ϩⲁ- ϩⲁⲣⲟ» نحو . الى

وربما كان اصلها من ϩⲏ نجاه .
«الى . امام» : ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ أتوا نحوه .

ⲁⲩⲉⲛϥ ϩⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ واحضروه امام يسوع او ليسوع
ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϩⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ورجع ابراهم الى غلمانه

وكثيرا ما تستعمل ϩⲁ عوضً عن ϧⲁ وربما كان معنى الاثنين واحداً .

ϩⲓⲱⲧ″ -ϩⲓ على اوعلى ظهر

واصلها ☥ ϩⲓ «على وجه» وتضاف الى ⲱⲧ ومعناها ظهر وتتصرف مع الضمائر هكذا : ϩⲓⲱⲧ على ظهري — ϩⲓⲱⲧⲉⲛ على ظهرنا — ϩⲓ-ⲑⲏⲛⲟⲩ على ظهركم . الخ .

وامام الاسم -ϩⲓ ومعانيها كما يأتي :

(١) «على» . نحو :

ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ على الطريق

ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ سكن على الجبل

(٢) «في» . نحو : ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ في الصحراء .

(٣) «على عهد . في ايام» . نحو : ϩⲓ ⲔⲖⲀⲨⲆⲒⲞⲤ تحت اقلودسوس على عهد اقلوديوس .

(٤) «ب — مع» . نحو : ϣⲁⲩⲟⲩⲟⲙϥ ϩⲓ ⲱⲓⲕ ياكلونه بالعيش اى مع العيش او الخبز .

(٥) «في . على» . نحو :

ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ اي في مرة واحدة . على مرة واحدة

ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ على بُعد

٢ — حـروف الجـر المركـبـه

تتكون حروف الجرّ المركبة من الحروف البسيطة مضافة الى اسم يدل على احد اجزاء الجسم وهي ″ϫⲱ رأس — ″ϩⲣ وجه — ″ⲧⲟⲧ يد — ″ⲣⲁⲧ قدم — ″ⲑⲟⲩⲱ حضن . صدر . او اسماء المكان : ⲥⲁ ناحية — ⲕⲏⲛ جهة جنب .

اما مركبات «ϫⲱ» فهي : -ⲉϫⲉⲛ ,«ⲉϫⲱ» مع الضمائر (على) ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ اي (على) وتوافق بالانكليزية up-on ,ⲉϫⲉⲛ ⲉϧⲣⲏⲓ «على» down-on —
-ⲓⲉϫⲉⲛ «منذ . من» — -ϧⲁϫⲉⲛ او «ϧⲁϫⲱ» مع الضمائر «امام . قدام» —
«ϩⲓϫⲱ -ϩⲓϫⲉⲛ «على رأس . على» ,-ϩⲓϫⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ من على ,ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
من على (بدون حركة) .

واما مركبات «ϩⲣ — ... فهي : «ϩⲣ -ⲉϩⲣⲉⲛ «تجاه . امام . بواسطة . ضد»
— «ⲛⲁϩⲣ -ⲛⲁϩⲣⲉⲛ امام (بين يدي) — ... (—) .

ومركبات «ⲧⲟⲧ — فهي : -ⲉⲧⲉⲛ ,«ⲉⲧⲟⲧ «لو . من . من قبل» الخ . نحو :
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ وكانوا يعمدون من قبله اي على يديه .

وبقال ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ من . من قبل — «ⲥⲁⲧⲟⲧ حالاً . لوقته — -ϣⲁⲧⲉⲛ
لغاية . لحدّ — «ϧⲁⲧⲟⲧ -ϧⲁⲧⲉⲛ قريب من . عند . بين قدمي . عند قدمي
— «ϩⲓⲧⲟⲧ -ϩⲓⲧⲉⲛ بواسطة . بسبب — ϩⲓⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ وهي كثيرة الاستعال
ومعناها من بعد . من قبل .

ومركبات «ⲣⲁⲧ هي «ⲉⲣⲁⲧ عند قدم . اسفل ... — «ⲛ̀ⲣⲁⲧ على قدم
— «ϧⲁⲣⲁⲧ عند قدم . تحت قدم :

ⲁⲥⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ϧⲁⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ وطرحت الولد تحت
شجرة زيتون .

اما «ⲟⲟⲩⲱ واصلها ... بمعنى حذآء . مداس . فتتركب هكذا : «ϧⲁⲑⲟⲩⲱ
قريب من — «ϩⲓⲟⲟⲩⲱ كذلك . وبالصعيدية «ϩⲁⲧⲏⲩ ويقال ϩⲁⲧⲏⲕ
قريب منك . وربما كانت عين اللفظ العربي الدارج (حداك) .

-ⲥⲁ -جانب . جهة- وتدل دائماً على المكان واصلها ... :

ⲥⲁ ⲡⲉⲓⲉⲃⲧ اى في الشرق اي جهة الشرق

ⲥⲁ ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ جهة يمينك اي على يمينك

وكثيرًا ما تقبل اداة التعريف: ⲉⲡⲥⲁ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ اي جهة البحر . ومع -ⲛ̀ تتصرف مع الضمائر . فيقال : ⲛ̀ⲥⲱⲕ, ⲛ̀ⲥⲱⲓ الخ بمعنى «بعد . خلف . الى» . نحو : ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ اي امش ورائي . ويكون حرف الجر المختار لبعض الافعال . نحو : ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ- بمعنى «بحث . فتش» — ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ- اطاع . قبل . سمع .

ويظهر ان «ⲥⲱ» هي غير ⲥⲁ واصلها «؟ ظهر وتأتي ايضًا مركبة . كذلك ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ- ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱ» بمعنى «بَعْد . تبع» . وتدخل على صيغة الفعل ⲉⲧⲁ» . نحو : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ اى بعد ان سمعت .

وتأتي ايضًا مركبة : ⲛ̀ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ, ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉ-, ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ» بمعنى «خلف . وراء . بعد» . نحو :

ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ذهب خلف اخوته

ⲥ̀ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲛ اى صرخت ورائنا

اما -ⲉ̀ⲕⲉⲛ او -ⲉⲕⲉⲛ «بجانب . على طول . على حافة» واصلها ؟ فتأتي اما مفردة . نحو : ⲉⲕⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ اي «على شاطىء البحر . على طول البحر» او مع ϩⲓ . فيقال : ϩⲓⲕⲉⲛ ⲫⲓⲁⲣⲟ على شاطىء النهر . على حافة النهر .

٣ — حروف الجرّ اليونانية الدخيلة

ⲕⲁⲧⲁ واصلها *κάτα* بمعنى على حسب . تبع . according . وكثيرا ما تتركب في البحيرية مع ϯ ⲫⲣⲏ بمعنى «مثل» . ويقال : ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ بمعنى مثل او على شبه او على قول . نحو : ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ كما قال . على حسب ما قال .

ⲡⲁⲣⲁ واصلها *πάρα* من . خارج عن . أعلى عن .

وقد تدخل ⲡⲁⲣⲁ, ⲕⲁⲧⲁ على «ⲣⲟ» واخواتها وهذا نادر في البحيرية وكثير الاستعمال في الصعيدية . ويقال : ⲡⲁⲣⲁⲣⲟⲓ, ⲕⲁⲧⲁⲣⲟⲓ اى بعد لي وحدي حسبي .

ⲭⲱⲣⲓⲥ واصلها χωρίς «بدون» وتكون الكلمة التي تأتي بعدها خالية من اداة التعريف والتنكير . نحو : ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ اي بدون ضرورة .

ⲓ̀ⲙⲏⲧⲓ واصلها εἰ-μή-τι «ان لم يكن . ما عداء .

ϩⲱⲥ واصلها ὡς «مثل . بصفة . حالة كون» ولا تدخل اداة التعريف ولا التنكير على الاسم بعدها :

ϩⲱⲥ ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ بصفة صالح

ϩⲱⲥ ⲣⲱⲙⲓ كرجل اي حالة كونه رجلا

فصل في الظروف (ADVERBS)

يدرس هذا القسم من اقسام الكلام تحت عنوان الظروف ولكنه في الحقيقة اقرب الى لفظ adverbs منها الى الظروف .

يوجد في القبطية عدة كلمات تستعمل دائمًا بمعنى الظروف . نحو : ⲁϩⲁ نعم — ⲑⲱⲛ أين — ⲣⲁⲥϯ غداً — وتعرف من قواميس اللغة .

ظروف المكان والزمان

تصاغ هذه الظروف باضافة ⲛ̀ او ⲙ̀ الى اسماء الزمان والمكان لاستعمالها كظروف . مثال :

ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ	في هذا المكان بمعنى هنا
ⲛ̀ⲟⲙⲏϯ	في وسط
ⲙ̀ⲙⲁⲩ	في ذلك المكان بمعنى هناك
ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ	في اليوم بمعنى هذا اليوم (النهاردة)
ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ	في كل يوم اي يومنا
ⲛ̀-ⲣⲁⲥϯ	في الغد بمعنى غدا وورد بالديموطيقي

ويوجد عدة ظروف كثيرة الاستعمال في القبطية مكونة من حرف جر بسيط ومن كلمة تدل على موضع الشيء من المكان وهي .

ⲃⲟⲗ	خارج	ϧⲟⲩⲛ	داخل
ⲡ-ϣⲱⲓ	اعلى . عالٍ	ⲡ-ⲉⲥⲏⲧ	واطي . اسفل
ϩⲣⲏⲓ	على . فوق	ϧⲣⲏⲓ	اسفل . تحت
ϩⲏ	امام	ⲫⲁϩⲟⲩ	خلف وراء

اما ⲃⲟⲗ او ⲉⲃⲟⲗ «خارجا» واصلها [hieroglyphs] او مع ⲉ — ⲉ في الأول فتتبع عدة افعال مخصوصة لتعطيها معنى الظهور او الخروج او الفعل وكثيرًا ما تقرب في معناها من الأفعال التي تقبل out في الانجليزية . نحو : ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ shine out اي ظهر — ⲓ̀ⲉⲃⲟⲗ come out اي خرج ويتكون من ⲉⲃⲟⲗ : ⲙ̀ⲃⲟⲗ بمعنى الخارج , ⲥⲁⲃⲟⲗ بمعنى جهة الخارج . في الخارج .

ϧⲟⲩⲛ : ⲉϧⲟⲩⲛ واصلها [hieroglyphs] واستعمالها تماما مثل ⲉⲃⲟⲗ سواء مع الأفعال وتقابل in الانجليزية او لوحدها ويصاغ منها ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ , ⲥⲁϧⲟⲩⲛ بمعنى الداخل وجهة الداخل او في الداخل .

ⲡϣⲱⲓ او ⲉⲡϣⲱⲓ «الى فوق . فوق» واصلها [hieroglyphs] ويصاغ منها ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ , ⲥⲁⲡϣⲱⲓ اي فوق . في العلا .

ⲡⲉⲥⲏⲧ او ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ واصلها [hieroglyphs] اي الى الارض او الى اسفل . نازلا ويصاغ منها ⲙ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ اي اسفل , ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ اي في الأسفل .

ϩⲣⲏⲓ او ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ واصلها [hieroglyphs] اي الى اعلى . صاعدًا ويصاغ منها ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ اي أعلى .

ϧⲣⲏⲓ او ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ واصلها [hieroglyphs] اي الى الأسفل نازلا ومنها ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ اي تحت .

ϩⲏ او ⲉⲧϩⲏ او ⲉⲑⲏ واصلها [hieroglyphs] اي الى الامام هناك . ويصاغ منها ⲛ̀ϩⲏ بمعنى حديث — ⲥⲁⲧϩⲏ اي قبل . من قبل — ϧⲁⲧϩⲏ اي تجاه — ϩⲓⲧϩⲏ اي امام .

ⲫⲁϩⲟⲩ : ⲉⲫⲁϩⲟⲩ الى الخلف واصلها [hieroglyphs] ويصاغ منها ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ جهة الخلف — ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ اي في الخلف .

وكثيرا ما تدخل ⲉϧⲟⲩⲛ على ⲉ او ϩⲁ وكذلك ⲉⲡϣⲱⲓ ويقال ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ او ϩⲁ ⲉϧⲟⲩⲛ . ⲉϫⲉⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ وهذا لتأكيد المعنى والأكثر استعمالا في اللغة هو تركيب ϧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ بمعنى من وتترجم بالانكليزية حرفيا out of .

ويجب استعمال ⲙ̀ ومركباتها ⲙ̀ⲙⲟ بعد الظروف المركبة من ⲥⲁ . فيقال : ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ اي خارجا من ,ⲥⲁⲫⲟⲩⲛ ⲙ̀ داخلا من ,ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ اي اعلى من ,ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ اسفل من .

وتستعمل لفظة ⲫⲉⲛ دائمًا بعد الظروف المركبة من -ⲛ̀ . فيقال : ⲛ̀ⲫ̀ⲣⲏⲓ ⲫⲉⲛ ,ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲫⲉⲛ «في . بين» . نحو : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲫ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲫⲏⲧⲉⲛ اي عاش بيننا He lived down with us .

وتستعمل ϩⲓ بعد الظروف المركبة من ⲉ او ⲛ . فيقال : ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ اي في الصحراء او ⲛ̀ⲫ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ بعين المعنى .

الظروف التي تدل على الكيفية والحال

تصاغ هذه الظروف بالطرق الآتية :

(١) بدخول ⲛ̀ او ⲙ̀ على الاسم او على الفعل في الصيغة المصدرية بدون اداة تعريف او تنكير . فيقال :

ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ بالمصرية اي باللغة المصرية

ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ بسرعة اي سريعًا

ⲛ̀ϫⲱⲡ في الخفاء اي خفية

(٢) بدخول ϧⲉⲛ على الاسم او الفعل في الصيغة المصدرية ومعه اداة التنكير ⲟⲩ . نحو :

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲫⲁⲗⲏⲟⲩ بعبث اي عبثًا

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ بظهور اي علانية

(٣) بدخول ⲛ̀ على صفة ما . نحو : ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ اي «اولا . قبلا» ومع الصفات المكونة بحرف ⲁⲧ النافية تكوّن في الحقيقة مصدرا ظرفيا . نحو ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲱⲙ اي بدون اكل اي بصيام ..

فصل في حروف العطف

ⲞⲨⲞϨ, ⲚⲈⲘ, ϨⲒ

ⲟⲩⲟϩ وبالصعيدية ⲁⲩⲱ واصلها ربما كان بالديموطيقية [هيروغليفي] او [هيروغليفي] اي أضِفْ (راجع جريفث حكايات قسس منف صحيفة ١٣٩) .

ⲛⲉⲙ وبالصعيدية ⲙⲛ̅ واصلها [هيروغليفي] (إِمّا) .

ϩⲓ وبالصعيدية ϩⲓ واصلها [هيروغليفي] .

اما ⲟⲩⲟϩ فتستعمل للعطف على العموم ولكن استعمالها لعطف الجمل افصح . نحو : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ هو قال فكان .

اما ⲛⲉⲙ ومعناها الحقيقي «مع» تستعمل اذا كان المعنى للجمع «مع» اي لعطف الاسماء ويندر ان تعطف جملة على اخرى . نحو : ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ اى القيامة والحياة .

اما ϩⲓ فتعطف الاسماء الخالية من ادوات التنكير والتعريف . نحو :

ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟϥ ϩⲓ ⲁ̀ⲫⲣⲟϥ اى رجل دم وغش

ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲧϯ ⲁϯ ⲛ̀ⲉⲣⲱϯ ϩⲓ ⲉⲃⲓⲱ الأرض التي تدرّ لبناً وعسلاً

ⲭⲉ وبالصعيدية ⲭⲉ واصلها [هيروغليفي]

واستعمالها كما يأتي .

(١) بعد افعال القول . نحو :

ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ أما انا فاقول لكم (أن) احبوا اعدائكم .

ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁⲛⲓⲙ وسألهم (قائلا) عمّن تبحثون ؟

ⲁϥⲉⲱⲣⲉⲙ ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ واسار للاخوة (أن) امسكوه .

(٢) تأتي للدلالة على مقول القول الغير مباشر ويكون ذلك عادة بعد الأفعال التي تدل على القول والاعلان والمعرفة والفكر والرؤيا الخ . نحو :

ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ فقال لهم يسوع قد قلت لكم اني انا هو .

ⲧ̀ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩϯ انا اعلم انكم لا تخافون الله .

ⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉϥ ورأى الله انه حسن .

(٣) بعد افعال النداء . نحو :

ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ وسيدعى اسمه يسوع

ⲁ ⲫϯ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ودعا الله النور نهارا

ⲁϥϯⲣⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲥⲏⲑ وسماه سيثا

(٤) تدل على السبب والداعي للحدث . نحو :

ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ مبارك الرب لانه خلص شعبه .

ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ فلنسبح الرب لانه بمجد تمجد .

وكثيرًا ما يضاف الى ϫⲉ لفظ ⲟⲩⲏⲓ بمعنى "حقا" للدلالة على السبب . نحو ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϥϩⲁⲧ ⲡⲉ لانها حقا فضة .

(٥) الدلالة على الغرض او القصد . نحو : ⲁⲛⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ اتينا لنسجد له .

(٦) وكثيرًا ما تأتي ϫⲉ موصولة في المعنى الآتي : ⲡⲓⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲙⲁⲅⲟⲥ أي الاسم الذي هو ساحر.

ϫⲉ وبالصعيدية ϭⲉ .

وتختلف هذه عن السابقة باصلها في المصرية ... ومعناها وباستعمالها وان لم تختلف عنها في النطق والكتابة ومعناها لكن . (زيادة . ايضاً . اذا) فالاولى «proclitic» اي ضامة اما هذه «enclitic» اى ماصلة وكثيراً ما تستعمل بعد حرف عطف آخر . نحو : ϩⲟⲧⲉ ϫⲉ اي «ولكن لما» ⲉⲡⲓⲇⲏ ϫⲉ, «لكن اذا» .

وتتحد ϫⲉ مع كلمات اخرى لتركيب معان مخصوصة . نحو :

ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ بمعنى لان . لسبب كي

ⲉ̀ⲫⲙⲁ ϫⲉ وبالصعيدي ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ لداعٍ . لسبب . لان

نحو :

وقد اعطوا فضة ليخلصوا انفسهم ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲓⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛⲉ لان حكام هذا العالم كانوا محبين للمال . ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ

سابارك في نسلك كل شعوب الأرض ⲉⲫⲙⲁ ϫⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲥⲙⲏ لانك أصغيت لصوتي .

ϫⲉⲭⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲡⲣⲉⲥ- : «أو» حتى . «اي . صعيدي ϫⲉⲕⲁⲥ, بحرى ϫⲉⲕⲁⲥ حتى يسقطوا فيها . ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ

ϫⲉ ⲕⲁⲛ واصل ⲕⲁⲛ (ⲭⲁⲛ) «حتى . ولو» . نحو :

ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϥⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ ϫⲉ ⲕⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛϭⲟⲟⲃⲉⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϯⲛⲁϩⲱⲗ فقال حي هو الرب اني لا ارحل حتى ولو قتلوني .

ⲟⲛ ايضا . كذلك واصلها ...

وتتبع الكلمة التي تدل عليها مباشرة . نحو :

ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲧⲉⲛ ⲧⲱⲃϩ وهكذا ايضاً نطلب

ⲡⲉϫⲉ ⲫϯ ⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ وقال الله ايضاً لموسى

ⲛ̀ⲑⲟϥ لكن

ندر استعمال هذه الكلمة ويجب ان تفصل عن شبيهتها في اللفظ الضمير المنفصل لمفرد الغائب . نحو :

ومانت كل بهائم المصريين ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲙⲟⲩ (مع ان) اي ولكن بين بهائم ابناء اسرائيل لم تمت واحدة .

وقد تأتي ⲛ̀ⲑⲟϥ بمعنى «بالأحرى . «بالاكثر» في هذه الجملة :

ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉⲑⲛⲁⲓ̀ ⲉϫⲱⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡϫⲣⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ فلن نحزن على المصائب التي تصيبنا بل فالاحرى فانما نحزن على ضعف انفسنا .

ⲓⲉ وبالصعيدي ⲏ

معناها «أو» . نحو :

ⲓⲉϫⲉ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲓⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ اذا سمعت أو رأيت

ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ابوه أو امه

وتأتي بمعنى أما :

ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲃ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕ† ⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲁϣⲗⲏⲗ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣ- ⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲁ†ⲭⲣⲱⲙ اصنع احد الأمرين أما ان تضع نارا وانا اصلي واما ان تصلي وانا اضع نارا .

ⲓⲉ وبالصعيدية ⲉⲓⲉ أو ⲉⲉⲓⲉ

ويجب الفصل بينها وبين السابقة واصلها ⲓ̀ⲥϫⲉ وتأتي بمعنى «مع ان . ولو ولكنّ (الّا ان) في هذه الحالة . اذن . على ذلك» .

ولو لم يرسل KAN AϤϢTEMINI MΠIMΩOY IE OYϢANϨOHϤ ΠE
الماء لكنه رحم .

وتأتي بهذا المعنى بعد الطلب والاستفهام والاستعجاب :

ادا لماذا تعمّد ادن IE EOBEOY K†ΩMC ICϪE NOOK AN ΠE ΠⲬC
كنت انت لست المسيح ؟

ICϪE MMON ϨΩB NTHI NEMΩTEN IE OY ΠCTENϨΩB NEM
ادا لم يكن لي شيء عندكم اذن مالكم انتم NIϢHPI NTE NIⲬPICTIANOC
واولاد المسيحيين ؟

ادا فهم اهس العيان IE OYAϢ NPH† ΠE ΠIPΩMI ETEMMAY ادن
من هو هذا الرجل !

صــرف اللغــة

الجمل واحكامها

تنقسم الجمل الى جمل اسمية وجمل فعلية .

فالجمل الفعلية هي التي تحتوي على فعل في تركيبها في صيغة ما . والجملة الاسمية هي التي بكون مبتداها وخبرها خاليين من الأفعال وتكون الجمل اما مستقلة او معطوفة .

فصل في الجمل الفعلية

بكون ترتيب اجراء الجملة كالآتي :

١ — الفعل المساعد
٢ — المبتدا اسم او ضمير متصل
٣ — الفعل
٤ — المفعول المباشر او الخبر
٥ — المفعول الثاني
٦ — صفات اخرى

نحو :

ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ اعطى نعمه لشعبه امام المصريين .

ⲁ ⲫϯ ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ خلق الله السماء والأرض .

ⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲟⲩⲣⲏⲥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ واتى الله ريحا جنوبيا على الارض اليوم كله .

فاذا كان الفعل في الصيغة الكاملة وكان مفعوله الثاني ضميراً سبق هذا الضمير المفعول الأول . نحو :

ⲁ ⲡϭⲟⲓⲥ ϭⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲁⲡ وضع الرب له احكاما .

ⲙⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏⲓ ϭⲓ ⲁⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲓϩⲑⲱⲣ اعطِ الرجال لي ولكن خذ لك الخيل .

واذا كان الفعل ملحقاً بالظرف ⲉⲃⲟⲗ يوضع هذا اللفظ بعد المفعول الأول الا اذا كان المفعول الثاني ضميراً وكان الفعل فى الصيغة المتصلة بالضمائر فيوضع اللفظ ⲉⲃⲟⲗ بعد المفعول الثاني . نحو :

ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ارسل شعبي خارجاً

ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ لن يظهر نفسه لك

استعمال الضمير العائد (PROLEPSE)

كثيراً ما يتغير ترتيب اجزاء الجمل السابقة الذكر اعلاه لأنه اذا اريد تأكيد أحد أعضاء الجملة كالمبتدا او الخبر مثلاً وضع هذا المقصود بالذات في صدر الجملة ووجب وضع ضمير عائد عليه في مكانه الأصلي ويكثر هذا التركيب في ترجمة الكتاب المقدس وكان سبب ذلك ان المترجمين المصريين اتبعوا بالدقة ترتيب الكلام في اليونانية والتزموا ان يتخذوا هذه الطريقة مراعاة لقواعد اللغة القبطية .

واستعمال الضمير العائد يكون بطريقتين .

الأولى بدون حرف صلة

توضع الكلمة المراد ظهورها وتأكيدها في صدر الجملة بدون ادنى اداة أو حرف صلة ما خصوصاً اذا كانت الجملة معطوفة على جملة اخرى بواسطة ⲅⲁⲣ « لأن . اما » او ⲇⲉ « أمّا » .

(١) في تقديم المبتدا او اسم الفاعل :

ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ أمّا هو فقد قام من بين الأموات .

ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ أمّا أبي فدخل .

ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲙⲟⲩⲛ وكانت ظلمة فوق المياه .

وفي هذه الحالة كثيرًا ما يستعمل الفعل في الصيغة المكونة بالفعل المساعد ⲉ او مع الموصول ⲉⲧ خصوصًا اذا كان اسم الفاعل ضميرًا . نحو :

ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲁϥⲭⲏ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲛ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ هذا الذي كان منذ البدء عند الله .

ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϣⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ كل رجل يقدم عادة الخمر الجيد اولاً .

(٢) في تقديم المفعول المباشر الأول :

ⲟⲩϩ̀ⲑⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲥⲁⲥⲓϩ̀ⲑⲟ ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ الخيل والفرسان رماهم في البحر.

ⲟⲩϯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲟⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲟⲑⲃⲉⲥ نفس صالحة لا يهلكها الربّ .

(٣) في تقديم باقي المفاعيل :

ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ طرق الأشرار لا تسلكها .

ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲱ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ انتم ايها الرجال اطلب اليكم .

ويعوض بلفظ ⲉⲙⲁⲩ او ⲙ̀ⲙⲁⲩ اذا كان المفعول المقدم اسم مكان . نحو :

ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ

لان المحل الذي فيه كنزك هناك يكون قلبك اي يكون قلبك حيث يكون كنزك .

(٤) في تقديم الفعل .

اذا كان الفاعل اسمًا يمكن تقديم الفعل بمساعدة وضميرة عليه ويجب اذًا استعمال

علامة اسم الفاعل ⲛ̀ϫⲉ, ⲛ̀ϭⲓ بالصعيدية ووردت في الديموطيقية فقط . نحو :

ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ أقسَم الرب

ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ آمنوا به تلاميذه

واما اذا كان الفاعل ضميرًا منفصلا وتأخر تقديمه فلا تدخل عليه علامة الفاعل .
نحو : ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲥⲛⲁⲩ مشينا معه أنا واثنان آخران .

الطريقة الثانية في التقديم مع استعمال حروف الصلة

تكون هذه الحروف عادة ادوات التنبيه ⲓⲥ, ϩⲏⲡⲡⲉ .

(١) ⲓⲥ وبالصعيدية ⲉⲓⲥ واصلها [hieroglyph] وتترجم «هوذا . هاء تستعمل عادة قبل الفاعل والمفعول . نحو :

ⲓⲥ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥⲕⲱⲗϩ ⲉⲡⲓⲣⲟ هوذا القديس يقرع الباب .

ⲓⲥ ⲣⲉⲃⲉⲕⲕⲁ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲥϩⲩⲇⲣⲓⲁ ϩⲓ ⲧⲉⲥⲛⲁϩⲃⲓ
هوذا رفقة قادمة وجرتها على كتفها .

(٢) وكثيرًا ما تسبق ⲓⲥ لفظ ϩⲏⲡⲡⲉ وأصلها [hieroglyph] وبالصعيدية ϩⲏⲏⲧⲉ او ϩⲓⲏⲏⲉ وتزيد في معنى ⲓⲥ تأكيدًا . فيقال :

ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲥⲟⲓ ϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ها هوذا الخشبة في عينك .

ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲧⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲥϧⲉⲛⲧ هوذا تلك المدينة الصغيرة قد اقتربت .

٣ وكثيرا ما تستعمل ϩⲏⲡⲡⲉ بمفردها وتتبعها الكلمة المقدمة او الفعل نفسه المقدم او الغير المقدم . نحو :

ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲟ̀ⲣⲉ ⲡϩⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲛ̀ϣⲟⲧ ها انا ساقسي قلب فرعون .

ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ها قد دعا الله .

(٤) اما اذا سبقت ⲓⲥ قبل ϩⲏⲡⲡⲉ فلا يمكن الذن اتباع التقديم بل يجب ان يتبع ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ فعل . نحو :

ⲛⲏⲓ ϯⲛⲁϣⲉ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ هوذا انا ذاهب .

ⲡⲁϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲉⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ ⲉ ⲁⲓⲧⲁⲙⲟⲕ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ها انا قد اخبرتك بكل ما في قلبي .

وقد تتحد ⲓⲥ مع اسم لتكوّن خبرًا منفصلا للجملة . نحو :

ⲓⲥ ϯⲃⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ هوذا عبدة الرب

ⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲛ̀ϧⲱⲧⲉⲃ هذا وقت قتلكم

ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ϯⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ هوذا عدة ايام وانا افكّر

وكما سبق الكلام يجب ان يكون كل من الفعل والمفعول مطابقًا في ضميره وعدده ونوعه للفاعل ولكن تلاحظ الأحكام الآتية :

(١) يمكن ان يبقى الفعل للمفرد اذا كان الفاعل اسم جمع . نحو :

ⲉⲡϣⲱⲓ ⲁⲩϣⲉ ⲉϥⲙⲟϫⲧ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲟⲩⲙⲏϣϯ جمع كثير مختلط صعد الى أعلى (ترجمة حرفية) .

(٢) واذا كان في الجملة فعلان منفصلان عن بعضهما باسم جمع امكن ان يكون الأول في صيغة المفرد والثاني في صيغة الجمع . نحو :

ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲟϯ واذ خاف الشعب كله وقفوا على ارجلهم .

(٣) واذا عاد فعلان على اسم جمع واحد يمكن ان يكون احدهما في الجمع والثاني في المفرد . نحو :

ⲉⲧⲉⲕⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲏ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲉϥⲉⲛⲁⲩ وسيرى الشعب الذي انت في وسطهم .

فصل في الجمل الاسمية

الجملة الاسمية هي التي لا تحتوي على فعل ما بل على مبتدا وخبر بدون فعل ويكون المبتدا اسمًا او ضميرًا والخبر اسما او نعتا او جملة مركبة من جار ومجرور .

وتستعمل الجمل الاسمية في حالتين :

اولاً — اذا كان المبتدا اسما والخبر جارا ومجرورًا . نحو :

ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧ أبي فيّ

ⲡⲁⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ خطيئتي امامي في كل حين

ثانيًا — اذا كان المبتدا ضميرًا شخصيًا منفصلاً والخبر اسمًا او نعتًا او جملة مركبة من جار ومجرور خصوصًا من ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ويكون الخبر دائمًا مخصصًا باداة التعريف او التنكير . واما النعت والجار والمجرور فلا يقبلان الاداة . نحو :

ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉⲛⲥⲱⲛⲓ انتِ اختنا

ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩϩⲏⲕⲓ انا فقير

ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ انت صبور

ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ انت شعب طاهر

ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲣⲙⲁⲛⲧ انا من بلدة ارمنت

وفي مثل هذه التراكيب يستحسن اضافة العلامات ⲡⲉ, ⲧⲉ, ⲛⲉ ويقتضي وجودها اذا كان الضمير للغائب .

الجمل المكونة باحدى العلامات ⲡⲉ, ⲧⲉ, ⲛⲉ

هذه الثلاث الكلمات هي جامدة ولا تختلف الا في النوع والعدد ويمكن ترجمتها بالعربية هكذا : ⲡⲉ "هو" ⲧⲉ, "هي" ⲛⲉ, "هم . هن" واصلها (ⲡⲉ , ⲧⲉ ,

، ولا تستعمل الّا الاولى في المصرية واما الثانية والثالثة فكانتا ، ولا تستعمل هذه الكلمات الا في الجمل الاسمية حيث تأتي بعد الخبر وتقوم مقام المبتدا النحوي او الفاعل اللغوي ويعبر عنها بالافرنكية «copule» اي عاطفة او واصلة لانها تصل الخبر بالمبتدا الحقيقي ولكنها في الحقيقة ضمائر في الأصل المصري .

وتنقسم الجمل التي تحتوي على هذه الكلمات الضميرية الى قسمين مهمين :

<u>القسم الاول</u> — وفيه تحتوي الجملة على الخبر فقط ويكون المبتدا احد هذه الضمائر ⲡⲉ, ⲧⲉ, ⲛⲉ . نحو:

ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲉ هو ابي   ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ انا هو

وفي هذه الحالة يقتضي مراعاة المطابقة في النوع والعدد في استعمال هذه الضمائر . نحو:

ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ⲧⲉ هو جسدنا   ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉ هم اباؤنا

ويكون الخبر اما

ا — اسمًا

ب — ضميرًا منفصلاً

ج — نعتًا

د — مركبًا من جار ومجرور ملحقًا به اداة التنكير

اسمًا........... نحو: ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲉ ابي هو

ضميرًا منفصلاً... — ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ انا هو

نعتًا........... — ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ صالح هو

جار ومجرور..... — ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲡⲉ من السماء هو

<u>القسم الثاني</u> — تحتوي الجملة على المبتدا والخبر والضمائر الواصلة ⲡⲉ , ⲧⲉ , ⲛⲉ . نحو: ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ صالح هو الرب . فلفظ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ هنا ولو انه عبارة عن المبتدا الحقيقي الا انه يقوم مقام البدل والمبتدا الظاهر هو الضمير ⲡⲉ .

ويكون هذا النوع من الجمل على حالتين بحسب موقع المبتدا الحقيقي من الكلام اي اذا كان مؤخرًا او مُقدمًا .

الحالة الاولى — اذا جاء المبتدا متأخرًا والضمير الواصل في الوسط .

وهذا الترتيب اكثر استعمالا ويكون عادة اذا كان الخبر ضميرًا منفصلا . نحو : ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ انا هو الرب . او ضميرًا للاشارة . نحو :

ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ هذا هو ابني

ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ هذه هي الشهادة

ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ هذه هي الكلمات

او ضميرًا للاستفهام . نحو : ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ما هو هذا؟

او اسمًا اريد تقديمه في صدر الكلام . نحو :

ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲱⲉ ثلاثة اولاد هولاء هم لنوح . اي هؤلاء هم ثلاثة اولاد نوح .

ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲟ̅ⲓ̅ⲥ عظيم هو الرب .

واذا تعاقب نعتان دخلت ⲛ̀ على الثاني . نحو : ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ ⲡⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ رحين ورحيم هو الرب .

واذا تعددت الصفات تسبق الضمير الواصل بقية النعوت . نحو :

ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲕⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲉⲃⲟ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ هذا اعمى هو واطرش واخرس واعرج .

احــكــام الـتــوافــق
بين الضمائر الواصلة والخبر العائدة عليه

١ — يقتضي ان يكون الضمير الواصل مطابقًا للخبر العائد عليه في النوع والعدد اذا كان الخبر ضميرًا منفصلا للغائب . نحو : ⲉⲩⲥⲧⲁⲑⲓⲁ ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ اسطاثية هي امي .

اما اذا كان الضمير للمتكلم او للمخاطب المفرد او الجمع فيستعمل عادة ⲡⲉ . نحو :

ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ لاننا نحن هيكل الله

ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ انت المجمرة الذهب

ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ انتم نور العالم

٢ — اذا كان للخبر والمبتدا اسمين من نوع واحد وعدد واحد يقتضي ان تتوافق معها ⲡⲉ, ⲧⲉ, ⲛⲉ . نحو: ϩⲁⲛ ϩⲉⲗⲗⲏⲛⲟⲥ ⲛⲉ ⲛⲁⲓⲟϯ كفرة هم والدي .

وبخلاف ذلك فتستعمل عادة ⲡⲉ . نحو: ⲧⲫⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ السماء هي كرسي .

الحالة الثانية — اذا كان المبتدا في صدر الجملة وكان ترتيب باقي اجزاء الجملة طبيعيًا وكان الضمير الواصل في الآخر. نحو: ⲡⲉⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ الرب هو صالح .

وفي هذه الحالة تتوافق الضمائر مع الخبر:

ϯⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲧⲉ الجسد ضعيف هو .

ⲡⲓⲱⲥϧ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉ الحصاد كثير (هو) ولكن الفعلة قليلون (هم) .

ⲭⲁⲙ ⲇⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ ⲡⲉ اما حام ابو كنعان هو .

واذا كان المبتدا ضميرًا منفصلا تكرر عوضًا عن الضمير الواصل ويكون حينئذ ضمير توكيد . نحو:

ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ

اما مَن انا حتى ان اسمي يخرج من فم المخلص؟

وقد تدل احيانًا الجملة الاسمية الداخلة فيها ⲡⲉ, ⲧⲉ, ⲛⲉ على معنى الماضي الناقص بواسطة الفعل المساعد ⲛⲉ الذي يجب ان يأتي مباشرة قبل الخبر لمنع اللبس . نحو:

ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ في البدء كانت الكلمة

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲡⲥⲁϫⲓ والله كان الكلمة

ⲛⲱⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ كان نوح رجلا صالحا

وندر ان يفصل المبتدا بين ⲛⲉ والخبر . نحو : ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲛⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ حقا كان هذا الرجل صالحا .

(الجمل الاسمية المعطوفة بحرف ⲉ)

اذا انت الجملة الاسمية البسيطة او التي تحتوي على ⲡⲉ او ⲧⲉ او ⲛⲉ بصيغة زمن الحال الثالث اقتضى ان يدخل عليها حرف ⲉ . نحو :

ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲕ̀ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲉⲧⲟⲧ ⲉⲥⲱ ⲉ̱ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ كيف وانت يهودي تطلب مني ان تشرب وانا امراءة سامرية؟

ⲁϥϫⲉⲙϥ ⲉ̱ ⲡⲉϥ ϥ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ووجده موضوعا في القبر من اربعة ايام .

اما اذا كانت الجملة منفية فسقط ⲉ عادة امام ⲛ̀ . نحو :

ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̱̀ⲧϩⲉⲃⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲓϣⲟⲡ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲁⲛ ورأى رجلا هناك ولباس العرس ليس عليه .

ونفي الجمل الاسمية بواسطة حرف النفي ⲁⲛ الذي يأتي دائما بعد الخبر ويمتنع مجيئه بعد المبتدا . نحو :

ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ انا لست برجل . اي لست رجلا

ⲟⲩ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ ليس بحق هذا

ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ انا لست المسيح

ⲧⲁⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ شهادتي ليست بحق

واذا كان الخبر متصلا باداة التنكير ⲟⲩ امكن استعمال ⲛ̀ قبل ⲁⲛ . نحو :

ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲁⲛ ⲡⲉ هذا الرجل ليس من قبل الله .

فصل في اتصال الجمل بعضها في الكلام

تتصل الجمل ببعضها في الكلام بعدة طرق .

١ — الاتصال بدون اداة ما . نحو : ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲙⲟϣⲓ قام ومشى — كما يقال في الدارجة قام مشى .

ويكثر هذا النوع من العطف بدون اداة اذا كانت الأفعال في الصيغة التعليلية (subjunctive) . نحو : ϯⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲁϩⲉⲙⲥⲓ سأقوم لأدخل لأجلس .

٢ — تتصل الجمل بواسطة حرف العطف العادي ⲟⲩⲟϩ . نحو :

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲫϯ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉϥ وقال الله فليكن نور فكان نور ورأى الله ان النور كان حسن

ونستعمل ⲟⲩⲟϩ ايضاً لعطف جملة اصلية بجملة تعليلية . نحو .

ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϯϫⲟⲙ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ اذا عملت بهذا الكلام يقويك الله .

٣ — وكثيرا ما تتابع الجمل في كلام واحد بعضها معطوف على الآخر بواسطة ⲟⲩⲟϩ والبعض من غير واسطة . نحو :

ⲥⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲉⲗⲗⲏⲛⲟⲥ ⲁⲩϣⲟⲣ-ⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲱⲛⲓ ولما دخلوا رآهم الكفرة فاضطربوا وجمدوا كالحجارة .

٤ — يستعمل حرف العطف اليوناني ⲟⲩⲇⲉ لوصل جملتين منفيتين او جملة ايجابية بجملة منفية ومعنى الحرف «ولا» . نحو :

ⲥⲉⲥⲓϯ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲉⲱⲥϧ ⲁⲛ لا يزرعون ولا يحصدون .

ⲙ̀ⲡⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲧⲁ-
ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲧⲉⲙ لم اعلم من عمل هذا العمل ولم تخبرني انت ولم اسمع انا .

٥ — الجمل المصاغة من فعل في الماضي التام بواسطة ⲉⲧⲁ تتصل بالتي بعدها وتترجم بمعنى «لمّا . بعد ان» . نحو : ⲉⲧⲁⲛⲓ̀ ⲉϧⲏⲧ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ لما ذهبنا الى الشمال رأينا معبداً .

وفيما عدا ذلك فتستعمل باقي حروف العطف حسب المعنى المقصود .

فصل في الجمل الاستفهامية

يمكن الدلالة على الاستفهام في القبطية بدون ادنى علامة ما بل بمجرد تغيير نغمة الصوت او بضمير الاستفهام او بظرف من الظروف ويكون الفعل في الاستفهام اما في الصيغة الثانية او الثالثة للحال والاستقبال او الثانية التام .

(١) بتغيير نغمة الصوت وفي الكتابة يفهم من معنى الكلام . نحو :

ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ انت ملك اليهود؟

ⲉⲕⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲗⲏⲗ تجلس بدون صلاة؟

(٢) الاستفهام بواسطة احد الظروف وهي :

ⲑⲱⲛ وبالصعيدية ⲧⲱⲛ واصلها [illegible] ومعناها أين .

ⲉⲑⲱⲛ الى أين و ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ من أين .

وتستعمل ⲑⲱⲛ مع الصيغة الثانية للحال ويأتي الفاعل بعدها بدون علامة ⲛ̀ϫⲉ . نحو :

ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟ اين من يتهمونك؟

ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ انت من اين؟

ⲁⲛ وبالصعيدي ⲉⲛ واصلها [illegible] ومعناها أليس وتستعمل عادة للاستفهام المنفي اي الذي ينتظر ان يكون جوابه نفيا ويفصل بينها وبين ⲁⲛ النافية ان هذه تأتي دائما في صدر الجملة .

وتستعمل ⲁⲛ الاستفهامية مع الجمل الاسمية . نحو :

ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲛϫⲟϥ ⲛⲁⲕ أليس هذا هو الكلام الذي قلناه لك؟

ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ
هل يمكن ان يخرج شيء (صالح) من الناصرة؟

ⲁⲛ ⲧⲉⲣⲁϣⲉ ⲛⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ هل تذهبين مع هذا الرجل ؟

ⲙⲏ وهي يونانية الأصل μη فتستعمل في الجمل التأكيدية اذ ظن ان الجواب يكون نفياً والعكس بالعكس اي في الجمل المنفية اذ ظُن ان الجواب يكون ايجابياً . امثلتها :

ⲁⲛ ⲛⲁⲣⲁϣⲟⲩ ⲛ̀ⲡϭⲟⲓⲥ ⲙⲏ ϯϫⲓϫ الا تكفيهم يد الرب ؟ اذ ظن ان الجواب يكون نعم اى تكفيهم .

ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲟⲩⲣⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲛ هل انا حارس لأخي؟ والجواب مقصود به ان يكون بالنفي .

الاستفهام المزدوج

يستعمل ϣⲁⲛ للجزء الثاني من الاستفهام وقد وردت في حكاية الملك بدوباست بالديموطيقية وتكتب [illegible] ومعناها «امّا . أو» . نحو :

ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ من السماء او من البشر؟

ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ هل انت المنتظر او نترقب واحداً آخر؟

واذا كان حرف الاستفهام في الجزء الأول ⲁⲛ فمكرر في الجزء الثاني له . نحو :

ⲁⲛ ϥϫⲟⲣ ⲓⲉ ⲁⲛ ⲟⲩϫⲱⲃ ⲡⲉ ⲓⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲡⲉ ⲓⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ هل هو قوي ام هل هو ضعيف؟ او هل هو صغير او هل هو كبير؟

ويعبر عن «ام لا» بلفظ ϣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ . نحو :

ⲁⲛ ⲡϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ϣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ هل الرب معنا ام لا؟

ⲛ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉϯϩⲱϯ ⲉ̀ϣϣⲉ أيجب أن ندفع الجزية للملك
ام لا ؟

الاستفهام الغير مباشر

يستعمل له ϫⲉ وما عدا ذلك فيشابه الاستفهام العادي :

ⲙⲁⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲭⲁϥ دعه لنرى
هل أيليا يأتي فيخلّصه .

ϣⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲓϫⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ سل الذين
سمعوا ما قلته لهم .

ويستعمل هذا الاستفهام الغير مباشر بعد الفعل ⲥⲱⲟⲩⲛ حتى اذا كان له
مفعولا به . نحو :

ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ لم يعلمو ما كان .

ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ لم تعرفني من انا ؟ وبالدارج ما
عرفتيشي انا مين ؟

فصل في الجمل الموصولة

الجمل الموصولة هي التي تبدأ بضمير موصول مبتدا كان او خبراً وهي كثيرة الاستعمال في اللغة القبطية وتتركب بالطريقة الآتية :

١ — بواسطة صيغة الفعل المكونة من ϵⲣϵ·ϵ .

٢ — بواسطة الموصول ϵⲧϵ·ϵⲧ .

أما الطريقة الأولى فتستعمل اذا كانت الجملة او الكلمة العائدة عليها الجملة الموصولة نكرة اي خالية من اداة التعريف او داخل عليها اداة التنكير.

والطريقة الثانية تستعمل اذا كانت الجملة او الكلمة السابقة معرّفة باداة التعريف او مشتقاتها .

وتكون الكلمة السابقة التي تعود عليها الجملة موصولة اما اسماً او ضميراً اشارياً. وتستعمل -ϵ مع الضمائر الواصلة ⲛϵ, ⲧϵ, ⲡϵ وبعض الأحيان مع ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ولكنها لا تستعمل أبداً مع الفعل .

اما -ϵⲣϵ فتستعمل مع ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ او مع الفعل ولكنها لا تستعمل أبداً مع ⲛϵ, ⲧϵ, ⲡϵ .

وتكون الجملة الموصولة اما اسمية او فعلية .

اما الاسمية . نحو : ⲡϵⲛⲓⲱⲧ ϵⲧϧϵⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ابانا الذي في السموات .

والفعلية . نحو : ⲫⲏ ϵⲧϵⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧϵⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ما نعرفه نقوله .

واحكام هذين النوعين من الجمل واحدة ولنعط امثلة لهما في صيغ الفعل المختلفة .

١ — الصيغة الاخبارية للحال

اذا كانت الصلة نكرة تستعمل -ⲉⲣⲉ او ⲉ« اي الصيغة الثالثة للحال, ⲉ في الجمل الاسمية .

واذا كانت الصلة معرفة تستعمل ⲉⲧⲉ ⲉⲧ وتتصرف مع الضمائر هكذا :

للمتكلم...... ⲉϯ للمخاطبة... ⲉⲧⲉ

للمخاطب... ⲉⲧⲉⲕ للغائب... . ⲉⲧⲉϥ

وهكذا . وفي الجمل الاسمية -ⲉⲧⲉ -ⲉⲧ .

(١) امثلة الصلة المعرفة :

ⲛⲁⲓ ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲕ ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	هذه العجائب التي تصنعها
ⲫ̀ⲙⲁ ⲉϯϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ	المحل الذي اوجد فيه
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲛⲟⲩϯ	الشعب الذي الرب الهه
ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ	الجالس على العرش

(٢) امثلة الصلة النكرة :

ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ	رجل ينزل
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ϣⲟⲩⲱⲟⲩ	رجل يده يابسة
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ	رجل اسمه يوسف

واذا سبقت ⲡⲉ ⲉⲧ اندغم حرفا ⲉ معًا . نحو:

ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲉⲧϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ الرب الذي يعطي الحكمة .

ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲫⲱϧ ⲧⲉⲕϣⲑⲏⲛ من مزق ثيابك ؟

ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲓϯ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲱⲥϧ آخر يزرع وآخر يحصد

أي واحد يزرع وواحد يحصد .

٢ — الاستقبال

ويصاغ الاستقبال كالحال باضافة -ⲛⲁ او -ⲉ حسب الصيغة .

(١) اذا كانت الصلة معرّفة . نحو :

ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ الشعب الذي يخدمه

ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ الذي سيعطيه اياكم الرب

ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕⲉ̀ⲁⲓϥ هكذا ستفعله

ⲡⲏ ⲉⲧⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ الذي سيأكل منه

(٢) اذا كانت الصلة نكرة . نحو :

ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲩⲛⲁϫⲟⲥ يوجد كثيرون سيقولون .

ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲗⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲛⲁⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲛ لا يوجد احد على الارض سيأتي لنا .

٣ — الماضي التام

اذا كانت الصلة معرّفة تستعمل ⲉⲧ امام الماضي التام الأول واذا كانت نكرة تستعمل ⲉ امام الصيغة عينها .

ومع ضمير جمع المخاطب يقال ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ .

(١) اذا كانت الصلة معرّفة :

ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲑⲉⲟⲇⲱⲥⲓⲟⲥ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲓ في الزمن الذي ارسل ورائي الملك ثيودوسيوس .

ⲡⲁⲥⲥⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ خروفي الذي فُقِد .

ⲁϥⲓ̀ ⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ اتى الى المحل الذي كلمه الله عنه .

(٢) اذا كانت الصلة نكرة :

ⲙ̀ⲫⲣⲏ† ⲛ̀ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲁϥⲧⲁⲕⲟ مثل آنية تكسرت .

ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲃⲓⲟϩⲓ ⲉ ⲁϥϭⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ كان رجل صاحب حقل زرع فيه كرمة .

٤ — الماضي الناقص بـ ⲛⲁⲣⲉ

والحال الدال على العادة بـ ϣⲁⲣⲉ

يستعمل ⲉ مثل الفعل المساعد ⲛⲁⲣⲉ ,ϣⲁⲣⲉ في كلتا الحالتين الصلة اي اذا كانت نكرة او معرفة ولا تستعمل ⲉⲧⲉ الا اذا كانت جزءا من اسم موصول اشارى .

ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ †ⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ المحل الذى كان يوحنا يعمّد فيه .

ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲛⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ العجائب التى كان يصنعها .

ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲛⲁⲩϩⲓⲣⲉⲛ ⲫⲣⲟ ⲙ̀ⲛⲛⲏⲓ الرجال الذين كانوا على الباب

٥ — الجمل الموصولة المنفية

اولاً — بواسطة ⲛ̀...ⲁⲛ

يستعمل ⲛⲉ—ⲛ̀—ⲁⲛ ⲉⲧⲉ اذا كانت الصلة معرفة و ⲉⲛ̀—ⲁⲛ اذا كانت نكرة وقد تسقط ⲉ امام ⲛ̀ , ⲛ̀ امام ⲛ اخرى . نحو :

ⲡⲓⲫⲁϣ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ الفخ الذى لا يعرفونه .

ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϥϫⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲉϥⲉⲛϩⲟⲧ رجل لا يقول شيئاً صادقاً .

ثانيـًا — بواسطة حروف النفي الأخرى

تستعمل ⲉⲧⲉ اذا كانت الصلة معرفة ,ⲉ اذا كانت نكرة وقد تسقط ⲉ كما سبق اعلاه ويقال : ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ, ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ, ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ, ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲉ .

امثلة الصلة المعرّفة :

ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ϧⲱⲛⲧ ⲉⲣⲟϥ المحل الذي لا تقترب منه اللصوص .

ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲟⲡϥ الذي لا يقبلونه .

امثلة الصلة النكرة :

ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ لم يكن هناك بيت ليس فيه ميت .

ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲥⲟⲩⲱⲛⲥ عذراء لم يعرفها احد .

فصل في الجمل الشرطية

تسبق الجملة الشرطية عادة الجملة العادية التي تتعلق بها ويكون الشرط اما خاليًا من الاداة او مكونًا بواسطتها وادوات الشرط ثلاث ϣⲁⲛ , ⲥⲱⲡⲉ , ⲓⲥϫⲉ .

١ — بـــدون أداة

يمكن استعمال الشرط بدون اداة اذا كان الفعل فى الصيغة الثالثة للحاضر او للمستقبل اذ ان هاتين الصيغتين تدلان أحيانًا على الشرط . نحو:

ⲚⲐⲞⲔ ⲆⲈ ⲈⲔⲚⲀⲦⲰⲂϨ ⲘⲀϢⲈ ⲚⲀⲔ ⲈϬⲞⲨⲚ ⲈⲠⲈⲔⲦⲀⲘⲒⲞⲚ اما انت فاذا اردت ان تصلى فادخل الى مخدعك .

ولكن الفصيح ان تستعمل اداة الشرط في مثل هذه الأحوال وهي ⲥⲱⲡⲉ .

ويوجد نوع آخر كثير الاستعمال مكون من -ⲉ مع الماضي الناقص ⲛⲁⲣⲉ او من الفعل المساعد ⲛⲉ مع ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟⲛ و ⲛⲉ . ⲧⲉ . ⲛⲉ .

وتدل على شرط ليس في الاحتمال فعله وتكون حينئذ أقرب معنى الى الدعاء .

ويستعمل في الجملة الأصلية التي تأتي عادة بعد الشرطية الفعل في صيغة الاستقبال الناقص . نحو:

ⲈⲚⲀⲔϪⲎ ⲘⲠⲀⲒⲘⲀ ⲚⲀⲢⲈ ⲠⲀⲤⲞⲚ ⲚⲀⲘⲞⲨ ⲀⲚ ⲠⲈ لو كنت هنا لما مات اخي .

ⲈⲚⲀⲢⲈ ⲚⲒⲚⲈⲂⲎⲒ ⲈⲘⲒ ⲚⲀϤⲚⲀⲢⲰⲒⲤ ⲠⲈ لو علم رب البيت لكان سهر لو كان هكذا . ⲈⲚⲈ ⲞⲨⲞⲚϢϪⲞⲘ

ⲈⲚⲈ ⲪϮ ⲠⲈ ⲠⲈⲦⲈⲚⲒⲰⲦ ⲠⲈ ⲚⲀⲢⲈⲦⲈⲚⲚⲀⲘⲈⲚⲢⲒⲦ ⲠⲈ لو كان الله ابا كم لكنتم احببتموني .

ⲈⲚⲈ ⲘⲘⲞⲚ ⲚⲀⲚⲀϪⲞⲤ ⲚⲰⲦⲈⲚ ⲀⲚ لو كان لا لما كنت قلت لكم .

٢ — الشرط بواسطة ϣⲁⲛ

تستعمل ϣⲁⲛ مع الفعل المساعد الذي يصاغ منه الفعل الحال الثاني ⲁⲣⲉ للتعبير عن حالة تحدث في المستقبل وتسبق الجملة الأصلية في الكلام . نحو :

ⲁⲕϣⲁⲛ ϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲕ̀ⲭⲏ ⲥⲁⲃⲟⲗ اذا قلت لأحد من الناس تكون مقطوعًا .

ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ ϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ اذا دعيتموني فلا استجيب لكم .

ⲁⲣⲉ ϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲙⲏ ϥⲛⲁⲣⲱⲕϩ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ اذا حمل انسان نارًا في حضنه هل لا تحترق ملابسه ؟

وفي حالة النفي تقلب ϣⲁⲛ الى ϣⲧⲉⲙ . نحو :

ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲁⲛ ⲁⲕϣⲧⲉⲙ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ لا ارسلك اذا لم تباركني

ⲁⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲫϯ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ اذا لم يكن الله معه

٣ — الشرط بواسطة ⲉϣⲱⲡ

تستعمل ⲉϣⲱⲡ بمفردها للدلالة على شرط يحتمل حصوله وتستعمل مع الجمل الاسمية . نحو: ⲉϣⲱⲡ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲇⲱⲣⲟⲛ اذا كان قربانك خروفا .

ونستعمل ⲉϣⲱⲡ كثيرًا مع الصيغة الدالة للحاضر والمستقبل والتعليلية. نحو :

ⲉϣⲱⲡ ⲉⲩⲥⲃⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ اذا نقصوا الذين في البيت

ⲉϣⲱⲡ ⲉⲕⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ اذا قدمت قربانا

ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ اذا اخطأ الرئيس

واصل ⲉϣⲱⲡ هو [illegible] [illegible] .

٤ — الشرط بواسطة ϣⲁⲛ مع ⲉϣⲱⲡ

كثيرًا ما تستعمل الاداتان معًا . نحو :

ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ اذا صنعت هذا

ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ اذا دعوك

٥ — الشرط بواسطة ⲓⲥϫⲉ

تكون ⲓⲥϫⲉ في الجمل الفعلية دالّة على شرط حقيقي قد وقع بالفعل وتترجم بمعنى حيث . حيث ان . بما ان . وتوافق بالافرنسية puisque وبالانكليزية whereas .
نحو :

ⲓⲥϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ϫⲁ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ بما انكم تبحثون عني دعوا هولا يذهبون .

اما في الجمل الاسمية فتؤدي معنى الشرط البسيط . نحو ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲧⲉⲃⲛⲏ ⲧⲉ اذا كانت بهيمة او انسان . ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ

ⲓⲥϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ معناها "وان كان لا" ويقال ايضًا ⲉϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ . ويندر ان تستعمل ⲙ̀ⲙⲟⲛ لوحدها .

فصل في الجمل الظرفية

هي الجمل التي تبتدئ عادة بظرف زمان ما . نحو «لمّا . امّا . كما أنّ» الخ وتصاغ بأداة وبغير اداة .

١ — بغير اداة

الفعل في الصيغة الثالثة للحال وللاستقبال يدل على الجملة الزمانية او الظرفية . نحو :

ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ لما كان صغيرًا كان يرعى قطعان ابيه .

ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ولما قال هذه كثيرون آمنوا به .

ⲉⲣⲉ ⲫⲣⲏ ⲇⲉ ⲛⲁϩⲱⲧⲡ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲁϥⲓ̀ ⲉϫⲉⲛ ⲁⲃⲣⲁⲙ ولما غربت الشمس بهت ابرام .

وتدل الصيغة الثانيه للماضي التام عادة على عين المعنى كما ان الجملة الشرطية المصاغة بواسطة ϣⲁⲛ تدل احيانًا على الزمن . نحو :

ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲛ ϣⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲁⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ سنذهب هناك ولما نسجد له نرجع لكم .

٢ — بواسطة الاداة ⲓⲥϫⲉⲛ وفي الصعيدية ϫⲓⲛ واصلها ϫⲓⲛ

ومعنى ⲓⲥϫⲉⲛ «منذ» وتستعمل مع الصيغة الثالثة للحال والثانية للتام . نحو :

ϯⲟⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲓϧⲉⲛ منذ كنت في البطن

ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ منذ رأيت

وتستعمل ⲓⲥϫⲉⲛ مع ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ لتدل على معنى «قبل أن» في الماضي . نحو :
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲉⲣϩⲟⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ قبل أن يُحبل به .

ويستعاض احياناً عن ⲓⲥϫⲉⲛ بحرف ϧⲁⲧ̀ϩⲏ . نحو : ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲁ-
ⲧⲉϥϭⲓⲥϩⲓⲙⲓ قبل أن يتزوج .

٣ — بواسطة حروف الشرط اليونانية

وهي :

١ — ϩⲱⲥ (ὡς) «بما ان . كما ان» و ϩⲟⲥⲟⲛ او ⲉⲫⲟⲥⲟⲛ (ἐφ' ὅσον, ὅσον)
«بما ان . كما ان . طالما . بينما» .

وتستعمل مع الحاضر الثالث :

ϩⲱⲥ ⲥⲕ̀ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ طالما انت معه

ϩⲟⲥⲟⲛ ⲥⲉⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ وبينما كانوا في الهيكل

٢ — ϩⲟⲧⲁⲛ، ϩⲟⲧⲉ (ὅταν, ὅτε) «لمّا . بينما»

تستعمل عادة الاولى مع الثالث للحاضر والمستقبل والماضي الدائم ϩⲟⲧⲉ ⲉϥϯϩⲟ
ⲉⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ لمّا يدعونا لا نستجيب له

ويندر ان تستعمل ⲥⲛⲟⲓⲥ بدلا عن ϩⲟⲧⲉ واصلها (ἐν οἷς) ⲥⲛⲟⲓⲥ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ولما اجتمعوا ابتدأ ان يقول

اما ϩⲟⲧⲁⲛ فتستعمل قبل الصيغة الشرطية . نحو .

ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϯ ⲫⲛⲟⲩϯ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉⲣⲛⲁϣⲱⲛϧ ⲛⲓⲙ من يقدر
ان يعيش لما يصنع الله هذا !

وتستعمل ايضاً ϩⲱⲥⲧⲉ، ϩⲟⲥⲧⲉ (ὥς ὅτ) بمعنى «لـ» «بينما» مع الماضي التام
الثاني : ϯⲡⲩⲗⲏ ⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ϩⲱⲥⲧⲉ لما اقترب من الباب .

فصل في اللهجات القبطية ومميزاتها

يوجد في اللغة المصرية وخصوصًا القبطية خمس لهجات تنقسم بطبيعة موقعها الجغرافي الى ثلاثة اقسام :

القسم الأول — لهجات الوجه البحري وبقي منها اللهجة البحرية .

القسم الثاني — لهجات مصر الوسطى وبقي منها اللهجة الممفية واللهجة الفيومية والأشمونينية .

القسم الثالث — لهجات الصعيد وبقي منها اللهجة الصعيدية والأخميمية والاصوانية.

ويكون الاختلاف كبيرًا بين لهجة واخرى اذا بعدت المسافة بين الأماكن التي استعملت فيها كما ان اللهجات تقترب من بعضها في التشابه اذا اقترب موضعها الجغرافي .

وعلى ذلك تكون اللهجتان الأكثر اختلافًا هما البحرية التي استعملت في الجهة الغربية من الوجه البحري واللهجة الصعيدية التي تكلم بها قبلي مديرية اسيوط وباقي اللهجات تكون في مركز متوسط بين هاتين اللهجتين الرئيسيتين .

ويلاحظ ايضًا ان لهجات الوجه القبلي اقرب الى بعضها منها الى لهجة الوجه البحري لأن هذه الأخيرة تختلف عن اللهجات الاخرى باختلافات بيّنة .

واللهجة الصعيدية هي اغنى اللهجات في مخلفاتها وآدابها .

وبعدها تأتي البحيرية ومخلفاتها كثيرة الأهمية خصوصًا فيما يتعلق بكتابتها الدينية .

اما اللهجة الممفية فقد عثرنا على مخطوطات قليلة منها بالنسبة لغيرها .

وكانت اللهجة الصعيدية اطول عمرًا عن كل اللهجات الاخرى لأن الكلام استمر بها لغاية اواخر القرن السابع عشر في الصعيد بينما بطل استعمال البحيرية حوالي القرن الثاني عشر بعد الميلاد غير ان البحرية استعملت رسميًا في العبادات والكنائس القبطية في سائر انحاء القطر لغاية الآن .

واليك شرحاً مطولا عن الاختلافات المهمّة بين هذه اللهجات وبعضها .

اولاً — الاختلافات في الحروف السواكن

١ — تحتوي البحيرية على الثلاث حروف المنفوخة ϕ ,ϫ ,ϴ واما اللهجات الاخرى فليس فيها الا الحروف الأصلية المقابلة التي لا نفخ فيها وهي ⲡ ,ⲕ ,ⲧ — ϩ, ⲇ, ⲑ, ⲫ, ⲭ .

٢ — تحتوي البحيرية على حرف ϧ وهو يقوم مقام الهاء والحاء ⲏ ,ϩ المصريتين القديمتين وعلى حرف ϧ الذي يقابل الخاء المعجمة ويقابل ● ,ϩ المصرية .

اما لهجات الوجه القبلي باجمعه ما عدا الأخميمية فقد سقط فيها حرف ϧ واستعيض عنه بحرف ϩ الذي يقوم مقام الهاء والحاء والخاء المعجمة .

اما في اللهجة الأخميمية فيوجد حرف ϩ الذي يقوم مقام الهاء والحاء ⲏ ,ϩ وحرف ϩ الذي يقابل ϧ البحرية ويقوم مقام الخاء العربية و ● ,ϩ المصرية .

كما ان الكلمات التي كتبت بحرف ● في المصرية وخففت الى ϣ في القبطية بقيت ● = ϩ في الأخميمية . مثل ● — ϣⲱⲱⲡⲉ — ϩⲱⲱⲡⲉ .

٣ — حرف القاف = ⲕ المصرية والجيم الغير معطشة — ϭ المصرية نقلت احياناً في البحرية ϫ وفي الصعيدية ϭ .

ولكن حرف الثاء المصرى ⲑ كتب ϭ في البحرية و ϫ في الصعيدية — وتبعت الصعيدية معظم اللهجات الاخرى في كتابة هذين الحرفين .

٤ — كثيراً ما قلبت ⲉ البحرية الى ϣ في اللهجات الصعيدية ϫⲓⲁ. بحرى ϣⲁϫⲉ صعيدي .

٥ — في اللهجة الاصوانية تستعمل ϩⲁ في صيغة الفعل وهي الصيغة القديمة التي تكوّن من ● . فيقال : ϩⲁϥⲥⲱⲧⲙ عوض عن ⲁϥⲥⲱⲧⲙ .

ثانياً — اختلاف الحروف المتحركة

١ — الحركة الأخيرة ı في البحرية تكون ⲉ في الصعيدية [hieroglyph] (رَجُلٌ) ⲣⲱⲙⲓ بحيري, ⲣⲱⲙⲉ صعيدي . اما اللهجة الممفية والفيومية فتستعمل ı كالبحرية . اما الاخميمية فتتبع الصعيدية .

حرف الياء ı البحري [hieroglyph] يكتب دائماً في الصعيدي ⲉı في اول الكلمة ,ï في وسطها وآخرها : ⲉⲓⲱⲧ = ⲓⲱⲧ = [hieroglyph] — ⲡⲁï — ⲫⲁⲓ .

الأفعال والأسماء المنتهية بحروف ⲁⲓ, ⲉⲓ, ⲏⲓ, ⲟⲩï في البحرية تسقط منها الحركة الأخيرة في الصعيدية .

بحيري	صعيدي		بحيري	صعيدي	
ⲛⲁⲓ	ⲛⲁ	رحم	ⲉⲣⲫⲉⲓ	ⲉⲣⲡⲉ	مَعْبد
ϣⲁⲓ	ϣⲁ	عيد	ⲙⲏⲓ	ⲙⲉ	عَادِل
ǹϫⲁⲓ	ǹⲕⲁ	اداة	ⲗⲁⲏⲓ	ⲗⲁⲉ	صَعَد
ϩⲉⲓ	ϩⲉ	سقط	ⲥⲁϩⲟⲩⲓ	ⲥⲁϩⲟⲩ	لَعَن

٢ — تقلب ⲁ في البحيري الى ⲉ في الصعيدي في احوال مخصوصة وكذلك في اللهجات الأخرى . نحو : ⲟⲩϫⲁⲓ بحيري, ⲟⲩϫⲉⲓ صعيدي .

٣ — كثيراً ما تتكرر الحركات البسيطة في الصعيدية لغرض المدّ مع انها مفردة في البحرية .

ϣⲉⲣⲓ «إبنة» في البحرية, ϣⲉⲉⲣⲉ «ابنة» في الصعيدية — ϫⲱⲣⲓ بحيري ϫⲱⲱⲣⲉ صعيدي «قوي» .

٤ — تقلب ⲟ الموجودة فى الصعيدي والبحيري الى ⲁ في الاخميمي والممفي والفيومي واحياناً الى ⲉ . نحو :

ⲉⲃⲟⲗ صعيدي وبحيري, ⲉⲃⲁⲗ ممفي وفيومي وبالاخميمية ⲁⲃⲁⲗ . ولكن يقتضي مقابلة بعض النصوص ببعضها وسنعطي امثالاً لذلك هنا .

زكريا ص •

بحيري

(١) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲁⲥⲑⲟ ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲟⲥϧ ⲉϥϩⲁⲗⲁⲓ.

(٢) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲩⲟⲥϧ ⲉϥϩⲁⲗⲁⲓ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲕ̅ ⲙ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ϣⲓⲏ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ ⲙ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲥⲉⲑⲛ.

(٣) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϩⲟⲩⲓ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣ ⲡⲟⲩⲙ̀ⲡϣⲓϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϣⲁ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲉϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉⲉⲣ ⲡⲟⲩⲙ̀ⲡϣⲓϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉ ⲫⲙⲟⲩ.

(٤) ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲉⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ ⲡⲏⲓ ⲉⲫⲏ ⲉⲧ-

صعيدي

(١) ⲁⲩⲱ ⲁⲓϥⲓ ⲛ̈ⲁⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲟϩⲥ ⲉϥϩⲏⲗ.

(٢) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲉⲕⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲉⲟⲩ ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲉⲓⲛⲁⲩ ⲉⲩⲟϩⲥ ⲉϥϩⲏⲗ ⲉϥⲛⲁⲣ̄ ϫⲟⲩⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲁϩⲉ ⲛ̀ϣⲓⲏ ⲁⲩⲱ ⲙⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲁϩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱϣⲥ.

(٣) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲥⲁϩⲟⲩ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲉ ⲛⲓⲙ ⲥⲉⲛⲁϫⲓⲕ̀ⲃⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲓ̈ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ ⲡⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲱⲣⲕ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ ⲕ̄ⲃⲁ ⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲓ̈ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ ⲡⲙⲟⲩ.

(٤) ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲛⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲛ̄ϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲱⲣⲕ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ

اخميمي

(١) ⲁⲟⲩ ⲁⲓϥⲓ ⲓⲉⲧ ⲁϩⲣⲏⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲛⲟ ⲁⲟⲩ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲁⲥϩ ⲉϥϩⲏⲗ.

(٢) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲉⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲕⲛⲟ ⲛ̄ⲧⲁⲕ ⲁⲟ ⲡⲁϫⲉⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲟ ⲁⲩⲁⲥϩ ⲉϥϩⲏⲗ ⲉϥⲛⲁⲣ̄ ϫⲟⲩⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲁϩⲉ ⲛ̄ϩⲓⲉⲓ ⲁⲟⲩ ⲙⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲁϩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲥϩ.

(٣) ⲡⲁϫⲉϥ ⲛⲉⲓ̈ ϫⲉ ⲧⲉⲓ ⲧⲉ ⲡⲥⲁϩⲟⲩ ⲉⲧⲛⲛⲏⲟⲩ ⲁⲃⲁⲗ ⲁϫⲙ̄ ⲡ̄ϩⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲃⲁⲗ ϫⲉ ⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲉ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲛⲁϫⲓⲕⲃⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲛ ⲡⲉⲓ̈ ϣⲁϩⲣⲏⲓ̈ ⲁ ⲡⲙⲟⲩ ⲁⲟⲩ ⲟⲩⲁⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣ̄ⲁⲛⲁϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲁⲩⲛⲁϫⲓⲕⲃⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲛ ⲡⲉⲓ̈ ϣⲁϩⲣⲏⲓ ⲁ ⲡⲙⲟⲩ.

(٤) ⲁⲟⲩ ϯⲛⲁⲛⲧϥ ⲁⲃⲁⲗ ⲡⲁϫⲉϥ ⲡϫⲁⲉⲓⲥ ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ϥⲃⲱⲕ ⲁϩⲟⲩⲛ ⲁ ⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲣⲉϥϫⲓ ⲟⲩⲉ ⲁⲟⲩ ⲁϩⲟⲩⲛ ⲁ ⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣ̄ⲁⲛⲁϣ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ

بحيري

ⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲟⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣ-
ⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲙⲟⲛⲕϥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-
ⲱⲛⲓ.

(٥) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ϥⲁⲓ
ⲛ̀ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲁⲩ ⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ.

(٦) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲓ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲟⲩϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.

(٧) ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ
ⲟⲩϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲁϩⲧ ⲉⲩ-
ⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲓⲥ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲓϣⲓ.

(٨) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲓϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲃⲟⲣⲃⲉⲣ
ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁϩⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟⲥ.

(٩) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁ-
ⲃⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡ-

صعيدي

ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲟⲩϫⲓⲛ-
ϭⲟⲛⲥ̄ ⲛ̄ϥⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏ-
ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲏⲓ ⲛ̄ϥⲟϫⲛⲉϥ
ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲕⲉϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉ-
ϥⲱⲛⲉ.

(٥) ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧϣⲁ-
ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ϥⲓ̈ⲁⲧⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲛ̄ⲅⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲏⲩ
ⲉⲃⲟⲗ.

(٦) ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ
ⲡⲉⲓϣⲓ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲩϫⲓⲛ-
ϭⲟⲛⲥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ.

(٧) ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϭⲓⲛ-
ϭⲱⲣ ⲛ̄ⲧⲁϩⲧ ⲉⲩϥⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲥ-
ϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡϣⲓ.

(٨) ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁⲩⲱ
ⲁⲥⲛⲟϫ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄-
ⲡϣⲓ ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲛⲟⲩϫⲉ
ⲙ̄ⲡⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲁϩⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ.

(٩) ⲁⲓϥⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲥϩⲓⲙⲉ

اخميمي

ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉⲛ ⲁϫ̄ⲛ̄ ⲟⲩϫⲓⲛ-
ϫⲁⲛⲥ ϥⲟⲩⲱϩ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ
ⲛ̄ⲡ̄ϥⲏⲓ̈ ϥⲁϫⲛⲉϥ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϥ-
ⲕⲉϩⲉ ⲁⲟⲩ ⲛⲉϥⲱⲛⲉ.

(٥) ⲁⲟⲩ ⲁϥⲉⲓ ⲁⲃⲁⲗ
ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧϣⲉ-
ϫⲉ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲡⲁϫⲉϥ
ⲛⲉⲓ̈ ϫⲉ ϥⲉⲓ ⲓ̈ⲉⲧⲕ ⲁϩⲣⲏⲓ̈
ⲕ̄ⲛⲟ ⲁⲡⲉⲓ̈ ⲉⲧⲛⲛⲟⲩ
ⲁⲃⲁⲗ.

(٦) ⲡⲁϫⲉⲓ̈ ϫⲉ ⲟ ⲡⲉ
ⲡ̄ϫⲁⲉⲓⲥ ⲡⲁϫⲉϥ ⲛⲉⲓ̈ ϫⲉ
ⲡⲉⲓ ⲉⲧⲛⲛⲟⲩ ⲁⲃⲁⲗ ⲁⲟⲩ
ⲡⲉⲓ ⲡⲉ ⲡⲟⲩϫⲓⲛϫⲁⲛⲥ
ϩⲛ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ.

(٧) ⲁⲟⲩ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϭⲡ̄ⲛ-
ϭⲱⲣ ⲛ̄ⲧⲁϩⲧ ⲉⲩϥⲓ ⲙ̄ⲙⲁϥ
ⲁⲟⲩ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲥϩ-
ⲙⲁⲥⲧ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡϩⲓ.

(٨) ⲡⲁϫⲉϥ ϫⲉ ⲧⲉⲓ̈
ⲧⲉ ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁⲟⲩ ⲁⲥ-
ⲧⲉⲕⲥ ⲁ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̀ⲡϩⲓ
ⲁⲟⲩ ⲁⲥϯⲕⲉ ⲙ̀ⲡⲱⲛⲉ ⲛ̄-
ⲧⲁϩⲧ ⲁϩⲟⲩⲛ ⲁⲣⲱⲥ.

(٩) ⲁⲓϥⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲁϩ-
ⲣⲏⲓ̈ ⲁⲓⲛⲟ ⲁⲟⲩ ⲉⲓⲥ ⲟⲩ-

بحيري

ⲡⲉ ⲓⲥ ⲥϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲧⲉⲛϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉⲗϫⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲓ ⲟⲩⲧⲉ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲉ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲫⲉ.

صعيدي

ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲧⲛϩ̄ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲛ̄ϩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲛ̄ϩ ⲛ̄ⲉⲡⲟⲩϣ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲙ̄ⲡϣⲓ ⲟⲩⲧⲉ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲧⲉ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲡⲉ.

اخميمي

ⲥϩⲓⲙⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲁⲃⲁⲗ ⲉⲟⲩⲛ ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲟⲩⲧⲛϩ̄ ⲁⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲛ ϩⲉⲛⲧⲛ̄ϩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧϩⲉ ⲛ̀ϩⲉⲛⲧⲛ̄ϩ ⲛ̄ⲉⲡⲟⲩϣ ⲁⲩⲧⲱⲛⲉ ⲁ ϩⲣⲏ̈ⲓ ⲙ̀ⲡϣⲓ ⲟⲩⲧⲉ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩ ⲁⲟⲩ ⲟⲩⲧⲉ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ.

اشعياء ص ١ – ع ١ – ٤

بحيري

(١) ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲙⲱⲥ ⲟⲛⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ϧⲁ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲁ ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ϧⲉⲛ ⲟⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲥⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲑⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲁⲭⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ.

(٢) ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ϭⲓⲥⲙⲏ ⲡⲕⲁϩⲓ ϫⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲁⲓϫⲫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϭⲁⲥⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲣⲁⲑⲉⲧⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.

صعيدي

(١) ⲑⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁ ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲁⲙⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲑⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲟⲥⲓⲁⲥ ⲙⲛ̄ ⲓⲱⲁⲑⲁⲙ ⲙⲛ̄ ⲁⲭⲁⲍ ⲙⲛ̄ ⲉⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲛⲁ̈ⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲉϫⲛ̄ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ.

(٢) ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲧⲡⲉ ϫⲓⲥⲙⲏ ⲡⲕⲁϩ ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲁⲓϫⲡⲟⲟⲩ ⲁⲓϫⲁⲥⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ

فيومي

(١) ⲑⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁ ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲛⲉⲩ ⲉⲗⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ϩⲁⲙⲱⲥ ⲧⲏ ⲛ̄ⲧⲁϥⲛⲉⲩ ⲉⲗⲁⲥ ⲉⲧⲃⲉ ϯⲟⲩⲇⲉⲁ ⲙⲛ̄ ⲧϩⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉⲧⲣ̄ⲣⲁ ⲛⲟⲍⲓⲁⲥ ⲙⲛ̄ ⲓⲱⲁⲑⲁⲙ ⲙⲛ̄ ⲁⲭⲁⲍ ⲙⲛ̄ ⲉⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲛⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲗⲉⲣⲣⲁ ⲉϫⲛ ϯⲟⲩⲇⲉⲁ.

(٢) ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲡⲏ ϫⲓⲥⲙⲏ ⲡⲕⲉϩⲓ ϫⲉ ⲁ ⲡϭⲉ ϣⲁϫⲓ ϩⲥⲏⲣⲏⲁⲓ ⲁⲓϫⲓⲡⲁⲩ ⲁⲓϫⲉⲗⲁⲓⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲁⲑⲉⲧⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓ.

بحيري

(٣) ⲁ ⲟⲩⲉϩⲉ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲟⲡϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲉⲱ ⲁϥⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲕⲁϯ ⲉⲣⲟⲓ.

(٤) ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲗⲟⲗ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲁⲙⲁⲣⲧⲓⲁ ⲛ̀ϫⲣⲟϫ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϫⲱⲛⲧ ⲛⲁϥ.

صعيدي

(٣) ⲁ ⲟⲩⲉ̄ϩⲉ ⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲱ ⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡⲟⲩⲱⲙϥ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲛ̄ ⲁⲛ̅ⲅ̅ ⲛⲓⲙ.

(٤) ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ ⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁ̄ⲧⲉⲧⲛⲕⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϯ ⲛ̄ⲟⲩϭⲱⲛⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲗ̅.

فيومي

(٣) ⲁ ⲟⲩⲁϩⲏ ⲥⲟⲩⲱⲛ ⲡⲉⲥϭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲓⲱ ⲥⲟⲩⲱⲛ ⲡⲟⲩⲁⲙϥ ⲙ̄ⲡⲉϥϭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲥ̅ⲣ̅ⲗ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲉⲛ ⲁⲛⲁⲕ ⲛⲓⲙ.

(٤) ⲟⲩⲁ ⲉⲛⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲗⲉϥⲉⲗⲛⲁⲃⲓ. ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲓ ⲡⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ. ⲛⲉϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ ϯⲛ̄ⲟⲩϭⲱⲛⲧ ⲙ̄ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲉⲉⲃ ⲙⲡⲓⲥ̅ⲣ̅ⲗ̅.

اشعياء ص ٣٣ — ع ١-٩

بحيري

(١) ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲛⲁⲉⲣⲁⲑⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁϥⲉⲣⲁⲑⲉⲧⲓⲛ ⲁⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁϩⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲁⲑⲉⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲩⲉ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲗⲓ ϩⲓ ⲟⲩϩ̀ⲃⲟⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲩⲉϭⲣⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

ممفي

(١) ⲟⲩⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲉⲣⲧⲏⲩⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲁⲑⲉⲧⲓ ⲛ̄ⲛⲁϥⲁⲑⲉϯ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉⲛ ⲁⲛ. ⲥⲉⲛⲉⲧⲁⲕⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲁⲑⲉϯ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲉⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧϩ̇ⲏ ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲁⲗⲁⲓ ϩⲓ ⲟⲩϣⲧⲏⲛ ⲧⲉⲓ ⲧⲉ ⲧϩⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲉϭⲱⲧⲡ.

بحيري

(٢) ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲣⲉ ϩⲑⲏⲛ ⲅⲁⲣ ⲭⲏ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲣⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ.

(٣) ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕϩⲟϯ ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲟϯ ⲁⲩϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ.

(٤) ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲱⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁϥϫⲛⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲩⲉⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ.

(٥) ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲁⲥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

(٦) ⲉⲩⲉ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁϩⲱⲣ ⲁⲥⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲏⲙⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲥⲉⲃⲏⲥ ϩⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲁϩⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ.

صعيدي

(٢) ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲉⲓ ⲛⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲛⲉϩϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲛⲉϩϯ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲧⲁⲕⲁ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲉⲓ ⲇⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲟⲩⲁⲓϣ ⲛ̄ⲧⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ.

(٣) ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲕϩⲁϯ ⲁ ⲛⲗⲁⲟⲥ ⲡⲱϣⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲕϩⲁϯ ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ

(٤) ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲱⲗ ⲛⲉⲥⲉⲥⲟⲩⲁϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲁ ⲡⲕⲟⲩⲓ ⲙⲛ̄ ⲛⲁ ⲡⲛⲁϭ ⲛ̄ⲧϩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲉⲓ ⲉϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲉⲛϣϫⲛⲟⲩ ⲧⲉⲓ ⲧⲉ ⲧϩⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲉϩⲱⲃⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉⲛ.

(٥) ⲫⲧ̄ ⲟⲩⲉⲉⲃ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧϫⲁⲥⲉ ⲁ ⲥⲓⲱⲛ ⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ϩⲁⲡ ϩⲓ ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.

(٦) ⲥⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲧⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲉⲓ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲁϩⲱⲱⲣ ⲉⲣⲉ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉⲙⲛ̄ϩⲏⲧ ⲙⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉⲙⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲛⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲁϩⲱⲱⲣ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.

معجم لبعض الكلمات القبطية باللهجات المختلفة

واصلها بالمصرية القديمة

الغرض من هذا المعجم هو اظهار التغيير الذي حصل في الكلمات المصرية حتى وصلت الى القبطية في لهجاتها المختلفة وقد جمعت بعض الكلمات التي لا شك عندنا في اصلها المصري حتى يعرف الطالب القواعد العامة في اصول الكلمات القبطية .

الاختصارات : ب = بحيري . ص = صعيدي . أ = اخميمي . ف = فيومي — م = مذكر وان لم تكتب م تكون الكلمة مؤنثة .

ϢⲂⲦ ب ϢⲠⲦ ص طائر . اوز .

ⲈⲒⲰϨⲈ ,ⲒⲰϨⲈ ص ⲒⲞϨⲒ ,ⲞϨⲒ ,ⲒⲀϨ″ ب — م غيط . حقل مزروع .

الخ ⲒⲰⲤ ,ⲒⲎⲤ ب أسرع . استعجل .

ϢⲦⲠ ,ϢⲠⲦ ص . ب ⲞⲦⲠ ص . ب ⲞⲠⲦ ص حمل . شال — حِمْل . شيلة .

ب . ص . ف = ى يا المتكلم .

ϢⲞⲨ ب — م ⲈⲞⲞⲨ ,ⲞⲞⲨ ص ⲈⲀⲨ أ . ف

ⲁⲩ ف مجد . عظمة .

𓄿𓅱𓀀 ب ϯⲱⲟⲩ ص ϯⲉⲟⲟⲩ أ.ف ϯⲉⲁⲩ ب ϯⲁⲩ ب مجّد . عظّم . اعطى المجد لِ .

𓇋𓇋 ب . ص . ف . أ ⲉ كان . be . ame .

𓇋𓈖𓆑𓏏 ب ⲟⲃⲓ, ⲉⲃⲓ, ⲓⲃⲓ ص ⲟⲃⲉ, ⲓⲃⲉ, ⲉⲓⲃⲉ عَطِش ⲓⲃⲓ ب . م ⲉⲓⲃⲉ ص — م العطش .

𓂝 ⲁⲛ ص . ب علامة الاستفهام 𓇋𓂝 ⲉⲛⲉ ص . ب . ب لو كان . اذا .

𓈖 ⲛ ص . ب . ف النافية ⲉⲛ ف . أ .

𓈖𓂝 ⲁⲧ النافية ايضًا تدخل على الكلمات لتكسبها ضد المعنى الأصلي .

𓂝 ⲉⲛ ص . ب . ف ⲛ̄ ص ⲉⲓⲛⲉ ص . أ ⲓⲛⲉ ص ⲉⲓⲛⲓ ب ⲓⲛⲓ ب . ف من 𓈖 المصدرية احضر — قدّم .

𓈖𓇋𓇋 ⲁ̀ⲛⲓ ص أَحْضِر (أمر) ⲁⲛⲛⲟⲩⲓ بحيرى .

𓂝 ⲁ للماضي .

𓁹 . ⲉⲣ- (١) ⲉⲓⲱⲣ, ⲉⲓⲟⲣ- ص ⲉⲓⲁⲣ- أ ⲓⲁⲣ- ب .

ⲉⲣ- ص . ب ⲣ̄ ص . أ ⲉⲗ, ⲗ̄ ف مشتقة من ⲉⲣ- في التراكيب .

(٢) الصيغة التامة ⲉⲓⲣⲉ ص . أ ⲓⲣⲉ ص . ف ⲓⲣⲓ ب ⲓⲗⲓ, ⲉⲓⲗⲓ ب مشتقة من 𓁹 الصيغة المصدرية صنع . فعل .

(٣) الصيغة الناقصة ⲁⲓ ص . ف ⲁ″, ⲁⲁ″ ص ⲉⲥ- أ ⲥⲓ ب ⲟⲥⲓ أ ⲱ, ⲟ, ⲟⲓ ص ⲟ ب كان . يكون . كائنا من ⲉⲣ .

(٤) كفعل مساعد في التراكيب مثل ⲁⲣⲉ-, ⲉⲣⲉ, ⲁⲥ, ب ⲱⲁⲣⲉ الخ .

(٥) في صيغة الأمر ⲁⲣⲓ ص . ب ⲁ̀ⲣⲓ أ ⲁⲗⲓ ب إصنَعْ . إفعَل من 𓁹 . 𓁹 . 𓁹 . 𓁹 الخ .

𓁹 للتوجع ومن ابتداء العائلة الثامنة عشر استعملت استعهاسه وتثبت كذلك

في القبطية ⲁϣ ب . ص . ف ⲉϣ ن ما . ماذا . كيف ″ⲁϧⲟ ب ″ⲁϩⲣⲟ

ص ″ⲁϩⲣⲁ أ مالِ . ماذا .

ⲉⲓⲥ ص . ف ⲓⲥ ب ″ⲉⲥⲧⲉ أ هاهو . هوذا .

ⲓⲱⲧ ب.ص—م شعير.

אִיָן ⲉⲓⲁⲩ, ⲉⲓⲁⲁⲩ ص ⲓⲁⲩ, ⲓⲁⲁⲩ ب كتان .

ⲁⲗⲟⲗⲓ ب — م ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ص ⲁⲗⲁⲗⲁⲓ ف عنب .

ⲟϣ ص . ب . ف قرأ . صرخ .

ⲱ, ⲱⲱ في ϩⲓⲱⲱ ص . ب .

ⲉⲓ ص ⲓ ب . ف ʌ او ⲛⲟⲩ اتى .

انفصل ⲟⲩⲧⲉ ص . ب . ف (بين) . كذلك .

ⲓⲁ ب ⲓⲱ, ⲉⲓⲱ ص ⲓⲱⲓ, ⲉⲓⲱⲓ ص ⲉⲓⲁ, ⲉⲓⲁⲁ ص ⲓⲁ ب .

ص غسل .

ⲓⲉⲃⲧ, ⲉⲓⲉⲃⲧ ص . ب ⲉⲓⲃⲧ ص الشرق .

ⲉⲃⲟⲧ ص . ف ⲁⲃⲟⲧ ب شهر — م .

ⲁϥ ص . ب . ف لحم .

ⲁⲙⲓⲛ̅ⲧⲉ, ⲁⲙⲉⲛⲧⲉ ص . ب ⲁⲙⲉⲛϯ ب . ف ⲡⲓ الجحيم

ⲉⲙⲉⲛⲧ ب ⲉⲙⲛ̅ⲧ ص الغرب .

ⲙ̅ⲡϣⲁ, ⲙ̅ϣⲁ ص . ب ⲉⲙ̅ⲡϣⲁ ب ⲙ̅ⲡϣⲉ ف مستحق .

(مستاهل) .

ⲁⲛⲟⲙ ب جلد .

ϣⲱⲛⲉ, ϣⲛⲉ ص — م ϣⲛⲓ ب . ف حَجَر . صخر .

ⲉⲛⲉ- في التركيب : ⲉⲛⲉ̅ⲙⲏⲉ ص ⲁⲛⲁⲙⲏⲓ ب حجر كريم .

عين ⲉⲓⲉⲣ- في ⲉⲓⲉⲣⲃⲱⲛⲉ ص العين الحسود ″ⲓⲟⲣ في ⲓⲟⲣⲉⲙ ب

اشار ″ⲓ̅ⲁⲧ- في ϥⲓⲓ̅ⲁⲧ رفع عينه .

ⲏⲣⲡ ص . ب — م ⲏⲗⲡ ف نبيذ وورد في اليوناني ἔρπις .
ⲉⲣⲱⲧⲉ ص — م ⲉⲣⲱϯ ب (ϯ) مؤنث . لبن .
ⲓⲥϫⲉ ب ⲉϣϫⲉ ص حرف شرط .
ⲱ̄ⲥⲕ، ⲱⲥⲕ ص . ب تأخر . تعطل .
ⲉⲓⲱⲧ ص ⲓⲱⲧ ص . ب ⲓⲁⲧ ف أب . والد .
ⲉⲓⲟⲟⲣ ص — م نهر . ترعة ⲓⲁⲣⲟ ب — م ⲓⲉⲣⲟ، ⲉⲓⲉⲣⲟ ف
ⲓⲉⲣⲣⲟ ف النيل . النهر الأعظم .

ـــ

ⲏⲓ ص . ب بيت .
ⲗⲓⲗⲓ فعل ص . ب كبر . نمى ⲗⲓⲗⲉⲓ ص ⲗⲓ ⲥⲓⲉⲉⲓ ف وفي التركيب :
ⲛⲗⲗ" ص . ب كبير . عظيم وفي آخر الكلمات : ⲟ للمذكر ، ⲱ للمؤنث
ⲟⲩⲣⲟ الحاكم الأعظم ⲣ̄ⲣⲟ ص ⲣ̄ⲣⲗ ف ⲟⲩⲣⲱ ب سلكة ⲣ̄ⲣⲱ
ص .
ⲱⲛϩ، ⲱⲛϧ ب ⲱⲛ̄ϩ . ⲱⲛ̄ϩ ص ⲱⲛϩ أ ⲱⲱⲛϩ، ⲱⲛⲗϩ ص .
ف . اشموليني ⲗⲛⲗϩ، ⲗⲛϩ، ⲗⲗⲛ̄ϩ بحيري . أ ⲗⲛϩ أ عاش . يعيش — حياة .
ⲁⲛⲁϣ ص . ب اقسم . حلف بحياة .
ⲥⲁⲛⲉϩ أ ⲥⲁⲁⲛϣ، ⲥⲁⲛϣ ص ϣⲁⲛϣ ب احيا . ربى . عال .
ـب محارب . ذكر ϩⲱⲟⲩⲧ ب ϩⲟⲟⲩⲧ ص ϩⲁⲟⲩⲧ ف
ⲱϩⲉ، ⲗϩⲉ ص . أ ⲱϩⲓ، ⲟϩⲓ ب . ب قام وقف .
ϩⲏⲏⲏⲉ ص هوذا ϩⲏⲏⲧⲉ ص هوذا ϩⲏⲏⲏⲉ ب
هوذا .
ⲗⲱⲗⲓ ب ⲗⲱⲏ ص . أ ⲗⲱⲉ ص ⲗⲱⲏ ب جم . كثير
او ⲟⲱ كثير (صفة) .

ωт ص . ب ωϵ ص (ϩⲛ̄) دهن .

ⲁⲙⲏⲟⲩ, ⲁⲙⲉ (عم . كثير) رعاة . بدو .

ⲟⲩⲱⲙ ص . ب . ف ⲟⲩⲉⲙ- ص . ب ⲟⲩⲁⲙ ف أكل .

ⲟⲛ ص . ب ايضاً . رجع .

ⲗⲁⲏⲓ ب ⲗⲁⲉ ص ارتفع . عَلا .

ⲗⲱ ص . ب ⲉⲓⲱⲓ, ⲗⲱⲓ ب . ص علّق . رفع .

ⲱⲕ-, ⲗⲉⲓⲕ ص دهل .

ⲟⲉⲓⲕ ص ⲱⲓⲕ ب ⲗⲓⲕ ف ⲗⲉⲓⲕ ف خبز .

ⲟⲩⲉ ص ⲟⲩⲉⲓ ب بَعُدَ . يبعد ⲟⲩⲏⲟⲩ بعيد .

ⲟⲩⲉϩ, ⲟⲩⲱϩ ص . ب . ف . أ ⲟⲩⲁϩ ص . ب اضاف . يضيف — زاد . يزيد — ضم . يضم .

اخضر . يخضرّ ⲟⲩⲱⲧ ص . ب ⲟⲩⲉⲧ ص ⲟⲩⲉⲧ, ⲟⲩⲱⲧ ب ⲟⲩⲉⲧ, ⲟⲩⲟⲧ ص اخضرّ . يخضر . خضار ⲟⲩⲟⲟⲧ, ⲟⲩⲟⲧⲉ ص ⲟⲩⲟϯ ب — م خضار .

ⲟⲩⲁ ص . ب جدّف . لعن ⲟⲩⲱ لعنة .

ضغط — لَوى . يلوي ⲱϥⲉ ص ⲱϥⲓ ب اخترق . لَوَى ربط — لوى . يلوي .

ⲟⲩⲁ ص ⲟⲩⲉ أ ⲟⲩⲁⲓ ب . ف ⲟⲩⲉⲓ ص . ف ⲟⲩⲉⲉⲓ أ واحد . مفرد .

ⲟⲩⲁⲁ- لوحد . مفرد . نحو : ⲟⲩⲁⲁⲕ ⲛ̄ⲧⲟⲕ .

ف OYλ6T" أ . ف OYλ66T" ص OYλλT" ص . ب OYλT"
مفرد . وحد وباضافة M̄ : MMλYλT" .

ص OY6C4 ص . ب OYωC̄4 ص
خرب . يخرب — هدم . يهدم .

ص OYOC4, OYωC4 خراب — هدم . مهدوم .

أ . ب OYX6Ī ص . ب OYXλĪ أ OYλX ص . ب OYOX
أ OYX66Ī سلم . صح — سلم . صحيح .

ص . ب OYωH ص . ب OYOH ص . ب -OY6H ص فتح . تفتح . انفتح .
ينفتح .

ص . ب . ف OYλ2ϵM ص OYλ2M̄ ب OYω2ϵM ب كرّر
يكرّر — اجاب . يجيب — ردّ . يردّ .

واسع OYωϢC ص . ب OYOϢC ب عرض . وسع OYϢωC
اعرض . يعرض OYHϢC العرض (مؤنث) .

OY6C6ωH ب OYOCT̄H اسع . نسع .

OYωϢ̄B ص . ب OYOϢ̄B ص احاب . محب .

OYωT6B ب OYωT̄B ص دار . يدور — انتقل . ينقل .

وزن . قرّر . ميّز . فصل بين OYOT . OY† 2I BOλ . OYω† ب
OYωωTC ص .

ا

وقع . عرق . اى علبة من الشعب BITI ب عرق
عرق .

BωK ص . ب عبد . صانع في المركب صانع
BAK, BAKϢAP حلاد . صانع الجلد .

٣٠

احليل . عضو التناسل بقيت في القبطية في ⲘⲘⲀϨ ص امام . قُبُلْ .

ⲂⲰ ص . ب . ن شجرة .

ⲈⲂⲒⲰ ص . ب عسل .

ⲂⲎ⳪ ب ⲂⲎϬ ص صَقْرْ .

ⲂⲈⲚⲒ ب ⲂⲎⲚⲚⲈ ص شجر البلح . نخلة .

ⲂⲞϯ, ⲂⲰϯ, ⲂⲰⲦⲈ ذرة او غيرها ὄλυρα .

ⲫⲒⲎ ب حب . حبوب .

ⲫⲈϨ-, ⲫⲞϨ ب ⲠⲰϨ ص ⲠⲎϨ, ⲠϨ- ص وصل . جاء . حصَّل .

ⲠⲀϨⲞⲨ ص ⲫⲀϨⲞⲨ ب الخلف .

نصف — قسم . يقسم — فصل . يفصل ⲠⲈϢ″, ⲠⲞϢ, ⲠⲰϢ

ⲠⲎϢ ص ⲫⲎϢ, ⲫⲈϢ, ⲫⲰϢ, ⲫⲀϢ ب ⲫⲀϢⲒ ب النصف

ⲠⲀϢⲈ ص ⲠⲈϢⲈ أ .

خرج . يخرج ⲠⲈⲢⲢⲈ, ⲠⲒⲢⲈ, ⲠⲈⲒⲢⲈ ص ⲠⲈⲒⲢⲈⲈⲂⲞⲖ ظهر ⲫⲞ-

ⲢⲒⲈⲂⲞⲖ ب ⲫⲒⲢⲒⲈⲂⲞⲖ ب ظهر . بان .

ⲠⲞⲤⲈ, ⲠⲒⲤⲈ ص ⲫⲞⲤⲒ, ⲫⲒⲤⲒ ب ⲫⲈⲤ, ⲫⲀⲤ ب طبخ . يطبخ .

ومنها ⲠⲈⲤⲞⲨⲢⲰ (بصارة) اي فول مطبوخ .

ⲠⲈ ص ⲫⲈ ب ⲠⲎ ف السماء .

ⲠⲎⲦ, ⲠⲰⲦ ص ⲫⲎⲦ, ⲫⲰⲦ ب هرب . جرى . يجري .

ⲠⲒⲦⲈ ص ⲫⲒϯ ب ⲫⲎⲦⲦⲈ ب مؤنث . القوس .

ⲋⲈⲒ ص ⲋⲒ ب . ص . ف حمل . تحمل .

ⲋⲈⲚⲦ ب ⲋⲚⲦ ص دودة .

في التركيب مع — بقيت في القبطية ص ϬΙⲰⲢⲘ, ϬΙⲞⲢⲘ ب ⲒⲰⲢⲈⲘ, ⲒⲞⲢⲈⲘ أ ϬΙⲀⲢⲘ ف ΙⲀⲢⲈⲘ أشار . حرّك عينه — نظر. تطلّع .

ص . أ . ب . ف ⲘⲞⲨⲒ سبع . اسد .

ب . ف ⲘⲎⲒ حق . حقيقي ص ⲘⲈ أ ⲘⲒⲈ, ⲘⲎⲈ ف ⲘⲈⲈⲒ — ⲘⲎⲦ في القبطي القديم .

ص ⲘⲞⲞⲨ ب ⲘⲰⲞⲨ ص ⲘⲀⲞⲨ أ . ف ⲘⲀⲨ ماء .

ص . ب ⲘⲞⲚⲎ ميناء . مرفأ ومأتي مجازًا بمعنى المنيّة . الموت .

ص ⲘⲀⲎⲚ ب ⲘⲎⲒⲚⲒ أ ⲘⲈⲒⲚⲈ, ⲘⲈⲈⲒⲚⲈ ف ⲘⲎⲒⲚⲒ وتقلب الى اليونانية *μνημεῖον* بمعنى اشارات . مباني . ابنية . علامات .

:

(١) ⲘⲈⲒⲈ, ⲘⲈⲈⲒⲈ, ⲘⲀⲈⲒⲈ أ ⲘⲈⲒ, ⲘⲀⲒ ص . ب . ف ⲘⲎⲒ ف ⲘⲈ ص أحب . يحب . حبيبا ومعنى الكلمة المصرية الثالثة والرابعة حبايب اي خدم .

(٢) ⲘⲈⲢⲈ ص ⲘⲈⲢⲈ" الصيغة المركبة الناقصة .

ص . ⲘⲈⲢⲒⲦ أ ⲘⲢⲢⲒⲦ أ ⲘⲈⲢⲒⲦ ب ⲘⲈⲖⲒⲦ ف وتجمع على ⲘⲈⲚⲢⲀϮ ب ⲘⲈⲀⲈϮ ف ⲘⲈⲢⲀⲦⲈ ص .

ⲘⲎϨ, ⲘⲈϨ, ⲘⲞϨ ص . أ . ف ⲘⲈϨ ص . ب ⲘⲞϨ, ⲘⲀϨ" ب ملأ . يملأ . مملوء .

ص MICI ب MICE ص MACI, MAC" ب MACE
ص MECI ف MECE أ ولد . يلد . مولوداً .
ص . ب ⲘⲤⲀϨ, ⲈⲘⲤⲀϨ ص ⲈⲘⲤⲞⲞϨ ووردت مقلوبة
في اليونانية χάμψας .
ص MAAϢE, MAϢE ب MAϢI وزن . قاس . اعتبر .
ب MOYN ص . ف MOYNEBOλ MHN ثبت . يثبت . ثابت .
CEMNE نبَّت . يثبت المتعدي .
ص MP ب MOYP MHP ربط . يربط . مربوط .
ص . ب EMϨIT, MϨIT الشمال . بحري .
ب MHϢ ص MHHϢE عسكر . جمع .
ص . ب . ف — م MOY مات . يموت . موت .
ص METPE ب MEΘPE شهادة .
ص MOYTE ب . ف MOY† نادى . تكلم . كلام .

ص . ب NHB, NEB سيد . ربّ .
ص . أ NIM ب NIBEN ف NIBI كلّ .
ص . ب . ف . أ NOYB ذَهَبٌ (المعدن) .
ص NANPE ب NAϤPI حب . حبوب . †
NOϤPI جميل ص . أ NOYϤE ب . ف NOYϤI طيب . نافع (صفة)
ص NABPE, NOϤPE ب NOϤPI أ NAϤPI ف NABPI المنفعة . الطيبة . الخ .
ب NEϨCI, NAϨCI ص NEϨCE استيقظ .
ص ϢHNC كتان . ملوكي .
ب . ف NOY† ص . أ NOYTE أله .

NANE ب NANOY ص . ب ANAI ب حسن . تهل راجعها في الأجرومية .

NIϤE, NIϤI, NEϤ ب . ص نفخ . ينفخ — هواء NIϤI م نسمة . روح .

NOYϨI ب NOYϨE ص . ف جيزة .

NAϨBE ص NAϨBI ب . ✝ NEϨBI ف رقبة .

NOϨEM ب NOYϨM ص خلص . يخلص .

NAϢT ص . ب قوي NϢOT ص . ب تقوى . يتقوى .

NOYT ص طحن . يطحن .

NOXNEX ب NOϬNEϬ ص تململ . تمهر .

PH ص . ب PE ف PI, PEI أ — م شمس .

PWT ص . ب نبت . ينبت PHT نابت .

POMΠI ب POMΠE, P̄MΠE ص PAMΠE أ ΛAMΠI ى سَنَة .

PAT ص . ب PEET, PET أ ΛET ى قَدَم .

PIN ص PAN ص . ب ΛEN ف إسم .

PHC جنوب .

PACOY ص PACOYI ب حلم . رؤيا .

PAϢE ص PAϢI ب ΛEϢ ى فرح . يفرح .

PAKI, PEK ب PIKE مَال . يميل .

ϨE ص . ب ϨEI ب ϨIII, ϨIIIĪ ى ϨACIE, ϨCCIE, ϨOIE أ سقط . يسقط .

يوم . ف ϩⲁⲟⲩ أ ϩⲟⲟⲩⲉ ب . ص . ف ϩⲟⲟⲩ, ⲉϩⲟⲟⲩ

شيء . فعل ϩⲱⲃ ارسل . مُرسل ⲣⲉⲙϩⲱⲃ, ⲣⲉⲙϩⲱⲃ وفي ϩⲱⲃ
يُغل .

حزن . غم . ب ϩⲏⲃⲓ ص ϩⲉⲃⲉ, ϩⲏⲃⲉ

ملابس . هدوم ب ϩⲃⲱⲥ ص ϩⲃⲟⲥ, ϩⲃⲱⲱⲥ ص . ب ϩⲃⲟⲥ

وبالقبطية يعني الفعل دفّة المركب ⲣ̄ϩⲙⲙⲉ ب ϩⲉⲙⲓ ص ϩⲙ̄ⲙⲉ
قاد . يقود .

في التراكيب : ϩⲁⲙϣⲉ ب ⲉⲙ, ⲁⲙ ص . ب ϩⲁⲙ عامل . صانع
نجار . الخ .

طار . يطير . ص . ب ϩⲱⲗ ب ϩⲁⲗⲁⲓ

جاع . مجوع . ب . ف ϩⲏⲕⲓ ص ϩⲏⲕⲉ ف ϩⲕⲁ ص . ب ϩⲕⲟ
فقير . مُعْدَم ϩⲟⲕⲉⲣ جوع . جيعان .

الصباح . شروق الشمس . ص ϩⲧⲟⲟⲩⲉ, ϩⲧⲟⲟⲩⲉ

(١) ϩⲏⲩ ص . ف ϩⲏⲟⲩ ب — م مفيد .

(٢) ϩⲟⲩⲱ أ ϩⲟⲩⲟ ص . أ . ب ϩⲟⲩⲁ ف اكثر . زيادة .

بمعنى اعضاء الجسد وثاني في القبطية بمعنى نفس . جسم ϩⲟⲩⲟⲩ- أ
ϩⲱⲱ-, ϩⲱ- ص . ب . ف .

امام . ابتداء ϩⲏ ص . ب . ف ϩⲓ أ .

امام . عند الامام ϩⲁⲧϩⲓ, ϩⲁⲧⲉϩⲓ أ ϩⲁⲧϩⲓ, ϩⲁⲑⲏ ص ϧⲁⲧϩⲏ
ب امام . قَبْل .

ϩⲏⲧ ص . أ . ف . ب قلب .

ϩⲁⲙⲛ̄ⲧ أ ϩⲟⲙⲛ̄ⲧ ص ϩⲁⲙⲛ̄ⲧ أ ϩⲟⲙⲧ ص . ب نحاس .

أ ϩⲙⲁⲥⲧ ب ϩⲉⲙⲥⲓ ف ϩⲙⲁⲁⲥ ص . ف ϩⲙⲟⲟⲥ
أ ϩⲙⲉⲥⲧ ϩⲉⲙⲥⲛⲟⲩⲧ جلس . مجلس . جالس .

ص ϩⲓⲙⲉ ب ⲥϩⲓⲙⲉ ص . أ ⲥϩⲓⲙⲉ — امرأة .

ب ϩⲉⲗⲓ ص ϩⲏⲗⲏ خوف . رعب — .

ص . ب ϩⲱⲥ سبح . مَدَحَ .

ص . ب ϩⲱⲧⲡ سلام . راحة . اتحاد . زواج .

ش

ص ϣⲁ ب ϣⲁⲓ شَرِقَ . لَمَعَ . ظَهَرَ .

أ ϩⲟⲟⲡ , ϩⲱⲡⲉ ص . ف ϣⲱⲡⲉ ب . ب ϣⲱⲡⲓ ص . ب ϣⲟⲡ
ص . ف ϣⲟⲟⲡ ف ϣⲁⲁⲡ كان . يكون . كائن .

(ⲧϣⲟⲡⲉ)— ب ϫⲫⲟ ص ϫⲡⲉ , ϫⲡⲟ ب ϫⲡⲁ أ ⲧϩⲡⲟ
كوّن . يكون — خلق . ولد .

ص ϩⲏⲙ ص ϩⲉⲙ ϧⲏⲙ , ϧⲙⲟⲙ حرارة . سخونة — ساخن
(مخمخم) .

ϣⲱⲗⲉⲙ , ϣⲥⲁⲗⲉⲙ , ϣⲱⲗ̅ⲙ̅ ص . ب شمّ . نشم .

ϧⲗϧ رقبة .

ب ϧⲱⲛⲧ ص ϩⲱⲛⲧ اقترب .

ص ϣⲣ̅ⲡ̅ ب ϣⲟⲣⲡ أ ϩⲁⲣⲡ ب ϣⲁⲣⲡ الأول أبدا . بدرى

ص . ب ϣⲉ ب ϣⲏ أ ϩⲉ خشبة . خشب .

ص ϣⲧⲁⲙ , ϣⲱⲧⲙ ص ϣⲧⲉⲙ ص . ب ϣⲧⲁⲙ قفل . مقفل —
سد . يسدّ .

ϩⲣⲟϯ, ϫⲣⲟϯ, ϧⲣⲟϯ ب . ص ابناء .

ϧⲱⲕ ب ϩⲱⲕ ص ϩⲱⲱⲕⲉ ص زيّن وتأتي بمعنى حلق الشعر كما يقال في الدارجة (تزيّن) .

ϧⲱⲧⲉⲃ ب ϩⲱⲧⲉⲃ, ϩⲱⲧ̅ⲃ ص قَتل . يقتل .

ⲥⲟⲓ̈ ص . ب ⲥⲱⲓ̈ ص ⲥⲁⲓ̈ ف ظَهر ⲛⲥⲁ وراء الظهر . الخ .

ⲉⲥⲏⲧ ص . ب . ف . أ أسْفل .

ⲥⲃⲱ ص . ب . ف ⲥⲃⲟⲩ أ علم . يعلّم .

ⲥⲟⲡ ص . ب ⲥⲁⲡ ف . أ مرة .

ⲥⲁϥ ب ⲛ̀ⲥⲁϥ ص . ب ⲛ̀ⲥⲉϥ ف البارحة .

ⲥⲟⲛ ص . ب ⲥⲁⲛ ف . أ اخ .

ⲥⲁϧ ب ⲥⲁϩ ص معلم . كاتب .

ⲥⲉⲧ, ⲥⲁⲧ ب . ص ⲥⲓⲧⲉ ص ⲥⲓϯ ب نفث . سال . احترق . سهم .

ⲥⲱⲧ̅ⲙ ص ⲥⲱⲧⲉⲙ ب ⲥⲁⲧⲉⲙ ف .

ⲥⲱⲧⲙⲉ أ — سمع .

ϣⲧⲉ, ϣⲧⲟ نام . اضطجع .

ⲥⲁϫⲓ ب ϣⲁϫⲓ ص تكلّم .

ⲥⲉⲓ ص ⲥⲓ ص . ب شبع . ارتوى .

ⲥⲉⲕ, ⲥⲱⲕ ص . ب مدّ .

ⲥⲱⲟⲩϩⲉ, ⲥⲟⲟⲩϩⲉ ص . ب ϯ بيضة .

CNλGIN من CNHINI استهل .

CE, CW من . ب . ف . أ شرب . يشرب

CBE من . ب CBH ف باب .

CIB فلاة . وساحة .

C̄MME من CEMI ب CHMMI ف اخبر . نشر .

CIM من . ب عشب . حشيش .

CNλT من خائف . خوف .

CWOYϩ, CEYϩ جمّع . تجمع .

Cλϩ̄P-CλϩE من . ب أبعد . يبعد .

CWϢE من حقل مزروع .

CWTΠ, CET̄Π, CλΠ̄T, CWT̄Π ب . من . ف انتصب . اصطف .

CTWT من ارتعد . ارتعش .

ϢOYW ب ϢOYλ من فرع . يفرع . (مصي) .

ϢOYIT فارغ

ϢM̄ϢE من ϢEMϢE أ ϢCMϢI ب ϢHMϢI ف ϩHϩE أ

خدم . واسى . تبع .

ϢWII من . ب . أ . ف ϢλII ف فتل . قمص .

ϢHI من . ب بئر . بركة .

ϢW من . ب رَمل .

ϢINE من ϢINI ب . ف سأل . اسعد

ϢHPC من ϢHPI ب ابن . صغير .

KWB أحاط . محيط

K̄λλe من KHλI, KeλI ب KHλλI ف قفل . كيلون .

KOT من ǸKOT ب نام .

KWC من . ب KλICe من دَفَن .

KWWqe, KWWBe من خلع . انتزع .

σWOY أجبر . تَجبُّر .

σBλe1, σBλÏ أ ΠσBOI من ϫφOI ب ذراع .

σIMI ف ϫIMI ب σ̄ı, σINe من وجه .

σWP̄ꞅ, σWPλꞅ من eϫWP̄ꞅ, ϫWP̄ꞅ ب ليل .

σOC, σIC من ϫOC, ϫeC ب جانب . جزء .

σWP̄σ من σPHσe, σPHϫI ب تحضير . لوازم . مَهْر .

TO من θO ب الأرض .

TWOYT من θWOYT ب مثال . صورة .

σeC ب ϫeC من σICI ب ϫλCI أ ϫICe أ ϫOCe من

ϫICI ف علو . علا . يعلو .

ϫλIO من لوم . ملامة . تَرْذيل .

TAϢ ف TOϢ من ΘΟϢ, ΘΩϢ ب حدود . تخوم . مديرية . اقليم .

TAλϤ, TAϤ من ΘAϤ ب ΘΟϤΤΕϤ تفل .

TΩϬN من اقترب من .

TOOY من . ب جبل .

TΩOYN من . ب قام .

TΩΠ, TAΠ من ϯΠΕ ب ذاق .

TΩM من قطع .

TΩM, TΩMI ب لمس . ضمّ .

TΕΡϢ, TΩΡϢ من ΘΩΡϢ ب أحمر .

ϬΙΟΥΙ ب ϪΙΟΥΕ من سرق . نهب .

من . منذ ϪΕΝ, ϪΙΝ ب ϪΙΝ أ .

THP من . ب . ف . أ كل . قاطبة .

ϬΙΗΟΥ, ϬΙΗ ب اقطار . نهاية .

انتهى ΑϤϪΩΚ ΕΒΟΛ

تصحيح خطأ

صفحة	سطر	خطأ	صواب
٥٢	٢	(ميعنى)	فَيُسني
٥٤	١٥	(حاصل)	حاص
٨٠	٩	(ضمير)	ضميرًا
٨٤	١٠	(المشقة)	المشبّهة
٨٧	١٣	(—)	(تُشْلط)
٩٣	٢	(للعمودى)	للعمود
٩٦	٢	(المبنى)	المعنى
١٠٣	٢	(المتصاعف)	التضاعف
١٠٧	١	(شمة)	ستّة
١٢٠	١	(أمثال)	افعال
١٥٢	١	(اربعة)	اربع
١٥٤	١٥	(يَعْظِمُ)	عظم
١٧٣	٢	(استخلف . دستخلف)	استحلف يستحلف
١٧٤	الآخر	(نعمّ)	لعمّ
١٩١	٩	(سألم)	سألم